臨川音系

羅常培著

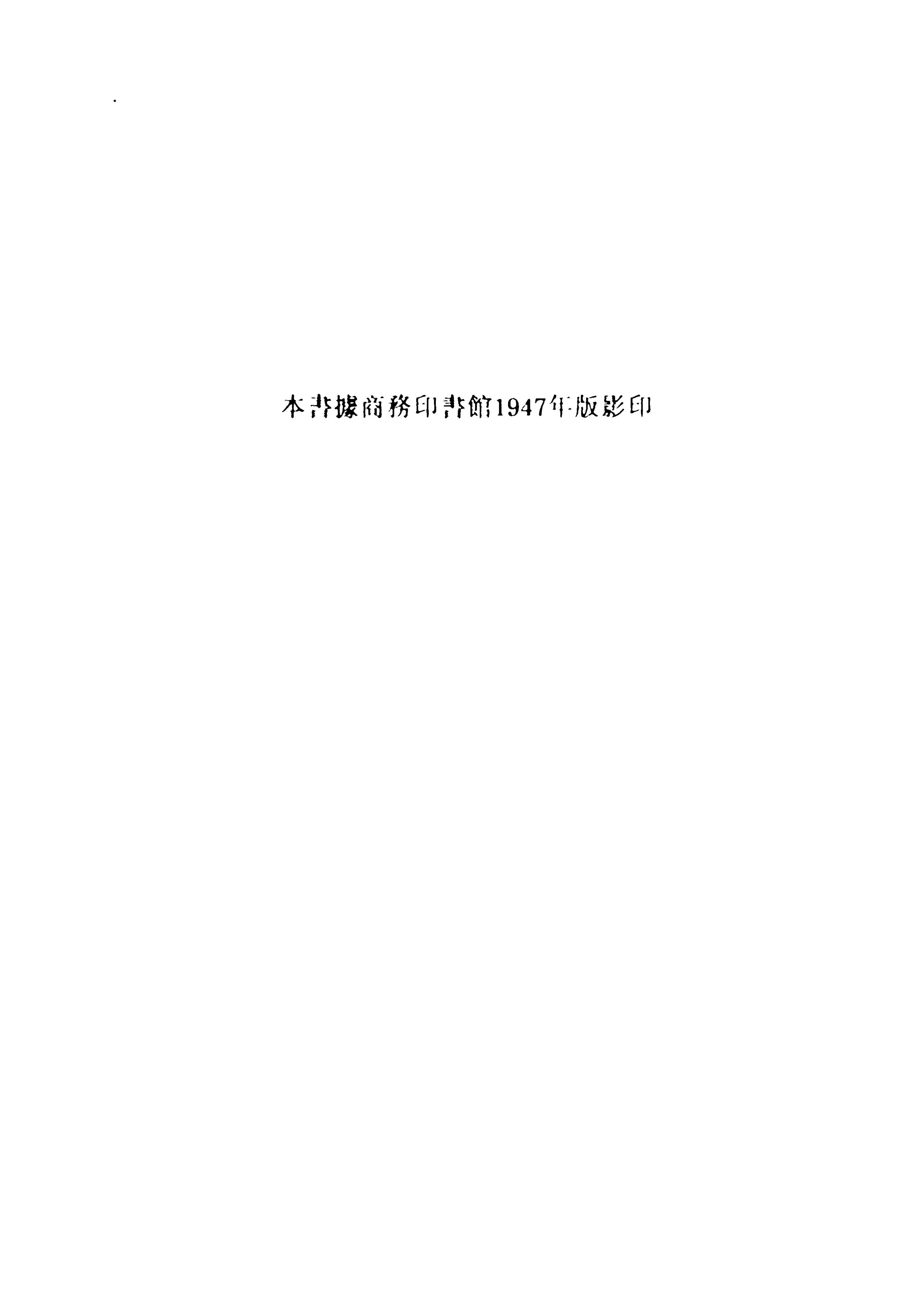
中華民國二十九年十二月初版
中華民國三十六年十二月再版

◎(47204)

國立中央研究院歷史語言研究所單刊之十七
臨川音系一冊

定價國幣拾伍元
印刷地點外另加運費

著作者 羅常培
發行人 朱經農 上海河南中路
印刷所 商務印書館印刷廠
發行所 商務印書館 各地



本書據商務印書館1947年版影印

自序

這本單刊是綜合三部分材料寫成的:

（1）二十二年七月我在青島所記游國恩先生的讀音;

（2）二十三年十一月我在北平所記黄森梁先生的讀音;

（3）二十四年五月趙元任先生在江西調査方言時所灌的音檔。

我還記得,我所以要記錄這種方言的動機是由認識游國恩先生引起的。當民國二十二年夏天我在青島初次遇見游先生的時候,剛一請教他的'貴處',我就覺得'臨川' [tim˦ t'uan˨] 兩個字有三點值得我們注意:

（1）閉口韵的 [-m] 尾還像閩粤方言那樣的保存着;

（2）來母字在 [i] 元音的前頭從 [l] 變成 [t];

（3）穿母三等字從舌面塞擦聲 [tɕ'] 變成舌尖塞聲 [t']:

這種現象的確是不很尋常。尤其是後兩點,在那時候我所知道的幾種方言裏還很少碰見過。像我這有歷史音韵學癖好的人,對於這種不尋常的方言材料當然是感覺濃厚興味的。於是由好奇心的驅策,我就商請游先生抽出幾天閒空兒來允許我記錄他的鄉音。承游先生熱心贊助,毫不猶豫的答應了我的請求。我就從七月二十二日起到二十五日止,匆匆的把音系的大概記錄了下來。這時候青島的氣候雖然不像上海那樣酷暑鬱蒸,然而温度却也在攝氏八十四五度上下,我們當時工作的時間每天都在四小時以上,中間有一天一直從上午八點鐘作到下午六點鐘,除去午飯後休息一會兒幾乎全都在緊張的工作着:在我這有特別嗜好的人自然可以拿興味來尅服勞累,然而對於游先生却未免太不情了!所以我就是爲酬答游先生的盛誼起見,

也應該把這短時間所獲得的一點兒材料整理出來。不過,我在旅行消夏期間所帶的工具,除了兩個耳朵和一枝自來水筆以外是別無長物的;況且游先生在那時候已然決定七月底到北平去,倉卒之間對於許多要問的東西都來不及細問,所以我總想再請一位發音人質正一過然後開始整理。

那年八月回到上海以後,因為一時找不到發音人又加上別的工作牽掣,我暫時就把這件事情擱下了。二十三年九月我從上海回到北平,由朋友展轉介紹認識了黃森梁先生。於是在十一月二十八日,二十九日,十二月六日和十三日,四天之內一共工作了二十小時,除去把音系加詳的重問一次以外,又把單字調和連詞調用浪紋計(Kymograph)記錄下來,同時還記了不少的詞彙。經過這一次補充,本來可以放心的整理了,可是終於因為教書和雜事的攪亂,一擱又是一年多!今年四月中,我到南京去,又承趙元任先生的厚意把他去年所灌的臨川音檔讓楊時逢先生給我灌了一份副片。這份音檔一共有六面,所包含的材料有:

(1) 單字音(兩面):晁志魁發音;

(2) 連詞調,故事,總理遺囑,'話事'(一面):晁志魁發音;

(3) 字調,特別詞(一面):游餘慶發音;

(4) 會話(一面):晁志魁朱達銘發音;

(5) 會話(一面):游餘慶李有樞發音。

於是潛伏了很久的興趣又重新振奮起來,使我不得不馬上把這三次所得的材料一塊兒整理出來,好了却一樁夙願。所以這篇文章的寫成,完全由於各方面的因緣湊合,那麼我在'開場白'的末了兒就得鄭重聲謝我的發音人:

游國恩先生和黃森梁先生!

還有給我複製音檔的:

趙元任先生和楊時逢先生!

以及幫助我繕校全稿的:

周殿福先生和譚志中先生。

中華民國二十五年五月五日,羅常培寫於北平北海靜心齋之疊翠樓。

Summary in English

Lin-ch'uan is a district in the eastern part of Kiangsi Province, formerly the prefecture of Fu-chou (撫州) More than seventy years ago Reverend Joseph Edkins observed in his Mandarin Grammar, 1864, in regard to this dialect thus, "At Fu-chou-fu in the eastern part of this province, the soft initials have all been replaced by aspirates. Of the six final consonants only -k is wanting The tones are seven and are irregular in pitch." This is of course a very sketchy description, but we have as yet no detailed records of this dialect From my own study published in this monograph we can substantiate his observations, such as the ancient voiced initials b', d', ɖ', dz', dʑ', and gj', becoming aspirated surds (cf. p. 106), and the existance of six final consonants, -m, -n, -ŋ, -p, -t, and -ʔ (cf. p. 16). We can see that Edkins, seems to have already discovered the change of the original final -k into a final laryngeal. Only his remarks on tone seem to be inadequate. The tones are seven in number, but they can not be described as irregular in pitch. To represent them by Dr. Y R Chao's tone letters, they are (cf. p. 20),

Yin-p'ing	Yang-p'ing	Shang	Yin-ch'ü	Yang-ch'ü	Yin-ju	Yang-ju
˧˨	˨˥	˦˥	˥˩	˨˧	˧˨	˥
32	25	45	51	23	32	5

On the whole Edkins' remarks, though brief, are quite in accord with the facts.

The Lin-ch'uan dialect, to add to Edkins' description, has 19 initials (p 12), 73 finals (p. 14), and 7 tones (p. 20). In regard to the initials, aside from the change of the ancient voiced stops and affricatives into their corresponding aspirated surds mentioned above, ancient ʈ, ʈ', ɖ', tɕ, tɕ , become t, t' in words of the 3rd division (p 107), ancient l becomes t before -i and -y (p. 107), ancient t' and d' become h in the colloquial pronunciation (p. 106), etc. These are characteristic changes comparatively rare in other dialects. As to the finals or rime-categories of this dialect in comparison with the Kuang-yün system (cf. pp. 135-142), we may mention the following: the main vowel of the 1st division of ancient groups 咸, 山, and 蟹 becomes o, and of the 2nd division a; the final -ŋ of ancient groups 曾 and 梗 becomes -n, except ho-k'ou 1st and 2nd division and some colloquial pronunciations in group 梗 (p. 137); words in rimes 魚 and

虞 with ancient initials of the k- ts-, or l- series give the vowel i (p. 141); after ancient initials of the ts- or tʂ- series the vowel of words of group 止 becomes ɿ, but after ancient ȶ- or tɕ- series it remains i (p. 141); etc. The development of tones into *yin* and *yang* generally follows the surd and the voiced nature of the original initial consonants. In tone classes *p'ing* and *ch'u* the rule is simple, words with original surd initials always give the *yin* tone and words with voiced initials always the *yang* tone. In the tone classes *shang* and *ju*, surd initials give the *yin* tone, but the voiced initials requires another rule. After original voiced stops, affricatives, and fricatives, tone class *shang* becomes *yang ch'ü* and tone class *ju* becomes *yang ju* but after original liquids, nasals, etc. *shang* remains *shang* (i.e. *yin shang*), and *ju* becomes mostly *yin ju* (p. 174).

The material of this monograph comes from three sources: (*a*) the material I obtained from Mr. Yiu Kuo En in Tsingtao, July 1933; (*b*) the material I obtained from Mr. Huang Shen Liang in Peiping, November 1934; and (*c*) gramophone records made by Y. R. Chao in Kiangsi May, 1935. The book is divided into six chapters: 1. Introduction (pp. 1-11), 2. Phonetics (pp. 12-41), 3. Phonology (pp. 42-105), 4. Comparative or Historical Phonology (pp. 106-197), 5. Special Vocabulary (pp. 198-218), 6. Texts and Translations (pp. 219-239).

To what group does this dialect belong? I have cited in my introduction material in regard to the migration of the Hakkas, and I come to the conclusion that part of the inhabitants of Kiangsi are the Hakkas who have not migrated. Linguistically there are close affinities between the Hakka and Lin-ch'uan dialect, such as the development of ancient voiced stops and affricatives into their corresponding aspirated surds, the development of ancient x and ɣ into f in Ho-k'ou, the preservation of ancient final -m and -p, the distinction of the 1st and 2nd division of the rime groups 咸, 山, and 蟹, the development of rimes 魚 and 虞 into i after ancient k- and ts- series, the development of rime 侯 into ɛːu, the colloquial pronunciation of group 梗 as -aŋ or -iaŋ, etc. All these are the same as the Hakka dialect of Mei-hsien. The relation of the Hakka and the Kiangsi dialects can only be clarified by a thorough survey of dialects belonging to these two groups, but we may here surmise that these two dialects probably represent two divisions of one group in the larger groupings of the Chinese dialects.

目　錄

章　節　　　　　　　　頁　數

章節 頁數

臨川音系

第一章 敍論

壹.一 臨川在地理上的位置

在江西省的東部,當汝寧兩水會流的地方,有一個縣城,東瀕汝水,西瀕寧水,四周有靈谷銅陵諸峰環列着好像屏障一樣,在形勝上,從前人說它是'二水繞郭,五峯鎮城'的,(1) 那就是我們現在所要討論的臨川。臨川是舊撫州府治所在地。撫州府所屬共有六縣:臨川的東南是金谿,西南是宜黃樂安,西是崇仁,東北是東鄉。它的位置在六縣裏最適中,並且是贛東水陸交通的樞紐。因爲向來從贛入閩的大道,得要自南昌東南行,經過本縣和南城,越杉關以達福建省境,將來的閩贛鐵路也預定沿着這條路線去修。至於水路一方面,則東南有汝水,從血禾嶺發源,經過廣昌南豐以達本縣,再向西北流,到大江口會於贛水,自南城以下都可以通舟楫。西南有宜黃水自宜黃縣來,西有寧水自崇仁縣來,到本縣境,兩水會合流入汝水。東部的東鄉和金谿兩縣,也可以由汝水的支流和本縣交通。可見從前把撫州府治設在這一縣,在地理上是有意義的。

壹二 研究臨川方音的意義

當民國二十二年夏天,我在青島乍一遇見游國恩先生,我就發見臨川方音有三個特點:(1)保持閉口韻尾,(2)來紐三四等聲母變成[t],(3)章昌二紐變同端透。從此以後就引起我研究這個方言的興趣來了。可是,我們打算研究廣州汕頭廈門福州上海溫州寧波等處的

(1)江西通志卷四十六,頁十一,引宋州守家坤翁景定志。

方言,至少還可以找到幾本西洋傳教士用羅馬字標音的字典和聖經;關於這個方言,不幸連這一點可供參考的書本上材料都沒有。經我蒐檢的結果,只發見七十年前英國的艾約瑟牧師(Joseph Edkins)在他所作的官話文法[1]裏曾經有幾句話說到撫州方言,他說:

在江西省東部的撫州府,所有的全濁音已經全變成送氣音。六個的尾輔音只是沒有k。聲調有七個,他們的音高是不規則的[2]。

這也許是關於這個方言的最早紀錄了。可是從這一點兒貧乏的材料,我們又能知道些什麼呢?所以要想理清它的系統,只有我們自己努力去耕闢這塊土地。

但是,我對於這個方言另外卻還有一個觀點。當我把這個音系的概略整理出來以後,我覺得它有幾點頗和客家話的系統相近。例如:'全濁'一律變'次清',曉匣兩紐的合口變[f],保存閉口的[-m][-p]韻尾,蟹山兩攝殘餘着一二等分立的痕跡,魚虞兩韻的精組和見系變[-i],以及侯韻讀作[-ɛːu],梗攝的話音讀作[aŋ]或[iaŋ]之類,臨川音都和可以代表客家的梅縣音相同。可是臨川的章昌和知徹同變[t][t']以及來紐三四等變[t]之類,卻是梅縣音所沒有的;梅縣的去聲不分陰陽,聲母[n][l]不混,模韻的精組和魚虞兩韻的莊組同變[-ɿ],以及宕江通三攝的入聲保存[-k]尾之類,也顯然和臨川音不同。[3]然而從音系的全部來看,總算是大同小異的,所以我頗疑心他們是同系異派的方言,並且從客家遷徙的歷史上也可以找出一些線索來。

客家遷徙的動因,據正史和客族宗譜的記載,在南宋以前主要的有三次:第一次是晉永嘉亂後元帝的渡江;第二次是唐僖宗末黃巢的擾亂;第三次是南宋末年元人的南侵。關於這三次遷徙的背景和經

(1) *A Grammar of the Chinese Colloquial Language Commonly Called the Mandarin Dialect*, 2nd. ed., Shanghai, Presbyterian Mission Press, 1864。

(2) *Mandarin Grammar*, P. 86。

(3) 據趙元任先生兩廣方言調查記錄裏的梅縣城內音。

過,羅香林在客家研究導論中論客家的源流一章已經有詳細的記載。[1]他的結論說:

客家先民東晉以前的居地,實北起幷州上黨,西屆司州弘農,東達揚州淮南,中至豫州新蔡安豐;換言之,卽汝水以東,潁水以西,淮水以北,北達黃河以至上黨,皆爲客家先民的居地。上黨在今山西長治縣境,弘農在今河南靈寶縣南四十里境上,淮南在今安徽壽縣境內,新蔡卽今河南新蔡縣,安豐在今河南潢川固始等縣附近。客家先民雖未必盡出這些地方,然此實爲他們基本住地,欲考證客家源流,不能不注意及此。客家先民第一次遷移運動的途逕,遠者自今日山西長治起程,渡黃河,依潁水,順流南下,經汝潁平原,達長江南北岸;或者由今日河南靈寶等地,依洛水,踰少室山,至臨汝,亦經汝潁平原達長江南北岸。要之,客家先民第一期的遷移,大抵皆循潁,汝,淮諸水流域,向南行動,這是可從該地自然地理推證出來的。至於第二期的遷移,則遠者多由今河南光山潢川固始,安徽壽縣阜陽等地,渡江入贛,更徙閩南,其近者則逕自贛北或贛中,徙於贛南或閩南,或粵北邊地。第三期的遷移則多自贛南或閩南徙於粵東粵北。[2]

此外,清初因爲人口澎漲和咸同之際因爲'土客相仇'的兩次遷徙,都和本題沒有什麽關係,所以這裏不去引它[3]現在且把羅君書中和江西移民有關係的材料略加訂補,分別敍述如下:

關於第一次遷徙的記載,據興寧溫氏族譜說:

我溫族發源於山西河南,子孫蕃衍。……逮東晉五胡亂華,懷愍帝爲劉淵所擄,我嶠公時爲劉琨記室。晉元帝渡江,嶠公奉琨命,上表勸進。

---

(1) 參閱客家研究導論四〇至五八頁。

(2) 參閱客家研究導論六三至六四頁。

(3) 參閱同上書五九至六三頁。

又崇正同人系譜溫氏條:

後嶠出鎮洪都,子孫因家焉。

又同書賴氏條:

今賴氏郡望亦稱松陽。 遇子匡,顯於義熙時。 後見晉室凌夷,遂告歸, 其子頎,字仲方,晉末丁世變,避居南康。

又同書鍾氏條:

其族皆處中州。 東晉末,有鍾簡者,世居潁州,生三子:長曰善,次曰聖,三曰賢。 元熙二年,避寇南遷,……賢則徙居江西贛州。

若拿正史來印證,則晉書地理志司州條說:

元帝渡江……後以弘農人流寓於尋陽者僑立為弘農郡。

又揚州條說:

及胡寇南侵,淮南百姓皆渡江。 成帝初,蘇峻祖約為亂於江淮,胡寇又大至,百姓南渡者轉多,乃於……尋陽僑置松滋郡(1)遙隸揚州。

到安帝時,何無忌以'司州之弘農,揚州之松滋'二郡,寄在尋陽,人戶雜居,並宜建督,安帝從之。 後又省松滋郡為松滋縣,弘農郡為弘農縣,並屬尋陽郡。 宋書州郡志江州尋陽太守下也說:

江左流民寓尋陽,僑立安豐松滋二郡,遙隸揚州。安帝省為松滋縣。 尋陽又有弘農縣流寓。(宋)文帝元嘉十八年省併松滋。

徐文范南北朝輿地表郡縣表卷十一東晉尋陽郡下,參合晉宋兩志說:

元帝僑立弘農郡,成帝僑置松滋安豐二郡,遙隸揚州。(2) 安帝末領松滋弘農二郡為二縣,旋又省安豐郡為縣,並屬郡。

又晉志地理志豫州條:

孝武因新蔡縣流人於漢九江王黥布舊城置南新蔡郡。

(1) 晉松滋縣故城在今安徽宿丘縣東十五里。

(2) 晉書地理志揚州條原文。

宋書州郡志以南新蔡太守隸屬江州,東晉時領有苞信、慎、宋三縣,徐文范南北朝輿地表依照宋志的說法,也把南新蔡郡附在東晉的潯陽郡下。當時爲安插河南安徽一帶的流民,既然在潯陽郡所屬的地方僑置郡縣,可見他們逃到江西的很多了。此外劉繹所修江西通志輿地略論廣信的風俗說:

信自永嘉東遷,衣冠避地,風氣漸開。

又同書吉安府條引通典說:

衣冠所萃,文藝儒術爲盛,閭閻力役,吟咏不輟。

那麼,我們就可以說:東晉永嘉以後,中原流民逃到江西的,北自九江,東至上饒,南經吉安以達贛州、南康,都有他們的足跡。這就是客家第一次遷徙和江西所發生的關係。

自唐僖宗乾符二年(公元八七五)濮州賊王仙芝在長垣倡亂,有衆三千餘,破曹濮兩州又裹脅了一萬多人,所在搶掠,聲勢很大。曹州人黃巢遂和他的徒黨八人,糾集了幾千人來響應仙芝。這兩股合起來,轉寇河南道十五州,不久就聚集到好幾萬人。於是分兵進擾淮南道的申光安舒廬壽和黃蘄等州,山南道的鄧郢復隨朗等州,江南道的江洪岳潭宣潤等州。五年(公元八七八)仙芝授首後,尚讓率仙芝潰黨歸黃巢,推巢爲王,號衝天大將軍。從此黃巢驅河南山南兩道的百姓十幾萬,進掠淮南,被官軍所阻,乃轉寇浙東。旋收衆陷江西,破虔吉饒信等州,刊山伐木,開道七百里,直趨閩西的建州。六年(公元八七九),由別道陷福州。旋又出湖湘,陷桂管,進寇廣州。不幸趕上大瘟疫,部下死亡很多,不得已領衆北還。從桂州編大木排,沿湘水,下衡永,破潭州,進逼江陵,十月遂據荊南,號五十萬衆。在荊門被曹全晸劉巨容所敗。巢懼,渡江東走,部衆被俘虜的很多。後來又整頓殘部攻下鄂州,轉掠江西,再入饒信杭州,攻臨安,爲戍將董昌所敗。又回來擾亂宣歙等十五州,數受挫折,乃退保饒州。乘機再陷睦婺宣州,又和仙芝

黨劉漢宏的殘衆合起來,渡采石,侵揚州。所過居民逃散,官兵望風而降。廣明元年（公元八八〇）九月,全軍渡淮,犯申光潁宋徐兗汝等州,十一月攻陷洛陽,進取陝虢 遂破潼關,入長安,稱齊帝。(1) 總計黃巢從倡亂到稱帝,中間曾被他搶掠屠殺的,拿現在的省分來算,前後幾乎有十省。其中尤以今日河南西南部,湖北東南部,湖南東南和東北南部,廣西東北部,廣州中部,江西中部北部,福建西北部和北部,安徽西南部,浙江西北部等地方,受禍最厲害。這些地方恰好是客家第一次遷徙後所居住的,他們爲避免浩劫,只好再向別處奔逃。這時候全國擾攘,民無寧居,只有江西東南部（即上饒以南,贛水以東）,福建西南部（即舊汀州八屬）,廣東東部和北部（即惠潮嘉和清南韶連各屬）,僥倖沒受黃巢的禍害。於是東晉永嘉以後遷移到河南西南部,江西中部北部,和安徽南部的客家,到這時候就有一大部分遷移到上面所說的樂土。其中有由江西遷到別處的,如始興平陽堂饒氏重修族譜說:

始祖諱元亮,世爲饒之鄱陽人,仕唐德宗,晚寓南城（建昌府）。生五子,……後遭兵燹,遷徙無常,不能悉數。

始興范陽盧氏五修譜說:

至於有唐,有諱富公者,南京分脈,而遷江右虔州虔化縣。富生廣,廣生卓,卓生光稠公 僖宗乾符二年,王仙芝黃巢搆謀不軌,擾掠州郡,遠近震駭。公獨以虔韶二州請命京師,願通道輸貢。……稠公生三子:長希一,次延昌,三孟堅。……益公（延昌八世孫）與縣尹公（孟堅八世孫）䇿出閩省,令甯田,考滿,次永定屬上杭,大塘垇瓦子鄉而居。

江西羅氏大成譜說:

迨下唐僖宗之末,黃巢作亂,我祖儀貞公,致仕歸吉,因家吉豐。

(1) 參閱舊唐書卷二百下新唐書卷二百二十五下,黃巢傳。

長子景新從贛州府寧都州,歷數十年,又遷閩省汀州府寧化縣石壁村,成家立業。

又崇正同人系譜羅氏條說:

歷代相承,繁殖中土。自東晉南渡,羅之族人遂有南來而奠居於江浙之間者。據羅氏族譜稱:唐末有儀史公之子景新,因避黃巢之亂,與父分散於虔州,乃遷於豫章,之閩省汀州寧化縣石壁洞葛藤村紫源里家焉。

松口鍾氏族譜說:

晌公爲江陽(?)太守,時因軍亂大變,自潁川逃難,在江西雩都縣竹子壩作寂鄉住。後流在福建寧化縣白虎村安家樂業。

崇正同人系譜溫氏條説:

至九郎公(原住江西南昌)因避黃巢之亂,轉徙閩汀之上杭。

又同書古氏條說:

……五代至古蕃(原住洪州),生於唐乾符四年,曾任寶州都監,有子六人,當五季之世,中原擾攘,遂南遷嶺表。長曰全交,居古雲;次全規,居江下;三全則,居白沙;四全望,居增城;五全讓,居惠州;六全實,居高州

又胡曦宋鄉賢羅學士遺事考略引興國州羅氏家譜說:

呂儒(世居豫章)唐昭宗朝進士,官循州刺史,因黃巢亂,道路梗塞,流寓不歸。

也有由別處遷到江西南部或東部的,如崇正同人系譜蕭氏條說:

……至三十世孫蕭覺,仕唐,值世亂,舉族出逃,分居湖廣及江西泰和廬陵等縣。

興寧吳氏族譜引其上世文福公實錄說:

吾祖宣公,隨父任,居蜀閬州。……吾祖夫婦有深遠之慮,挈眷回籍。於後晉高祖天福元年丙申,時吾年四歲,吾祖年六十有三,偕祖母與父綸公,叔經公,紹公,合家渡江,徙今江西撫州府臨川縣之石井。

留二叔經公居此,父與父綸公,三叔紹公,易居江西建昌府南豐縣。……時後漢乾祐元年戊申歲九月

這些客家戶族,或從贛北移到贛南(饒氏)或從贛南移到汀州(廖盧羅鍾諸氏),或從贛中移到廣東(古氏和興國羅氏)還有由外省移到贛南或贛東的(顏吳二氏)這就是客家第二次遷徙和江西所發生的關係

在客家第二次遷徙後將近四百年的光景,元兵大舉伐宋端宗德祐二年(公元一二七六)二月臨安陷落帝率百官拜表祥曦殿,詔諭郡縣,使降(入九)五月陳宜中等立益王昰於福州,改元景炎。九月,元兵從明州,江西兩路進迫。招討也的迷失會東省兵於福州,元帥呂師夔張榮實將兵入梅嶺。景炎二年(公元一二七七)正月,元軍破汀關,是時宋臣文天祥張世傑陳宜中陸秀夫諸人猶力謀抵抗,閩粵贛的義民也紛紛的起來勤王。於是閩粵贛的交界地遂成為雙方展轉攻守的場所。向日住在這些地方的客家,或展轉逃竄,流入廣東東部北部,或憤起勤王,隨從帝昰帝昺戰死於硇州或厓門:(1)結果遂成了客家的第三次遷徙。我們現在從客族譜牒中也發見一些關於當時江西移民的記載。如五華魏氏族譜說:

三十九(世)叔才公(原住江西石城縣),生四子曰:元,亨,利,貞。時值宋末,天下混亂,有文天祥陸秀夫張世傑三人,扶宋主在贛州截水道,元主起兵二十餘萬從建昌而來,殺戮人民,在此經過,是誰敢當?我祖兄弟驚恐流涕商議只得移別處逃生。以是兄弟行經寧化不得已號泣分袂移居三邰,元公至惠州長樂(今五華),為一世開基祖……亨公遷福建汀州上杭,後遷惠州龍川縣。……

興寧黃陂曾氏族譜說:

惇官封魯國公,宋政和壬辰年,由南豐徙福建寧化縣石壁下

(1)關於此一段的事實可參閱宋史卷四十七,瀛國公紀。

居焉。生子仲興，興子楨孫佑孫，因宋元兵燹，不能安居，由寧化徙廣東長樂縣家焉。現居興寧梅縣平遠鎮平五華龍川惠州河源和平廣州新寧等縣之曾姓，皆為此祖之後。

和平徐氏族譜說：

吾祖德隆，實積之六世孫。其父日昭，為宋寧宗時都統，抑於權奸，去位，卜居於豫章之吉水。孫男二：道降德降，均先後為度宗時提刑。解組未幾，元兵南下，道降起兵勤王，力戰而父子俱歿。德降則隨宋帝度嶺而南。迨宋祚已絕，義不臣元，遂擇龍川烏龍鎮（案烏龍鎮即今和平縣），居之。

又崇正同人系譜徐氏條，述徐氏別派的遷徙經過說：

宋末有徐一郎者，自江西寧都遷福建上杭，其弟二郎遷連城。傳五世曰真人，遷居長樂（今五華）。

又同書謝氏條說：

宋景炎年間，有江西贛州之寧都謝新，隨文信國勤王，收復梅州，任為梅州令尉，時景炎二年三月也。新長子天祐，遂家於梅州之洪福鄉。

又同書饒氏條：

宋末其族人有世居永豐之名四郎者，父為福建汀州推官，丁世變，因家於汀之八角樓。及四郎復遷於潮之神泉鄉，即今大埔境。

以上這五姓都是由贛中或贛南遷移到福建西南部或廣東東部北部的，這就是客家第三次遷徙和江西所發生的關係。至於清朝康熙以後因為人口過贍，再從嘉應汀贛各州所屬搬到贛西的遂川萬載萍鄉修水等縣的客家，我們現在還不把他計算在內。

在以上這些材料裏，雖然只有興寧吳氏族譜提到一次我們所要討論的臨川，可是這個地方正在饒水以南，贛水以東，恰好是唐末黃巢所沒擾亂到的地帶。所以我頗疑心它的方音系統或許可以代表第二期客家遺傳下來的語言。

但是,這個假設只能算是一個問題的發端。我嘗說,如果有人把客家問題澈底的研究清楚那麼,關於一部分中國民族遷徙的途徑,和語言演變的歷程,我們就可以認識了多一半。從事這件工作,一方面固然可以拿語言的系統去推迹民族遷徙的途徑,一方面也可以拿民族遷徙的歷史去聯絡語言的關係:我這一次的研究就是一個初步的試驗。據羅香林君調查,江西省的純客住縣,還有

尋鄔　安遠　定南　龍南　虔南

信豐　南康　大庾　崇義　上猶

等十縣.住在這些地方的客族,有從唐宋時就落籍其地的,也有從明清以後才由閩粵搬去的。至於已經知道的非純客住縣,則有

贛縣　興國　雩都　會昌　寧都

石城　瑞金　廣昌　永豐　安

遂川　吉安　萬載　萍鄉　修水

吉水　泰和

等十七縣.住在這些地方的客族.和湘贛系的人們錯雜居住.交涉很多,可是他們的語言風俗,直到現在還是截然不混(1)。我覺得,我們現在不但對於羅君所舉的'純客住縣'和'非純客住縣'要一一的調查,就是其他和客家話系統相近的江西方言也得仔細的比較,爲是好找出各期客家話的流變。二十四年五月趙元任先生所灌的江西音檔,計有

(a)　舊潯陽道所屬的十一個單位:

九江　都昌　鄱陽　湖口　樂平　餘干

靖安　永修　修水*　奉新　銅鼓

(b)　舊豫章道所屬的十二個單位:

南昌　新建　臨川　樂安　南城　黎川

南豐　上饒　玉山　弋陽　貴溪　唐豐

(1)客家研究導論第三章,九四頁。

(c) 舊廬陵道所屬的十四個單位:

吉安* 廬陵 永陽鎮 高安 宜豐 新喻 宜春

萬載* 萍鄉* 安福 永新 寧岡 遂川* 萬安*

(d) 舊贛南道所屬的五個單位:

贛縣* 石城* 寧都* 雩都* 大庾**

其中有雙星號(**)的是羅君所謂'純客住縣',有單星號(*)的是羅君所謂'非純客住縣'。我們應當拿廣義的客家作範圍,把其中和客家話相近的先整理出來,進一步再和廣東廣西福建湖南四川台灣等處所有的客家話去比較.同時再多蒐集客家的宗譜,作為推尋遷徙途徑的幫助,那麼,整個客家語組的縱橫兩方面,或者就可以顯豁的表現出來了。到了那個時候,我這個假設才有證實的希望。

現在我姑且拿這一本單刊作為這種未來工作的一個'楔子'。

第二章　語音的分析

臨川的語音一共有十九個聲母,七十三個韻母,七個聲調,現在分別敘列於下:

貳一　聲母

p 布[1]　　pʻ 舖部　　m 模　　f 夫敷扶呼胡

t 都豬諸驢　　tʻ 土徒褚除處　　l 奴盧拿潤

ts 租阻摘　　tsʻ 粗徂初鋤撐茶　　s 蘇似梳士舒殊蛇

tɕ 居焦　　tɕʻ 氣渠秋樵　　ȵ 尼魚饒　　ɕ 虛懸小袖收授熊

k 孤　　kʻ 苦狂　　ŋ 吾

( ) 阿兒,伊於夷,烏無下瓦,衛院悅韻　　h 孝何

第一表　臨川方音聲母表

方法＼部位			上脣	上齒	齒背	齒齦	前硬顎	軟顎	喉
			下脣		舌尖		舌面		
狀態	聲帶	氣流	雙脣	脣齒	舌尖前	舌尖中	舌面前	舌根	
塞音	清	不送氣	p			t		k	(ʔ)
		送氣	pʻ			tʻ		kʻ	
塞擦音	清	不送氣			ts		tɕ		
		送氣			tsʻ		tɕʻ		
鼻音	濁		m				ȵ	ŋ	
邊音	濁					l			
擦音	清			f			ɕ		h
半元音	濁		(w) ɥ				(j)		○

(1) 音標後面是代表所含古聲類的例字參看第四章第一節。

[p], [t], [k] 是強的清塞音,和北平的[b̥], [d̥], [g̊]不同 [p] [t] 用作入聲韻尾的時候,讀成不爆發的閉音 (implosive)。

[p'], [t'] [k'] 也是很強的送氣清塞聲,['] 代表普通送氣的性質,不是 [h], 也不是 [x]。

[ts], [ts'], [s] 是由舌尖和齒背阻礙而成的,部位比英文的 [ts], [s] 靠前

[tɕ], [tɕ'], [ȵ], [ɕ] 的部位很靠前,是由舌面前和前硬顎阻礙而成的 [tɕ] [tɕ'], [ɕ] 和北平'基,欺,希'的聲母讀音相近, [ȵ] 比一般 [ɲ] 的音彩還要尖銳一點兒

[n] 和 [l] 在這種方言裏是一個'變異音' (Variphone), 和上江官話的一般現象相同. 在我所問過的發音人對於古泥娘來三母字往往任意換讀成 [n] [l] 兩音,既然找不出語源學的根據,也談不到語音學的演變條理,所以我在這裏雖然用 l 來代表它,實際的讀音卻出入於 [n] 和 [l] 之間的

[h] 是喉部的清擦聲,部位很後,並不和舌根音[k], [k'] [ŋ] 一樣。

凡是用元音起頭兒的字,在開口呼(沒有介音的韻母)的前頭往往有喉塞音 [ʔ], 在齊齒呼(有 [i] 介音的韻母)的前頭往往有 [j], 在合口呼(有 [u] 介音的韻母)的前頭往往有 [w], 在撮口呼(有 [y] 介音的韻母)的前頭往往有 [ɥ], 然而在我所問過的發音人裏,各人自己就不能保持一致的讀法,有時候閉喉作用和摩擦成分很強,有時候簡直用元音起頭兒,一點兒聽不出任何輔音的音彩 所以我為簡便起見都把他們認作沒有聲母的 [○] 類,並不細加區別。

貳二 韻母

ɿ 資茲紫(1)　　ŋ 五　　ɵ 如儒而二兒

u 模初廚母婦　　i 今藝刈伊怡移衣於于

(1) 音標以後是代表所含古韻類的例字,下加橫線的是話音,下加~~線的是城內音 參看第四章 頁。

o 多	uo 果		yo 靴
a 沙	ua 花卦話	ia 借	
ɵ 豬取		ie 些魚娶	
oi 該	uoi 雷		
ai 代泰解界	uai 外怪快		
ɵi 肺飛	ui 崔衛圭追規鬼		
au 刀包		iau 標雕	
ɛːu 饒頭浮愁		iu 流糾	
om 堪敢			
am 男談斬衫		iɛm 廉劍添	
eːm 森占		im 心	
on 乾團番船	uon 官		
an 凡難諫眼	uan 關縣	iɛn 鞭訴	yɛn 全閱懸
eːn 根臻旂燈耕生	ueːn 肱		
ɵn 奔分	un 敦春	in 眞勤京輕星陵	yn 倫君
oŋ 江張旁	uoŋ 光狂	ioŋ 娘匡	
aŋ 生爭程	uaŋ 橫	iaŋ 餅兄	
	uŋ 公農逢	iuŋ 傾兄營嵩龍	
op 鴿盒			
ap 答臘狹甲		iɛp 業劫帖	
ɵp 濕		ip 執	
ot 割撥	uot 斡捋		
at 法達殺瞎	uat 挖刮	iɛt 滅謁鐵	yɛt 絕月穴
ɵt 術哲	ut 骨出物	it 畢乞	yt 恤屈疫
oʔ 託卓酌	uoʔ 郭	ioʔ 略	
aʔ 柵隔尺		iaʔ 擲壁	
	uʔ 哭督目	iuʔ 六欲	

eʔ 剝白簇　　　ueʔ 國號

iʔ 廓逆卽

若把這七十三個韻母分析起來,我們可以得到

(1) 八個主要元音:

ɵ, i, u, a, o, e, ɛ, ə;

(2) 一個舌尖元音:

ɿ

(3) 一個元音化的輔音:

ŋ̍

(4) 三個介音:

i-, u-, y-;

(5) 兩個元音韻尾:

-i, -u;

(6) 六個輔音韻尾:

-m, -n, -ŋ, -p, -t, -ʔ。

不過我這裏所採的是'音位記音法','若是詳細描寫他們的音值,有些元音還包含着附屬的細微差別:

[ɿ]是輔音化的舌尖元音,只在[ts],[ts'],[s]三個聲母的後頭出現,所以音値沒有什麼差異。(1)

[ŋ̍]'五伍午'等字讀作自成音綴的[ŋ],但是它不像廈門方音那樣的和别的聲母相拼。

[ɵ]是一個半高的中元音,脣的狀態介於'中性'和'略圓'之間。在這個方音裏它從來不和任何聲母相拼,所代表的音類和北平的捲舌韻'儿'相當,不過還得加入遇攝三等的'如,儒,汝,乳'幾個字。

[i]單用時近於第一標準元音;在[iu][im][in][ip][it]幾韻裏和用在介音[i-]或韻尾[-i]的時候都有變成鬆[ɪ]的趨勢。

(1) 這個音標是借用瑞典方音字母。

[u]單用時是一個很緊的後高元音,舌位和第八標準元音相當,圓脣是長縫式的,有時候後面好像隨着一個[v]音,所以聽起來覺得含有摩擦的成分而不像是單純的元音。但在[un][uŋ][ut]幾韻裏和用作介音[u-]或韻尾[-u]的時候,都有變成鬆音[ʊ]的趨勢。

[ɑ]是一個介乎第五標準元音和中低元音[ʌ]之間的音。只有在[i]音的前後和[an][at]兩韻裏,有變成中均[ʌ]的趨勢,其餘沒有大差異。

[o]包含三個不同的音值:在沒有韻尾或在[ʔ]前頭的時候讀作第七和第六標準元音中間的音但稍靠前;在[oi][on][ot]三韻裏部位更靠前,圓脣的程度近於'中性',聽起來有中元音的色彩。在[om][oŋ][op]三韻裏幾乎比第六標準元音還要低一點兒。

[e]在[e][ie][em][en]幾韻裏是一個近乎[ᴇ]的長音,在[ep][et][eʔ][ueʔ]裏是一個近乎[ᴇ]的短音。

[ɛ]包含兩個不同的音值:在[ɛu]韻裏有靠近中元音[ɜ]的趨勢;在[iɛm][iɛn][iɛp][iɛt]四韻裏都和第三標準元音相近,但在舒音[iɛm]和[iɛn]裏的略低而長,在促音[iɛp]和[iɛt]裏的略高而短。至於[yɛn]和[yɛt]裏的主要元音聽起來有點像[ø],那是受撮口介音[y]的影響所致。

[ə]只見於[əi][ən]兩韻,在[ui][un][ut]三韻的主要元音和韻尾之間,實際也有這樣一個'音渡'(glide),爲便利起見我們不把它寫出來。

上文已經說過,介音[i-]、[u-]和韻尾[-i]、[-u]都有變成鬆音[ɪ]和[ʊ]的趨勢。所以介音是元音性的,不是輔音性的,聽起來不像北平音裏的那麼短。

[y]只有當作介音的一種用法,既沒有當主要元音用的,也沒有當韻尾用的。它的音值比標準[y]音稍低稍後,但沒有鬆到[ʏ]的程度。

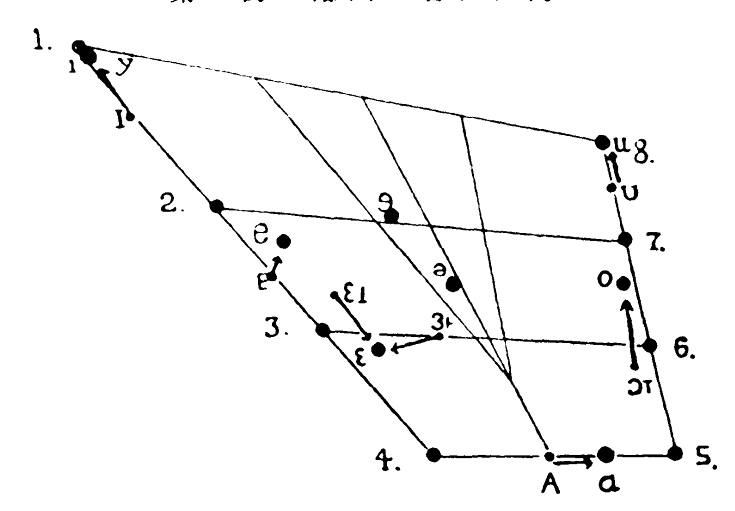
[-m], [-n], [-ŋ] 三種韵尾,在我所問過兩位發音人的口裏都算是夠穩定的。間或有幾個特別的讀法,如‘邏羅’讀作 [ɕiɛn˧ no˦], ‘盍不’讀作 [ˀhat˧ put˧], ‘貶’讀作 [piɛn˦], ‘凡’讀作 [fan˦], ‘品’讀作 [p‘in˥]、‘站’讀作 [tsɿn˩], ‘臉’讀作 [tiɛn˥] 之類,有的可以用‘同化’ (assimilation) 和‘異化’ (dissimilation) 的道理去解釋,有的只能認為少數的例外。但是在趙元任先生所灌的音檔裏,晁志魁君幾乎把所有的閉口韵都讀成抵顎韵,這恐怕是受了南昌音或外處音的影響所致。至於梗曾兩攝的古[-ŋ]尾除去一部分話音外都變成 [-n] 尾,那倒是這種方言裏內部一致的演變。

[-p],[-t] 兩個古韵尾,在這種方言裏也還沒有消失。有少數 [-p] 尾字的文言讀法或變成 [-t] 如‘蟄’[t‘it˥],‘泣’ [tɕ‘it˧] ‘捷’ [tɕ‘iɛt˥] 之類), 或失落韵尾(如拉’ [la˧]) 或變成 [ʔ] (‘粒’[tiʔ˧] 之類), 那是很少見的。但晁志魁君的讀音大部分都讀成 [-t] 尾,也不免受了外方的影響。

古 [-k] 尾的入聲字在這種方言裏都變作 [-ʔ], 由舌根閉音後移成喉閉音,比較起來稍有淺深的不同。

總括上文所說,我們可以把臨川的元音畫成下列的舌位圖;

第一圖 臨川元音舌位圖



1.2.3.4.5.6.7.8.指示標準元音的地位
● 代表標準元音
● 代表元音的音位
• 代表各音位的附屬元音

貳.三 聲調

臨川方音有七個聲調,平去入都分陰陽,只有上聲是一類。二十二年七月我第一次在青島所記游國恩先生的發音,用字母式聲調符號寫出來,大約是:

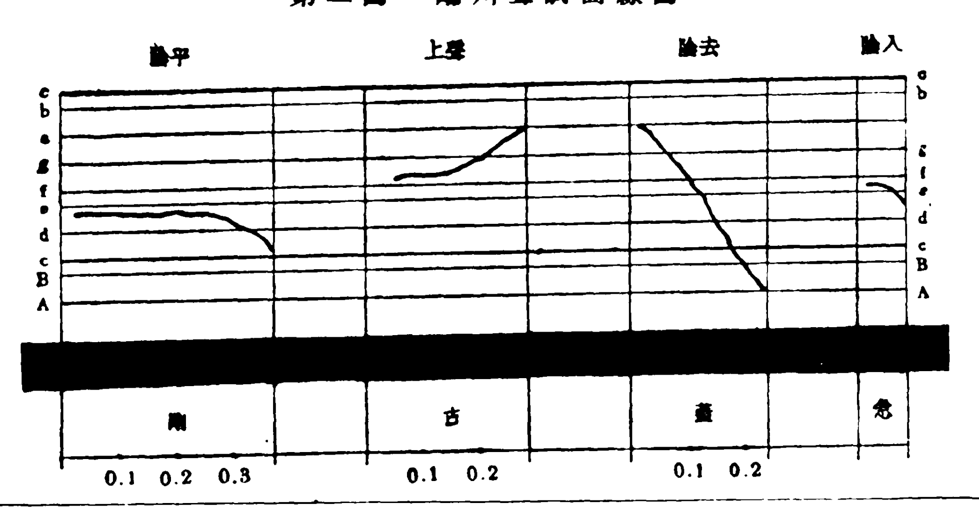
陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
˧˩ 剛	˨˦ 寒	˦˥ 古五	˦˩ 蓋	˩˨ 共市	˧˨ 急	˦ 局
31	24	45	41	12	32	4

二十四年五月趙元任先生在江西所記晁志魁君的發音是:

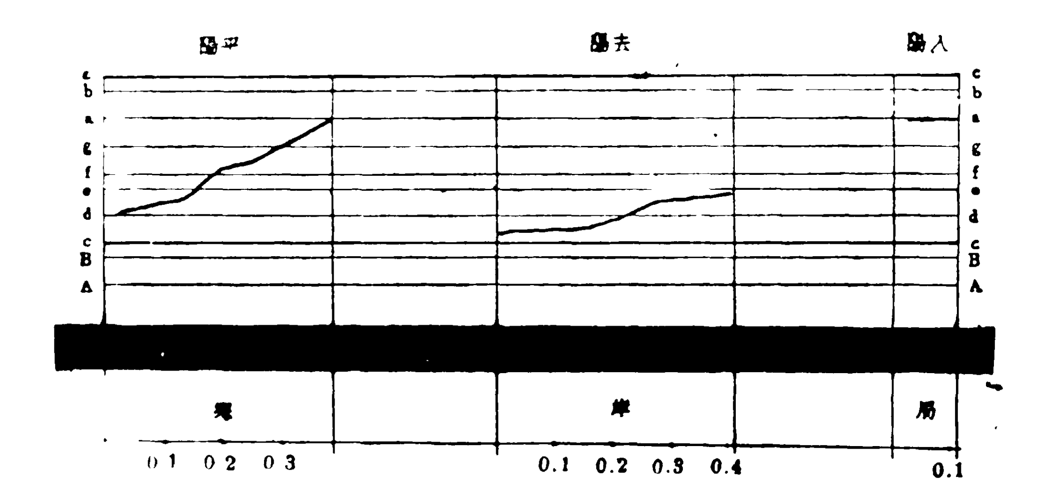
˦˨	˨˦	˧˥	˥˨	˨˨	˧˨	˥
42	24	35	52	22	32	5

拿這兩次的結果來比較可以說沒有什麼差異。二十三年十二月我又選了兩套例字請黃森梁先生把每套各收入浪紋計兩次,然後用劉復氏"聲調推斷尺"(Liugraph)來測量,現在從所得的結果裏挑選了一種畫成下面的音高曲線圖:(1)

第二圖 臨川聲調曲線圖



(1) 測量的方法見劉復'聲調之推斷及聲調推斷尺之製造與用法',史語集刊第一本,第二分,149—163頁。



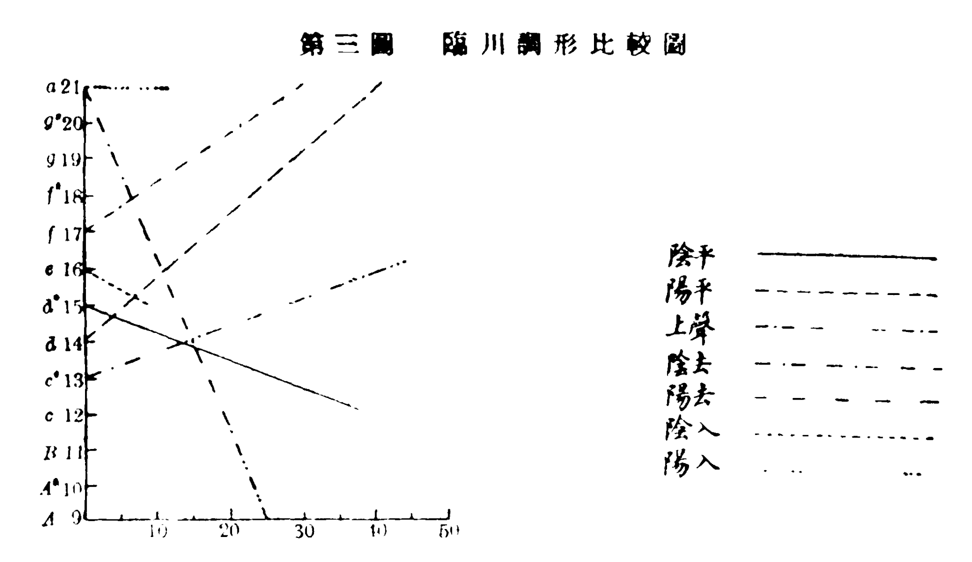
烟薰紙速率每秒110 mm.

陰平 d*—c	浪長 38 mm.	時值 345 σ
陽平 d —a	浪長 40.5 mm.	時值 368 σ
上聲 f —a	浪長 29 mm.	時值 265 σ
陰去 a —A	浪長 24.5 mm.	時值 224 σ
陽去 c*—d*	浪長 42.5 mm.	時值 386 σ
陰入 ed*	浪長 9 mm.	時值 82 σ
陽入 a	浪長 11.5 mm.	時值 105 σ

這七個調類的音高,最高是 *a*, 最低是 *A*, 其間整佔一'協'(octave),共有十二個半音。將這十二個半音分爲五度(每度=2.4半音),又爲比較和統計的方便起見,採取劉半農先生的辦法,以'語音學的中央 *c*' 作爲12, *c** 爲 13, *d* 爲 14, 由此上推至 *b* 爲 23, *c'* 爲 24; *B* 爲 11, *A** 爲 10, *A* 爲 9, 由此向下推至 *D* 爲 1, *c* 爲 0,(1) 則這七個調形的比較當如下圖所示:

(1) 參閱'乙二聲調推斷尺'史語集刊第四本,第四分, 360 頁。

第三圖　臨川調形比較圖



若把他們改寫成字母式聲調符號則為:

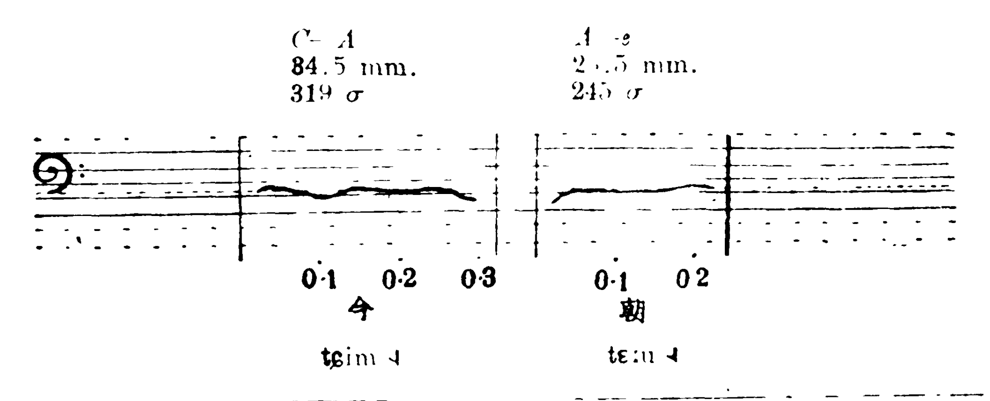
陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
˧˨	˨˥	˦˥	˥˩	˨˧	˧˨	˥
32	25	45	51	23	32	5

和我們從前用耳朵所聽的結果也沒有什麼大出入。

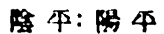
至於兩字相連的聲調,我也選擇了四十九對成詞的例字,請黃先生收入浪紋計,用劉復氏〈乙二聲調推斷尺〉a pocket tone-graph 測量的結果,畫成下面這些音高曲線圖:(1)

(甲)用陰平作上字的:

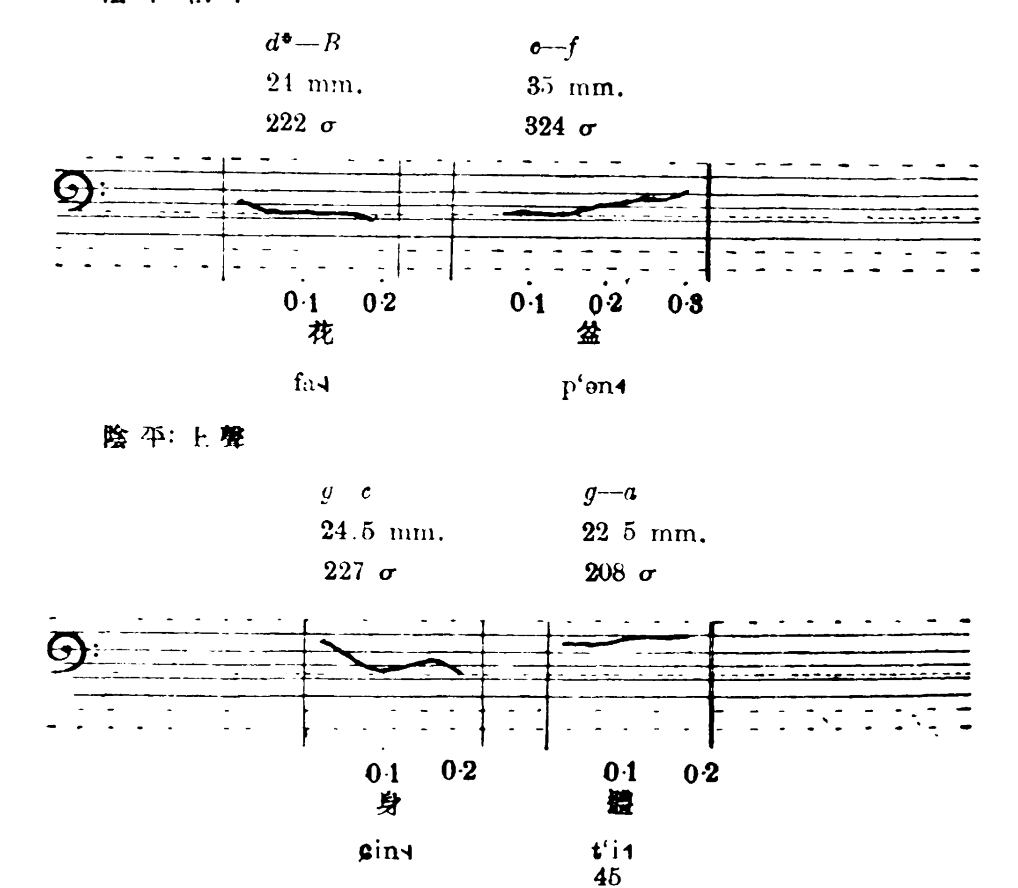
陰平:陰平



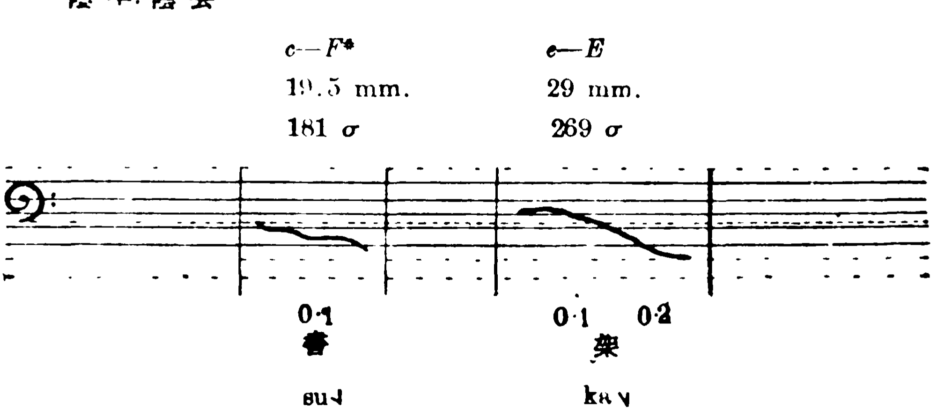
(1) 測量的方法,見劉復〈乙二聲調推斷尺〉,史語所集刊第四本,第四分,355—361頁。



陰平:陽平

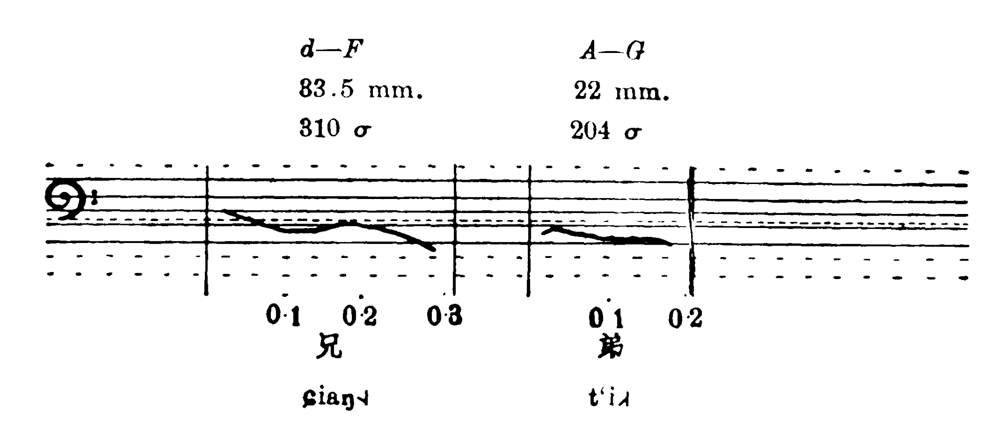


d*—B
21 mm.
222 σ
e—f
35 mm.
324 σ
0·1 0·2
花
fa˧
0·1 0·2 0·3
盆
p'ən˦
陰平:上聲
g c
24.5 mm.
227 σ
g—a
22.5 mm.
208 σ
0·1 0·2
身
ɕin˧
0·1 0·2
體
t'i˦
45

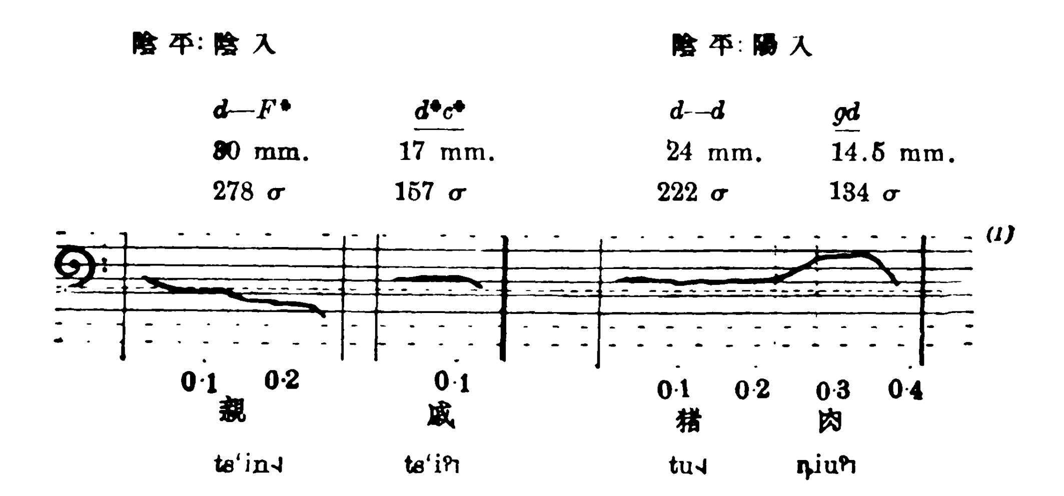


陰平:陰去
c—F*
19.5 mm.
181 σ
e—E
29 mm.
269 σ
0·1
書
su˧
0·1 0·2
架
kʀ˧˩

陰平:陽去



陰平:陰入　　　　陰平:陽入

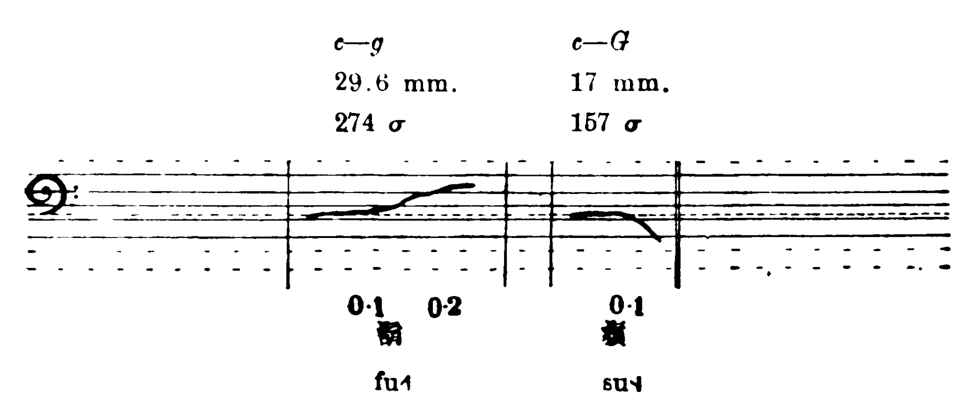


---

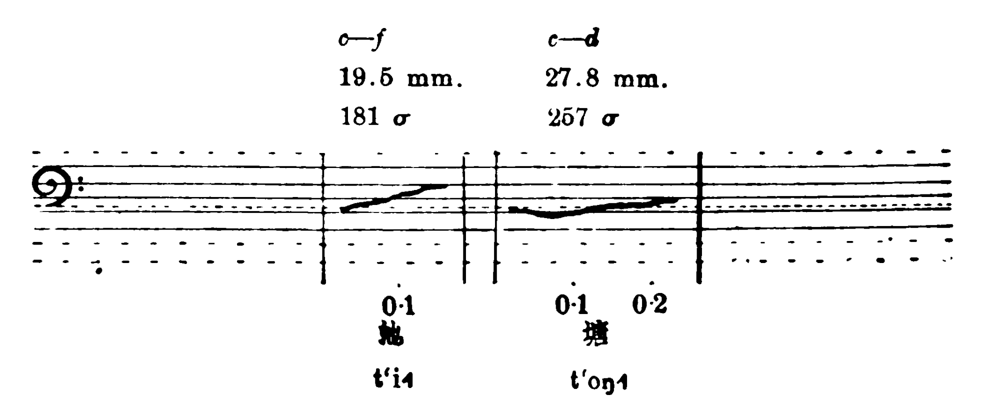
(1) 次濁聲母或元音起頭兒的字和別類上字相連時,因為一開頭就帶音,所以在兩字之間總有一段'音渡'(glide),我為便利比較調形起見把它用虛線隔起來,捨去不計,下文同此。但是同時我們得知道,濁聲母對於聲調的影響是很大的;全濁聲母既然蛻變出了陽調,安知這類次濁聲母將來不再繼續演變呢?

(乙)用陽平作上字的:

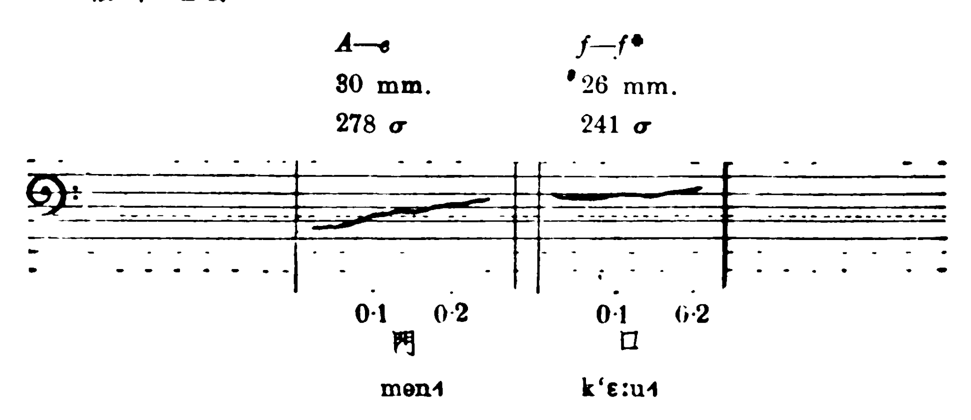
陽平:陰平



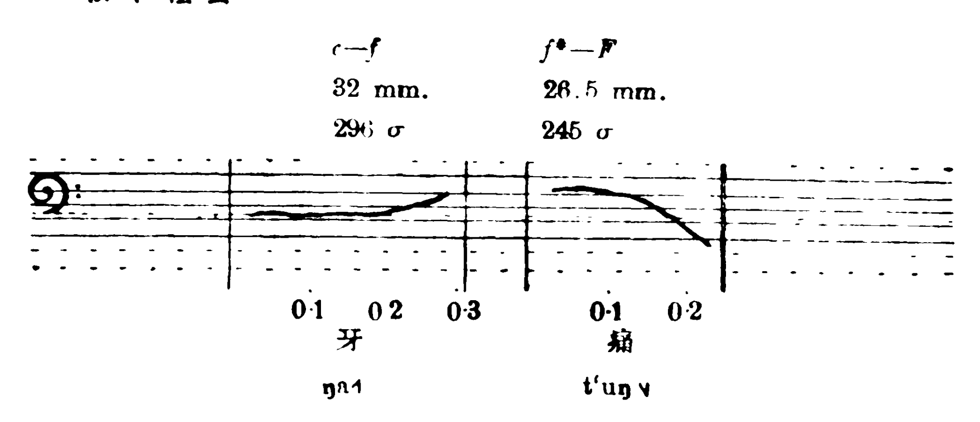
陽平:陽平



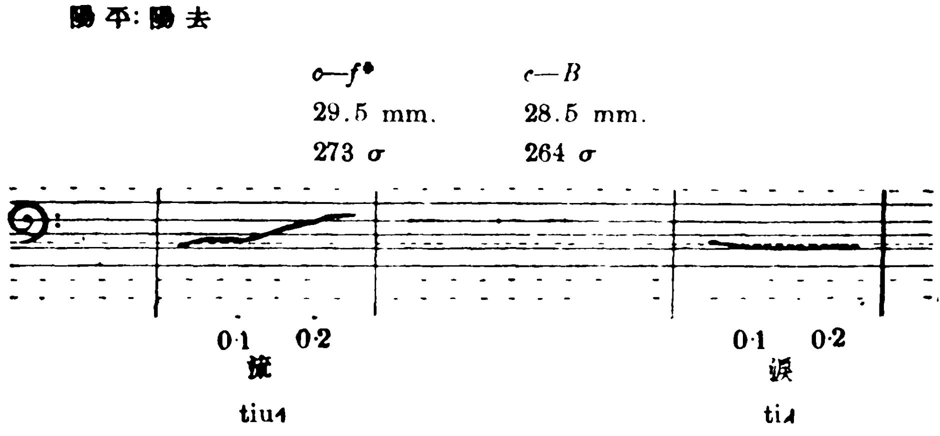
陽平:上聲



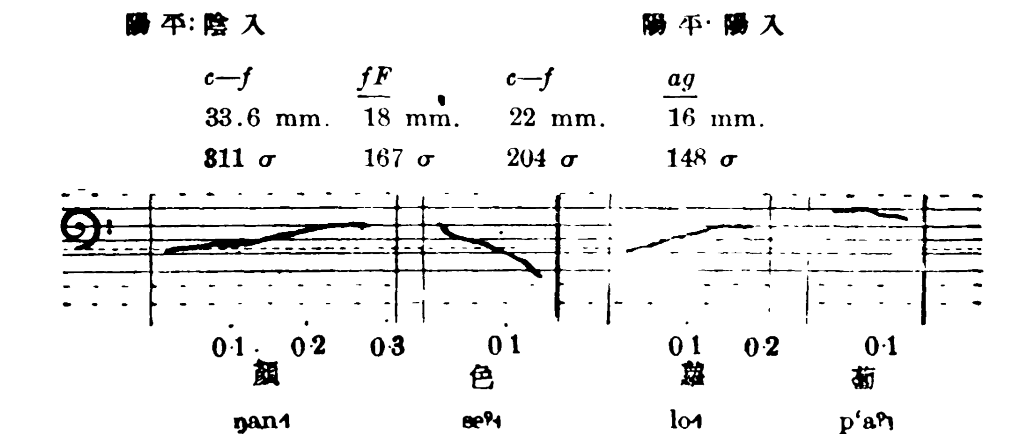
陽平:陰去



陽平:陽去

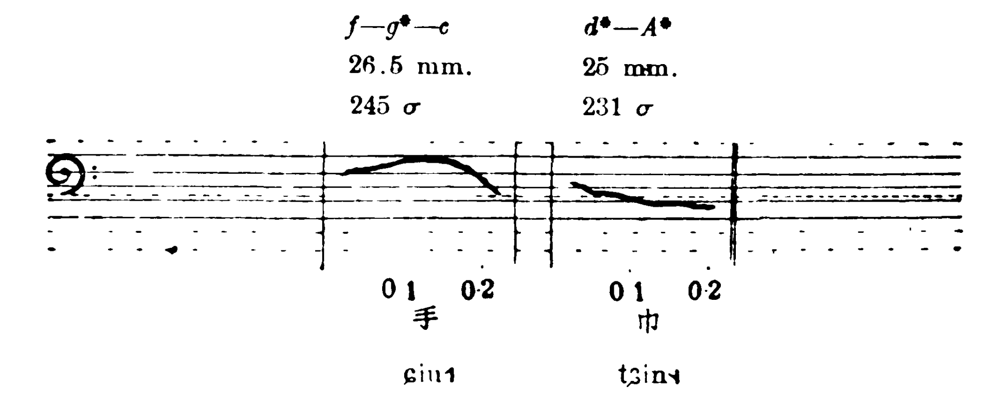


陽平:陰入　　　　陽平·陽入

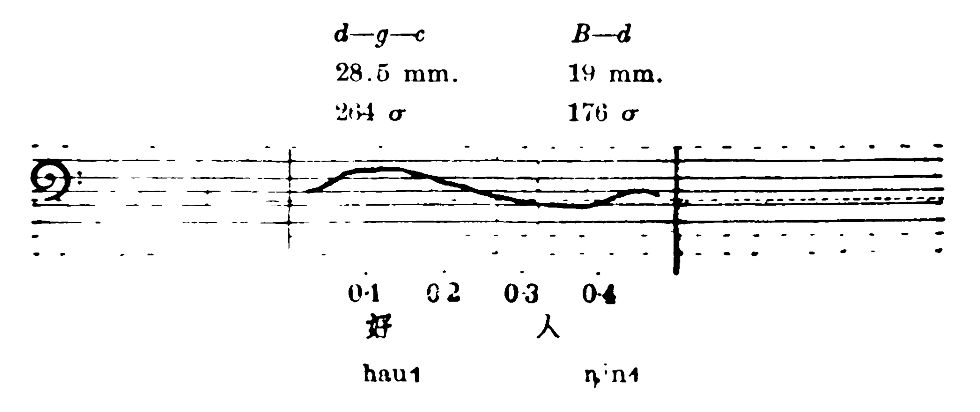


(丙)用上聲作上字的:

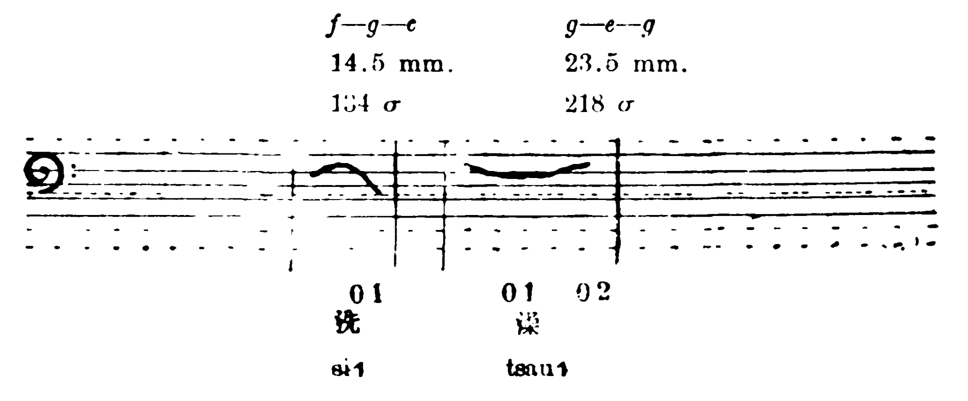
上聲:陰平



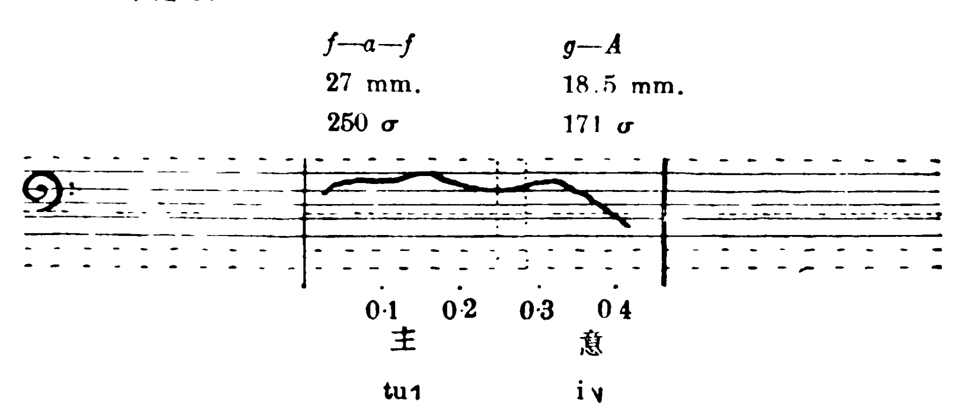
上聲:陽平



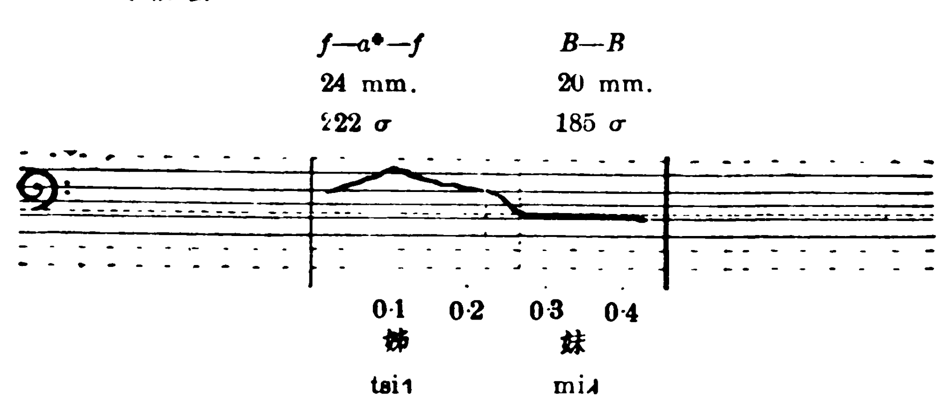
上聲:上聲



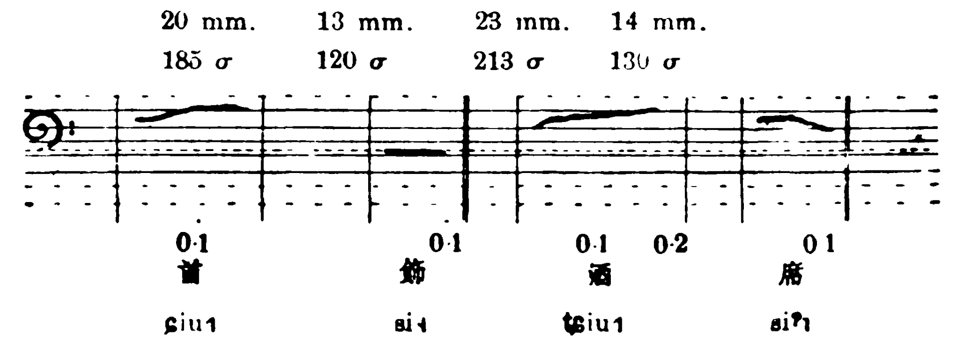
上聲:陰去



上聲:陽去

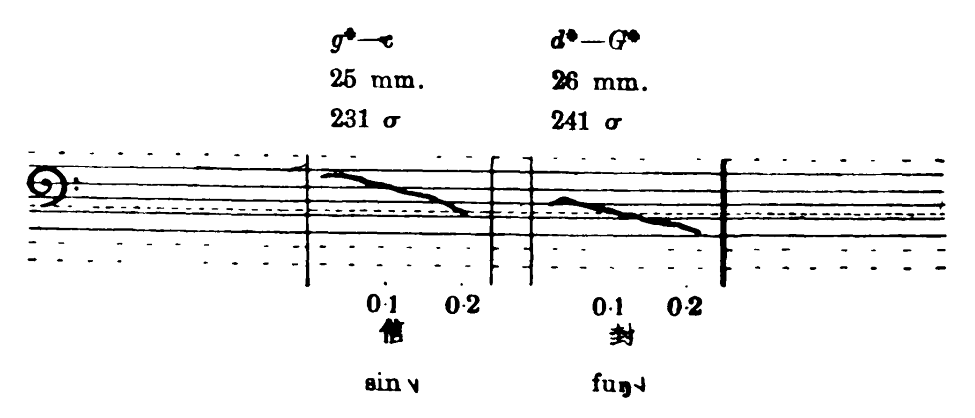


上聲:陰入 上聲:陽入

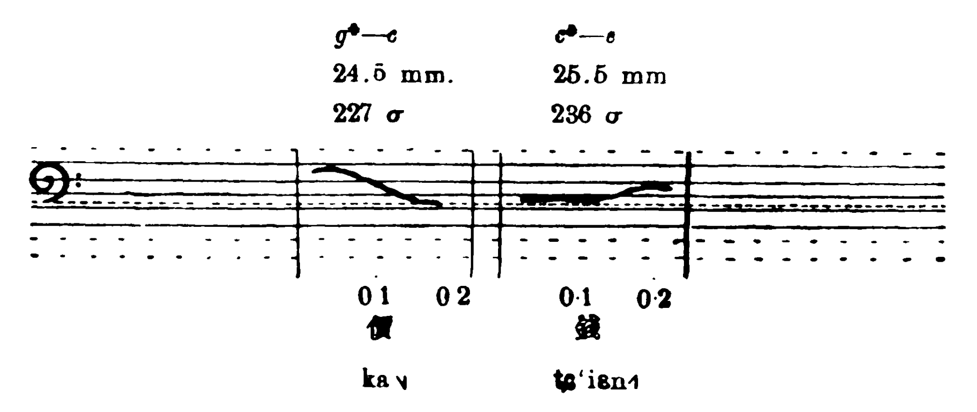


(丁)用陰去作上字的:

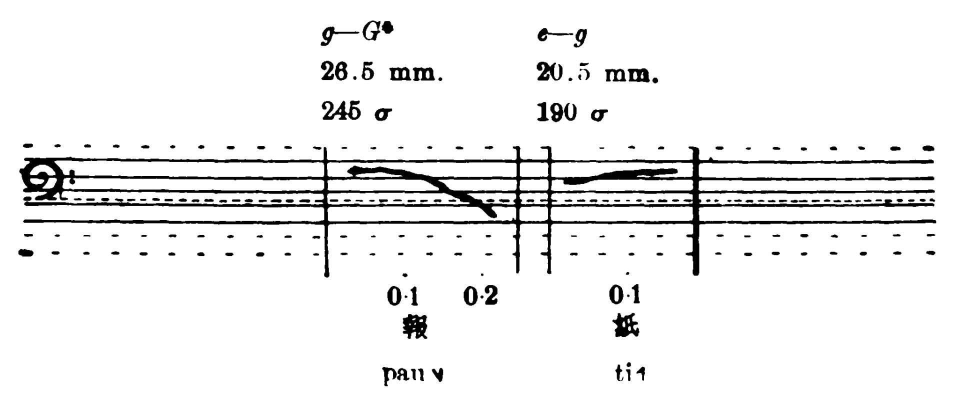
陰去:陰平



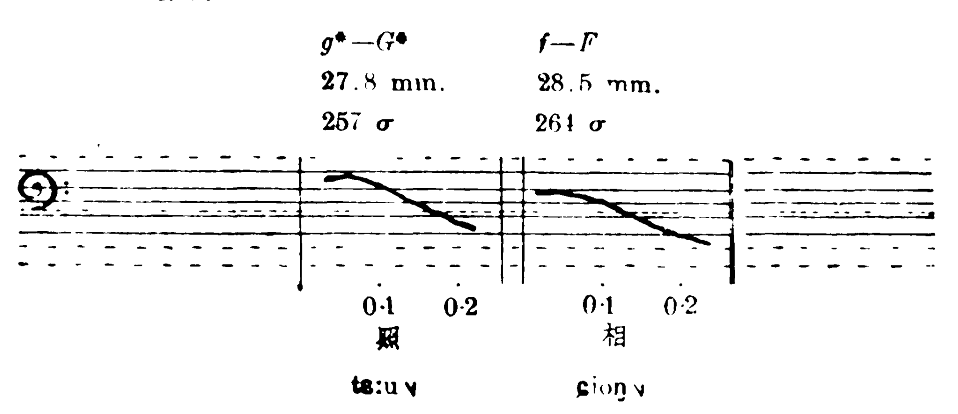
陰去:陽平

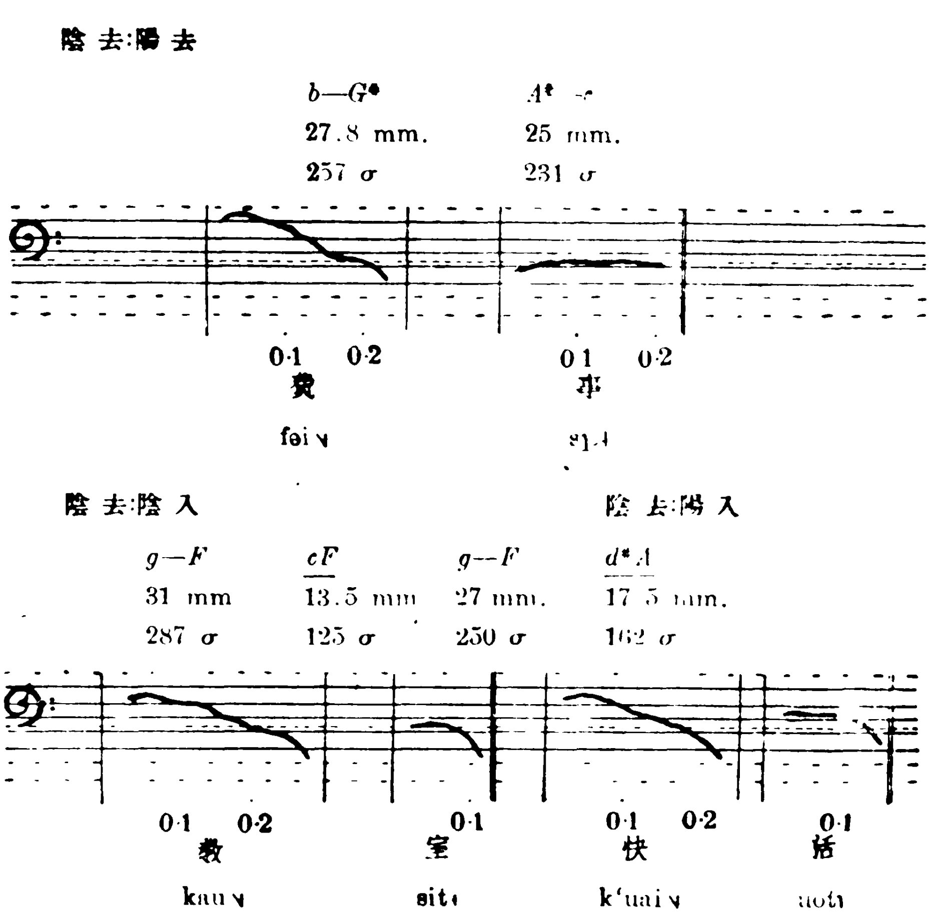


陰去:上聲



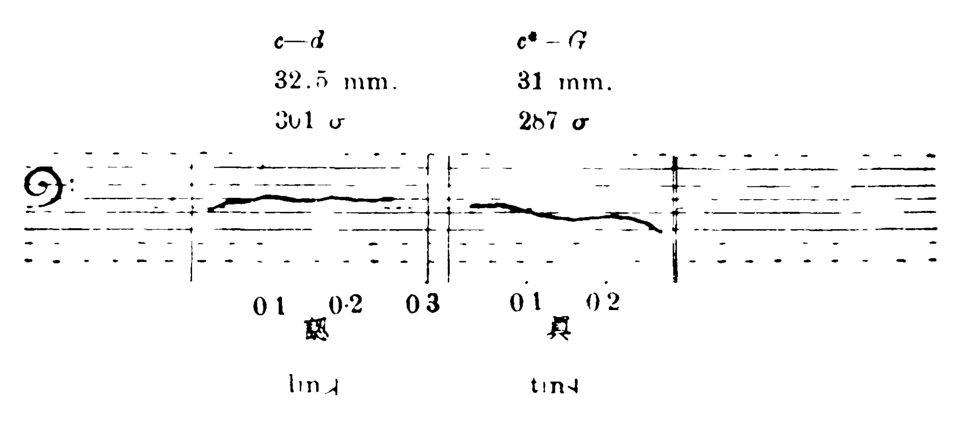
陰去:陰去


g#—G#
27.8 mm.
257 σ
f—F
28.5 mm.
264 σ
0·1 0·2
照
0·1 0·2
相

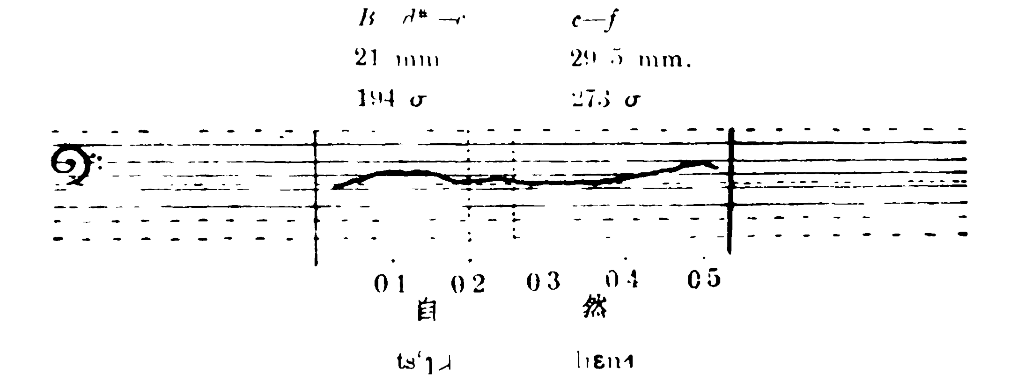

陰去:陽去
b—G#
27.8 mm.
257 σ
25 mm.
231 σ
0·1 0·2
費
fəi
0·1 0·2
事
陰去:陰入
g—F
31 mm
287 σ
cF
13.5 mm
125 σ
0·1 0·2
教
kau
0·1
室
sit
陰去:陽入
g—F
27 mm.
250 σ
17.5 mm.
162 σ
0·1 0·2
快
k'uai
0·1
活

(戊) 用陽去作上字的：

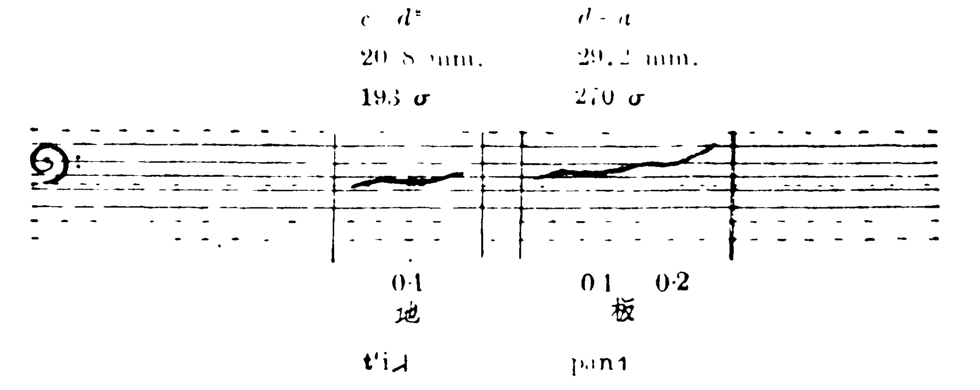
陽去：陰平



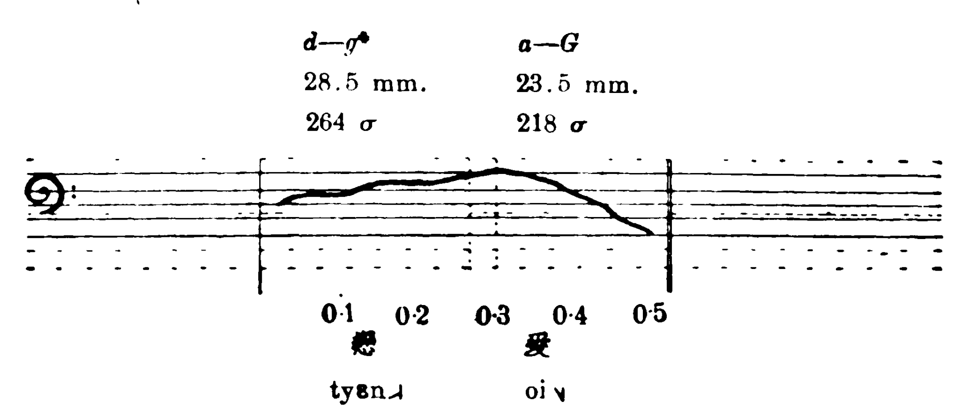
陽去：陽平



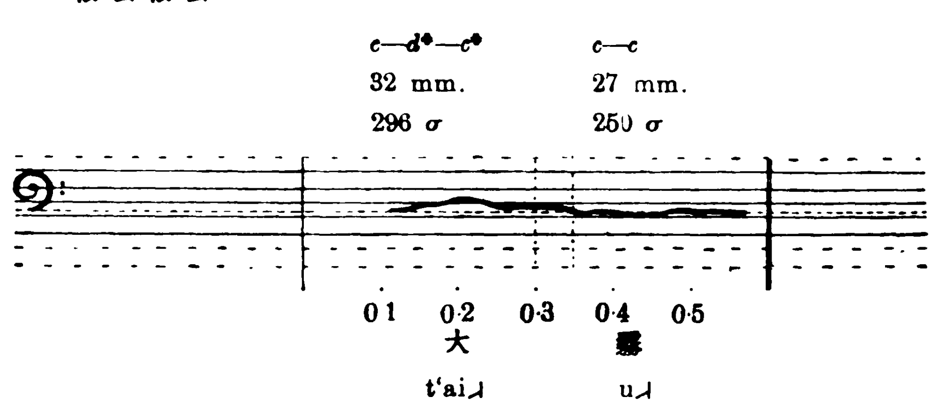
陽去：上聲



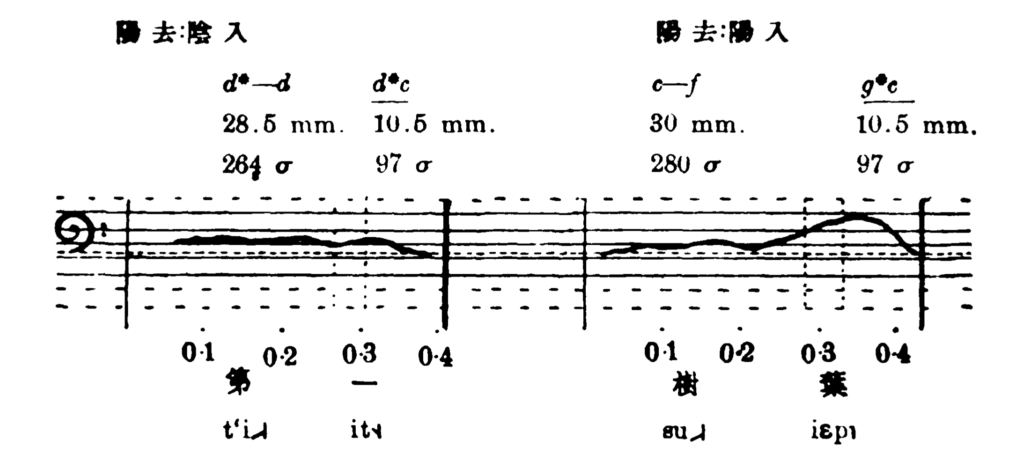
陽去:陰去



陽去:陽去

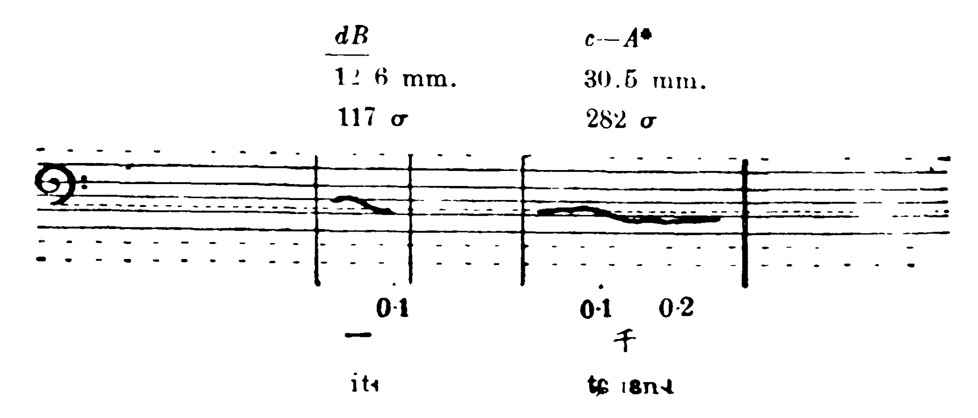


陽去:陰入　　陽去:陽入

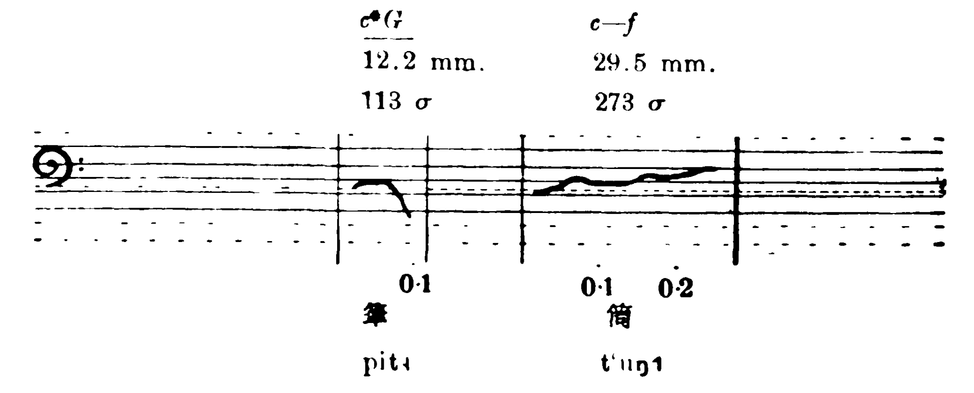


(己)用陰入作上字的:

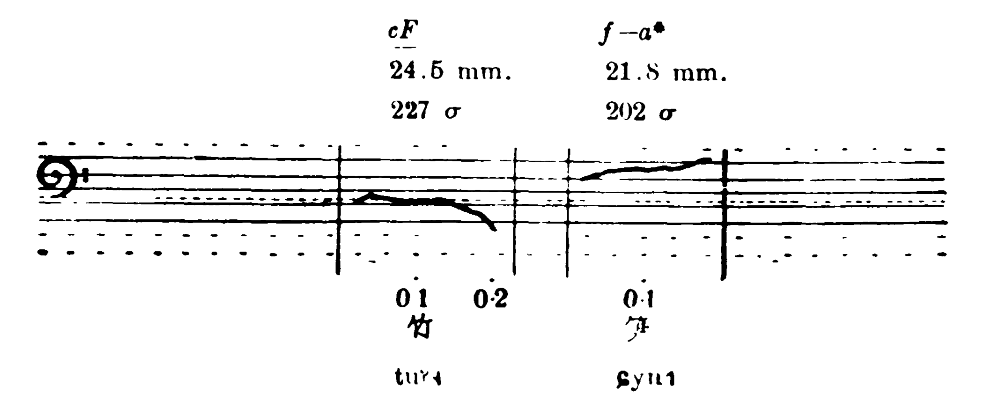
陰入:陰平



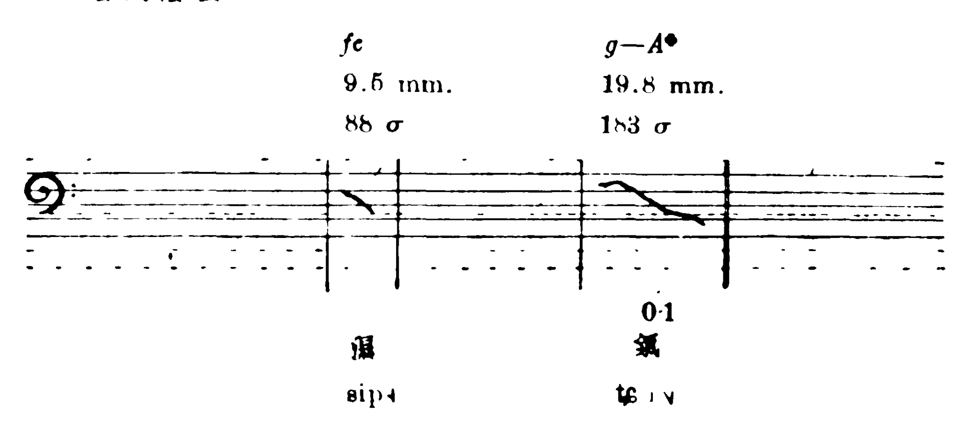
陰入:陽平



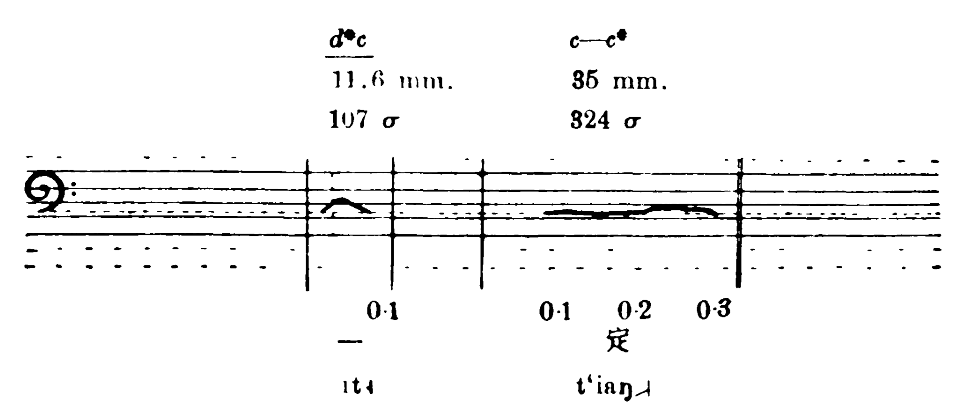
陰入:上聲



陰入:陰去

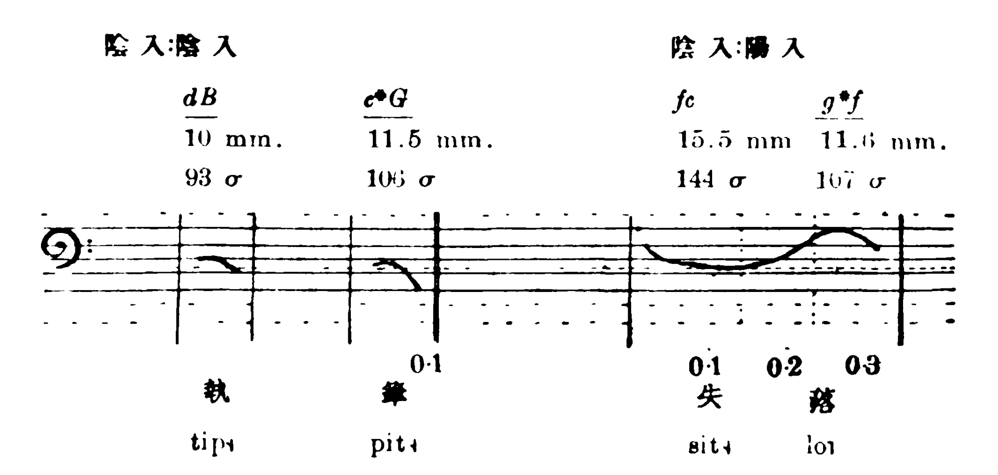


陰入:陽去



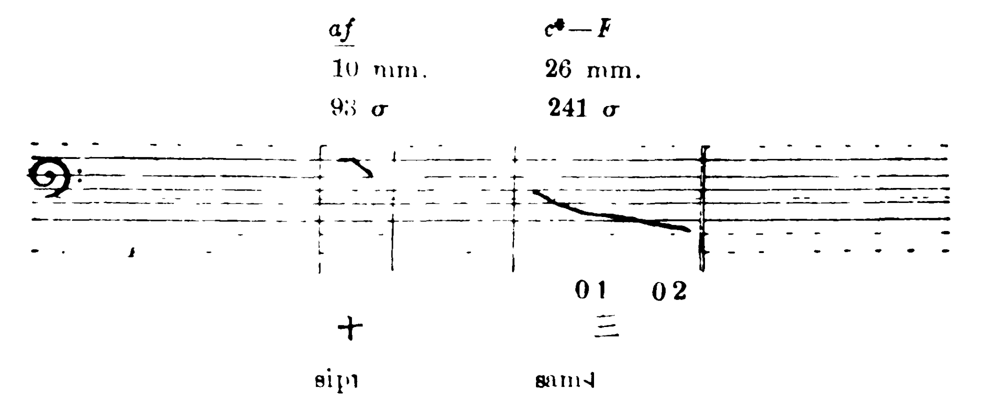
陰入:陰入

陰入:陽入

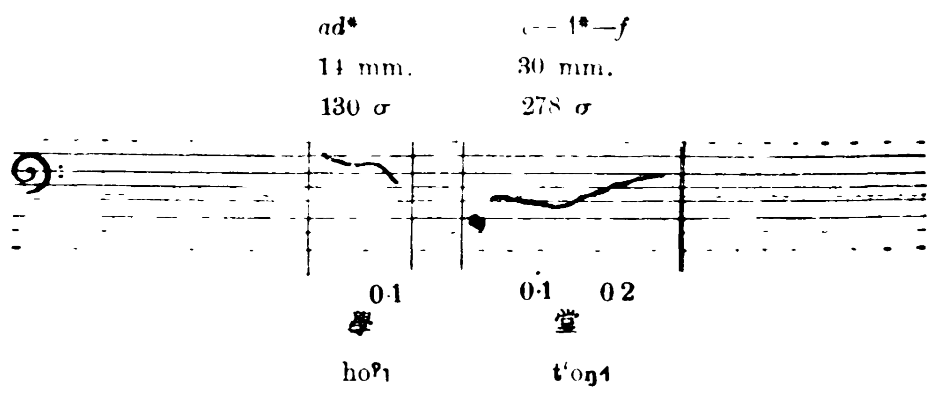


(庚)用陽入作上字的:

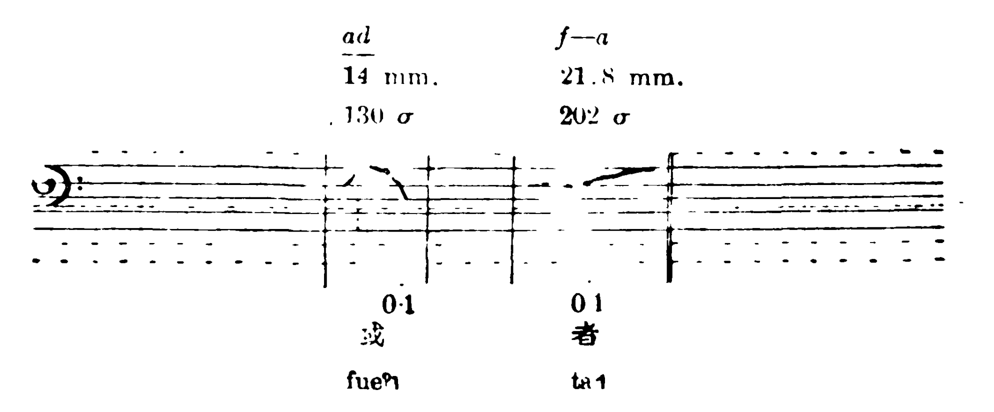
陽入:陰平



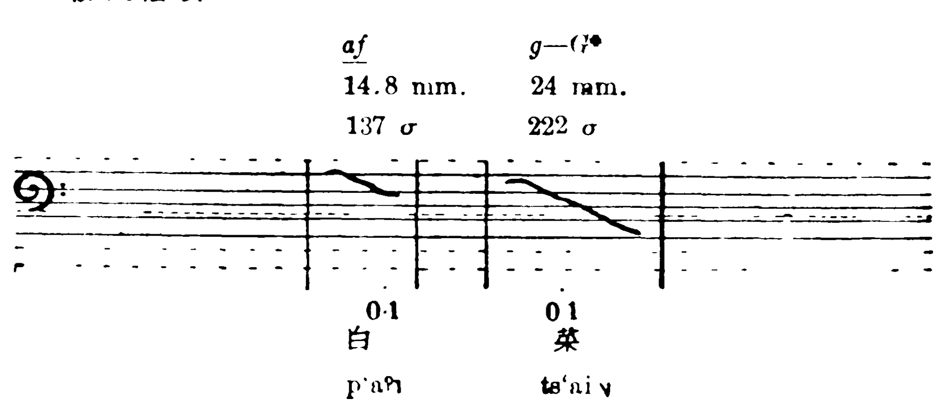
陽入:陽平



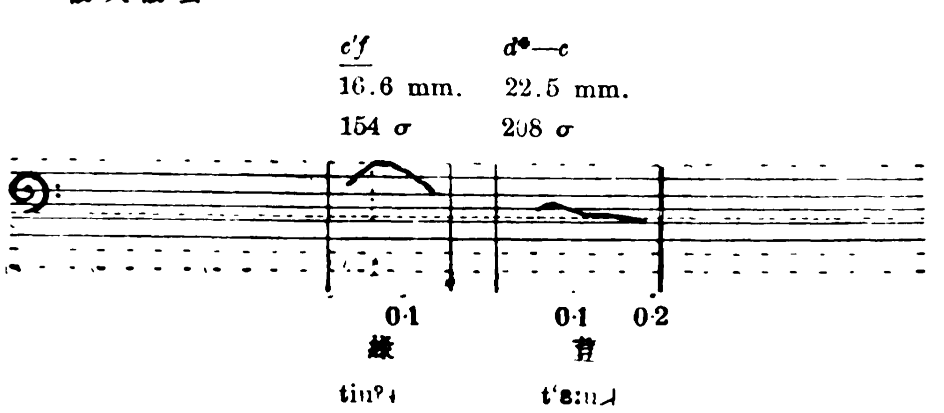
陽入:上聲



陽入:陰去

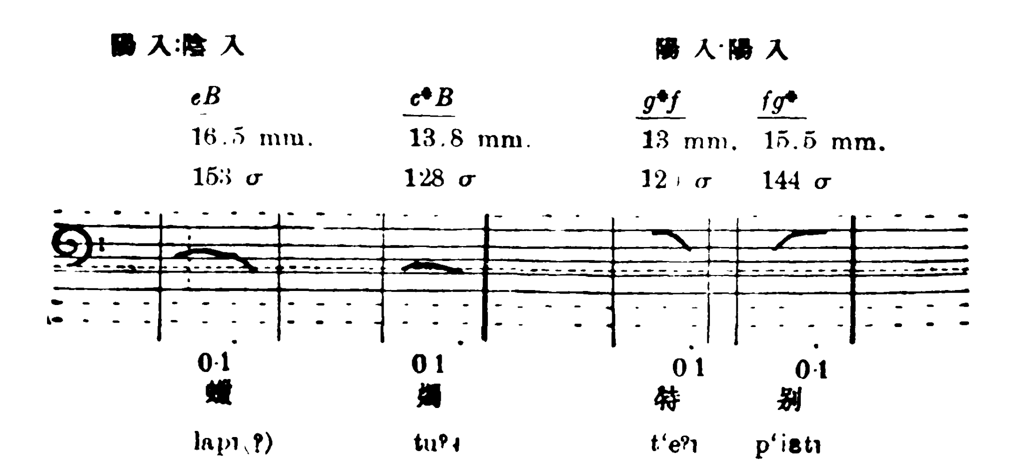


陽入:陽去



陽入:陰入

陽入·陽入



現在爲比較的方便起見,我再把每個詞裏上下字的調值列成下面的表:

第二表　臨川聯詞調比較表

上字調類	上字	調　值	調形	所距半音數	下字調類	下字	調　值	調形	所距半音數
陰平	今	C—A*	降	2	陰平	朝	A—C	升	3
	花	d*—B	降	4	陽平	盆	c—f	升	5
	身	g—C	降	7	上聲	體	g—a	升	2
	書	C—F*	降	6	陰去	架	e—E	降	12
	兄	d—F	降	9	陽去	弟	A—G	降	2
	親	d—F*	降	8	陰入	戚	d* C*	降	2
	豬	d—d	平	0	陽入	肉	g d	降	5
陽平	鬍	c—g	升	7	陰平	鬚	C—G	降	5
	池	c—f	升	5	陽平	塘	C—d	升	2
	門	A—e	升	7	上聲	口	f—f*	升	1
	牙	c—f	升	5	陰去	痛	f*—F	降	13
	流	c—f*	升	6	陽去	淚	C—B	降	1
	顏	c—f	升	5	陰入	色	f F	降	12
	蘿	c—f	升	5	陽入	蔔	a g	降	2
上聲	手	f—g*—c	升，降	3,8	陰平	巾	d*—A*	降	5
	好	d—g—c	升，降	5,7	陽平	人	B—d	升	3
	洗	f—g—c	升，降	2,7	上聲	澡	g—e—g	降，升	3,3
	主	f—a—f	升，降	4,4	陰去	意	g—A	降	10
	姊	f—a*—f	升，降	5,5	陽去	妹	B—B	平	0
	首	g—a*	升	3	陰入	飾	C C	平	0
	酒	f—a	升	4	陽入	席	g* f	降	3

上字調類	上字	調值	調形	所距半音數	下字調類	下字	調值	調形	所距半音數
陰去	信	g—C	降	8	陰平	封	d#—G#	降	7
	價	g#—C	降	8	陽平	錢	c#—e	升	3
	報	g—G	降	12	上聲	紙	e—g	升	3
	照	g#—G	降	13	陰去	相	f—F	降	12
	背	b—G#	降	15	陽去	事	A#—C	升	2
	教	g—F	降	11	陰入	字	C—F	降	7
	快	g—F	降	14	陽入	活	d#—A	降	6
陽去	認	C—d	升	2	陰平	煎	C#—G	降	6
	自	B—d#	升	4	陽平	然	c—f	升	5
	地	c—d#	升	3	上聲	板	d—a	升	7
	戀	d—g#	升	6	陰去	愛	a—G	降	14
	大	c—d#	升	3	陽去	霧	c—C	平	0
	鋼	d#—d	降	1	陰入	一	d#c	降	3
	樹	c—f	升	5	陽入	集	g#c	降	8
陰入	一	dB	降	3	陰平	千	C—A#	降	2
	筆	C#G	降	6	陽平	筒	c—f	升	5
	竹	CF	降	7	上聲	筍	f—a#	升	5
	濕	fc	降	5	陰去	氣	g—A#	降	9
	一	d#c	降	3	陽去	定	c—c#	升	1
	執	dB	降	3	陰入	雜	c#G	降	6
	失	fc	降	5	陽入	落	g#f	降	3

上字調類	上字	調值	調形	所距半音數	下字調類	下字	調值	調形	所距半音數
陽	十	$a\ f$	降	4	陰平	二	$C^{\#}\ F$	降	8
	學	$ad^{\#}$	降	6	陽平	堂	$C-A^{\#}--F$	降、升	2,7
	或	$a\ d$	降	7	上聲	者	$f\ a$	升	4
	白	$a\ f$	降	4	陰去	架	$g\ G^{\#}$	降	1[illegible]
	綠	$c\ f$	降	7	陽去	昔	$d^{\#}-C$	降	3
入	蠟	$e\ B$	降	5	陰入	燭	$C^{\#}B$	降	2
	特	$g^{\#}f$	降	3	陽入	别	$fg^{\#}$	升	3

拿這些聯詞裏的字調和基本的單字調來比較,我們可以看出來:陰平,陽平陰去,陰入四類,無論作上字或下字,雖然高低起落之間略有參差,可是各類的調形並沒有大變化;上聲在舒聲的前頭由高升調變成曲折的升降調,但在促聲的前頭和作下字時,調形却沒有變化;陽去作上字時還保持原來的低升調形,但作下字時却有微降的趨勢;陽入本來是短促的高平調,但是和別調的字相連時,無論上下字都變成短促的高降調。若把19頁擬定的'音階數字'代入各類的調值來求每類的平均音高,則

(1) 陰平上字'今,花,身,書,兄,親,豬,'拿 d 作起點的三次,c 兩次,$d^{\#}$ 和 g 各一次,平均爲 d 強 (14.3),比單字調低 0.7 半音;拿 $F^{\#}$ 作終點的兩次,F $A^{\#}$,B,c,d 各一次平均爲 A(9),比單字調低三個半音。

陰平下字'朝,豬,巾,封,眞,千,三'拿 c,$c^{\#}$,$d^{\#}$,作起點的各兩次,A 一次平均爲 $C^{\#}$ 弱 (12.7),比單字調低 2.3 半音;拿 $A^{\#}$,和 G 作終點的各兩次,F,$G^{\#}$,C 各一次,平均爲 G(7),比單字調低五個半音。這些字中只有'朝'字在'今朝'一詞裏,因爲兩個陰平相避的緣故,調形有微升的趨勢。

(2) 陽平上字'鬍,池,門,牙,流,顏,羅'拿 C 作起點的六次,A 一次,平均

爲C弱(11.6)比單字調低2.4半音;拿f作終點的四次,e,$f^{\#}$,g,各一次,平均爲e(16),比單字調低五個半音。

陽平下字'盆,塘,人,錢,然,商,堂',拿C作起點的五次,B和$C^{\#}$各一次,平均爲C(12),比單字調低兩個半音;拿f作終點的四次,d二次,e一次,平均爲e(16),比單字調低五個半音。這些字中只有'堂'字在'學堂'一詞裏調形略有曲折。

(3)上聲在舒聲前頭的'手,好,洗,上,姊'五字都由簡單的高升調變成曲折的升降調。其中拿f作起點的四次,d一次,平均爲e強(16.4)比單字調低0.6半音;拿g和a作中點的兩次,$g^{\#}$一次,平均爲$g^{\#}$(20),比和它相當的單字調終點低一個半音;拿c作終點的三次,f兩次,平均爲d(14),這個下降的終點是單字調裏所沒有的。

在促聲前頭的'首,洒,'兩字,一個拿g作起點,一個拿f作起點,平均爲$f^{\#}$(13),比單字調高一個半音;一個拿$a^{\#}$作終點,一個拿a作終點,平均爲a強(21.5),比單字調高半個半音;調形沒有變化。

上聲下字'體,口,紙,板,筍,者'拿f作起點的三次,d,e,g各一次,平均爲f弱(16.7),比單字調低0.3半音,差不多可以算是相等;拿a作終點的三次,$f^{\#}$,g,$a^{\#}$各一次,平均爲$g^{\#}$強(20.3),比單字調低0.7半音;調形完全沒有變化。只在'洗澡'一詞裏的'澡'字變成降升的g—e—g調,這是因爲兩個上聲相連的緣故。

(4)陰去上字,'信,價,報,照,費,教,快',拿g和$g^{\#}$作起點的各三次,b一次,平均爲$g^{\#}$(20),比單字調低一個半音;拿F,$G^{\#}$,A作終點的各兩次,G一次,平均爲$G^{\#}$強(8.1),比單字調低0.9半音。

陰去下字'架,痛,意,相,愛,氣,菜'拿g作起點的三次,c,f,$f^{\#}$,a各一次,平均爲$f^{\#}$強(18.4),比單字調低2.6半音;拿F作終點的的兩次,E,G,$G^{\#}$,A,$A^{\#}$各一次,平均爲$G^{\#}$弱(7.8),比單字調低1.2半音。

(5)陽去上字'認,自,地,戀,大,第,樹'拿c作起點的四次,B,d,$d^{\#}$各一次,平均爲$C^{\#}$弱(12.6),差0.4半音就和單字調相等,拿$d^{\#}$作起點的三次,

d二次，$C^{\#}$和 g 各一次，平均爲 $d^{\#}$ (15)，恰好和單字調一樣。

陽去下字'弟，淚，妹，事，霧，定，豈'，拿 C 作起點的三次，$A,A^{\#},B,d^{\#}$ 各一次，平均爲 C 弱 11.6)，比單字調低 1.4 半音；拿 C 作終點的三次，B 兩次，G 和 $C^{\#}$ 各一次，平均爲 B 強(11.1)，比單字調低 1.9 半音；從平均起點到平均終點相差半個半音，所以說調形有微降的趨勢。

（6）陰入上字'一，筆，竹，濕，執，失'，拿 d 和 f 作起點的各兩次，$c, c^{\#}, d^{\#}$ 各一次，平均爲 $d^{\#}$ 弱 (14.6)，比單字調低 1.4 半音；拿 c 作終點的三次，B 兩次，F 和 G 各一次，平均爲 $A^{\#}$ (10)，比單字調低五個半音。陰入下字'戚，色，飾，室，一，筆，燭'拿 c，$c^{\#}d^{\#}$ 作起點的各兩次，f 一次，平均爲 d 強 (14.2)，比單字調低 1.8 半音；拿 F 和 C 作終點的各兩次，$G,B,C^{\#}$ 各一次，平均爲 A 強(9.3)，比單字低 5.7 半音；雖然還保持中降的調形，但起落的距離却延長了許多。

（7 陽入上字'十，學，或，白，蠟，特'(1) 拿 a 作起點的四次，$g^{\#}$ 和 c' 各一次，平均爲 a 強(21.3)，比單字調高 0.3 半音；拿 f 作終點的四次，d 和 $d^{\#}$ 各一次，平均爲 e 強(16.2)，比單字調低五個半音。

陽入下字'肉，萄，席，活，業，落，別，' 拿 $g^{\#}$ 作起點的三次，$d^{\#}, f, g, d$ 各一次，平均爲 g 弱 (18.9)，比單字調低 2.1 半音；拿 f 作終點的兩次，$A, c, d, g, g^{\#}$ 各一次，平均爲 $d^{\#}$ 強(15.4)，比單字調低 5.6 半音。

據上面綜合研究的結果，我們知道，聯詞字調的平均起點，除在促聲前頭的上聲外，都比單字調略低，下字的起點又比上字低；他們的平均終點，除陽去上字外，也比單字調低，而且下字的終點尤其低。但是這不過概括的平均來說，如果個別分析起來，還有幾個例得要提出來討論。例如陰平'身'字($g—c$)在和上聲下字相連的'身體'一詞裏，它的起點比單字調升高四個半音，這是受了'體'字 ($g—a$) 起點的影響；陽去'戀'字($d—g^{\#}$)在和陰去下字相連的'戀愛'一詞裏，它的終點比單字調升高四個半音，

(1) '蠟'字游君有陰入陽入兩讀，高君轉讀陽入，但在'蠟燭'一詞中調值爲 [illegible]—B，知其他六字的比例不稱，頗爲可疑，故不計入平均。

這是受了'愛'字(e—G)起點的影響;陰去'架'字(e—E)在和陰平上字相連的'書架'一詞裏,起點和終點都比單字調降低五個半音,這是受了'書'字(c—F*)終點的影響;這些因爲下字起點或上字終點的高低而使本來調值連帶升高或降低的現象,我們管它叫做'聲調的同化'。還有陽平'門'字(A—e)在和上聲下字相連的'門口'一詞裏,起點和終點比單字調都降低五個半音,這因爲'口'字也是升調(f—f*),爲保持兩個升調的個性,使彼此不至於相混,結果'門'字的調值就比單字調降低了許多;這種因爲調形相近而避免相混的現象,我們管它叫做'聲調的異化'。然而聲調的音高都是相對的,而不是絕對的;縱然因爲上下字的牽涉,使某幾個字特別升高或降低,如果不至於改換調形,不至於變易調類的通性,還可以算它沒有變化。所以我們可以說,臨川方言的陰平,陽平,陰去,陰入四類,在聯詞裏大致和單讀時相同,雖然有幾個例在高低起落之間略有參差,但是都不至影響調類的通性。

至於上聲爲什麼和其他舒聲下字相連,就由簡單的高升調變成曲折的升降調呢?照我在第二圖裏所得的結果,臨川單字調的最高點達到a的,在舒聲裏有陽平(d—a),上聲(f—a),陰去(a—A),三類;這三類裏,陽平重在起點,陰去重在終點,只有上聲是重在終點a的,所以從重讀的最高點來說,上聲可以算是臨川聲調裏最高亢的一類。拿這類上字和別類下字相連時,若是只揚不抑,只抗不墜,很難讀的聯貫,因此他就變成曲折的升降調了。但是它和促聲下字相連時,一則因爲他們的時值過短,一則因爲陽入的最高點和上聲相等,所以還保持原來的高升調形,並沒發生變化。

陽去的單字調(c*—d*),從起點到終點僅僅相差兩個半音,所升高的本來很有限,當它作聯詞下字的時候,發音人稍微參雜一點兒口氣語調,就難免有略降的趨勢。所以陽去下字,除去'事'(A*—c),'定'(e—c*)兩字仍讀低升調外,其餘的非平('妹'B—B,'露'C—C。),即降('弟'A—G,'飯'C—B,'舊'd*—c),這並不算是希奇的現象。

還有陽入和別類字相連時,何以無論上下字都由短促的高平調變成短促的高降調呢?我覺得這種上字的變化,可以拿上聲在舒聲前頭所以發生變化的同樣道理來解釋。陽入是最高的促聲,在舒聲裏也只有上聲和它相伯仲。因此,它為遷就較低的別類下字,自然而然的終點就降低了。至於下字終點的降低,我却以為是受口氣語調的影響。因為這一類聯詞都排在每一類的末了兒,發音人讀完一類時,稍微停頓一會兒,便有混入口氣語調的可能。所以這一類的終點,不但下降,而且在'肉,節,席,活,集,落,'六字裏平均降低6.3半音,比起別類來降的都多;只有'特別'一詞裏的'別'字,因為兩個陽入相連的緣故,變成一種高升調,這得算是特殊的例外。

關於單字調的浪長和時值,只是舒聲和促聲有顯著的不同;在舒聲裏,惟獨上聲比其他四聲略短。聯詞調的長短也頗不一致,但是除去'洗澡'一詞裏的'洗'字,浪長11.5 mm,時值134 σ,幾乎和促聲相混外,其餘的都不至於影響調類的通性。我因為浪長和時值兩項在區分調類上並不十分重要,所以只在每個曲線圖上分別注明,不再一一的比較。

總括上文所說,我們對於臨川的聯詞調再提出下面的簡單結論:

(1) 陰平、陽平、陰去、陰入四類,無論作上字或下字,調形均不變化;

(2) 上聲在舒聲前由簡單的高升調變曲折的升降調,在促聲前和作下字時,都不變

(3) 陽去作上字時不變,作下字時有微降的趨勢;

(4) 陽入無論作上字或下字都由短促的高平調變成短促的高降調。

(5) 此外,像兩陰平相連下字微升,兩上聲相連下字變降升調,兩陽入相連下字變短促的高升調之類,在我沒作多量的統計以前,姑且保留作為特例。

第三章　本地的音韵

叠一　臨川韵鏡

綜合臨川方音的聲,韵,調三方面,仿照韵鏡和切韵指掌圖的型式,排比成一個單字音表,我管它叫做'臨川韵鏡'. 表的排列法是以'攝'統'呼',以韵賅調;以韵爲經,以聲爲緯的。例如,鴉攝有開口,合口,齊齒三呼,分作 a, ua, ia 三韵,每韵再分陰平,陽平,上,陰去,陽去五調(入聲附有尾音,算是獨立的韵母,所以另附在舒聲的後面。),這是直的一方面。聲母分作 [p], [t], [ts], [tɕ], [k] 五組,每組按照所謂'發,送,收'的次序來排列,第一行是不送氣的塞音或塞擦音,第二行是送氣的塞音或塞擦音,第三行是鼻音或邊音,第四行是擦音,但[t]組沒有鼻音和邊音,就把擦音排在第三行,用元音起頭兒沒有聲母的字附列在[k]組的第五行:這是橫的一方面。照這種排列法讀起來,凡同一橫行的都是雙聲,例如'沙,蛇,捨,赦,社';凡同一直行的都是疊韵,例如'爬,麻,華,拿,茶,蛇,牙,霞'. 這和韵鏡裏以聲爲經,以韵爲緯的款式恰好相反。

臨川方音共有十九聲,四十八個舒聲韵,二十五個促聲韵,五個舒聲調,兩個促聲調,若是一一相乘起來,理想上可以有五千五百一十個音,然而事實上並不是每聲每韵每調所拼的音都可以有字的。據我所得的材料,除去有音無字的空位不算,臨川方音實際上只有一千二百六十二個有字的音。下面表裏所列的就是每個音的代表字:

韻攝	絲					午	兒			烏					伊				
韻類	ɿ					ŋ̍	ə			u					i				
調類 / 聲類	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	上聲	陽平	上聲	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p												補	布		卑		比	閉	
p'										逋	蒲	普		部	批	琵		屁	陛
m											模	母		暮		迷	米		謎
f										呼	胡	虎	賦	戶					
t										都		賭	妒		低	[illegible]	底	制	例
t'										[illegible]	徒	土	兔	杜	痴	題	體	滯	地
l											奴	魯		路					
ts	資		子	做						租		祖			疽		姊	祭	
ts'	疵	慈	此	次	字					粗	鋤	楚	醋	助	妻	齊	取	趣	聚
s	私	詞	死	四	似					蘇	殊	暑	素	墅	胥	徐	洗	世	示
tɕ															居		己	據	
tɕ'															區	其	啓	去	技
ȵ																魚	語		毅
ɕ															墟	奚	許	戲	系
k										姑		古	故						
k'										枯		苦	庫						
ŋ											吳			悟					
h																			
○						五	兒	耳	二	烏	無	武	惡	務	衣	余	矣	意	異

韻攝	阿										
韻類	o					uo					yo
聲類 \ 調類	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平
p	波			播							
p'		婆	頗	破							
m		魔			磨						
f		和	火	貨	禍						
t	多		朵								
t'	拖	駝	妥	唾	惰						
l		羅	裸								
ts			左	佐							
ts'				銼	坐						
s	梭		鎖								
tɕ											
tɕ'											瘸
ȵ											
ɕ											靴
k	歌			個		鍋		果	過		
k'	軻		可			科			課		
ŋ		蛾	我		餓		訛			臥	
h		何			賀						
○	阿					倭	禾			和	

韻攝 / 韻類 / 調類 / 聲類	鴉													
	a					ua				ia				
	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p	巴		把	霸										
p'		爬		怕	罷									
m		麻	馬		罵									
f	化	華			話									
t	遮		者	蔗						爹				
t'	他		扯											
l	拉	拿												
ts	渣			詐										
ts'	叉	茶		詫	乍									
s	沙	蛇	捨	赦	社									
tɕ										嗟			借	
tɕ'											斜	且		藉
ȵ												惹		
ɕ											邪	寫	卸	謝
k	家		假	架		瓜	寡	卦						
k'						誇		跨						
ŋ	外	牙	雅		訝									
h		霞		嚇	下									
○	鴉		啞	亞		蛙	瓦		話		耶	野		夜

韻攝	猪								哀									
韻類	e				ie				oi					uoi				
聲類＼調類	陰平	陽平	上聲	陰去	陰平	陽平	上聲	陰去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p																		
p‘																		
m																		
f																		
t	猪													堆				
t‘																腿		兌
l															雷			內
ts																		
ts‘	蛆	徐	取											崔				罪
s				絮													碎	
tɕ							姐											
tɕ‘							娶	去										
ȵ						魚	惹											
ɕ					些													
k		佢							該		改	蓋						
k‘				去					開		凱	概						
ŋ										獃			礙					
h										孩	海		亥					
○									哀			愛						

韻攝	台									飛									
韻類	ai					uai				əi					uəi				
聲類＼調類	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p			擺	拜															
p'		牌		派	敗														
m		埋	買		賣														
f		淮			壞					飛	肥	匪	廢	吠					
t				戴											堆			對	
t'	胎	臺		泰	待										推	頹	腿	退	兌
l		來	乃		耐											雷	餒		內
ts	災		宰	再														最	
ts'	猜	才	彩	菜	在										崔		揣	脆	罪
s	腮	柴	灑	賽											雖	誰	水	碎	睡
tɕ																			
tɕ'																			
ȵ																			
ɕ																			
k	皆		解	界		乖	枴	怪							圭		軌	桂	
k'	揩		楷				蒯	快							盔	葵	傀	愧	櫃
ŋ		崖			艾														
h		鞋	駭		懈														
○	挨	埃	矮			歪			外						威	微	尾	畏	未

韻攝 韻類 調類 / 聲類	敖										歐									
	au					iau					ɛːu					iu				
	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p	褒		保	報		標		表												
p‘		袍	跑	炮	暴	飄	瓢	漂	票				剖							
m		毛	卯		帽		苗	藐		妙		謀	某		茂					謬
f												浮	否		阜					
t	刀		島	到		貂	迢	了	釣	料	昭		斗	昭		周	流	柳	咒	
t‘	叨	桃	討	套	道	挑	條	挑	跳	調	超	潮		透	趙	抽	綢	丑	臭	紂
l		勞	腦	撈	鬧							樓	摟	摟	漏		柔			溜
ts	遭		早	躁							鄒		走	奏						
ts‘	操	曹	草	鈔	造							愁		湊	驟					
s	騷	韶	掃	少							燒	韶	紹	嗽						
tɕ						焦		嬌	叫							鳩		酒	救	
tɕ‘						蹺	喬	悄	俏	轎						秋	求	臼		就
ȵ							堯	鳥		尿							牛	紐		
ɕ						蕭		小	笑							修	囚	手	獸	授
k	高		稿	告							鉤		狗	垢						
k‘	敲		考	犒							摳		口	叩						
ŋ		熬	咬		傲							牛	偶							
h	耗	豪	好	孝	浩						偷	侯	吼	透	後					
○			襖	奧		妖	搖	舀	要	耀	歐		嘔	漚		憂	油	有	幼	右

韻攝 韻類 調類 聲紐	庵				談									
	om				am					εm				
	陰平	陽平	上聲	陰去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p														
p'														
m														
f														
t					耽		膽	擔			簾	點	店	歛
t'	貪					潭		探	淡	添	甜	忝		墊
l		婪	攬			南	覽		濫					
ts							斬	蘸						
ts'		蠶			參	慚	慘	懺	暫					
s					⋮									
tɕ										兼		檢	劍	
tɕ'										謙	鉗		欠	儉
ȵ											嚴	染		念
ɕ										纖	嫌	險		
k	甘		感		監		減	鑑						
k'	堪		砍	勘			檻	嵌						
ŋ														
h	貪	含		憾		咸	喊		陷					
○	庵		撼	暗						淹	炎	掩	厭	豔

韻攝	深										山							
韻類	em					im					on					uon		
聲類＼調類	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	上聲	陰去
p											搬			半				
p‘											潘	盤		判	叛			
m												瞞	滿		漫			
f											歡	桓		喚	緩			
t	沾			佔		針	林	枕			端		短	轉				
t‘							沉			朕	川	團	喘	串	斷			
l			冉				壬	妊		任		鸞	暖		亂			
ts									浸		鑽		纂	鑽				
ts‘						侵	尋	寢		蕈				竄	撰			
s	森	蟬	閃		[illegible]	心	尋	審		甚	酸	船		算				
tɕ						今		錦	禁									
tɕ‘						欽	禽											
ɕ							吟			賃								
ȵ																		
k											干			幹		官	管	貫
k‘											看		侃	看		寬	款	
ŋ															岸			
h											鼾	寒	罕	斷	旱			
○						音	淫	飲	蔭		安			按		豌	碗	

韻攝 / 韻類 / 調類 / 聲類	顏																			
	an					uan					iɛn					yɛn				
	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p	班		板	扮							鞭		匾	變						
p‘	攀		瓣	盼	辦						篇	駢		騙	辨					
m		蠻			慢							綿	勉		面					
f	翻	凡	反	泛	患															
t	丹		膽	旦							顛	連	典				聯	輦		練
t‘	灘	檀	坦	炭	誕						天	田			殿					
l		難	懶		爛															
ts			盞	贊																
ts‘	餐	殘	剷	燦																
s	珊		散	疝																
tɕ											肩		剪	箭		涓		卷	眷	
tɕ‘											千	錢	淺	踐	件	圈	全	犬	勸	倦
ȵ												言	研		硯		元	軟		願
ɕ											仙	賢	顯	線	現	宣	弦	選		撰
k	姦		簡	諫		關			慣											
k‘																				
ŋ		顏	眼		雁															
h	攤	閑		歎	限															
○				晏		彎	頑	晚		萬	烟	延	演	宴		冤	員	遠	怨	院

韻攝／韻類／調類／聲類	恩		溫			
	e:n	ue:n	ən	un	in	yn
	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰 平	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去
p	崩		奔 本笨		賓 餅殯	
p‘	烹朋		盆		姘貧牝聘病	
m	萌猛 孟		門皿 悶		民閩 命	
f	轟弘 横		分魂粉糞混			
t	登 等凳			敦 準頓	珍鄰診振吝	倫
t‘	吞騰 鄧			春屯蠢 遁	稱陳逞秤陣	
l	能冷			論 潤	人忍 認	
ts	增			尊	精 井進	
ts‘	瞠層 襯贈			村存忖寸	親情請 盡	
s	僧繩省扇善			孫純瞬遜順	新 省信	
tɕ					巾 緊境	津 窘晉
tɕ‘					輕勤 慶近	羣 郡
ȵ					銀忍 認	
ɕ					身神哂聖盛	薰詢筍訊殉
k	更 耿亘	肱		滾		
k‘	坑 肯			坤 綑困		
ŋ	研 硬					
h	亨恆很 杏					
○	恩			溫文吻 問	因寅引印孕	雲允 韻

韻攝 / 韻頭 / 調類 / 聲類	昂														
	oŋ					uoŋ					ioŋ				
	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p	邦		榜	棒											
p‘	滂	龐			蚌										
m		芒	莽												
f	荒	黃	謊	放											
t	張		黨	漲								良	兩		亮
t‘	湯	唐	倘	唱	蕩										
l		郎	朗		浪										
ts	樁			葬											
ts‘	倉	藏		創	狀										
s	桑	常	爽	喪	尙										
tɕ											將		蔣	醬	
tɕ‘											槍	牆	搶		
ȵ												娘	仰		釀
ɕ											相	詳	想	向	像
k	剛		講	降		光		廣							
k‘	康		慷	抗			狂	逛	曠						
ŋ		昂													
h		行			項										
○	航					汪	亡	枉		望	央	羊	養		樣

韻攝	更											翁									
韻類	aŋ					uaŋ	iaŋ					uŋ					iuŋ				
聲類 \ 調類	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陽平	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
p									餅	柄				捧							
p'		彭									病		蓬								
m								名			命		蒙			夢					
f												風	紅		俸	鳳					
t	正			正'			釘	鈴	嶺			東		種	棟			龍			
t'		程			鄭		聽				定	通	同	統	痛	洞					
l			冷										龍	冗		弄					
ts	爭											椶		總	粽						
ts'	撐	橙										聰	崇								
s	生	城	省									鬆		慫	送						
tɕ							精		井								弓		拱	供	
tɕ'							輕	晴	請	磬	淨						傾	窮	恐		共
ȵ											甯							濃			
ɕ							星		醒	性							嵩	雄	迥		誦
k	更											公			貢						
k'	坑											空		孔	控						
ŋ					硬																
h		行																			
○						橫		營	影	映		翁			甕		雍	融	勇	擁	用

韵摄	合		答				涉				遏			
韵类	op		ap		ɪɛp		ep		ip		ot		uot	
声类 \ 调类	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入
p											鉢	撥		
p'											潑			
m											末	沫		
f											豁	活		
t			答			獵	輒		[illegible]				掇	
t'			塔	踏	貼								脫	奪
l			納	臘					入					捋
ts	撒		眨											
ts'			插	雜						緝				
s			卅	閘			攝	涉	濕	習			刷	
tɕ					接				急					
tɕ'					妾	捷			泣	及				
ȵ					捻	業								
ɕ						脅			吸					
k	蛤	鴿	夾								割		括	
k'	磕		掐								渴		闊	
ŋ														
h		合		狹							喝	曷		
○			鴨			葉			邑		遏		斡	活

韻攝／韻類／調類／聲類	達								哲							
	at		uat		iɛt		yɛt		et		ut		it		yt	
	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入
p	八												筆			
p'		鈸			撇	別						勃	匹			
m					滅	篾					沒		蜜			
f	髮	滑									忽	佛				
t					列		劣		哲				質	栗	律	
t'	闥	達			鐵	迭				徹	出	突		姪		
l	捺	辣							熱				日			
ts	札								櫛		卒					
ts'	察										猝		七	疾		
s	撒								設	舌	率	術	悉	實		
tɕ					節		厥						吉		橘	
tɕ'					揭	傑	缺	絕					乞		屈	掘
ȵ					捏	<u>熱</u>	月	<u>月</u>					訖	<u>日</u>		
ɕ					屑	詰	雪	穴							恤	
k			刮								骨					
k'											窟					
ŋ																
h	瞎									轄						
○	軋	<u>軋</u>	<u>挖</u>	<u>滑</u>	謁		悅	<u>閱</u>			物		乙		鬱	

韻攝	惡					白				屋				厄			質	
韻類	o?		uo?	io?		a?		ia?		u?		iu?		e?		ue?	i?	
調類 / 聲類	陰入	陽入	陰入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陽入	陰入	陰入	陽入
p	博					百		璧		卜				白			碧	
p'	泊	薄				拍	白	劈			僕			拍	帛		僻	
m	莫									木				陌	墨		覓	
f	霍	縛								福	服				或			
t	着	啄		略	掠	隻			笛	篤		綠	陸	德			力	滴
t'	託					尺		擲		畜	獨			忒	特		赤	直
l	諾	落								祿	鹿			勒			瀝	
ts	作					摘								鰂			積	
ts'	錯	昨									族			測	擇			籍
s	縮	芍				柵	石			速	熟			色			昔	席
tɕ				脚	嚼							足					戟	劇
tɕ'				雀				喫	席			促	局				喫	屐
ɳ				虐					額			玉	肉				逆	
ɕ				削				錫				畜	俗					隙
k	各		郭			格				穀				格		國		
k'	確		擴			客				哭				客				
ŋ	鄂	樂												額				
h	壑	鶴				嚇								赫				
○	惡			約	藥					屋		郁		厄			益	弋

叁.二　臨川方音的通性

根據臨川的說裏所有的材料我們可以把這個方音歸納出下面幾項通性來

(1) 聲母方面

a. 有次濁[m] [n] [ŋ] [l]，沒有全濁聲母；

b. [l]往往沒條理的和[n]換讀；

c. 塞音和塞擦音有送氣和不送氣兩類；

d. 有齒脣清音[f]，沒有齒脣濁音[v]；

e. 有舌尖前音[ts] [ts'] [s]，沒有舌尖後音[tʂ] [tʂ'] [ʂ]。

(2) 韻母方面

a. 有[i-] [u-] [y-]三種介音，但沒有獨立的[y]韻；

b. 有[-i] [-u] [-m] [-n] [-ŋ] [-p] [-t] [-ʔ]八種尾音；

c. [oi]和[ai]，[om]和[am]，[on]和[an]，[oŋ]和[aŋ]，[op]和[ap]，[ot]和[at]，各分爲兩韻；

d. 在[o] [a] [u]三元音後[-n]和[-ŋ]不混，在[e] [i]兩元音後有[-n]沒[-ŋ]；

e. [e] [ie] [uoi] [aŋ] [iaŋ] [uaŋ] [iʔ] [iaʔ] 八韻，大部分都是白話音；

f. [yo] [uaŋ] [ue:n] [ueʔ]四韻，字數甚少。

(3) 聲調方面

a. 平去入俱分陰陽，上聲不分陰陽，共分七類。

(4) 聲母和韻母的關係

a. [p]組只和拿[u]作主要元音的[u] [uŋ] [ut] [uʔ]四韻拼，但不和[ui][un]韻拼，也不和其他有[u-][y-]兩種介音的韻拼，又不和有[-m][-p]兩種尾音的韻拼；此外[p]母還不和[ai][i]兩韻及有[i-]介音的韻拼；

b. [ts]組只和拿[ɿ]作主要元音的[ɿ]，[ɿm] [ɿn] [ɿp] [ɿt] [ɿʔ]六

韵拼,不和其他有[i-][y-]兩種介音的韵拼,但黃君所讀的湖西村音,[ts]組一律不拼細音,尖字完全混入團字;

c [tɕ]組只和有[i-] [y-]兩種介音的韵拼;

d. [k]組除元音起頭的[○]以外,一律不和有[i-] [y-]兩種介音的韵拼,並且[h]母不和[u]及有[u-]介音的韵拼,[ŋ]母除[u] [uo]兩韵外也不和其他有[u-]介音的韵拼。

(5) 韵母和聲母的關係

a [ɿ]韵只和[ts]組拼;

b [ŋ̍] [ɘ]兩韵不和任何聲母拼;

c. [e] [et]兩韵不和[p] [tɕ]兩組拼;

d. [ei]韵只和[f]母拼,

e. [oi] [uo] [ua] [uai] [uon] [uan] [uen] [uoŋ] [uaŋ] [uat] [uoʔ] [ueʔ]十二韵只和[k]組拼,但城內有[oi]韵兼拼[p]組;

f. [om] [em] [uoi] [uai] [uot]只和[t] [ts]兩組拼;

g [ot]韵只和[p] [k]兩組拼。

(6) 聲母和聲調的關係

a [m] [ȵ] [ŋ] [l]四母,除去一個受外方影響的'拉'字外,全沒有陰平和陰去兩類;

b. 不送氣的塞音和塞擦音,除去在[i] [y]前面的[t]和惟一讀作陽入的'啄'字訛音以外,全沒有陽平,陽去,陽入三類。

(7) 韵母和聲調的關係

a [yo] [uen]兩韵只有陰平;

b [uaŋ]韵只有陽平;

c. [ŋ̍]韵只有上聲;

d [ɘ]韵沒有陰平和陰去;

e. [ua] [ua·]兩韵沒有陽去;

f. [uo]韵沒有陽平和陽去;

g. [uoʔ] [ueʔ] 兩韻沒有陽入。

叁三 臨川同音字彙

國內各地方,有許多根據本地音韻作成的韻書,像廣州的千字同音,泉州的彙音妙悟,漳州的雅俗通十五音,福州的戚林八音,婺源的鄉音字彙,河北的五方元音等,都是這一類的東西。這一類的書,一方面可以供一般人據音檢字之用,一方面對於研究方音學的人也有很大的幫助。可惜關於臨川方音還沒有這樣一部現成的書可以供我們參考。我現在根據上文所得的音類,把黃森梁君所讀過的字排比成下面的同音字彙七十三韻部,並訂立條例如下:

(1)字彙材料以黃森梁君的讀音爲主,再拿游國恩君的讀音作參證,凡黃游讀音歧異的地方各於表下分別注明。至於鬼忠魁君和黃游兩君不同的讀音另在後文加以討論,不再列入表中。

(2)韻母分爲舒聲'絲,午,兒,烏,伊,阿,倭,靴,鴉,蛙,耶,豬,魚,哀,背,台,歪,飛,威,熬,妖,歐,優,庵,談,淹,森,音,安,碗,顏,彎,焉,淵,恩,肱,門,溫,因,匀,昂,汪,央,更,橫,登,翁,雍'四十八部;促聲'合,答,集,澀,出,遏,斡,達,挖,咗,越,哲,物,逸,鬱,惡,郭,約,白,壁,屋,郁,厄,國,覓'二十五部。

(3)聲母分爲'伯,拍,默,或,德,忒,勒,賊,雌,私,基,欺,倪,希,格,客,額,赫,厄'十九類,凡是不和那一部相拼的聲母,一律删去不列,以省篇幅。

(4)聲調分爲'陰平,陽平,上聲,陰去,陽去,陰入,陽入'七類,舒聲每部包括'陰平,陽平,上聲,陰去,陽去'五類,促聲每部包括'陰入,陽入'兩類,和普通韻書按調分韻的辦法不同。

(5)每部以調類爲經以聲類爲緯,聲韻調標目後各注音值;凡受過語音學訓練的人只要用三類的音值反切即可念出準確的讀音,就是略具音韻學常識的人也可從三類的標目明瞭音系的綱領。

(6)每部部目後注明所包括的廣韻韻類以明沿革,並作第四章比較研究的準備。

（7）凡按着條理讀的字,表裏都不注明廣韻的紐韻調呼等,但於不同攝的用'：'號隔開,不同韻部（平上去相承爲一部）的用'；'號隔開,不同紐調或呼等的用','號隔開,完全同音的即不加符號。（例如,'旨指,脂;李里裏理,徵;止趾,紙只;底抵,體'之類。）

（8）凡於字後另以小字標明紐,韻,調,呼,等者,即指所標明的那一部分不按規則讀;（例如:'tɪʔ 翅審','꜀kɔŋ 缸匣';'꜂mu 母拇明','꜀sem 蟬仙';'꜀hau 蒿平','꜀sɿ 伺去','꜂fu 釜腐上','꜀p'i 被去';'tyɛn² 棟煉四','꜂iɛn 兗合';'꜀tsun 遵合三'之類。）紐用次條所列四十一目,韻用廣韻原目,陰調類用'平上去入'四字,陽調類另作'平上去入'四號,呼分'開合',等分'一二三四'。所標不止一字者,係指那些部分都不按規則讀（例如:'꜂tɪn 趁徹去','tɔŋ² 仗澄去'之類。）

（9）各部廣韻的目下所稱某'系'某'紐'應照下列分配:

幫系
- 幫組:幫滂並明
- 非組:非敷奉微

端系
- 端組:端透定泥娘來
- 精組:精清從心邪

照系
- 知組:知徹澄
- 莊組:莊（照二）初（穿二）崇（牀二）生（審二）
- 照組:章（照三）昌（穿三）船（牀三）書（審三）禪日

見系
- 見組:見溪羣疑
- 影組:影曉匣云（喻三）以（喻四）

（10）各部廣韻的目下所稱'開口''合口'是拿宋元韻表作根據,和明清人所謂'等呼'的含義不同。

（11）表中每字下加橫線'——'的是話音,下加曲線'～～'的是城內音。

（12）凡兩讀的字均互注又音,但文白異讀的不另注明。

以下便是七十三部的字表:

絲部第一[ɿ] 廣韻脂、之、支各韻（舉平以賅上去下同）開口精莊兩組屬之、

聲類＼聲調	陰平 ˧	陽平 ˨	上聲 ˥	陰去 ˦	陽去 ˨
資[ts]	資姿咨;茲孳 輜		姊;子梓;紫	恣([illegible]	
雌[ts']	雌,疵(平)	慈磁,辭詞(又[s']) 臍(齊)	此	次;刺;廁	自;字,巳
私[s]	私,師獅;司 思絲,伺(去); 撕(齊)	祠(又[ts'])	死;使史駛	四肆	寺嗣飼,事;似 祀,士俟

兀部第二[ŋ] 廣韻上聲姥韻疑組字屬之、

聲類＼聲調	陰平 ˧	陽平 ˨	上聲 ˥	陰去 ˦	陽去 ˨
兀[ ]			五伍午		

兒部第三[ə] 廣韻魚,虞,脂,之,支,各韻日組屬之。

聲類＼聲調	陰平 ˧	陽平 ˨	上聲 ˥	陰去 ˦	陽去 ˨
兀[○]		如;儒;而;兒	汝;乳;耳;爾		二貳;餌

烏部第四[u] 廣韻模韻,魚韻莊系,虞韻莊系與非組及尤韻非組"婦負富副"等字均屬之。

聲類＼聲調	陰平 ˧	陽平 ˨	上聲 ˥	陰去 ˦	陽去 ˨
伯[p]			補	布佈;怖(暮)	
拍[p']	逋,鋪,簿(上) 捕(去)	蒲菩	譜(普浦; 甫(又 ᶜfu)		步,部
默[m]		模	姥;母拇(厚)		暮墓慕
戒[f]	呼;夫膚,敷 俘	胡湖狐壺乎; 符扶	虎滸;府俯甫 (又 ᶜp'u)斧, 撫,釜腐(上)	付賦傅,赴訃; 富,副(宥	互護,戶滬; 附,父輔;婦 負(有)
德[t]	都;豬,諸;誅 蛛株,朱硃珠		堵賭肚,褚,煮; 主[1]	妒蠹;貯,佇(上) 著,箸;(去) 駐註注鑄	
忒[t']	樞,柱(上)	徒屠塗圖;除; 廚	土;處(又t'u²)	吐兔;處(又 ᶜt'u)	度(又 to²)渡, 杜;住柱

聲	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
勒[l]		奴,[illegible]	努,[illegible]		怒,路賂露
資[ts]	租		祖組阻		
雌[ts']	粗;初;芻	徂鋤雛	楚	醋措	助
私[s]	蘇酥 梳疏,書舒;輸	儲 殊	所、[illegible]鼠黍;數(又[illegible])	素訴塑;疏,庶恕 數(又[illegible]) 戍	署,墅;樹,豎
格[k]	姑孤辜菰		古估股鼓	故固顧雇	
客[k']	枯		苦	褲庫	
額[ŋ]		吳吾梧			悟誤
厄[○]	烏污	無巫誣	武鵡侮	惡	務霧;戊(明,候)

(1) [illegible]

伊部第九[i] [illegible]韻之[illegible],[illegible]各韻的開口,及[illegible]各韻的[illegible],[illegible]組,日組以外的字[illegible]合口[illegible]字及[illegible]讀[illegible]的[illegible]組亦入此部。

聲 \ 字 \ 調	陰平 ˦	陽平 ˦	上聲 ˥	陰去 ˅	陽去 ˧
伯[p]	卑,碑,婢(上);悲;杯		比,鄙;彼俾	庇,秘泌;臂;貝背;蔽;閉,	
拍[p']	丕;披,彼(去),胚,批	[illegible],皮,脾疲 陪培賠		屁;譬;配	鼻,備;避;倍;佩;敝弊幣斃;背
默[m]		眉,糜[illegible],彌[illegible],梅玫枚,媒,迷	美;靡;每;米		寐媚;妹昧;謎
德[t]	脂;之芝;知,支枝肢;低	梨 犁,離[illegible] 籬[illegible]	旨指,[illegible],[illegible],[illegible];紙只,[illegible],[illegible],[illegible]旅,縷	致緻至;志,[illegible] 智;制製;帝諦,[illegible]	利痢,類淚;[illegible];吏;例;麗
忒[t']	蚩;癡 嗤	池[illegible]持;弛馳,堤[illegible] 題提,蹄	恥,齒,侈;體	翅([illegible]) 涕 替 剃 [illegible](平);滯	地,稚治,雉;[illegible],弟悌遞,第,隸
資[ts](1)	擠([illegible]平),疽		姊,嘴(合) 擠(平)	祭;濟	
雌[ts'](1)	妻,棲([illegible]);蛆;趨	齊	取	砌 翠(合);(2) 趣娶	悴;薺;聚
私[s](1)	尸;詩;施,匙(平);西犀,[illegible] [illegible]嘶	時,隨([illegible]),髓(上合 [illegible])	矢屎,始;[illegible];徙[illegible],死;洗	試,世勢;細;	示謚,視嗜,逝侍,市恃 是氏;誓逝 序敘緒

	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
基[tɕ]	肌;基姬·羈;幾機譏:饑稽:居車俱拘駒		几;己紀;幾:舉,矩	冀,季·記;寄;既:計繼繫:據鋸遽,句	
欺[tɕ']	欺:區驅溪	耆;其期棋旗:奇騎岐;祈沂:渠;瞿	起杞;企;豈:啓	器棄;氣:契:去	忌;技妓:具懼;巨拒距
倪[ȵ]		疑儀宜:倪:魚漁;愚虞	擬;蟻:語禦		義議誼;毅:藝;刈;御;遇寓
希[ɕ]	嘻嬉熙;犧;希稀:墟虛噓	奚兮	喜:許	戲	系係,繫
衣[○]	伊;醫;衣依:於淤;于迂	夷姨胰·怡貽:移·餘余榆逾臾	已以矣;椅:與;愈,雨宇禹羽	懿;意:縊	肄;異;易:譽預豫;喻裕芋

（1） 據游國恩君讀音，尖音[tsi][ts'i][si]和團音[tɕi][tɕ'i][ɕi]不混，但黃森梁君把所有的[tsi][ts'i][si]都讀作[tɕi][tɕ'i][ɕi]。此據游讀分列，下文仿此。

（2） '罪'字黃森梁君讀[ts'ueiʔ]，此據游讀。

阿部第六[o] 廣韻歌韻全部及戈韻見系以外的字均屬之。

聲 音 字 調	陰平 ˦	陽平 ˧˥	上聲 ˥˧	陰去 ˨˩˦	陽去 ˨˩
伯[p]	波玻坡,跛(上)			播簸	
拍[p']		婆	頗	破	
默[m]		魔摩磨(又 mo²)			磨(又 ꜀mo)
或[f]		和(又 fo²)	火,夥	貨	和(又 ꜀tu),禍
德[t]	多		朵		
忒[t']	拖	駝陀馱	妥	墮,唾	惰;柁
勒[l]		羅;騾螺	裸		
責[ts]			左	佐	
雌[ts']				銼;搓(平)	坐座
私[s]	娑;蓑梭		鎖瑣		
格[k]	歌哥			個	

	陰平 ˧˥	陽平 ˧˩	上聲 ˥	陰去 ˨˩˦	陽去 ˨˩˧
客[k']	軻		可		
額[ŋ]		蛾鵝俄	我		餓
赫[h]		何河荷(又ho꜄)			荷(又꜀ho)柁;賀
阨[○]	阿(1)				

(1) 游國恩君讀影母開口字均無聲母，黃森梁君，讀音則皆有[ŋ-]母，此依游讀分列，下文仿此。

倭部第七[uo] 廣韻戈韻見系字屬之。

聲類＼字音＼調類	陰平 ˧˥	陽平 ˧˩	上聲 ˥	陰去 ˨˩˦	陽去 ˨˩˧
格[k]	鍋戈		果菓裹	過	
客[k']	科			課,顆(上)	
額[ŋ]		訛			臥
阨[○]	倭窩窠,蝸(見.麻)	禾			和

靴部第八[yo] 廣韻戈韻三等'靴'字屬之。

聲類＼字音＼調類	陰平 ˧˥	陽平 ˧˩	上聲 ˥	陰去 ˨˩˦	陽去 ˨˩˧
希[ɕ]	靴				

鴉部第九[a] 廣韻麻韻開口二等全部及開口三等照組，合口二等曉匣兩組均屬之，

聲類＼字音＼調類	陰平 ˧˥	陽平 ˧˩	上聲 ˥	陰去 ˨˩˦	陽去 ˨˩˧
伯[p]	巴芭		把	霸	
拍[p']		爬琶		怕	耙
默[m]		麻蟆	馬碼		罵
或[f]	花	華			華(華山);話(夫);畫(并)
德[t]	遮		者	蔗	

聲母	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
忒[t']	車;他(歌)		扯		
勒[l]	拉(合)	拿;挪(歌)			
資[ts]	渣			詐榨	
雌[ts']	叉差	茶,查		詫	乍
私[s]	沙紗,奢賒	蛇	捨,傻(馬合二)	赦舍,曬(卦)	射,社
格[k]	家加嘉:佳(佳)		假賈	架駕嫁價	
額[ŋ]	外(泰,去'外婆')	牙芽衙	雅		訝迓
赫[h]		霞瑕遐		嚇	下夏暇
厄[○][1]	丫鴉		啞	亞	

(1) 黃讀有[ŋ-]母,此依游讀

蛙部第十[ua] 廣韻麻韻合口二等屬之。

聲韻＼調類 例字	陰平 ˦	陽平 ˨˦	上聲 ˥˧	陰去 ˧˨˦	陽去 ˨˩
格[k]	瓜		寡剮	掛卦(卦)	
客[k']	誇			跨(卦)	
厄[○]	蛙窪,娃(佳)		瓦		話(夬)

耶部第十一[ia] 廣韻麻韻開口三四等屬之。

聲韻＼調類 例字	陰平 ˦	陽平 ˨˦	上聲 ˥˧	陰去 ˧˨˦	陽去 ˨˩
德[t]	爹				
精[tɕ]	嗟			借	
取[tɕ']		斜	且		藉,謝
倪[ȵ]			惹		
希[ɕ]		邪	寫	瀉卸	謝
厄[○]		耶椰	也野冶		夜

猪部第十二[ø] 廣韻魚御麌各韻中一部分話音屬之。

聲類＼字音＼調類	陰平 ˦	陽平 ˧˩	上聲 ˥˧	陰去 ˨˩	陽去 ˨
德[t]	猪(魚)[1]				
雌[ts']	蛆(魚)	徐(魚)	取(麌)		
私[s]	胥(魚)			絮(御)	
格[k]		佢[1]		鋸(御)	
客[k']				去(御)	

(1) 本部只有'猪佢鋸'三字游黃兩君讀音相同，其餘皆依游讀。

魚部第十三[ie] 廣韻麻韻開口三等'姐，些，惹'三字及魚語御遇一部分話音屬之。

聲類＼字音＼調類	陰平 ˦	陽平 ˧˩	上聲 ˥˧	陰去 ˨˩	陽去 ˨
基[tɕ]			姐(馬三)		
欺[tɕ']			娶(遇)	去(御)	
倪[ɳ]		魚漁[1](魚)	惹[1](馬三)女(語)		
希[ɕ]	些(麻三)				

(1) 本部只有'魚漁惹'三字游黃兩君讀音相同，其餘皆依黃讀。

哀部第十四[oi] 廣韻咍韻及泰韻，開口兩類的見系字屬之。又城內讀灰韻的幫組和曉匣兩組亦入此部。

聲類＼字音＼調類	陰平 ˦	陽平 ˧˩	上聲 ˥˧	陰去 ˨˩	陽去 ˨
伯[p]	杯[1]			輩背	
拍[p']	胚	陪培賠		配	倍佩
默[m]		梅枚玫媒；埋	每		妹昧
或[h]	灰咴恢				
格[k]	該		改	蓋	

	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
客[k']	開		凱	概(溉見)，慨 愾；丐(見)	
額[ŋ]		獃			礙
赫[h]		孩	海		亥；害
厄[ ][2]	哀			愛	

（1） 加～～線的字黃讀入[ɪ]的，但 f 行讀入[ɵi]的

（2） 黃讀有[ŋ-]母，此依游讀

雷部第十五[uoi]

城內讀灰韵及泰韵合口兩類中幫組和曉匣兩組以外的字入此部，黃讀只有少數話音屬之。

調類 同音字 聲類	陰平 ˧	陽平 ˨˦	上聲 ˥	陰去 ∨	陽去 ˨
德[t]	堆				
忒[t']			腿		兌
勒[l]		雷			內
雌[ts']	催崔				罪
私[s]				碎	

台部第十六[ai]

廣韵咍泰兩韵開口端系幫組；影疑兩組，皆佳夬開口，合口幫組，曉匣兩組均屬之

調類 同音字 聲類	陰平 ˧	陽平 ˨˦	上聲 ˥	陰去 ∨	陽去 ˨
伯[p]			擺	拜；背(灰)	
拍[p']		排牌		派	敗
默[m]		埋；媒(灰)	買		賣；邁
或[f]		淮槐懷			壞
德[t]				戴；帶	
忒[t']	胎；態(去)	台(平)，臺檯苔		太泰	貸(去)，代，待怠殆；大

	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
勒[l]		來	乃;奶		耐:奈、賴癩
脊[ts]	災栽;齋		宰載(又tsɐi?)	再載(又ʿtsai);債	
雌[tsʻ]	猜;差;釵	才財裁纔,豺·柴(又꜀sai)	彩採	菜,蔡,蠆	寨·在
私[s]	腮	柴(又꜀tsʻai)	灑	賽	
格[k]	皆階;街		解(又hai)	介界芥屆戒	
客[kʻ]	揩		楷		
額[ŋ]		涯崖			艾
林[h]		諧,鞋	駭(上) 械(去);解(姓又ʿkai) 蟹		懈,代,態貸;大
厄[ø](1)	挨	埃	矮		

（1）舊讀有ŋ聲母，此依新讀

乖部第十七[uai] 廣韻皆,佳,夬各韻影組和曉匣兩紐以外的合口字屬之。

聲紐 音 字 韻調	陰平 ˦	陽平 ˨	上聲 ˥	陰去 ˧	陽去 ˨
格[k]	乖		拐	怪	
客[kʻ]			㧟	快,塊(隊)	
厄[ø]	歪				會,外(泰)

飛部第十八[ɔi] 廣韻微,廢,祭各韻的合口非組和曉匣兩紐及支灰泰齊各韻的合口曉匣兩紐均屬之

聲紐 音 字 韻調	陰平 ˦	陽平 ˨	上聲 ˥	陰去 ˧	陽去 ˨
或[f]	非飛,妃菲,揮輝徽;麾;灰詼恢	肥;回	匪,斐,卉;毀;賄	費,諱;晦悔;廢,肺,	彙,會,潰,匯;吠;慧;惠

威部第十九[ui] 廣韻灰、泰、脂、支、微、祭、廢各韻幫系和曉匣兩紐以外的合口字均屬之。

調/聲 同音字組	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
德[t]	堆，追、錐隹			對、隊(定去)：綴、贅	
忒[t']	推 吹炊	頹 槌	腿	退	隊、兌
勒[l]		雷	磊儡：壘；累		內；銳、累
資[ts]				最	
雌[ts']	催崔		揣	脆	罪
私[s]	雖綏，衰	誰；垂	水	碎 歲、稅	睡瑞
格[k]	圭閨：龜；規：歸		晷軌；詭：鬼	塊；劊：桂：癸(上)貴	
客[k']	盔魁；奎 虧 窺	葵夔，揆(上)	傀：跪(上)	愧	櫃饋
厄[ø]	煨：威	桅：維惟帷，唯([illegible]) 危爲(又 [illegible]) 微薇、巍；違圍	委，尾，偉葦	穢：餵；畏慰	衛：位；僞爲(又 ˌuei)：未味，魏，謂蝟胃緯

敖部第二十[au] 廣韻豪、肴各韻均屬之；城內讀宵韻知照兩組字亦入此部。

調/聲 同音字組	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
伯[p]	褒 包胞		保寶；飽	報；豹爆	
拍[p']		袍	跑(平)、泡(平)	泡(平)、炮	暴、抱、鮑
默[m]		毛；茅：矛(尢	卯		冒帽 貌
德[t]	刀；朝		禱島倒(又 tauˀ)；沼	到倒(ˊtau)；照詔，昭招(平)	
忒[t']	叨滔	桃逃陶萄掏；潮朝	討	套、導(去)	盜，道稻；趙兆
勒[l]		勞牢，饒	腦惱，老；擾	撈(平)	鬧
資[ts]	遭糟		早棗蚤澡：爪	躁竈；罩	
雌[ts']	操 抄	曹 巢	草 炒吵	鈔	皂造

	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
私[s]	騷臊，梢，燒	韶，邵(去)	掃嫂；稍(上)；紹，少 又 sau²) 叟(口)	少 又 ˊsau)	
格[k]	高膏羔，交郊膠		稿，絞狡攪	告誥；教校 又 hau² 較	
客[k']	敲		考巧	烤(上)，窖搞；酵	
額[ŋ][1]		熬	咬		傲
赫[h]	耗(去)	蒿(平)，豪毫；肴淆	好 又 hau²)	好(又 ˊhau)；孝	號，浩昊皓，效校(又 kau²)
乜[○]			襖	奧懊；坳(平)，拗(上)	

(1) 黃讀有ŋ母，此依游讀。

妖部第二十一[iau][1] 廣韻蕭韻全部及宵小笑知照兩組以外的字均屬之。

聲母 \ 調類 \ 字 \ 韻	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
伯[p]	標		表錶		
拍[p']	飄	瓢嫖	漂 又 p'iau²，票漂 又 ˊp'iau)		
默[m]		苗描貓，眸(尤)	藐渺秒；杳(影)		妙廟
德[t]	刁貂雕	嘹，聊遼撩寥	了	釣弔	廖(平)，料
忒[t']	挑	條調 又 t iau²)	掉	跳眺	掉調(又 ˊt'iau)
基[tɕ]	焦椒，驕嬌，澆		剿，矯；繳	叫	
欺[tɕ']	蹺	樵，喬橋	悄	俏，竅	轎
倪[ȵ]		饒；堯	鳥(嫋)		尿
希[ɕ]	消宵霄，枵囂鴞；蕭簫[2]		小[3]；曉	笑，嘯	
乜[○]	妖邀腰要(又 iau²)；幺	搖謠姚[4]	夭，舀	要(又 ˌiau)	耀

(1) 此部黃讀 iəu，游讀 iau，微有侈斂之異。

(2) '蕭簫'游又讀 ˌsiau

(3) '小'游又讀 ˊsiau

(4) '姚'游又讀 ˌt'iau，此聲明係今時人的讀法。

歐部第二十二[ɛːu] 廣韻侯韻全韻，尤韻莊組，及非組'謀浮否阜'諸字均屬之、又宵韻知照兩組亦入此部。

聲類 \ 字音 \ 調類	陰平 ˨˦	陽平 ˨˦	上聲 ˦˨	陰去 ˥˧	陽去 ˨˩
伯[p']			剖		
默[m]		謀	某畝牡		茂貿
弗[f]		浮	否		阜
德[t]	朝，昭招：兜		沼；斗抖陡	照詔：鬥	
忒[t']	超：偷	朝潮：頭投		透	召、趙兆肇：豆逗
勒[l]		樓	摟，簍	摟(平)	陋、漏陋
資[ts]	鄒		走	奏；皺縐	
雌[ts']		愁		湊	驟
私[s]	燒：搜颼餿蒐	韶，邵(去)	少(又 sɛːu˦˨)，紹(上)：叟	少(又 ˤsɛːu)：嗽；瘦漱	
格[k]	鉤溝		狗苟	穀構購媾，够垢(上)，彀(救彀)	
客[k']	摳，邱		口	扣寇蔻叩(上)	
額[ŋ]		牛	藕偶		
赫[h][1]	偷	侯喉猴，頭投	吼	透	後厚后、候，豆
厄[ø][2]	歐謳鷗		嘔毆	慪	

(1) [t'] 母白話音讀不變 h，此從口讀。

(2) 黃讀有[ŋ-]母，此從游讀

優部第二十三[iu] 廣韻幽韻及尤韻非莊兩組以外的字均屬之。

聲類 \ 字音 \ 調類	陰平 ˨˦	陽平 ˨˦	上聲 ˦˨	陰去 ˥˧	陽去 ˨˩
默[m]					謬
德[t]	周州洲舟，丟	流劉留 溜(去)	柳，肘，帚	晝，咒	
忒[t']	抽	綢籌稠，酬	丑，醜，售(讀，去)	臭	宙冑，紂
勒[l]		柔揉，			溜
基[tɕ]	揪，鳩，糾(上)		酒，九久韭	救究	
欺[tɕ']	秋，丘	求球	臼(上)		就，舊柩，袖，臼咎
倪[ȵ]		牛	紐扭		

	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
希[ɕ]	修羞,收,休	囚,讎,售(去)	手首守,朽	秀繡,嗅 獸	袖,授壽,受
乜[ ]	憂優;幽	由油游猶悠,尤郵	酉莠誘,有友	幼	柚,又右宥釉

庵部第二十四[om] 廣韻覃 感各韻的見系及端系的一部分均屬之。

聲類	陰平 ˦	陽平 ˨˩	上聲 ˥	陰去 ˧	陽去 ˨
乂[t']	貪				
勒[l]		婪	攬		
曾[ts]	簪				
雌[ts']		蠶			
格[k]	甘柑		感;敢		
客[k']	堪龕		砍	勘	
林[h]	貪;蚶	含函 涵邯			撼
乜[ ](1)	庵諳		揻	暗	

(1) 貪讀有t'母,此從廣韻

鹹部第二十五[am] 廣韻咸 銜各韻及覃,談端系的一部分均屬之

聲類	陰平 ˦	陽平 ˨˩	上聲 ˥	陰去 ˧	陽去 ˨
德[t]	耽;擔(又tam²) 聃(?)		膽	擔(又 ꜀tam)	
太[t']		潭譚;談痰		探	淡
勒[l]		南男,藍籃	覽攬,欖(去)		濫;艦(?)
曾[ts]			斬	蘸	
雌[ts']	參	慚,攙(平);讒饞	慘	懺	暫;站(?)
私	三;杉;衫				
格[k]	監(又 kam²)		減鹼	鑑監 又꜀k…	
客[k']			撳,(?,見)	瞰(?);嵌	
希[h]		函;咸鹹 銜	喊		陷

淹部第二十六[iɛm] 廣韻鹽、添、嚴各韻均屬之。

同音字 聲類 \ 調類	陰平˧˨	陽平˨˦	上聲˦˥	陰去˥˧	陽去˩˨
德[t]		廉濂簾	點	店	斂殮
忒[tʻ]	添	甜	忝		悿
基[tɕ]	尖兼		檢	劍；僭	
欺[tɕʻ]	籤、謙	潛鉗、岑（？）		欠	儉、漸
倪[ȵ]		粘；嚴	染（又ˊlɛm）；儼		驗、念
希[ɕ]	僉纖	嫌	險		
乜[○]	淹閹醃	鹽閻簷、炎	掩	厭	豔焰

森部第二十七[em] 廣韻侵韻知照兩組及覃韻莊組少數字屬之

同音字 聲類 \ 調類	陰平˧˨	陽平˨˦	上聲˦˥	陰去˥˧	陽去˩˨
德[t]	沾，瞻占			佔	
勒[l]			染（又ˊȵiɛm）冉		
私[s]	森參	蟬[illegible]	陝閃	滲	贍

音部第二十八[im] 廣韻侵韻屬之。

同音字 聲類 \ 調類	陰平˧˨	陽平˨˦	上聲˦˥	陰去˥˧	陽去˩˨
德[t]	針斟	林淋臨	凜、枕		
忒[tʻ]		沉			朕
勒[l]		壬任	妊		任
精[ts](1)				浸	
雌[tsʻ](1)	侵，浸（精，去）	尋	寢		蕈
私[s](1)	心，深琛	尋	審嬸沈		甚葚
基[tɕ]	今金襟		錦	禁	

	陰平 ˧	陽平 ˦	上聲 ˥	陰去 ˨	陽去 ˧
欺[tɕʻ]	衾欽	琴禽擒			
倪[ȵ]		吟			賃
衣[ ]	音陰	吞	飲	蔭	

(1) tsim, tsʻim, sim 黃均讀作 tɕim, tɕʻim, ɕim, 此依潘讀

安部第二十九[on] 廣韻寒韻見系,桓韻幫端兩系,删韻合口非組,仙韻合口知照兩組均屬之

聲類 \ 調類	陰平 ˧	陽平 ˦	上聲 ˥	陰去 ˨	陽去 ˧
伯[p]	搬			半	
拍[pʻ]	潘拚	盤		判	拔,伴絆(幫,去)
默[m]		瞞饅	滿		漫慢
或[f]	歡	桓完		喚煥	換,緩
德[t]	端;專磚		短;轉(又 tonˀ)	轉(又 ˤton)	
忒[tʻ]	川穿	團,傳(又 tonˀ)椽	喘舛	串	段,斷鍛(端,去)傳(又 ꜀tʻon)篆
勒[l]		鸞	暖,卵		亂
資[ts]	鑽(又 tsonˀ)		孯	鑽(又 ꜀tson)	
雌[tsʻ]				竄;篡	撰
私[s]	酸;閂	船		算蒜	
格[k]	干竿乾			幹	
客[kʻ]	看(又 kʻonˀ)		侃	看(又 ꜀kʻon),	
額[ŋ]					岸,犴
赫[h]	鼾	團,寒韓	罕	漢 斷	汗翰,旱;緞
衣[ ][1]	安鞍			按案	

(1) 黃讀作 ŋ 母,此從潘讀

豌部第三十[uon] 廣韻桓韻見組和影組屬之。

聲類 \ 調類	陰平 ˧	陽平 ˦	上聲 ˥	陰去 ˨	陽去 ˧
格[k]	官觀(又 kuonˀ)冠		管,館	貫灌觀(又 ꜀kuon)	

客[k']	寬		款		
恩[○]	豌		碗,腕(去)·宛(阮)		

顏部第三十一[an] 廣韻凡韻全部,寒韻端系,刪,山各韻開口和合口幫組曉匣兩紐,元韻合口非組曉匣兩紐均屬之

同音字組 \ 聲 \ 調	陰平 ˥	陽平 ˧˥	上聲 ˧	陰去 ˥˧	陽去 ˨˩
伯[p]	班頒扳		板版	扮	
拍[p']	攀		瓣(去	盼;襻	辦
默[m]		蠻			慢
或[f]	翻幡	凡帆,礬;還環,潘煩繁	晥;反	泛;販	范範犯;患宦;幻;飯
德[t]	丹單		疸(去)	旦	
忒[t']	灘攤	檀壇彈(又t'an)	坦;毯(敢)	炭歎	但憚彈(又ct'an)、誕
勒[l]		難(又lan')蘭	懶;[illegible]		難(又slan),爛
資[ts]			盞	贊;站(陷)	
雌[ts']	餐,潺	殘	剷	燦	
私[s]	珊;刪;山		散(又san')傘;產	散(又ˈsan);疝	
格[k]	姦奸;艱間(又kan')		簡柬揀	諫,間(又ckan)	
額[ŋ]		顏	眼		雁
赫[h]	擁	閑		歎	限
恩[○][1]				晏	

(1) 爲讀有ŋ母,此從旁讀

彎部第三十二[uan] 廣韻刪,山各韻合口見系屬之

同音字組 \ 聲 \ 調	陰平 ˥	陽平 ˧˥	上聲 ˧	陰去 ˥˧	陽去 ˨˩
格[k]	關;鰥			慣	
恩[○]	彎灣	頑、環	晩挽		萬

肩部第三十三[iɛn] 廣韻仙先元各韵開口除照系及來紐'聯漣，練煉'等字外均屬之

同音字類 聲類 調類	陰平 ˥˧	陽平 ˩˧	上聲 ˥˩	陰去 ˦	陽去 ˨˦
伯[p]	鞭編邊辮(上)		扁匾，蝙(平)	變；徧	
拍[pʻ]	篇偏	駢		騙；片	汴便，辦辯
默[m]		綿眠	免勉娩，緬		面，麵
德[t]	顛	連，憐蓮	典		
忒[tʻ]	天	田塡			電殿奠佃
基[tɕ]	箋；肩堅		剪；繭	箭薦，煎(平) 建毽，犍(平)(丙)，見	
欺[tɕʻ]	遷；千，牽	錢，乾虔 前	淺，遣(心)，遣	譴	賤，件
倪[ȵ]		言；年	研(平)		諺，硯
希[ɕ]	仙鮮 又ˊsiɛn 軒掀；先；涎(饞)	賢	鮮(又 ˓siɛn)；顯	綫；憲獻	現
厄[○]	焉，姻燕 又ˊiɛn	涎(兆)，延筵	演，兗(合)	宴燕(又 ˓iɛn)	

淵部第三十四[yɛn] 廣韵仙先，元各韵合口見系 精組日紐及開口來紐'聯攣練煉'等字均屬之。

同音字類 聲類 調類	陰平 ˧˩	陽平 ˩˧	上聲 ˥˩	陰去 ˅	陽去 ˨˩
德[t]		聯(開)	臠(開)		練煉(開)；戀
基[tɕ]	涓		卷，鬈(平)	絹眷；券	
欺[tɕʻ]	拴，圈	全泉，權拳	犬	勸	倦
倪[ȵ]		元原源	軟；阮		願
希[ɕ]	宣；喧，楦(去)	旋；玄懸，弦(開)、眩(去)	選		縣；渲(開)
厄[○]	冤淵	圓員，緣沿鉛；袁園援垣；丸紈(圓，桓)	遠	怨	院

恩部第三十五[en] 廣韻痕韻的全部，登，耕，庚各的一等開口，登庚的合口曉匣兩紐及仕的開口照系均屬之。

聲母＼調類 例字	陰平 ˨˦	陽平 ˨˦	上聲 ˥	陰去 ˨˦	陽去 ˨˦
伯[p]	崩，冰(白)				
拍[p']	烹	朋：彭			
默[m]		萌	猛		孟
或[f]	薨：轟	弘：橫(又 fen³)			橫(又 -fen)
德[t]	登燈．箏：崩，		等：展	凳：戰	
忒[t']	吞	騰膝籐；疼			鄧
勒[l]		能，楞：然，燃(白)	冷		
資[ts]	增曾憎：爭箏：榛臻				
雌[ts']	瞪(澄，平)	曾層		襯	贈
私[s]	僧：生牲笙：森參	禪	省(又 ᶜsin[1])	扇	善，單，擅禪
格[k]	更(又 ken²)庚羹；耕：跟根		哽；耿	亙；更(又꜀ken)：艮	
客[k']	坑		肯：墾懇		
額[ŋ]			研(平)		硬
赫[h]	吞：亨	恆：行衡：痕	很		杏，行；幸：鄧
厄[○][2]	鷹：恩				

(1) 廣韻"省"所景切，又息井切，讀音有此異讀

(2) 舊讀有[ŋ-]母，此依讀音。

肱部第三十六[uen] 廣韻登庚兩韻合口見組屬之。

聲母＼調類 例字	陰平 ˨˦	陽平 ˨˦	上聲 ˥	陰去 ˨˦	陽去 ˨˦
格[k]	肱：觥				

門部第三十七[ən] 廣韻魂韻幫組及曉匣兩紐，文韻非敷奉三組及曉組「葷」字，又很真韻幫組一部分話音均屬之

同音字類 聲類 調類	陰平 ˧˩	陽平 ˩˧	上聲 ˥	陰去 ˨˩˦	陽去 ˧
伯[p]	奔；賓：兵		本：稟(讀)	笨(又 p'un²(讀，上)：並(讀，上)	
拍[p']		盆：貧：平評	品(讀)	笨 又 pun²(上)	笨[1]
默[m]		門；蚊：明鳴盟	皿		悶
或[f]	昏婚：分，芬，葷	魂 墳焚	粉，忿，憤(上)	噴；糞奮	渾混，餛(平)，份

（1） 俗有此讀

温部第三十八[uən] 廣韻魂韻端系，見組影紐，諄韻知照兩組，文韻微紐均屬之。

同音字類 聲類 調類	陰平 ˧˩	陽平 ˩˧	上聲 ˥	陰去 ˨˩˦	陽去 ˧
德[t]	敦墩燉；諄		準	頓	
忒[t']	椿春	屯豚	蠢	鈍(去)	遁鈍
勒[l]		論(又 lun²)			論(又 ˛lun)，嫩；潤閏
脊[ts]	尊；遵(合三)				
雌[ts']	村	存蹲	忖	寸	
私[s]	孫	唇，純蒓醇	瞬	遜；舜	順
格[k]			滚		
客[k']	昆崑(見)，坤		綑	困	
厄[○]	温	文紋蚊聞	穩；吻刎		問

因部第三十九[in] 廣韻真，欣，清，青，蒸各韻開口及庚韻三等開口，耕韻開口的一部分，均屬之。

同音字類 聲類 調類	陰平 ˧˩	陽平 ˩˧	上聲 ˥	陰去 ˨˩˦	陽去 ˧
伯[p]	賓檳彬：浜；兵：冰		餅：丙秉，柄(去)：稟(讀)	殯：迸；併	

聲	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
拍[pʻ]	姘	苹蘋：平評；瓶屏：憑	扎：品（疑）	聘	病；並
默[m]		民．名；銘冥明鳴盟	閩（平）．泯；敏憫皿		命
德[t]	珍、真：貞禎，偵正 又 tinᵓ 仃，丁釘，汀（平）：徵蒸	鄰鱗燐：靈鈴伶令：陵凌交	診疹趁（稱去）縝領、整；頂鼎、町（去）	鎮、振震：政正 又 ꜀tin）：證	吝：令
忒[tʻ]	蟶：趁 又 tʻinᵓ，聽：稱 又 tʻinᵓ	陳塵：秤：呈程：亭停廷庭：澄懲	逞，艇挺（上）：拯	趁 又 ꜀tʻin 稱（又 ꜀tʻin 秤	陳：鄭：定錠
勒[l]		人仁：甯	忍		認刃：佞
資[ts][1]	精晶旌睛		儘：井	進	
雌[tsʻ][1]	親：清，青蜻	秦：情晴	請		盡：阱，靜
私[s][1]	新辛星腥；身申伸；聲；升勝 又 ɕinᵓ	神、晨、辰臣，蠅（平）：成城誠：乘繩，承丞	哂省 又ᶜsen）；醒	信：性姓聖．勝（又 ꜀ɕin）	慎、腎：盛：剩
基[tɕ]	巾；斤筋：京荊驚；經：兢矜		緊；謹：景警：頸	敬竟鏡，境（上），擎（羣，平）；勁；徑，	
欺[tɕʻ]	輕：卿	勤芹．鯨		慶：磬罄	僅；近：競
倪[ȵ]		銀人：迎：凝	忍		認
希[ɕ]	馨：興欣	形刑		釁興	
厄[○]	因姻；殷：鶯鸚；嬰纓；英：應鷹	寅：盈贏：仍，蠅	引；隱：影；穎	印：映：應	孕，剩

(1) 或讀[tsin，tsʻin]，[sin 和 tɕin]，[tɕʻin，ɕin] 不分 此依所讀

勻部第四十九[yn] 廣韻諄韻照系以外的字和文韻非組以外的字均屬之

韻調 聲 字例	陰平 ˦˨	陽平 ˨˦	上聲 ˥	陰去 ˥˩˥	陽去 ˨˦
德[t]		倫淪輪；崙（魂，合一）			
基[tɕ]	均鈞；君軍；迍（諄開）		窘，皴（清，平）	俊儁 浚（清，平）[illegible]（諄開）	
欺[tɕʻ]		羣裙			郡
希[ɕ]	勳薰	旬循巡，詢（平）	筍，盾；損（混）	迅；訓；訊（震開）	殉，荀（平）
厄[○]		云雲；勻	允尹隕		韻運：詠泳（映）

昂部第四十一[ɔŋ] 廣韻江韻全部，唐韻開口，及合口幫組曉匣兩紐，陽韻開口照系，及合口非敷奉曉各紐均屬之。

聲類 同音字 調類	陰平 ˧˥	陽平 ˨˦	上聲 ˥˧	陰去 ˦˥	陽去 ˨˩
伯[p]	邦：幫		榜	謗：棒(讀，上)	
拍[pʻ]	滂	龐：旁		胖(換)	棒蚌傍
默[m]		芒茫：盲(庚)	莽：網(養)		
或[f]	荒慌：方，芳	黃皇蝗：肪(平)，妨(平)、房防	恍；謊，訪紡倣，	放	
德[t]	當(又 tɔŋ˒)：張、章		黨；長(又 ˓tʻɔŋ)，掌	當(又 ˓tɔŋ)，漲帳賬，悵(徹)，障，仗(讀去)	
忒[tʻ]	湯：昌倡(又 tʻɔŋ˒)	唐堂糖：長(又 ˓tɔŋ)腸場	倘，趟(去)；敞，	暢，唱倡(又 ˓tʻɔŋ)	宕、蕩；丈杖
勒[l]		囊、郎廊狼；瓤	曩，朗；壤		浪，讓
資[ts]	椿；臧贓，髒(上)，莊裝			葬；壯	
雌[tsʻ]	窗：倉蒼；瘡	藏(又 tsʻɔŋ˒)，牀		創	撞：藏；(又 ˓tsʻɔŋ)；狀
私[s]	雙：桑喪(又 sɔŋ˒)；霜孀，商傷	牀，常嘗裳償	嗓；爽，賞，餉(去)	喪(又 ˓sɔŋ)	尚上
格[k]	江肛扛缸(匣)剛綱鋼		講港	降(又 ˓hɔŋ)虹	
客[kʻ]	康糠		慷	抗炕	
額[ŋ]		昂			
赫[h]		降(又 kɔŋ˒)：行			巷，項
厄[○](1)	骯(上)				

(1) 骯讀有[ŋ]母，此依俗讀

汪部第四十二[uɔŋ] 廣韻唐陽兩韻合口見系及陽韻合口微紐均屬之，

聲類 同音字 調類	陰平 ˧˥	陽平 ˨˦	上聲 ˥˧	陰去 ˦˥	陽去 ˨˩
格[k]	光		廣鄺		
客[kʻ]		狂	逛	曠；況：鑛(梗，上)	
厄[○]	汪	黃，亡忘王	網，枉		旺，望妄

央部第四十三[ioŋ] 廣韻陽韻開口見系、精組、來母兩組及合口"匡，筐"兩字屬之

調類／同音字類／聲類	陰平 ˦	陽平 ˨˦	上聲 ˥	陰去 ˧˩	陽去 ˨˩
德[t]		良涼量糧梁	兩		亮諒輛量
基[tɕ]	將漿，疆薑僵姜		蔣槳	醬將	
欺[tɕʻ]	槍羌，匡筐	牆戕，強	搶，強		
倪[ȵ]		娘	仰		釀，讓
希[ɕ]	相箱廂襄，香鄉	詳祥	想餉，享響	相，向	匠，像象
厄[○]	央秧殃，怏(去)	羊洋楊陽揚	養癢		樣恙

更部第四十四[ɯŋ] 廣韻耕庚二等開口及清韻開口照系的話音均屬之。

調類／同音字類／聲類	陰平 ˦	陽平 ˨˦	上聲 ˥	陰去 ˧˩	陽去 ˨˩
伯[p]		棚彭膨			
德[t]	正(又 tɯŋ˺)			正(又 ꜀tɯŋ)	
忒[tʻ]		程			鄭
勒[l]			冷		
資[ts]	爭				
雌[tsʻ]	撐	橙			
私[s]	生牲笙；甥	城成	省		
格[k]	更庚羹；耕				
客[kʻ]	坑				
額[ŋ]					硬
赫[h]		行			

横部第四十五[uaŋ] 廣韵庚韵合口二等"橫"字的話音屬之

調類／同音字／聲類	陰平 ˥˧	陽平 ˨˧	上聲 ˥	陰去 ˧˩˧	陽去 ˩
厄[○]		橫			

螢部第四十六[iaŋ] 廣韵青韵開口全部，清韵開口幫見端二系及庚韵三等開口見系等三類的話音均屬之。

調類／同音字／聲類	陰平 ˥˧	陽平 ˨˧	上聲 ˥	陰去 ˧˩˧	陽去 ˩
伯[p]			餅	柄	
拍[p']					病
默[m]		名；明			命
德[t]	釘	鈴伶零	領嶺·頂		
忒[t']	聽				定(定錢)
基[tɕ]	精睛，頸；經		井		
欺[tɕ']	輕；青	晴情	請	磬	淨
倪[ȵ]					甯(姓)
希[ɕ]	星；兄(合)		醒	性姓	
厄[○]		贏 螢	影	映	

翁部第四十七[uŋ] 廣韵冬韵全部，東韵一等 鍾韵和東韵三等的非組照系，均屬之。

調類／同音字／聲類	陰平 ˥˧	陽平 ˨˧	上聲 ˥	陰去 ˧˩˧	陽去 ˩
伯[p]			捧		
拍[p']		篷蓬；棚(庚)			
默[m]		蒙			夢
或[f]	烘，風，豐；封、峯蜂	紅洪鴻虹；馮；逢縫		俸；諷(上)	鳳；縫，奉
德[t]	冬，東，中(又tuŋ³)忠盅，終；鍾鐘		董懂；種(又tuŋ³)腫，冢	凍棟；中，(又꜀tuŋ 衆；種(又꜂tuŋ)	

忒[t']	通,沖,充;衝,舂	同銅桐筒童瞳,蟲;疼;重(又 t'uŋ²)	桶;統(去);寵	痛,銃	洞,動仲;重
勒[l]		籠聾,絨戎,農膿;茸	攏;冗,隴		弄
資[ts]	椶;宗		總	粽	
雌[ts']	聰	叢,崇			
私[s]	鬆		慫	送;宋	
格[k]	公工功攻			貢,汞(匣,上)	
客[k']	空		孔	控	
厄[○]	翁			甕	

雍部第四十八[iuŋ] 廣韻鍾韻和東韻三等見端兩系,青韻合口,庚韻合口三等,均屬之。

同音字組 調類 聲紐	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
德[t]		降隆;龍			
基[tɕ]	弓躬宮;蹤縱,恭供(又 tɕiuŋ²)		拱;檮	縱,供(又 ꜀tɕiuŋ)	
欺[tɕ']	傾,頃(上,頃刻)	穹窮,從(又 tɕ'iuŋ²);瓊	恐,頃		從 又 ꜀tɕ'iuŋ) 共
倪[ȵ]		濃			
希[ɕ]	嵩;松(平),胸兇凶;兄	熊雄	迥	嗅(審)	誦頌訟
厄[○]	雍	融;融,容鎔傭;鎔熔 榮;瑩	甬勇;永	擁湧	用

合部第四十九[op] 廣韻合盍見系屬之。

同音字組 調類 聲紐	陰入	陽入
資[ts]	撮(末)	
格[k]	蛤鴿	鴿
客[k']	磕	
赫[h]		合盒;盍

答部第五十[ap] 廣韻洽狎兩韻及合盍端系屬之。

同音字組 調類 聲紐	陰入	陽入
德[t]	答搭;劄	
忒[t']	塔塌榻;獺(曷)	踏
勒[l]	納,鑞(影)	臘蠟

資[ts]	眨	
雌[ts']	插	雜
私[s]	卅;霎	閘
格[k]	夾裌;甲	
客[k']	掐恰	
赫[h]		閘，狹洽；匣狎
厄[〇][1]	鴨押壓	

（1） 黃讀有[ŋ-]母，此依游讀。

葉部第五十一[iɛp] 廣韻怗葉兩韻及葉韻知照兩組以外的字均屬之

調類 / 聲類	陰入 ˦	陽入 ˩
德[t]		蝶
忒[t']	帖貼	
基[tɕ]	接；刼	
欺[tɕ']	妾；怯	捷
倪[ȵ]	捻	聶；業
希[ɕ]		脅；協挾俠
厄[〇]		葉：頁(層)

涉部第五十二[ep] 廣韻葉韻知照兩組及緝韻莊組屬之。

調類 / 聲類	陰入 ˦	陽入 ˩
德[t]	輒，摺：輟(薛)．綴(祭)	
私[s]	懾；躐：設(薛)	涉

邑部第五十三[ip] 廣韻緝韻屬之。

調類 / 聲類	陰入 ˦	陽入 ˩
德[t]	立粒，執汁：栗(質)	
勒[l]	入	
雌[ts'][1]		緝(入)，輯集
私[s][1]	濕	習襲，十什拾
基[tɕ]	急級汲給	
欺[tɕ']	泣	及
希[ɕ]	吸翕	
厄[〇]	邑揖	

（1） 黃讀[ts'ip,] [sip]和[tɕ'ip,],[ɕip]不分，此依游讀。

渴部第五十四[ot] 廣韻曷韻見系末韵幫組和曉匣兩紐均屬之。

調類 / 聲類	陰入 ˦	陽入
伯[p]	鉢撥	鉢撥
拍[p']	潑	
默[m]	末	末(粉末)沫抹
或[f]	豁	活
格[k]	割葛	
客[k']	渴	
赫[h]	喝	曷
厄[〇][1]	遏	

（1） 黃讀有[ŋ-]母，此依游讀

斡部第五十五[uot]

廣韻末韻端系和見溪影、曉匣兩紐，薛韻合口照系均屬之。

聲類＼調類（同音字類）	陰入˧	陽入˥
德[t]	掇；拙；絀(術)	
忒[tʻ]	脫	奪
勒[l]		捋
私[s]	刷，說	
格[k]	括	
客[kʻ]	闊	
厄[○]	斡	活

達部第五十六[ɑt]

廣韻乏韻，黠鎋開口和合口幫組，月韻合口非組，曷韻端系均屬之

聲類＼調類（同音字類）	陰入˧	陽入˥
伯[p]	八	
拍[pʻ]		拔；鈸跋(末)
或[f]	髮發；法	滑；伐筏罰；乏
忒[tʻ]	闥	達
勒[l]	捺癩	辣
資[ts]	扎札紮	
雌[tsʻ]	察	
私[s]	撒薩；殺，刹，霎(洽)	柵(陌)
赫[h]	瞎	
厄[○][1]	軋	軋

（1） 黃讀有[ŋ-]母，此依省讀。

挖部第五十七[uat]

廣韻黠鎋合口見系屬之

聲類＼調類（同音字類）	陰入˧	陽入˥
格[k]	刮	
厄[○]	挖	滑；襪(月)

噎部第五十八[iɛt]

廣韻屑月開口及薛韻開口幫見兩組心來兩紐均屬之

聲類＼調類（同音字類）	陰入˧	陽入˥
拍[pʻ]	撇	鱉別
默[m]	滅	篾
德[t]	列烈裂；跌	
忒[tʻ]	鐵	迭
基[tɕ]	孑；節，結潔	
欺[tɕʻ]	揭；切	傑竭；孅；(曉入)截
倪[ȵ]	孽；捏，臬	熱
希[ɕ]	薛褻泄；歇；屑	詰(還，實，入)
厄[○]	謁；噎	

越部第五十九[yɛt]

廣韻屑韻合口，月韻合口見系，薛韻合口，端見兩系均屬之。

聲類＼調類（同音字類）	陰入˧	陽入˥
德[t]	劣	
基[tɕ]	厥；決訣	
欺[tɕʻ]	缺；闕，掘(入)	絕
倪[ȵ]	月	月(滿月)
希[ɕ]	雪；血	穴
厄[○]	悅閱；越曰粵	闕(撰，入)

哲部第六十[et] 廣韻薛韻及屑韻開口照系屬之

同音字類 聲類＼調類	陰入 ˦	陽入 ˩
德[t]	哲,折浙	
忒[t']		徹澈撤
勒[l]	熱	
賫[ts]	櫛	
私[s]	薛,膝(實)	舌
赫[h]		䩶(鞋)

物部第六十一[ut] 廣韻沒韻 術韻莊照兩組,物韻非組,均屬之。

同音字類 聲類＼調類	陰入 ˦	陽入 ˩
拍[p']		勃
默[m]	沒	
或[f]	忽;弗,拂彿,勿	佛
忒[t']	出	突:禿(屋)
賫[ts]	卒	
雌[ts']	猝	
私[s]	蟀率;恐(實):帥(姓,實)	術述
格[k]	骨	
客[k']	窟	
厄[〇]	物	

逸部第六十二[it] 廣韻質迄韻字屬之。

同音字類 聲類＼調類	陰入 ˦	陽入 ˩
伯[p]	筆畢必	
拍[p']	匹,弼(入)	
默[m]	蜜密	
德[t]	窒,質	栗
忒[t']		姪秩:蟄(緝)
勒[l]	日	
雌[tɕ'] 1)	七漆	疾
私[-] 1)	悉膝,失室	實
基[tɕ]	吉	
欺[tɕ']	乞 泣(緝)	
倪[ŋ]	訖(見),迄(曉)	日
厄[〇]	一乙逸	

(1) 黃讀[ts'it],[sit]和[tɕ'it],[ɕit]不分,此依彥讀。

鬱部第六十三[yt] 廣韻術韻喻見兩系,物韻見系屬之。

同音字類 聲類＼調類	陰入 ˦	陽入 ˩
德[t]	律率	
基[tɕ]	橘	
欺[tɕ']	屈	掘倔
希[ɕ]	戌恤	
厄[〇]	鬱:疫役(昔):域(職)	

惡部第六十四[oʔ]

廣韻覺韻、鐸韻開口和合口曉匣兩組，藥韻開口照系和合口非組，均屬之

調類／同音字類／聲類	陰入˧	陽入˥
伯[p]	博:剝駁	
拍[pʻ]	泊	薄:雹
默[m]	莫膜幕寞	
或[f]	霍藿	鑊;縛
德[t]	着,酌,勺(讀,入)	度(忖度，又 tʻu²):啄
忒[tʻ]	託托,鐸(入)歎(曉):綽	
勒[l]	諾,烙駱酪洛樂;若弱	落
賫[ts]	作: 桌卓琢,捉	
雌[tsʻ]	錯	昨鑿:濁鐲濯
私[s]	索:朔:縮	勺
格[k]	各閣擱胳:覺角	
客[kʻ]	確殼	
額[ŋ]	鄂鍔:嶽岳樂	樂(姓)
赫[h]	壑	鶴:學
厄[○][1]	惡:握	

(1) 黃讀有[ŋ-]母，此依游讀

郭部第六十五[uoʔ]

廣韻鐸韻合口見組屬之。

調類／同音字類／聲類	陰入˧	陽入˥
格[k]	郭廓	
客[kʻ]	擴	

約部第六十六[ioʔ]

廣韻藥韻開口端見兩系屬之、

調類／同音字類／聲類	陰入˧	陽入˥
德[t]	略	掠
基[tɕ]	爵,脚	嚼
欺[tɕʻ]	雀(粘),鵲,却	
倪[ȵ]	虐瘧,弱	
希[ɕ]	削	
厄[○]	約,鑰躍(入)	藥

伯部第六十七[aʔ]

廣韻麥韻開口，陌韻開口二等及昔韻開口照組的話音均屬之

調類／同音字類／聲類	陰入˧	陽入˥
伯[p]	百柏伯	
拍[pʻ]	拍	白
默[m]		麥
德[t]	隻炙	
忒[tʻ]	尺	
賫[ts]	摘	
雌[tsʻ]	柵[1]	
私[s]	柵	石
格[k]	格;隔	
客[kʻ]	客	
赫[h]	赫	

(1) 黃讀作 sat˥，此依游讀。

壁部第六十八 [iaʔ] 廣韻錫韻開口，陌韻開口二等及昔韻開口"郷""席"等字的話音屬之

聲韻＼調類	陰入 ꜋	陽入
伯[p]	壁	
拍[pʻ]	劈	
德[t]		笛
忒[tʻ]	剔;踢	
欺[tɕ]	喫	席;蓆
倪[ȵ]		額,逆
希[ɕ]	錫	

屋部第六十九 [uʔ] 廣韻沃韻屋韻一等，燭韻和屋韻三等照系非組，均屬之

聲韻＼調類	陰入 ꜋	陽入 ꜀
伯[p]	卜、曝(曝,入)	
拍[pʻ]		瀑,僕,撲;璞(入)
默[m]	木沐,目穆牧	
或[f]	福幅蝠,覆	複腹(入),服伏復
德[t]	篤督;竹築,祝粥;囑矚	
忒[tʻ]	禿;觸	獨讀牘,逐軸;蓐
勒[l]	祿,肉;辱褥	鹿
雌[tsʻ]		族
私[s]	速,叔,淑(入),束	孰 贖,蜀屬
格[k]	穀谷;酷(嚳)	
客[kʻ]	哭	
厄[ʔ]	屋;沃	

郁部第七十 [iuʔ] 廣韻燭韻和屋韻三等端見兩系屬之

聲韻＼調類	陰入 ꜋	陽入 ꜀
德[t]	戳;綠錄	六陸
基[tɕ]	足;菊	
欺[tɕʻ]	促,曲	局
倪[ȵ]	玉獄	肉
希[ɕ]	肅夙宿,蓄畜;粟,旭	俗續
厄[ʔ]	郁,育;欲慾浴	

厄部第七十一 [ɐʔ] 廣韻德麥兩韻開口，陌韻開口二等及職韻開口莊組均屬之。

聲韻＼調類	陰入 ꜋	陽入 ꜀
伯[p]	百柏伯迫;北	
拍[pʻ]	拍	白帛,珀魄(入)
默[m]	陌;脈;默	麥,墨
或[f]		或惑
德[t]	得德	
忒[tʻ]	忒	特
勒[l]	肋勒	
精[ts]	責,鰂;窄;則;側	
雌[tsʻ]	策;柵[1],澤宅(入);測惻,	擇;賊
私[s]	塞;色;瑟(嗇)	
格[k]	革隔;格	
客[kʻ]	客;刻克	
額[ŋ]	額	
赫[h]	赫嚇;黑	核覈
厄[ʔ][2]	厄扼軛	

(1) 黃讀作 saʔ꜋，此依游讀。

(2) 黃讀有[ŋ-]聲，此依游讀。

國部第七十二[ueʔ] 廣韻德陌兩韻合口屬之。

調類 字 音 聲類	陰入	陽入
格[k]	國，虢	

覓部第七十三[iʔ] 廣韻職昔錫開口及陌韻開口三等均屬之

調類 字 音 聲類	陰入	陽入
伯[p]	碧璧；壁：逼，愎(並入)	
拍[pʻ]	僻，闢(入)；霹劈僻	
默[m]	覓	
德[t]	的滴嫡，歷：炙；力，織職：粒(錯)	滴(入)，笛(定)
忒[tʻ]	赤斥尺，擲(入)；踢剔：敕飭	直，殖植：敵狄
勒[l]	溺：匿	
資[ts][1]	積跡脊，鯽；績：卽稷	
雌[tsʻ][1]		錯；戚(入)，寂，
私[s][1]	惜昔，夕(入)，適釋；錫析：息熄，識式飾	席，射，石碩：食蝕
基[tɕ]	戟；擊激：棘	劇(羣)
欺[tɕʻ]	喫	屐：極
倪[ɳ]	逆：抑	
希[ɕ]	隙	
厄[○]	益，亦譯易(入)：弋翼	弋翌

1　黃讀[tsiʔ]，[tsʻiʔ]，[siʔ]與[tɕiʔ]，[tɕʻiʔ]，[ɕiʔ]不分，此依啲讀。

叄四 文言音和白話音的差別

臨川的文言音和白話音也有顯著的不同。不但上面的猪魚,更,橫螢挖,白壁八韵完全爲白話音而設就是其他各部裏也有許多文白對峙的讀法。我根據同音字彙裏所有的材料去細繹他們的條理,大致可以分作下面七種型式:

(甲) 韵母不同的(前一個是文言音後一個是白話音,下同):

1. -ɪ · -ɿ

姊 tsɪ˥ · tsɿ˥

2. -i · -e

蛆 ts'i˧ · ts'e˧

胥 si˧ · se˧

取 ts'i˥ · ts'e˥

絮 si˧˩˧ · se˧˩˧

3. -ɪ · -ie

魚漁 ȵɪ˦ · ȵie˦

女 ȵɪ˥ · ȵe˥

去 tɕ'ɪ˧˩˧ · tɕ'ie˧˩˧

4. -ɪ · -ai

媒 mɪ˦ · mai˦

5. -ɪe · -ɪa

惹 ȵɪe˥ · ȵia˥

6. -uei · uoi

雷 luei˦ · luoi˦

腿 tuei˥ : tuoi˥

碎 suei˧˩˧ suoi˧˩˧

7. -iu · iuŋ

嗅 ɕiu˧˩˧ · ɕiuŋ˧˩˧

8. -en : -aŋ

爭 tsen˧ : tsaŋ˧

生牲笙 sen˧ : saŋ˧

更耕 ken˧ · kaŋ˧

坑 k'en˧ · k' ŋ˧

彭 p'en˦ · p'aŋ˦

行 hen˦ · haŋ˦

冷 len˥ · laŋ˥

硬 ŋen˩ · ŋaŋ˩

9. -in : -en

賓冰 pin˧ · pen˧

鷹 in˧ ; en˧

拼 p'in˦ · p'en˦

品 p'in˥ · p'en˥

應 in˧˩˧ : en˧˩˧

10. -in : -aŋ

正 tin˧ · taŋ˧

聲 sin˧ : saŋ˧

程 t'in˦ : t'aŋ˦

成城 sin˩ · saŋ˦

省 sin˥ : saŋ˥

正 tin˧˩˧ : taŋ˧˩˧

鄭 t'in˨˩ : t'aŋ˨˩

11. -in ; -iaŋ

丁釘 tin˧˨ : tiaŋ˧˨

聽 t'in˧˨ · t'iaŋ˧˨

星 sin˧˨ : siaŋ˧˨

經驚 tɕin˧˨ tɕiaŋ˧˨

輕 tɕ'in˧˨ : tɕ'iaŋ˧˨

贏 in˧˥ : iaŋ˧˥

鈴伶零 tin˧˥ : tiaŋ˧˥

迎 ȵin˧˥ · ȵiaŋ˧˥

影 in˥˧ : iaŋ˥˧

餅 pin˥˧ : piaŋ˥˧

領嶺頂 tin˥˧ · tiaŋ˥˧

鏡 tɕin˧˩˧ : tɕiaŋ˧˩˧

磬 tɕ'in˧˩˧ . tɕ'iaŋ˧˩˧

定錠 t'in˨˩ · t'iaŋ˨˩

寧 lin˧˥ : liaŋ˧˥

12. -iuŋ : -iaŋ

兄 ɕiuŋ˧˨ · ɕiaŋ˧˨

13. -iɛp : -iɛt

捷 tɕ'iɛp˥ : tɕ'iɛt˥

14. -at : ap

霎 sat˦ : sap˦

15. -it : -ip

泣 tɕ'it˦ : tɕ'ip˦

16. -it : -et

膝 sit˦ · set˦

17. -it : -iʔ

疾 ts'it˥ · ts'iʔ˥

18. -it : -iaʔ

笛 tit˥ : tiaʔ˥

19. -ut : -it

悉 sut˦ : sit˦

20. -eʔ · aʔ

百柏伯 peʔ˦ : paʔ˦

拍 p'eʔ˦ p'aʔ˦

白 p'eʔ˥ : p'aʔ˥

格隔 keʔ˦ : kaʔ˦

客 k'eʔ˦ · k'aʔ˦

嚇 heʔ˦ : haʔ˦

21. -iʔ : aʔ

炙赤尺 t'iʔ˦ : t'aʔ˦

擲 t'iʔ˥ : t'aʔ˥

石 siʔ˥ · saʔ˥

22. -iʔ · -iaʔ

壁 piʔ˦ : piaʔ˦

劈 p'iʔ˦ : p'iaʔ˦

踢 t'iʔ˦ : t'iaʔ˦

錫 siʔ˦ : siaʔ˦

喫 tɕ'iʔ˦ · tɕ'iaʔ˦

屐 tɕ'iʔ˥ · tɕ'iaʔ˥

逆 ȵiʔ˥ : ȵiaʔ˥

(乙) 聲母不同的:

1 t'- · h-

柁 t'o˩ · ho˩

偸 t'ɛːu˥˩ · hɛːu˥˩

頭 t'ɛːu˦ · hɛːu˦

透 t'ɛːu˥˩ · hɛːu˥˩

骰,逗 t'ɛːu˦ · hɛːu˦

毯 t'am˦ · ham˦

攤 t'am˥˩ · ham˥˩

炭 t'an˥˩ · han˥˩

吞 t'en˥˩ · hen˥˩

騰 t'en˩ · hen˩

乾 t'o?˦ · ho?˦ [1)]

2 l- · ȵ-

人 lin˦ : ȵin˦

忍 lin˥ · ȵin˥

認 lin˩ : ȵin˩

3. ts- · t-

爭 tsen˥˩ · ten˥˩

4 ɕ- · tɕ'-

謝 ɕia˩ · tɕ'ia˩

袖 ɕiu˩ · tɕ'iu˩

5 ɕ- · o-

剩 ɕin˩ · in˩

6 -

闡 hip˥ · sap˥

7 ○- · m-

蚊 un˦ : mun˦

(丙) 聲調不同的:

1 陰平 : 陽平

伴 p'on˥˩ · p'on˦

2. 上聲 : 陰去

挑 t'iau˥ · t'iau˥˩

3. 陽去 : 陰去

鈍 t'un˩ · t'un˥˩

4 陰入 : 陽入

滴 ti?˦ · ti?˥

月 ȵyɛt˦ · ȵyɛt˥

鴿 kop˦ · kop˥

軋 at˦ · at˥

乙,翼 i?˦ · i?˥

5. 陽入 : 陰入

葉 頁 iɛp˥ · iɛp˦

(丁) 聲母和韵母不同的:

1. f- · o-

黃 foŋ˦ · uaŋ˦

橫 fen˦ · uaŋ˦

環 fan˦ · uan˦

1) 此字或爲驗推之訛誤

和 fo˦ : uo˦

會 fei˨ : uei˨

活 fot˥ : uot˥

滑 fat˥ : uat˥

2. t- : tɕʻ-

粒 tiʔ˦ : tɕʻip˦

3. tʻ- : tsʻ-

橙 tʻin˦ : tsʻaŋ˦

4. ts- : tɕ-

精睛 tsin˨ : tɕiaŋ˨

淨 tsin˨ : tɕiaŋ˨

5. tsʻ- : tɕʻ-

清晴 tsʻin˦ : tɕʻiaŋ˦

6. s- : tsʻ-

徐 si˦ : tsʻe˦

7 s- : ɕ-

醒 sin˥ : ɕiaŋ˥

姓性 sin˧˩˧ : ɕiaŋ˧˩˧

8. s- : tɕ-

席 siʔ˥ : tɕiaʔ˥

9. l- : ȵ-

染 lam˥ : ȵiɛm˥

肉 luʔ˦ : ȵiuʔ˦

10. tɕ- : tʻ-

車 tɕi˨ : tʻa˨

11 tɕ- : k-

救 tɕiu˧˩˧ : kɛːu˧˩˧

12. ȵ- : ŋ-

牛 ȵiu˦ : ŋɛːu˦

(戊) 聲母和聲調不同的:

1. p- : pʻ-

笨 pun˧˩˧ : pʻun˨

棒 paŋ˧˩˧ : pʻan˨

2. t- : tʻ-

隊 tuei˧˩˧ : tʻuei˨

3. t- : l-

溜 tiu˦ : liu˨

4. tʻ- : h-

斷 tʻon˨ : hon˧˩˧

5. l- : ȵ-

日 lit˦ : ȵit˥

6. tɕʻ- : ○-

闕 tɕʻyɛt˦ : yɛt˥

7. ɕ- : tɕ-

聚 ɕi˨ : tɕi˧˩˧

(己) 韵母和聲調不同的:

1. -ua : -uat

挖 ua˦ : uat˦

2. -uei : -ep

綴 tuei˧˩˧ : tep˦

3. -i · -it

鼻 p'i˦ · p'it˥

4. -in · -iaŋ

映 in˅ · iaŋ˦

頸 tɕin˥ · tɕiaŋ˦

5. -oʔ · -au

覺 koʔ˦ kau˅

6. -aʔ˨ · -at

欄 saʔ˨ · sat˥

7. -it · -ip

栗 tit˥ · tip˦

8. -iʔ · a

射 ɕiʔ˥ · sa˨

(庚) 聲韵調完全不同的:

並 p'in˨ · pun˦

外 ŋ˨ · ŋ˨

額 ŋeʔ˦ · ȵia˥

搜 tɕ'i˦ · ke˥

臍 tsi˅ · ts'ɿ˦

從上面這些條例來看我們可以知道臨川的文言音和白話音要算韵母相差的最多,聲韵調完全不同的最少。若拿廣韵的音系作起點來講,像'en·aŋ, in·aŋ, in·iaŋ, eʔ·aʔ, iʔ·aʔ, iʔ·iaʔ'各式和'媒,惹,雲,橫,泣,寂,笛',諸字的韵母'f-·o-, l-·ȵ-, s·ts', ɕ-·tɕ', O-·m-'各式和'笨,棒,隊,臍,外' 諸字的聲母,'作,笨,棒,隊,臍,溜,日,月,入,賀,額',諸字的聲調,都露着白話比文言較古的痕跡。至於'姊,臍,外,嗅,捷,栗,'諸字的韵母,'t'-·h-'式和'剩,闖,粉'諸字的聲母,'鴿,軋,淌,集,頁,斷,映,並,渠,外'諸字的聲調,又顯着文言比白話古。此外的許多字就說不上誰比誰古來了。就現有材料的數量來統計,似乎白話保存古音的地方比較文言多一點,可是實際上往往參伍錯綜的難於截然劃分。並且像'車'(尺遮切又九魚切),'射'(神夜切又食亦切),'掉'(徒了切又徒弔切),'繫'(古詣切又胡計切),'覺'(古孝切又古岳切),'頸'(巨成切又居郢切)六字,在韵書本來就有兩讀,他們的文白兩種讀法顯然是從古代的又讀平行演變下來的。還有'鈍'字在'刀鈍'[tau˨ t'un˩]一詞裏讀本調,在'鈍馬'[t'un˅ ma˥]一詞裏變陰去,在'懶牛打不走,鈍仔教不乖'[t'an˨ ŋɛːu˦ ta˥ put˦ tsɛːu˥ t'un˦ tsai˥ kau˅ put˦ kuai˅]一句成語裏幾乎讀如陽平。又'外'字讀如陰平,發音人所舉的是'外婆'[ŋa˨ p'o˦]一例,'救'字讀如構,發音人所舉的是救鷄'[kɛːu˅ ka˅]

一例,像這一類的情形,我覺得都和相連的變化有關係,不僅是文言白話的差異。我從前討論廈門文言音和白話音的時候曾經引了章太炎新方言序裏的幾句話。他說:有誦讀古書之聲旣用唐韻,俗語猶不違古音者;有通語旣用今音一鄉一州猶不違唐韻者;有數字同從一聲,唐韻以來一字轉變,餘字則猶在本部,而俗或從之俱變者:迻陌紛錯,不可究理。現在還引這一段話作為本節的結束。

叁.五 現有幾種材料的異點

現在調查方言的普通方法,總是在所要調查的區域裏審愼選擇一個在本地生長並且在本地受教育的人,詳詳細細的把他的讀音一一記下來,就可以代表這個地方的方音大系了。我從前作廈門音系的時候就是採取這種方法的。但是民國二十三年夏天,我到徽州去調查方言,很感到城裏和四鄉相差頗遠,於是就盡力去注意城鄉的差異,凡是可以找到發音人的地方,或詳細記音或灌製音檔並略記綱要,結果在徽州所屬的六縣一共得到四十幾個單位的材料。這次整理臨川方音的方法是介乎這兩者之間的。二十二年七月,我在青島所記游國恩君的讀音可以代表東鄉珫湖鄉;二十三年十一月,在北平所記黃森梁君的讀音可以代表北鄉湖西村釋針區。(1) 我所以要記後一部分的讀音,本來因為前一部分記的比較簡略,想拿它來審核補充的,可是結果却發見了他們的內部差異,並且還由黃君的口裏知道一部分城內音的讀法。舉他們的要點來說,大致有下列的幾項:

(甲) 聲母的異點

(1) [tʻ] 母的話音黃君變[h]而游君不變。例如:

例字	游讀	黃讀
攤	tʻan˧	han˧
吞	tʻen˧	hen˧

(1) 這兩位發音人幼時都沒離過本鄉,並且最早都是跟本鄉教師讀書的。

頭	t'ɛ:u˦	hɛ:u˦
痰	t'am˦	ham˦
透	t'ɛ:u˅	hɛ:u˅
豆	t'ɛ:u˨	hɛ:u˨
郯	t'en˨	hen˨
拕	t'o˨	ho˨

關於這一點游先生頗堅持他自己的意見。他在二十三年二月十七日給我的信裏說：

承詢敝邑方音讀'頭'[t'ɛ:u]如[hɛ:u]爲透定變同曉匣之說，查撫州舊屬有臨川金谿東鄉崇仁宜黃樂安六邑，弟從前在本郡中學時六縣子弟皆有之，似從未聞有如此音讀者。然憶敝邑西南鄉人說話（弟世居邑之東鄉與金谿東鄉二縣毗鄰），似又間有此等變音，但覺屬最少數，似不足以代表臨川方音，更不足以代表撫郡也。

但是黃君的讀音的確很有條理的這樣變，並且見志魁君讀'泰'作[hai˅]，'代替'的'代'作[hai˨]，'沒道理'作[mau˦ hau˨ ti˥]，'桃'作[hau˦]也可以當作旁證。可見臨川的方言不但西南鄉有此變音，就是北鄉也有同樣的讀法。關於這一點，游君所代表的或者只是毗鄰金谿東鄉二縣的東鄉一部分罷了。

2）在拿[i]作主要元音的韻母前游君仍分'尖''團'，但在[y]音和[i]介音前則變'尖'入'團'；黃君所讀一律'尖''團'不辨。例如：

例字	游讀	黃讀
疽	tsi˨	tɕi˨
雞	tɕi˨	tɕi˨
妻	ts'i˨	tɕ'i˨
欺	tɕ'i˨	tɕ'i˨
西	si˨	ɕi˨
熙	ɕi˨	ɕi˨

浸	tɕim˨˩	tɕim˨˩
禁	tɕim˨˩	tɕim˨˩
侵	ts'im˧	tɕ'im˧
金	tɕim˧	tɕim˧
心	sim˧	ɕim˧
精	tsin˧	tɕin˧
巾	tɕin˧	tɕin˧
親	ts'in˧	tɕ'in˧
輕	tɕ'in˧	tɕin˧
新	sin˧	ɕin˧
身	ɕin˧	ɕin˧
緝	ts'ip˥	tɕ'ip˥
及	tɕ'ip˥	tɕ'ip˥
濕	sip˦	ɕip˦
吸	ɕip˦	ɕip˦
七	ts'it˦	tɕ'it˦
乞	tɕ'it˦	tɕ'it˦
積	tsiʔ˦	tɕiʔ˦
戟	tɕiʔ˦	tɕiʔ˦
籍	ts'iʔ˥	tɕ'iʔ˥
席	siʔ˥	ɕiʔ˥
隙	ɕiʔ˥	ɕiʔ˥

以上是游君分'尖''圓'而黃君不分的例。還有:

津,均	tɕyn˧	tɕyn˨˩
迅,訓	cyn˨˩	ɕyn˨˩
橘	tɕyt˦	tɕyt˦
恤	ɕyt˦	ɕyt˦

全,權	tɕ'yɛn˦	tɕ'yɛn˦
旋,玄	ɕyɛn˦	ɕyɛn˦
雪,血	ɕyɛt˦	ɕyɛt˦
揪,鳩	tɕiu˧	tɕiu˧
秋,丘	tɕ'iu˧	tɕ'iu˧
修,休	ɕiu˧	ɕiu˧
尖,兼	tɕiɛm˧	tɕiɛm˧
箋,肩	tɕiɛn˧	tɕiɛn˧
精,經	tɕiaŋ˧	tɕiaŋ˧
弓,繮	tɕiuŋ˧	tɕiuŋ˧
節,結	tɕiɛt˦	tɕiɛt˦
席,屐	tɕ'iaʔ˥	tɕ'iaʔ˥
肅,蓄	ɕiuʔ˦	ɕiuʔ˦

以上是游黃兩君都不分'尖''團'的例。但在[iau]韻裏,游君對於'蕭簫'有[ɕiau˧]和[siau˧]兩讀,'小'有[ɕiau˥]和[siau˥]兩讀,這頗可以看出他所代表的方音早年在[i]介音前一定也分'尖''團'的。至於晁君讀'施'作[ɕi˧]和'熙'同音,'市示'作[ɕi˩]和'系'同音,關於這一點,他所代表的方音當然也和黃君相同。

(3) 古影母的開口字游君只以元音起頭,沒有聲母;黃君則讀成[ŋ]母和古疑母開口字的聲母混而不分。例如:

例字	游讀	黃讀
阿	o˧	ŋo˧
鵝	ŋo˦	ŋo˦
鴉	a˧	ŋa˧
牙	ŋa˦	ŋa˦
哀	oi˧	ŋoi˧
獃	ŋoi˦	ŋoi˦

奧	au˅	ŋau˅
傲	ŋau˧	ŋau˧
嘔	ɛːu˥	ŋɛːu˥
藕	ŋɛːu˥	ŋɛːu˥
晏	an˅	ŋan˅
雁	ŋau˧	ŋan˧

餘可類推。兒君讀'哀'作[ŋai˧]或[ŋoi˧],關於這一點似乎也和黃君相同

(乙)韻母的異點

(1)游君所讀的[e]韻字,黃君多變入[ie]韻。例如:

例字	游讀	黃讀
蛆	ts'e˧	tɕ'ie˧
妻	ts'e˥	tɕ'ie˥
絮	se˅	ɕie˅
去	k'e˅	tɕ'ie˅

但是,

豬	te˧	te
佢	ke˩	ke˩

兩字,和[ie]韻的

漁魚	ȵie˦	ȵie˦
惹	ȵie˥	ȵie˥

三字,他們二位又讀成同音,這顯然是隨着聲母一同變的。

(2)古宵蕭兩韻的字游君讀作[iau]韻黃君讀作[iæu]韻,微有侈弇的不同 例如:

例字	游讀	黃讀
標	piau	piæu
雕	tiau	tiæu

焦	tɕiau	tɕiæu
妖	iau	iæu

（丙）零碎的差異

除去上面所說的兩點以外游黃兩君的讀音還有些個不成條理的差異，其中有游君的讀法合於音變條理的，例如：

例字	游讀	黃讀	說明
瓣	p'an˩	p'an˧	濁去不應變陽平。
笨	p'un˩	p'un˥	濁上應變陽去
綻	ts'an˥	t'an˩	澄紐在二等韻前應變ts'，但不應讀陰去。
轄	het˥	het˥	鎋的開口照條理應讀-at。
柵	ts'eʔ˧	saʔ˧	初紐陌韻的文言音照條理應讀ts'eʔ˧。
柵	ts'aʔ˧	sat˧	初紐陌韻的白話音照條理應讀ts'aʔ˧。

也有黃君的讀法合於音變條理的，例如：

翠	ts'i˥	ts'uei	至韻合口照條理應讀uei
迥	tɕiuŋ˥	ɕiuŋ˥	匣紐迥韻合口照條理應讀ɕiuŋ˧，但黃君亦未變陽上
粟	tip˧	tit˧	質韻字不應變-p尾。
叔	suʔ˥	suʔ˧	審紐應讀陰入
熟	suʔ˧	suʔ˥	禪紐應讀陽入。

還有兩人的讀法都不合條理的，例如：

扃	tɕiuŋ˥	iuŋ˥	見紐青韻合口照條理應讀tɕiuŋ˩

像這一類的個人差異，似乎和全部音系沒有多大關係。

（丁）黃君口中的城內音

各縣的城內音往往和四鄉音不同，這是因為城內的人口受游宦、屯戍、貿易等影響，時常流動，所以語言也就比較容易變遷。我這次所記的音，雖然沒有城內音的直接材料，可是間接着從黃君口中

知道一些城內音的異點、最顯著的有下列三項:

例字	黃君讀音	城內音
杯	pi˧˨	poi˧˨
悲	pi˧˨	poi˧˨
輩	pi˥˧	poi˥˧
背	pi˥˧	poi˥˧
胚	p'i˧˨	p'oi˧˨
陪	p'i˨˦	p'oi˨˦
培	p'i˨˦	p'oi˨˦
賠	p'i˨˦	p'oi˨˦
配	p'i˥˧	p'oi˥˧
倍	p'i˨˩˨	p'oi˨˩˨
佩	p'i˨˩˨	p'oi˨˩˨
梅	mi˨˦	moi˨˦
枚	mi˨˦	moi˨˦
玫	mi˨˦	moi˨˦
媒	mi˨˦	moi˨˦
每	mi˦˥	moi˦˥
妹	mi˨˩˨	moi˨˩˨
昧	mi˨˩˨	moi˨˩˨

關於這一點,游君雖然沒有明白指出城內音,可是他把'梅.媒'讀作[mi˨˦]和[moi˨˦]兩音,又把'悲'讀作[poi˧˨],'倍'讀作[poi˨˩˨],這當然也是受城內音的影響。此外還有[ei]韵'灰.詼,恢'三字的話音,據黃君說,城內也讀作[foi˧˨]。

(2)灰韵和泰韵合口的端系字,黃君讀[-uei],城內讀[-uoi]。例如:

例字	黃君讀音	城內音
堆	tuei˧˨	tuoi˧˨

腿	t'uei˥	t'uoi˥
兌	t'uei˩	t'uoi˩
雷	luei˦	luoi˦
內	luei˨	luoi˩
催	ts'uei˧	ts'uoi˧
崔	ts'uei˧	ts'uoi˧
罪	ts'uei˨	ts'uoi˧
碎	suei˅	suoi˅

這裏邊的'腿,雷,碎'三字黄君也承認是他本鄉的話音,可見城鄉也有錯綜的地方。

（3）宵韵的知照兩組字,黄君讀作[-ɛːu]城内讀作[-au]。例如:

例字	黄君讀音	城内音
朝,昭	tɛːu˩	tau˩
召,照	tɛːu˅	tau˧
超	t'ɛːu˨	t'au˩
潮	t'ɛːu˦	t'au˦
沼	t'ɛːu˥	t'au˥
趙	t'ɛːu˧	t'au˩
燒	sɛːu˧	sau˩
韶	sɛːu˦	sau˦
邵	sɛːu˦	sau˦
紹	sɛːu˦	sau˩

這一種分別,游君也承認,不過他並沒特別指明後一類是城內音

(戊) 晁志魁所讀音的特點

二十四年五月趙元任先生在江西灌製的音檔,有晁志魁君所讀的單字音兩面。其中所包含的字數,就是251表格裏分攝例字表所

有的字。照我審辨所得,像'訖、乍、佞、驛、緩、滯、鈞、盍、謙、歐、鈔、棒'等都是讀書時倉卒誤讀的字。還有讀'蛇'作[ʂa˦],讀'靴'作[ɕyɛ˧˩],讀'女'作[ȵy],'屢'作[ldy]之類也難免受別處方音的影響。這都應當剔出去,以免淆亂音系。但是,從方音的內部差異來看,除去我們在上文已經連帶討論過的以外,還有幾點值得我們注意:

(1)舌尖[-ɿ]韻前面的[s-],部位比游黃兩君所讀較後。例如:

師,斯[sɿ˧˩]　　似七事[sɿ˨˩]

這個聲母略近於瑞典方言字母的"ʂ"[ʂɿ],是舌尖和齒齦後相阻而成的。贛西的分宜方音也有這個音質。

(2)從古來紐三等字變成的[t]母,晁君有時讀作近於l的d音[ld]。例如:

梨[ldi˦]　　屢[ldy˥]　　例[ldi˨˩]

這很可以表現,從[l]>[t]的歷程中一個階段。照理論上講,由[l]變[t]似乎應當照下面這種程式:[l]>[ld]>[d]>[t]。

(3)[om]和[am]兩韻的[-m]尾,晁君都讀作[-n]。例如:

敢感[kon˥]　　含[hon˦]　　暗[ŋon˧˩]

貪[t'an˧˩]　　談[t'an˦]　　南藍[lan˦]　　三[san˧˩]

(4)[op]和[ap]兩韻的[-p]尾,晁君都讀作[-t]。例如:

鴿[kot˦]　　合盍[hot˥]

甲[kat˦]　　呷[hat˥]　　鴨[ŋat˦]

此外的[-m][-p]兩尾也是很不穩定的。

(5)[oi]韻,除去一個例外,大致都讀[ai]。例如:

該[kai˧˩]　　哀[ŋai˧˩]或[ŋoi˧˩]　　亥害[hai˨˩]　　泰[hai˨˩]

(6)灰韻和泰韻合口的唇音字,晁君讀作[-ui]的。例如:

梅[mui˦]　　貝[pui˧˩]　　倍[p'ui˨˩]

這一點和黃君讀音及城內音都不同,但游君卻承認這些個字有

此異讀。

以上這幾點,究竟是魏君所代表的方音差異,還是他個人受了別處方言的影響,在我對於他的語言環境沒有深切了解以前,只好暫時存而不論。

總之從我所得到的這幾種材料,已然可以考見臨川東鄉、北鄉的方音和城內不同。此外,像縣城西北的李家渡,位於汝水的下游,是水路交通的要道,它的方音尤其有許多特別的地方。我很希望將來能夠再有補充的機會!

第四章　比較的音韻

肆.一　臨川音和廣韻的比較

我們要把臨川方音的來源找到個歷史的根據,必需拿它和廣韻比較一下　現在且就聲韻調三方面來看他們的異同:

（甲）聲類的異同

這裏所謂廣韻聲類,爲比較上的方便,我們多分出輕脣非敷奉微四紐,又省略了各組裏純聲母和j化聲母的分別,實際上只有幫滂並明,非敷奉微,端透定泥來,知徹澄娘,精清從心邪,莊初崇生(照穿牀審的二等),章昌船書(照穿牀審的三等)禪日,見溪羣疑,曉匣影云(喻紐三等)以(喻紐四等),共四十一類,和廣韻的四十七聲類略有出入

拿廣韻聲類作出發點來看臨川聲類的音變,我們可以舉出下列的十五項:

（1）全濁並[b‘],定[d‘],澄[ȡ‘],從[dz‘],崇[dʐ‘],羣[gj‘]六紐,都讀成送氣音　在這個方言裏雖然和次清滂[p‘],透[t‘],徹[ȶ‘],清[ts‘],初[tʂ],溪[k‘],各變成同一聲類　可是古全濁音的送氣遺跡,卻還顯然的保存着

（2）幫[p],滂[p‘],明[m]三紐都和古讀法同。

（3）非[pf]敷[pf‘],奉[bv‘]三紐混成[f]類,已經看不出全清,次清和清濁的分別;微紐幾乎完全變成元音起頭的字,連由齒脣鼻音[ɱ]變成的齒脣擦音[v]也不顯著了,但'蚊、網'兩字的話音卻還保持[m]的古讀,

（4）端[t],透[t‘]兩紐都和古讀法同;但透[t‘]定[d‘]的話音讀成喉部擦音[h]　這是遺失閉塞成分而保留送氣的結果。

（5）知[ʈ]、徹[ʈ']、澄[ɖ']的三等和端[t]、透[t']、定[d']各變成同類，但這三紐的二等卻像莊[tʂ]、初[tʂ']、崇[dʐ']那樣和精[ts]、清[ts']、從[dz']各變成同類，這也許是知徹澄二三等異讀的一點兒痕跡。

（6）來紐[l]的一二等和泥紐[n]的一等同讀作[l]，但它的四等今作齊撮呼的卻和端紐[t]同讀作[t]。

（7）泥紐[n]一等和娘紐[nj]二等同讀作舌尖邊音[l]；泥紐[n]的四等和娘紐[nj]同讀作舌面鼻音[ȵ]。日紐[ȵʑ]的大部分和泥紐的一等同類，但它的話音和少數字和泥紐的四等同類。

（8）精[ts]、清[ts']、從[dz']的一等字和在臨川音裏讀作[ɿ]韻或拿[i]當主要元音的四等字，仍各讀作舌尖塞擦音[ts, ts']；但在有[i]介音或[y]音的韻母前各變成舌面塞擦音[tɕ, tɕ']。

（9）莊[tʂ]、初[tʂ']、崇[dʐ']和精[ts]、清[ts']、從[dz']的一等合變成同類；但崇紐的話音和[ɿ]韻的字讀作舌尖擦音[s]。

（10）章[tɕ]、昌[tɕ']也像知[ʈ]、徹[ʈ']的三等那樣，各和端[t]透[t']變成同類，但船紐[dʑ']卻讀作舌尖擦音[s]，和澄紐[ɖ']的變讀不同。

（11）心紐[s]的一等字，和心邪兩紐在臨川音裏讀作[ɿ]韻或拿[i]當主要元音的四等字，仍然讀作舌尖擦音[s]，並且生[ʂ]、書[ɕ]、禪[ʑ]三紐也和他們變成同類；但這兩紐在有[i]介音或[y]音的韻母前，和書禪在[iu]前船紐在[yn]韻前，一律讀成舌面擦音[ɕ]。又邪紐的話音或又讀，有時讀作送氣的塞擦音[ts']或[tɕ']，這是古邪紐[z]可以轉入從紐[dz']的一點痕跡。還有禪紐的酬售勺殖植幾個字讀作送氣的舌尖塞音，也可以反映出這些字在古代有塞音或塞擦音讀法的。

（12）見[k]、溪[k']的一二等和止蟹兩攝的三四等合口字還有

羣紐[gj']的止攝合口字以及宕攝的'狂'字仍各讀舌根塞音[k, k']，但見溪的三四等和羣紐其他的字卻各變成舌面塞擦音[tɕ, tɕ']，和精清從在[i]介音或[ ]音前的讀法相同.

（13）疑紐[ŋ]的一二等開口和單純用[u]作韵母的字仍讀舌根鼻音[ŋ]，一二等的合口失落聲母，但它的三四等卻和泥娘的三四等同變成舌面鼻音[ȵ].

（14）曉[x]匣[ɣ]的一二等開口讀作喉部擦音[h]，合口變成齒唇擦音[f]. 又匣紐一二等合口的'話'音還有四等的'螢'字完全把聲母失落. 但這兩紐的三四等無論開合口都變成舌面擦音[ɕ]，和心邪的四等同軌.

（15）影紐的閉喉音[ʔ]已經失落，它和云[j]以[○]兩紐同樣變成元音起頭兒的字. 但云紐的'鴞'、'熊'、'雄'讀[ɕ-]，'榮'讀[f]，仍留有從[ɣj]變來的蛻形.

以上十五項有些是在別的方言裏常見的現象. 可是知章端同讀[t]，徹昌透同讀[t']，以及來紐在[i][y]前也變[t]音之類，總不能不算是贛系方言比較特別的地方. 舌上音讀成舌頭音在閩系方言和高麗日本的漢字譯音裏也還有同樣的現象. 這足以證明錢大昕'舌音類隔之說不可信'的結論是可以成立的. 至於正齒音的三等字也變成舌頭音的現象在別的方言裏卻很少見. 這個現象的來源是很古的. 錢大昕說：

古人多舌音，後代多變爲齒音，不獨知徹澄三母爲然也. 如詩'重穋'字，周禮作'穜稑'，是'重''穜'同音. 陸德明云：'禾邊作重，是重穋之字；禾邊作童，是穜蓺之字，今人亂之已久.' 予謂古人'重''童'同音. 嶧山碑'動'从'重'，說文'董'从'童'. 左傳'予髮如此種種'，徐仙民作'董董'. 古人不獨'重穋'讀爲'穜'，即'種蓺'字亦讀如'穜'也. 後代讀'重'

爲齒音，幷从'重'之字亦改讀齒音，此齊梁人妄爲分別耳，而元朗以爲相亂，誤矣！

又說：

今人以'舟''周'屬照母，'輈''啁'屬知母，謂有齒舌之分，此不識古音者也。考工記'玉楖雕矢磬'注'故書彫或爲舟'，是'舟'有'雕'音。詩'何以舟之'傳云'舟，帶也'。古讀'舟'如'雕'，故與'帶'聲相近。'彫'，'雕''琱''鵰'皆从'周'聲，'調'亦从'周'聲，是古讀'周'亦如'雕'也。考工記'大車車轅摯'，注'摯，輖也'。釋文'輖音周，一音弔，或竹二反'。陸氏於'輖'字兼收二音，'弔'與'雕'有輕重之分，而同爲舌音；'周''摯'聲相近，故又轉爲'竹二'反。今分'周'爲照母，'竹'爲知母，非古音之正矣。

又說：

'至''致'本同音，而今人強分爲二：'至'照母，'致'知母。不知古讀'至'亦爲陟利切，讀如'疐'，舌頭非舌上也。詩'神之弔矣'，'不弔昊天'，毛傳皆訓'弔'爲'至'，以聲相近爲義。'咥''耋'皆从'至'聲，可證'至'本舌音，後人轉爲齒音耳。

又說：

古讀'支'如'鞮'。晉語'以鼓子苑支來'，'苑支'即左傳之'鳶鞮'也。說文引杜林說'芰'作'茤'。

又說：

古讀'專'如'耑'，舌音非齒音也。'叀'爲'專'之古文，'剸'即'斷'字，或作'剬'。'彖'本舌音，'椽'从'彖'聲，徐仙民左傳音切'椽'爲'徒緣'，此古音也。而顏之推以爲不可依信，後來韻書遂不收此音。1)

這五條都是古正齒音讀成舌頭音的證據。但錢氏以爲正齒音在上古時代應該無條件的讀成舌頭音，卻未免矯枉過正一點。最近高本漢（B. Karlgren）也曾經注意到這個問題。他發見在諧聲字的系統裏

(1)十駕齋養新錄卷五，頁一十一，二十二。

舌尖塞音端[t]透[t']定[d']非常和舌面塞音知[ȶ]徹[ȶ']澄[ȡ']互諧，而且又和舌面塞擦音章[tɕ]昌[tɕ']船[dʑ']禪[dʑ]互諧；可是同部位的端[t]等和精[ts]等反倒不能互諧。他從這些事實上得到一個推論，就是古音的舌面塞擦音[tɕ][tɕ'][dʑ']在上古音不是塞擦音而是塞音[ȶ][ȶ'][ȡ']。那麼知徹澄的上古音怎樣呢？他以為這三紐的上古音本來和端透定相同，到了章昌船從上古的[ȶ][ȶ'][ȡ']變成古音的[tɕ][tɕ'][dʑ']以後，知徹澄也受i音的影響，從上古的[t][t'][d']經過[tj][tj'][dj']的階級而變成了古音的[ȶ][ȶ'][ȡ']。所以照高氏的理論，這幾紐的關係應當像下面這樣：

	上古音		古音
端	ta	>	ta
透	t'a	>	t'a
定	d'a	>	d'a
知	ti̯a	> tji̯a >	ȶi̯a
徹	t'i̯a	> t'ji̯a >	ȶ'i̯a
澄	d'i̯a	> d'ji̯a >	ȡi̯a
章	ȶi̯a	>	tɕi̯a
昌	ȶ'i̯a		tɕ'i̯a
船	ȡ'i̯a	>	dʑ'i̯a
禪	ȡi̯a	> dʑi̯a >	ʑi̯a(1)

這樣一來，對於上古諧聲字的互諧和隋唐聲紐的分化，就都可以講得通了。

現在反回來再說到臨川音裏章昌和端透同讀[t][t']的問題。假使高本漢所擬的上古音可以承認的話，那麼，若說章昌在這個方言

(1) Bernhard Karlgren's Analytic Dictionary p. 24-25。

裏先從上古的[ȶ, ȶ']變成隋唐的[tɕ, tɕ']，再由隋唐的舌面塞擦音[tɕ, tɕ']變成近代的舌尖塞音[t, t']，那就未免太迂曲了。由[illegible]沒有經過顎化一點來看可見這個方言是不慣於發舌面塞音的，所以上古的舌面塞音[ȶ, ȶ']，如果不變成同部位的舌面塞擦音[tɕ, tɕ']，就很容易變成方法相同，部位相近的舌尖塞音[t, t']。這正和上古音裏章昌船同端透定可相諧聲是一樣的道理。因此我覺得臨川的這種現象並不是晚近的演變。

來母在[i][y]前讀[t]也是很少見的現象。我想這個演變是由[l]音受後退的"Umlaut"的影響先變成帶有塞音傾向的[illegible]，像福州方言裏這個輔音的讀法一樣(1)；第二步再變成舌尖[illegible]；最後才失落帶音作用而變成舌尖清塞音[t]。這三種步驟都是有跡可尋的。

底下十六頁是臨川聲類和廣韻聲類的比較表。表的排列法是拿臨川聲類作主體而用廣韻聲類來和它對照。為把臨川同一聲類的盡量放在一起，結果就不免把廣韻同一聲類拆散在好幾個地方了。每頁在雙線以下的是少數的或例外的讀音。為使讀者看了這個表就可以知道全字的念法，表中把臨川的韻和調也簡單的表示出來：凡在同一韻母標音後的都屬同一韻類；凡在同一阿剌伯數碼前的都屬同一調類。例如，112頁'i· 碑卑悲杯$_1$比鄙彼俾$_3$庇秘泌備鄙閉[illegible]背$_4$'從'碑'到'背'都讀i韻，1以前是陰平，3以前是上聲，4以前是陰去。此外，2代表陽平，5代表陽去，6代表陰入，7代表陽入，可依此類推。又字下加直線的表示話音（例如：113頁'ua· 話$_5$'），字下加曲折線的表示城內音（例如：123頁'ai· 柴$_2$'）。至於各類裏的不規則讀法留在表後面再去討論。

(1)羅常培廈門音系頁6。

第三表 臨川聲類和廣韻聲類比較表

臨川聲類 \ 廣韻聲類		幫	滂	並
		p	p'	b'
伯	p	u·補$_3$布佈$_4$i·碑卑悲杯$_1$比鄙彼俾$_3$庇秘泌臂蔽閉箆背$_4$o·波$_1$跛$_3$播簸$_4$a:巴$_1$把 霸$_1$ ai·擺$_3$拜$_4$au:褒包胞$_1$保寶飽$_3$報豹爆$_4$iau·標$_1$表錶$_3$on·搬$_1$半$_4$an·班頒板$_1$板版$_3$扮$_4$iɛn·鞭編邊$_1$扁匾蝙$_3$遍變$_4$en崩$_1$un·奔$_1$本$_3$in 賓檳彬濱$_1$餅丙秉柄禀$_3$殯併迸$_4$oŋ:邦幫$_1$榜$_3$謗$_4$ot·鉢撥$_6$at·八$_6$it·筆畢必$_6$oʔ·博剝駁$_6$uʔ:卜$_6$eʔ:百柏伯迫北$_6$iʔ·碧壁璧逼$_6$	u·怖$_4$o·坡玻$_1$	i·婢$_1$iɛn·辮$_1$un·笨$_1$oŋ·棒$_4$uʔ:曝瀑$_6$iʔ:愎$_6$
拍	p'	u·逋$_1$譜$_3$on·絆$_5$iɛt·鱉$_7$	u·鋪$_1$普浦$_3$i·丕披批胚$_1$屁譬配$_4$o·頗$_3$破$_4$a:怕$_4$ai:派$_4$au:跑$_3$泡炮$_4$iau·飄$_1$漂$_3$票$_4$ɛu·剖$_3$on:潘拚$_1$判$_4$an:攀$_1$襻盼$_4$iɛn·篇偏$_1$騙片$_4$en:烹$_1$in:姘$_1$牝品$_3$聘$_4$oŋ·滂$_1$ot·潑$_6$iɛt:撇$_6$it·匹$_6$uʔ:璞樸$_7$eʔ·拍$_6$iʔ·僻霹劈$_6$	u:捕簿$_1$蒲菩$_2$部步$_5$i:被$_1$琵皮疲脾裨陪培賠$_2$鼻避備倍佩敝弊幣斃陛$_5$o·婆$_2$a·爬琶$_2$罷$_5$ai·排牌$_2$敗$_5$au:袍$_2$暴抱鮑$_5$iau:瓢嫖$_2$on·盤$_2$伴叛$_5$an·瓣$_3$辦$_5$iɛn·駢$_2$辨辯汴便$_5$en·朋彭$_2$un·盆$_2$笨$_4$笨$_5$in·貧頻平評瓶屏憑$_2$病並$_5$oŋ:龐旁$_2$棒蚌傍$_5$uŋ:篷蓬$_2$at:鈸跋拔$_7$iɛt·別$_7$ut·勃$_7$it:弼$_6$oʔ:泊$_6$薄雹$_7$uʔ:僕$_7$eʔ:白帛$_7$iʔ·闢$_6$
或	t		un·噴$_4$	

臨川聲類 \ 廣韻聲類		明	微
		m	ɱ
默	m	u· 模$_2$姥母姆$_3$暮慕募$_5$ i· 彌麋眉弭梅玫枚媒$_1$迷$_2$米美靡每$_3$寐媚妹昧謎$_5$ o· 摸$_1$魔嚰磨$_5$ a· 麻痲$_2$馬碼$_3$罵$_5$ ai: 埋$_2$買$_3$賣邁$_5$ au· 毛茅矛$_2$卯$_3$冒帽貌$_5$ iau· 苗描貓眸$_2$藐渺秒杳$_3$妙廟$_5$ ε: u· 謀$_2$某畝牡$_3$茂貿$_5$ iu· 謬$_5$ on· 瞞饅$_2$滿$_3$漫慢$_5$ an· 蠻$_2$慢$_5$ ιεn· 綿眠$_2$免勉緬$_3$ 面麵$_5$ en· 萌$_2$猛$_3$孟$_5$ un· 門$_2$悶$_5$ in· 民明鳴盟名銘冥$_2$閩泯敏憫皿$_3$ 命$_5$ oŋ· 茫芒盲$_2$莽$_3$ uŋ· 蒙$_2$夢$_5$ ot· 末$_6$沫抹$_7$ ιεt· 滅$_6$篾$_7$ ut 沒$_6$ it· 密蜜$_6$ o?· 莫膜寞寞$_6$ u?· 木沐目穆牧$_6$ e?· 陌默脈$_6$墨麥$_7$ i?· 覓$_6$	un· 蚊$_1$ oŋ· 網$_3$
厄	[illegible]	u· 戊$_5$	u· 無巫誣$_2$武舞侮$_3$務霧$_5$ ei· 微薇$_2$尾 未味$_5$ uan: 晚挽$_3$萬$_5$ uoŋ: 亡忘$_2$網$_3$望妄$_5$ uat· 襪$_7$ ut· 物$_6$
或	f		ut· 勿$_6$

臨川聲類 \ 廣韻聲類		非	敷	奉	曉	匣
		pf	pf'	bv	x	ɣ
夫	f	u· 夫膚1 府俯甫斧3 付賦傅富4 ɔi· 非飛1 匪3 廢4 ε:u· 否3 an· 反3 un· 分1 粉3 糞奮4 ɔŋ· 方1 放4 uŋ· 風封1 諷4 at· 髮發法6 ut· 弗6 uʔ· 福幅蝠6 複腹7	u· 敷俘1 撫3 赴訃4 副4 ɔi· 妃菲1 費肺4 an· 番翻1 販泛4 un· 芬1 忿3 ɔŋ· 芳1 妨2 訪紡倣4 uŋ· 豐峯蜂1 ut· 拂彿6 uʔ· 覆6	u· 符扶2 釜腐3 父輔附婦負5 ɔi· 肥2 ε:u· 浮2 阜5 an· 煩藩礬繁凡帆梵2 飯范範犯5 un· 墳焚2 憤3 份5 ɔŋ· 房防肪2 uŋ· 馮逢縫2 俸4 鳳奉5 at· 伐筏罰乏7 ut· 佛7 ɔʔ· 縛7 uʔ· 服伏復7	u· 呼1 虎滸3 o· 火3 貨4 a· 花1 化4 ɔi· 麾揮輝徽灰詼恢1 卉毀賄3 諱晦悔4 ɔn· 歡 喚煥4 ɛn· 薨轟1 un· 昏婚葷1 ɔŋ· 荒慌1 恍謊3 uŋ· 烘1 ɔt· 豁6 ut· 忽6 oʔ· 霍藿2	u· 胡湖壺乎2 戶滬互護5 o· 和2 夥3 禍5 a· 華2 話5 ɔi: 淮槐懷2 壞5 ɔi· 回2 惠慧會彙潰隧5 ɔn· 桓完 緩換5 an· 還環2 皖 幻患宦5 ɛn· 弘橫2 un· 魂餛渾混5 ɔŋ· 黃皇蝗2 uŋ· 紅洪鴻虹2 ɔt· 活7 at· 滑7 ɔʔ· 鑊7 ɛʔ· 或惑7
厄	○					o· 禾2 ua· 話5 uai· 會5 uan· 環2 uɔŋ· 黃2 uaŋ· 橫 yɛn· 丸紈2 iuŋ· 螢2 uɔt· 活7 uat· 滑7
伯	p		uŋ· 捧2			

廣韻聲類 / 四川聲類		端	透 t'	定 d
德	t	u· 都₁堵睹肚₃妒蠧₄ i· 低₁底抵₃ o· 多₁朵₃ ia· 爹₁ ai· 戴帶₄ ui· 堆₁對₄ au· 刀₁禱島倒₃到₄ iau· 刁雕貂₁釣弔₄ εːu· 兜₁斗抖陡₃鬭₄ iu· 丟 am· 耽擔₁膽₃ iεm· 點₃店₄ on· 端₁短₃ an· 丹單₁旦₄ iεn· 顛₁典₃ en· 登燈₁等₃凳₄ un· 敦墩₁頓₄ in· 丁釘₁頂鼎₃訂₄ oŋ· 當₁黨₃ uŋ· 東冬₁董懂₃凍棟₄ ɑp· 答搭₆ uot· 掇₆ o?· 竹篤₆ e?· 得德₆ i?· 的滴嫡₆	om· 聃₁ in· 汀₁ un· 燉₁	ui· 隊₄ iεt· 跌₆ o?· 啄 i?· 笛₇
忒	t'	i: 堤₂ n· 錣₆	u· 土₃吐兔₄ i· 體₃涕剃梯替₄ o· 拖₁妥₃唾₄ a· 他 ai· 胎態₁台₂太泰₄貸₅ ui· 推₁腿₃退₄ au: 叨滔₁討₃套₄ iau· 挑₁跳眺₄ εːu· 偷透₄ om· 貪₁ am· 探₄ iεm· 添₁忝₃ an· 灘攤₁坦毯₃炭歎₄ iεn· 天₁ en· 吞₁ in: 聽廳 uŋ: 通₁桶統₃銃痛₄ ɑp· 塔塌榻蹋₆踏₇ iεp· 帖貼₆ uot· 脫₆ at· 闥₆ iεt· 鐵₆ ut· 禿₇ o?· 託托₆ e?· 忒₆ i?· 踢剔₆	u· 徒屠塗圖₂杜度渡₅ i· 題提蹄₂ 弟悌第遞地₅ o: 駝馱陀₂ 唾₄ 惰柁₅ ai· 臺擡苔₂待怠殆代大₅ ui· 頹₂兌隊₅ au· 桃逃陶萄檮₂ 導₄ 道稻盜₅ iau· 條調₂掉₅ εːu· 頭投₂豆逗₅ am· 覃潭談痰₂淡₅ iεm· 甜₂簟₅ on: 團₂斷段緞₅ an· 壇彈₂誕但憚₅ iεn· 田填₂電殿奠佃₅ en· 騰滕藤₂鄧₅ un· 屯豚₂遁鈍₅ in: 亭停廷庭₂ 挺₃定錠₅ oŋ· 蕩宕₅ uŋ: 同銅桐童瞳疼₂ 動洞₅ uot· 奪₇ at· 達₇ iε?: 迭₇ ut: 突₇ o?: 鐸₆ u?· 獨犢牘毒₇ e?: 特₇ i?: 敵狄₇
林	h		ai· 態貸₅ εːu· 偷₁透₄ om: 貪₁ an· 攤₁歎₄	o· 柁 ai: 代大₅ εːu: 頭投₂豆₅ am: 痰₂ om· 團₂斷₁緞₅ en: 鄧
倪	ŋ	iau· 鳥₃		

臨川聲類 \ 廣韻聲類		知 ȶ	徹 ȶ'	澄 ȡ'	章 tɕ	昌 tɕ'
德	t	u: 猪誅蛛株$_1$ 褚$_3$貯著駐註$_4$ i: 知$_1$ 徵$_3$ 致置智$_4$ ui: 追$_1$ 綴$_4$ ɛ:u: 朝$_1$ iu: 肘$_3$ 晝$_4$ em: 沾$_1$ on: 轉$_3$ en: 展$_3$ in: 珍貞禎徵$_1$ 鎮$_4$ oŋ: 張$_1$ 長$_3$漲帳脹$_4$ uŋ: 中忠衷$_1$ 冢$_3$ ap: 劄$_6$ ep: 輒輟綴$_6$ uot: 絀$_6$ et: 哲$_6$ it: 窒$_6$ oʔ: 着$_6$ 啄$_7$ uʔ: 竹築$_6$	in: 偵$_1$ 趁$_3$ oŋ: 倀$_4$	u: 苧箸$_4$ i: 緻$_4$ oŋ: 仗$_4$	u: 諸朱硃珠$_1$ 煮主$_3$ 注鑄$_4$ i: 脂之芝支肢枝$_1$ 旨指止趾紙止$_3$ 至志制製$_4$ ɑ: 遮$_1$ 者$_3$ 蔗$_4$ ui: 錐隹$_1$ 贅$_4$ ɛ:u: 昭招$_1$ 沼$_3$照詔$_4$ iu: 周州洲舟$_1$ 箒$_3$ 咒$_4$ em: 占瞻$_1$ 佔$_4$ im: 針斟$_1$ 枕$_3$ on: 專磚$_1$ ɑn: 顫$_4$ en: 旃$_1$戰$_4$ un: 諄$_1$準$_3$ in: 眞正征蒸$_1$ 診珍整$_3$ 振震政證$_4$ oŋ: 章$_1$ 掌$_3$ 障$_4$ uŋ: 終鍾鐘$_1$ 種腫$_3$ 衆$_4$ ep: 摺$_6$ ip: 執汁$_6$ uot: 拙$_6$ et: 折浙$_6$ it: 質 oʔ: 酌 uʔ: 祝粥燭囑$_6$ iʔ: 炙織職$_6$	
忒	t'		i: 癡$_1$ 恥$_3$ ɛ:u: 超$_1$ iu: 抽$_1$ 丑$_3$ un: 椿$_1$ in: 蟶$_1$ 逞$_3$ uŋ: 冲$_1$ 寵$_3$ uʔ: 畜$_6$ iʔ: 敕飭$_6$	u: 除廚$_2$ 杜住$_5$ i: 遲持池馳$_2$ 滯$_4$ 稚雉治痔峙$_5$ ui: 槌$_2$ ɛ:u: 朝潮$_2$ 趙兆肇召$_5$ iu: 綢稠籌$_2$ 紂宙胄$_5$ im: 沉$_2$ 朕$_5$ on: 傳椽$_2$ 篆$_5$ en: 纏$_2$ in: 陳塵橙呈程澄懲$_2$ 陣鄭$_5$ oŋ: 長腸場$_2$ 丈杖仗$_5$ uŋ: 蟲重$_2$ 仲$_5$ ep: 徹澈撤$_7$ it: 秩姪蟄$_7$ uʔ: 逐軸$_7$ iʔ: 擲$_6$ 直$_7$	in: 拯$_3$	u: 樞$_1$ 處$_3$ i: 鴟嗤$_1$ 齒侈$_3$ ɑ: 車$_1$ 扯$_2$ ui: 吹炊$_1$ iu: 醜$_3$ 臭$_4$ on: 川穿$_1$ 喘舛$_3$ 串$_4$ un: 春$_1$ 蠢$_3$ in: 稱$_1$ 秤$_4$ uŋ: 充衝$_1$ ut: 出$_6$ oʔ: 綽$_6$ uʔ: 觸$_6$ iʔ: 赤尺斥$_6$
私	s		im: 琛$_1$	u: 儲$_2$		

廣韻聲類 / 臨川聲類		來	泥	娘	日
		l	n	nj	ȵʑ
德	t	i: 犂黎梨釐離璃籬$_2$ 禮履李里裏理$_3$ 例麗利痢類淚吏荔$_5$ iau:聊遼撩寥燎$_2$了$_3$廖料$_5$iu: 流留劉溜$_2$柳$_3$ iɛm· 廉簾匳$_2$ 斂殮$_5$ im:林淋臨$_2$凜$_3$ iɛn· 連蓮憐$_2$yɛn·聯$_2$ 巒$_3$ 楝煉戀$_5$ in· 鄰鱗燐陵凌菱靈伶零$_2$ 領嶺$_3$ 吝令$_5$ yn· 倫淪輪崙$_2$ ioŋ· 良涼量糧梁$_2$ 兩$_3$ 亮諒輛$_5$ iuŋ· 隆窿龍$_2$ iɛp· 獵$_7$ ip·立粒$_6$iɛt· 列烈裂$_6$ yɛt· 劣$_6$ it· 栗$_7$ yt· 律率$_6$ io?: 略$_6$掠$_7$ iu?· 戮綠錄$_6$六陸$_7$ i?·粒力曆$_6$			
忒	t'	i: 隸$_5$			
勒	l	u·盧爐$_2$魯櫓滷擄$_2$路賂露$_5$ o: 羅騾螺$_2$裸$_3$ a· 拉$_1$ ai· 來$_2$賴癩$_5$ ui·雷$_2$餒儡壘$_3$累$_5$ au· 勞牢$_2$老$_3$撈$_4$ ɛ:u· 樓$_2$簍$_3$樓$_4$漏陋$_5$ iu·溜$_5$ am·藍籃$_2$ on: 鸞$_2$亂$_5$ an· 闌$_2$懶$_3$爛$_5$ en: 能楞$_2$ 冷$_3$ un· 論$_5$ oŋ: 郎廊狼$_2$朗$_3$ 浪$_5$ uŋ: 籠聾$_2$ 攏$_3$ ap: 臘蠟$_7$ uot· 捋$_7$ at: 癩$_6$辣$_7$ o?: 烙酪駱洛樂$_6$落$_7$ u?: 祿$_6$鹿$_7$ e?: 肋勒$_6$	u:奴$_2$努$_3$怒$_5$ a· 拿挪$_2$ai:乃奶$_3$ 耐奈$_5$ ui: 內$_5$ au: 腦惱$_3$ 鬧$_5$ ɛ:u: 耨$_5$ am: 南男$_2$ on: 暖卵$_3$ an; 難$_2$赧$_3$ en·撚$_2$ un·嫩$_5$ oŋ· 囊$_2$曩$_3$ uŋ: 農膿$_2$ ap· 納$_6$ at· 捺$_6$ o?:諾$_6$	au: 鐃$_2$	ui· 蕊$_3$ ɛ:u: 擾繞$_3$ iu: 柔揉$_2$ em: 染冉$_3$ im: 壬任$_2$ 妊$_3$ en: 然燃$_2$un:閏潤$_5$in:人仁$_2$ 忍$_3$認刃$_5$oŋ: 瓤$_2$ 壤$_3$ 讓$_5$ uŋ· 戎絨茸$_2$ 冗$_3$ip:入$_6$et: 熱$_6$it:日$_6$o?: 若弱$_6$u?: 肉辱褥$_6$

臨川聲類 \ 廣韻的聲類		精 ts	清 ts'	從 dz'	知 ȶ	徹 ȶ'	澄 ȡ'
資	ts	ɿ· 資姿咨茲滋$_1$ 子梓紫$_3$ 做$_4$ u· 租$_1$ 祖組$_3$ i· 姊擠$_3$ 濟祭際$_4$ o: 左$_3$ 佐$_4$ ai· 災栽$_1$ 宰載$_3$ 再$_4$ ui· 最$_4$ au: 遭糟$_1$ 早棗蚤澡$_3$ 躁竈$_4$ ɛːu· 走$_3$ 奏$_4$ om· 簪$_1$ im· 浸$_4$ on· 鑽$_1$ 纂 an· 贊$_4$ 燦$_4$ en· 曾增憎$_1$ un· 遵尊$_1$ in· 精睛晶旌$_1$ 儘井$_3$ 進$_4$ oŋ· 贓臧髒$_1$ 葬$_4$ aŋ· 椶宗$_1$ 總$_3$ 粽$_4$ ut· 卒$_6$ oʔ: 作$_6$ eʔ· 則$_6$ iʔ: 積跡脊即鯽稷績$_6$	ɿ· 疽$_1$ op· 撮$_6$	i· 臍$_1$	au: 罩$_4$ an· 站$_1$ oŋ 椿$_1$ oʔ· 桌卓啄$_6$ iʔ· 摘$_6$		
雌	ts'		ɿ· 雌$_1$ 此$_3$ 次刺$_4$ u: 粗$_1$ 醋措$_4$ i 蛆趨妻淒$_1$ 取$_3$ 娶趣砌絮$_4$ o: 搓銼$_4$ ai· 猜$_1$ 彩採$_3$ 蔡菜$_4$ ui· 崔催$_1$ 脆$_4$ au: 操$_1$ 草$_3$ ɛːu: 湊$_4$ am: 參$_1$ 慘$_3$ im: 侵浸$_1$ 寢$_3$ on: 竄$_4$ an: 餐$_1$ un· 村$_1$ 忖$_3$ 寸$_4$ in: 親青清蜻$_1$ 請$_3$ oŋ· 倉蒼$_1$ uŋ: 聰$_1$ ip· 緝$_7$ ut: 猝$_6$ it· 七漆$_6$ oʔ: 錯$_6$ iʔ· 戚$_7$	ɿ: 疵$_1$ 慈磁餈$_2$ 自字$_5$ u: 徂$_2$ i: 齊$_2$ 聚悴薺$_5$ o: 坐座$_5$ ai: 才財裁纔$_2$ 在$_5$ ui: 罪$_5$ au: 曹$_2$ 皂造$_5$ om: 蠶$_2$ am: 慚$_2$ 暫$_5$ im: 蕈$_5$ an: 殘$_2$ en: 曾層$_2$ 贈$_5$ un: 存蹲$_2$ in: 秦情晴$_2$ 盡淨靜$_5$ oŋ· 藏$_2$ uŋ: 叢$_2$ ap· 雜$_7$ ip: 集輯$_7$ it: 疾$_7$ oʔ· 昨鑿$_7$ uʔ· 族$_7$ eʔ: 賊$_7$ iʔ: 籍寂$_7$		a· 詫$_5$ ai: 蠆$_4$ aŋ: 撐$_1$	a: 茶$_2$ an: 綻$_4$ en: 瞪$_1$ oŋ: 撞$_5$ aŋ· 橙$_2$ oʔ: 濁鐲濯$_7$ eʔ· 澤宅$_6$ 擇$_7$

廣韻聲類 / 陸川聲類		莊 tʂ	初 tʂʻ	崇 dʐʻ	船 dʑʻ
資	ts	ʅ:輜$_1$ u·阻$_3$ a:渣$_1$ 詐榨$_4$ ai: 齋$_1$債$_4$ au: 爪$_3$ ɛːu: 鄒$_1$ 皺縐$_4$ am·斬$_3$蘸$_4$ an: 盞$_3$ en: 榛臻爭箏$_1$ oŋ: 莊裝$_1$ 壯$_4$ ap:眨$_6$ at·扎札紮$_6$ et: 櫛$_6$ oʔ: 捉$_6$ eʔ: 側責窄$_6$			
雌	tsʻ		ʅ:廁$_4$ u:初芻$_1$楚$_3$ a: 叉差$_1$ ai· 釵$_1$ ui:揣$_3$ au· 抄$_1$炒吵$_3$鈔$_4$ am· 攙$_2$ 懺$_4$on: 篡$_4$an·剷$_3$ en·襯$_4$ oŋ· 窗瘡$_1$ 創$_4$ap·插$_6$at· 察$_6$ eʔ: 測惻策柵	u: 鋤雛$_2$助$_5$a: 查$_2$ 乍$_5$ ai: 豺柴$_2$寨$_5$ au· 巢$_2$ ɛːu : 愁$_2$ 驟$_5$ am: 讒饞$_2$ 棧$_5$ on·撰$_5$ an·潺$_1$ oŋ· 牀$_2$狀$_5$ uŋ: 崇$_2$	
私	s		at· 刹$_6$	ʅ· 士俟事$_5$ ai: 柴$_2$ oŋ:牀$_2$ ap: 閘$_7$	i: 示諡$_5$ a: 蛇$_2$ im:葚$_5$ on: 船$_2$ un: 唇$_2$順, in: 神乘繩$_2$剩$_5$ et: 舌$_7$ut:術述$_7$it: 實$_7$ uʔ: 贖$_7$ iʔ: 射食蝕$_7$
德	t	en: 箏$_1$			
厄	○				in: 剩$_5$
欺	tɕʻ			iɛm: 岑$_2$	

廣韻聲類 / 臨川聲類		心	邪	生	審	禪
		s	z	ʂ	ɕ	ʑ
雌	tsʻ	i·棲1	ɿ·辭詞2已5 e·徐2 im·尋2			
私	s	ɿ·私司思絲撕伺1死3四肆4 u·蘇酥1素訴塑4 i·胥須鬚需西犀1髓2洗璽徙3細4 o·娑莎梭1鎖瑣3 e·絮4 ai·腮1賽4 ui:雖綏1碎歲4 au:騷臊1掃嫂 ɛ:u:叟3嗽4 am:三1 im:心1 on:酸1算蒜4 an:珊1散傘3 en·僧1 un·孫1遜4 in:辛新星腥1醒3信性姓4 oŋ·桑喪1嗓3 uŋ·鬆1慫3送宋4 ap:卅 at:撒薩6 it·悉膝6 oʔ:索6 uʔ·速6 eʔ·塞6 iʔ·昔惜息熄錫析6	ɿ·詞2似祀寺嗣飼5 i·徐隨2序敍緒遂5 im·尋2 ip·習襲7 iʔ:夕6席7	ɿ·師獅1使史駛3 u·梳疏蔬1所3數4 i·屣 a·沙紗1傻3 ai:灑3曬4 ui:衰1 au·梢1稍3 ɛ:u·搜颼餿蒐1瘦漱4 am:杉衫1 em:森參1滲4 on·閂1 an·刪山1產3疝4 en:生笙牲1省3 oŋ·雙霜孀1爽3 ep:澀6 uot:刷6 at:殺霎6 et·蝨6 ut:率蟀帥6 oʔ·縮朔6 eʔ:色瑟2	u·書舒輸1暑鼠黍3庶恕戍4 i·尸詩施1矢屎始豕3世勢試4 a·奢賒1捨3赦舍4 ui:水3稅4 ɛ:u·燒1少3 em:陝閃3 im:深1審嬸沈3 en:搧羶1扇4 un:瞬3舜4 in·身申伸聲升1娠2省哂3聖勝4 oŋ商傷1賞餉3 ep:攝設6 ip:濕6 uot·說6 it:失室6 uʔ:束叔6 iʔ·適釋識式飾6	u:殊2豎署曙樹5 i·匙1時2誓逝視嗜市恃侍是氏5 a:社5 ui·誰垂2睡瑞5 ɛ:u·韶邵2紹3 em·蟬2贍5 im:甚5 en:禪2善膳單擅5 un:純蒓醇2 in:臣辰晨成城誠承丞2腎慎盛5 oŋ:常嘗裳償2尚上5 ep:涉7 ip:十什拾7 oʔ·芍7 uʔ:淑6熟蜀屬7 iʔ:石碩7
式	tʻ				i·翅4 uŋ:舂1	iu:酬2售4 oʔ:勺6 iʔ:殖植7
厄	○		iɛn·涎2			

臨川聲類 ╲ 廣韻聲類		精 ts	清 ts'	從 dz'
基	tɕ	ia· 嗟$_1$借$_4$ ie· 姐$_1$ iau· 焦椒$_1$ 剿$_3$ iu· 揫$_1$ 酒$_3$ iɛm· 尖$_1$僭$_4$ iɛn· 箋$_1$ 剪$_3$箭濺薦煎$_4$ yn· 津$_1$ 晉俊儁$_4$ ioŋ· 將漿$_1$獎槳$_3$醬$_4$ iuŋ· 蹤縱$_1$ iɛp· 接$_6$ iɛt· 節$_6$ io?· 爵$_6$ iu?· 足$_6$	yn· 竣$_4$	io?: 嚼$_7$
欺	tɕ'	io?: 雀$_6$	ia· 且$_3$ ie· 蛆$_1$ 娶$_3$ iau· 鍫$_1$悄$_3$俏$_4$ iu· 秋$_1$ iɛm· 籤$_1$ iɛn· 遷千$_1$淺$_3$ yɛn· 痊$_1$ ioŋ· 槍$_1$ iɛp· 妾$_6$ iɛt· 切$_6$ io?· 鵲$_6$ iu?: 促$_6$	iau· 樵$_2$ iu· 就$_5$ iɛm: 潛$_2$漸$_5$ iɛn· 錢前$_2$踐$_4$ 賤$_5$ yɛn· 全泉$_2$ ioŋ· 牆戕$_2$匠$_5$ iuŋ· 從$_2$ iɛp· 捷$_7$ iɛt: 截$_7$ yɛt: 絕$_7$
希	ɕ		iɛm: 僉$_1$	ioŋ: 匠$_5$

中古聲類 / 臨川聲紐		見	溪	羣
		k	k'	g'
基	tɕ	i· 居巾俱枸駒肌基姬羈幾機譏雞稽1 舉矩几己紀幾3 據鋸句冀季記寄既計繼繫4 iau· 驕嬌澆1 矯繳3 叫4 iu· 鳩糾 九久韭3 救究4 iɛm· 兼1 檢3 劍4 im· 今金襟1 錦3 禁4 iɛn· 肩堅 繭3 腱鍵建見4 yɛn: 涓1 卷3 絹眷4 in· 巾斤筋京荊驚兢矜經1 緊謹頸景警3 勁徑竟境鏡敬4 yn· 均鈞君軍1 窘3 ioŋ· 彊薑僵姜1 iuŋ· 弓宮躬恭供1 拱碣3 iɛ: 劫 ip· 急級汲給6 ɛt: 孑結潔6 yɛt· 厥決訣6 it· 吉6 yt· 橘6 iu?· 菊6 i?· 戟棘擊激6	yɛn: 券4	i: 遽4 yɛn· 鬈3 in· 僅4 i?: 劇7
欺	tɕ'		i: 區驅欺溪1 啓起杞企豈3 去契器棄氣4 iau· 竅4 iu· 丘1 iɛm· 謙1 欠4 im· 衾欽1 iɛn· 牽1 遣3 yɛn· 圈1 犬3 勸4 in· 輕卿1 頃磬罄5 ioŋ· 羌腔匡筐1 iuŋ 傾穹1 穹2 恐 iɛp 怯6 ip· 泣6 iɛt· 揭6 yɛt· 缺闕6 it· 乞6 iu?· 曲6 i?· 喫6 yt· 屈6	i· 渠瞿耆其期棋旗奇騎岐祈沂2 巨拒距具懼忌技妓5 yo· 瘸2 iau· 喬橋2 轎5 iu· 求球2 臼舅柩舊咎5 iɛm: 鉗2 儉5 im· 琴禽擒2 iɛn 乾虔2 件5 yɛn· 權拳2 倦5 in: 勤芹鯨2 僅近競5 yn· 郡5 ioŋ· 強2 iuŋ· 窮瓊2 共5 ip· 及7 iɛt· 傑竭7 yt· 掘倔7 iu?· 局7 i?· 屐極7
希	ɕ	iau· 梟1	i: 墟1 iɛt: 詰7 i?· 隙6	
倪	ȵ	it· 訖6		
厄	○	uo· 蝸1	uo: 窠1	

臨川聲類 \ 廣韻聲類		心 s	邪 z	審 ɕ	船 dʑ	禪 ʑ	曉 x	匣 ɣ
从	tɕ							iuŋ: 閧$_3$
欺	tɕ'	iɛn· 癬$_3$	ia· 斜$_2$ 籍謝$_5$ iu 袖$_6$				iɛt· 蠍$_7$	
希	ɕ	ia 寫$_3$瀉卸$_4$ ie· 些$_1$絮$_4$ iau· 蕭簫消宵霄$_1$ 小$_3$ 嘯笑$_4$ iu· 修羞$_1$ 秀繡$_4$ iɛm· 纖$_1$ iɛn· 仙鮮先遷$_1$線$_4$ yɛn· 宣$_1$ 選$_3$ yn: 詢$_2$ 筍損$_3$ 迅訊$_4$ 荀$_5$ ioŋ: 相箱廂襄$_1$ 想鯗$_3$ iuŋ: 嵩$_1$ iɛt· 薛泄褻屑$_6$ yɛt· 雪$_6$ yt· 戌恤$_6$ io?: 削$_6$ iu?: 肅夙宿粟$_6$	ia: 邪$_2$ 謝$_5$ iu· 囚$_2$ 袖$_5$ yɛn· 旋$_2$ 羨$_5$ yn· 旬循巡$_2$ 殉$_5$ ioŋ: 祥詳$_2$ 像象$_5$ iuŋ· 松$_1$ 誦頌訟$_5$ iu?: 俗續$_7$	iu· 收$_1$ 手首守$_3$ 獸$_4$	yn· 盾	iu· 讎售$_2$ 受授壽$_5$	i· 虛噓嘻嬉犧熙犧希稀$_1$ 許喜$_3$ 戲$_4$ yo· 靴 iau· 枵鴞囂$_1$ 曉$_3$ iu: 休$_1$ 朽$_3$ 嗅$_4$ iɛm· 險$_3$ iɛn· 軒掀$_1$ 顯$_3$ 憲獻$_4$ yɛn· 喧楦$_1$ in: 馨欣興$_1$ 釁$_4$ yn: 薰勳$_1$ 訓$_4$ ioŋ: 香鄉$_1$ 響享$_3$ 向$_4$ iuŋ· 兄胸兇凶$_1$ iɛp: 脅$_7$ ip: 吸翕$_6$ iɛt· 歇$_6$ yɛt· 血$_6$ iu?: 畜蓄旭$_6$	i· 奚兮$_2$ 系係繫$_5$ iɛm: 嫌$_2$ iɛn: 賢$_2$ 現$_5$ yɛn: 弦玄懸眩$_2$ 縣$_5$ in: 形刑$_2$ iuŋ: 迥$_3$ iɛp: 協挾俠$_7$ yɛt: 穴$_7$
倪	ȵ						it: 迄$_6$	

廣韻聲類 / 臨川聲類		見	溪
		k	k‘
格	k	u· 姑辜孤$_1$ 古估股鼓$_3$ 故固顧雇$_4$ o· 哥歌$_1$ 個$_4$ uo· 鍋戈$_1$ 果菓裹$_3$ 過$_4$ a· 家加嘉佳$_1$ 假賈$_3$ 架駕嫁價$_4$ ua· 瓜$_1$ 寡剮$_3$ 卦掛$_4$ oi· 該$_1$ 改$_3$ 蓋$_4$ ai· 皆階街$_1$ 解$_3$ 介芥界屆戒$_4$ uai· 乖$_1$ 拐$_3$ 怪$_4$ ui· 圭閨龜規歸$_1$ 詭軌詭鬼$_3$ 瑰劊桂貴癸$_4$ au· 高羔交郊膠$_1$ 稿餃狡攪$_3$ 告誥教校較$_4$ ɛːu· 鉤溝$_1$ 狗苟$_3$ 夠垢穀購媾救$_4$ om· 甘柑$_1$ 感敢$_3$ am· 監$_1$ 減鹼$_3$ 鑑$_4$ on· 干竿乾$_1$ 幹$_4$ uon· 官觀冠$_1$ 管館$_3$ 貫灌$_1$ an· 姦奸艱間$_1$ 簡柬揀 諫$_4$ uan· 關鰥$_1$ 慣$_4$ en· 更庚羹耕跟根$_1$ 哽耿$_3$ 亘艮$_4$ uen· 肱觥$_1$ oŋ· 剛綱鋼江[illegible]扛$_1$ 講港$_3$ 降虹$_4$ uoŋ 光$_1$ 廣鄺 uŋ· 公工功攻$_1$ 貢$_4$ op· 蛤鴿$_6$ ap· 夾裌甲$_6$ ot· 割葛$_6$ uot· 括$_6$ uat· 刮$_3$ ut· 骨$_6$ oʔ· 各閣擱胳覺角$_6$ uoʔ· 郭$_6$ uʔ· 穀谷$_6$ eʔ· 格革隔$_6$ ueʔ· 國虢$_6$	uoʔ· 廓$_6$ uʔ· 酷$_6$
客	k‘	oi· 概溉丐$_4$ am· 橄$_3$ un· 昆崑$_1$ uoŋ· 逛$_3$ 鄺$_4$	u· 枯$_1$ 苦$_3$ 袴庫$_4$ o· 軻$_1$ 可$_3$ uo· 科$_1$ 課顆$_4$ ua· 誇$_1$ 跨$_4$ e· 去$_4$ oi· 開$_1$ 凱$_3$ 慨嘅$_4$ ai· 揩$_1$ 楷$_3$ uai· 蒯$_1$ 塊快$_1$ ui· 奎魁盔虧窺$_1$ 傀$_3$ 愧$_4$ au· 敲考巧烤 靠犒銬$_4$ ɛːu· 摳邱$_1$ 口$_3$ 叩扣寇蔻$_4$ om· 堪龕$_1$ 砍$_3$ 勘$_4$ am· 瞰嵌$_4$ on· 侃$_3$ 看$_4$ uon· 寬$_1$ 款$_3$ en· 坑$_1$ 肯[illegible]墾懇$_3$ oŋ· 康糠$_1$ 慷 抗炕$_4$ uoŋ· 曠 uŋ· 空$_1$ 孔$_3$ 控$_4$ op· 磕$_6$ ap· 掐恰$_6$ ot· 渴$_6$ uot· 闊$_6$ ut· 窟$_6$ oʔ· 確殼$_6$ uoʔ· 擴$_6$ uʔ· 哭$_6$ eʔ· 刻克$_6$
赫	h		
勒	l		

廣韻聲類 / 臨川聲類		羣	曉	匣
		gj'	x	ɣ
格	k			oŋ· 缸$_1$ uŋ· 汞$_4$
客	k'	e· 佢$_2$ ui· 葵夔揆$_2$ 跪$_3$ 櫃匱$_5$ uoŋ· 狂$_2$	uoŋ· 況$_4$	
赫	h		a· 嚇$_4$ oi· 海$_3$ au· 耗$_1$ 蒿$_2$好$_3$孝$_4$ ɛːu· 吼$_1$ om· 蚶$_1$ am· 喊 on· 鼾$_1$ 罕$_3$ 漢$_4$ an· 限$_5$ en· 亨$_1$ 很$_3$ ot· 喝$_6$ at· 瞎$_6$ oʔ· 斅$_6$ eʔ· 黑赫嚇$_6$	o· 河何荷$_2$賀$_5$ a· 霞瑕遐$_2$下夏暇$_5$ oi· 孩$_2$ 亥害$_5$ ai· 諧鞋$_2$ 駭械解蟹$_5$ 懈$_5$ au· 豪毫肴淆$_2$浩皓昊號效校$_5$ ɛːu· 侯喉猴$_2$後厚后候$_5$ om: 含函酣邯$_2$ 撼$_5$ am· 咸鹹銜$_2$ 陷$_5$ on· 寒韓$_2$旱汗翰$_5$ an· 閑$_2$ en· 痕恆行衡$_2$ 杏幸$_5$ oŋ· 降$_2$ 項巷$_5$ op· 合盒盍$_7$ ap· 狹治匣狎$_7$ ot· 曷$_7$ at: 轄$_7$ oʔ: 鶴學$_7$ eʔ· 核劾$_7$
勒	l			am· 艦$_5$

廣韻聲類 / 臨川聲類		泥	娘	日	疑
		n	ȵ	ȵʑ	ŋ
倪	ȵ	iau· 尿4 iɛm· 鲇2念6 iu· 賃5 iɛn· 年2 in· 寧2 佞5 iɪŋ· 寧5 iɛp· 捻7 iʔ· 溺6	ie· 女3 i: 尼2 iu· 紐扭3 iɛm· 粘2 ioŋ· 娘2釀5 iuŋ· 濃2 iʔ· 搦6	ie· 惹3 iau· 饒2 iɛm· 染3 yɛn 軟3 in· 人忍3 認5 iɛt· 熱7 it· 日7 ioʔ· 弱6 iuʔ· 肉7	i 魚漁愚虞倪疑儀宜2 語禦擬蟻3 御遇寓藝刈義議誼毅5 iau· 堯2 ɛːu· 牛2 iɛm· 嚴2儼3驗5 im: 吟2 iɛn· 言2研3諺硯5 yɛn· 元原源2 阮3願5 in· 銀迎凝2 ioŋ· 仰3 iɛp· 聶業7 iɛt· 孽揑臬6 yɛt· 月6 ioʔ: 虐瘧6 iaʔ· 額逆7 iuʔ: 玉獄6 iʔ: 逆6
額	ŋ				u· 吳吾梧2悟悞5 o: 蛾鵝俄2我3餓5 uo: 訛2臥5 a: 外1 牙衙2 雅3訝迓5 oi: 獃2礙5 ai· 涯崖2艾5 au: 熬2 咬3傲5 ɛːu· 牛2 藕偶3 on· 岸玩5 an· 顏2眼3雁5 en· 研3 硬5 oŋ: 昂2 oʔ· 鄂鍔 嶽岳樂6 eʔ: 額6
厄	○		ə: 膩5	ə· 如儒而兒2 汝乳耳爾3 二貳餌5 in· 仍2	ŋ· 五伍午3 ua· 瓦3 uai· 外5 ui· 桅危 巍2偽5 uan· 頑2 iuŋ· 顒2

廣韻聲類 ╲ 臨川聲類		影	云	以
		ʔ	j	○
厄	○	ɔ: 阿$_1$ a: 丫鴉$_1$啞 亞$_1$ ɔi: 哀$_1$愛$_4$ a 挨$_1$埃 矮$_3$ au: 燠$_1$奧懊拗坳$_1$ ɛu: 甌歐謳$_1$嘔毆$_3$漚$_1$ ɔm: 庵$_0$諳$_1$暗$_1$ ɔn: 安 鞍$_1$按案$_4$ an: 晏$_1$ en: 恩鏖$_1$ ɔŋ 肮$_1$ ap: 鴨押 壓$_6$ ɔt: 遏$_6$ at: 軋$_6$ ɔʔ: 惡握$_6$ eʔ: 厄扼軛$_6$ u: 烏污$_1$惡$_4$ uɔ: 倭窩$_1$ ua: 蛙窪娃$_1$ uai: 歪$_1$ ui: 威煨$_1$ 委$_3$餵畏慰 穢$_4$ uɔn: 豌$_1$ 碗腕完 婉$_3$ uan: 彎灣$_1$ un: 溫$_1$穩 uɔŋ: 汪$_1$枉$_1$ uŋ: 翁$_1$甕$_1$ uat: 斡$_6$ uat: 挖$_6$ uʔ: 屋沃$_6$ i: 於淤迂伊醫衣依$_1$ 倚$_3$懿意縊$_4$ iau: 妖邀 腰幺$_1$夭$_3$要$_1$ iu: 憂優 幽$_1$ iɛm: 淹閹醃$_1$掩$_3$ 厭$_4$ im: 音陰$_1$飲$_3$蔭$_4$ iɛn: 烟燕$_1$宴$_4$ in: 因 姻殷鶯鸚嬰纓英應 鷹$_1$隱影$_3$印映$_4$ iɔŋ 央 秧殃怏 iuŋ: 雍$_1$擁$_4$ ip: 邑挹$_6$ iɛt: 謁咽$_6$ it: 乙$_6$ iɔʔ: 約$_6$ iuʔ: 郁$_6$ iʔ: 益$_6$ yɛn: 淵冤$_1$怨$_4$ yt: 鬱$_6$	ui: 帷為違圍$_2$偉葦$_3$衛 位緯胃謂蝟$_5$ uɔŋ 往$_3$ 旺$_5$ i: 于$_1$雨宇禹羽矣$_3$芋$_5$ iu: 尤郵$_2$有友$_3$又右 祐佑$_5$ iɛm: 炎 iɛn: 焉$_1$ iuŋ 榮營縈$_3$永$_3$ yɛn: 袁園援垣圓員$_2$ 遠$_3$院$_4$ yn: 雲耘鄖運 韻泳$_5$ yɛt: 越曰粵$_6$ yt: 域$_6$	i: 余餘榆逾臾夷姨胰 怡貽移$_2$與愈已以$_3$譽 豫預喻裕肄異易$_5$ iau: 搖謠姚 舀$_3$耀$_5$ iu: 由 油游猶悠酉莠誘$_3$柚$_5$ iɛm: 鹽閻簷$_2$焰 艷$_5$ im: 淫 iɛn: 延筵$_2$兗 演$_3$ in: 寅夤演蠅$_2$引 穎孕$_4$ iɔŋ: 羊洋陽楊 揚$_2$癢$_3$樣恙$_5$ iuŋ: 融容 鎔庸$_2$甬勇$_3$湧$_1$用$_5$ iɛp: 葉頁$_7$ it: 逸$_6$ iɔʔ: 鑰躍$_6$ 藥$_7$ iuʔ: 育欲浴慾$_6$ iʔ: 亦驛易弋翼$_6$ yɛn: 緣沿鉛$_2$ yn: 勻$_2$ 允尹隕$_3$ yɛt: 悅閱$_6$ yt: 疫役$_6$
基	tɕ			yɛn: 捐$_1$
希	ɕ		iau: 鴞$_1$ iuŋ: 熊雄$_2$	
倪	ȵ	iʔ: 抑$_6$		
戍	f		əi: 彙$_5$	
勒	l			ui: 銳$_5$
默	m	iau: 杳$_3$		

在上面這幾張表裏凡是正則的演變都可以賅括在我們所提出的幾個條例裏邊；但是其中還有些不規則的讀音是需要解釋的。這些不規則的讀音大部分是發音方法不按着條例演變。總括起來看，其中有：

(1) 不送氣變送氣的：

'逋'博孤切，(1) '譜'博古切，'絆'博慢切，'鱉'并列切，幫紐[p]，依例應讀[p-]，今變[p']；

'堤'都奚切，'鍛'丁貫切，端紐[t]，依例應讀[t-]，今變[t']；

'拯'蒸上聲(韻會正韻之庱切)，章紐[tɕ]，依例應讀[t-]，今變[t'-]；

'隸'郎計切，來紐[l]四等，依例應讀[t-]，今變[t'-]；

'雀'即略切，精紐[ts-]，依例應讀[tɕ-]，今變[tɕ']；

'概''溉'古代切，'丐'古太切，'橄'古覽切，'昆''崑'古渾切，'逛'古況切，(2) '鑛'古猛切，(2) 見紐一二等[k]，依例應讀[k-]，今變[k'-]。

(2) 送氣變不送氣的：

'怖'普故切，'坡''玻'滂禾切，滂紐[p']，依例應讀[p'-]，今變[p-]；

'婢'便俾切，'辮'薄泫切，'笨'薄本切，'棒'步項切，'瀑''曝'蒲木切，'愎'蒲逼切，並紐[b']，依例應讀[p'-]，今變[p-]；

'聃'他酣切，'燉'他昆切，'汀'他丁切，透紐[t']，依例應讀[t'-]，今變[t]；

'隊'徒對切(又音)，'跌'徒結切，'度'徒落切，'笛'徒歷切，定紐[d']，依例應讀[t'-]，今變[t-]；

'偵'丑貞切，'趁'丑刃切，'悵'丑亮切，徹紐三等[ȶ']，依例應讀[t'-]，今變[t-]；

'佇'直呂切，'箸'遲倨切，'緻'直利切，'仗'直亮切(又音)，澄紐三

(1) 各字反切均依廣韻。

(2) 凡不見於廣韻的字，依集韻補入反切。

母[d‘]，依例應讀[t‘-]，今變[t-]；

'疽'七余切，'撮'倉括切清紐一等[ts‘]，依例應讀[ts‘-]，今變[ts-]；

'脐'徂奚切從紐一等[dz‘]，依例應讀[ts‘-]，今變[ts-]（又音）；

'竣''皴'七倫切清紐四等[ts‘]，依例應讀[tɕ‘-]，今變[tɕ-]；

'嚼'才爵切從紐四等[dz‘]，依例應讀[tɕ‘-]，今變[tɕ-]；

'券'去願切溪紐三等[k‘]，依例應讀[tɕ‘-]，今變[tɕ-]；

'遽'其據切，'鬈'巨員切，'擎'渠映切，'劇'奇逆切群紐[g‘]，依例應讀[tɕ‘-]，今變[tɕ-]；

'廓'苦郭切，'酷'苦沃切溪紐一等[k‘-]依例應讀[k‘-]，今變[k-]。

（3）塞聲變擦聲的：

'琛'丑林切徹紐三等[ȶ‘]，依例應讀[t‘-]，今變[s-]；

'儲'直魚切澄紐三等[ȡ‘]，依例應讀[t‘-]，今變[s-]。

（4）擦聲變塞聲的：

'翅'施智切，'舂'書容切審紐[ɕ]，依例應讀[s-]，今變[t‘-]；

'酬'市流切，'售'承臭切，'勺'市若切，'植'，'殖'常職切禪紐[ʑ]，依例應讀[s-]，今變[t‘-]；

'缸'下江切，'汞'胡孔切匣紐三等[ɣ]，依例應讀[h-]，今變[k-]；

'況'許訪切曉紐三等[x]，依例應讀[h-]，今變[k‘-]。

（5）塞擦聲變擦聲的：

'剎'初鎋切初紐[tʂ‘]，依例應讀[ts‘-]，今變[s-]；

'僉'七廉切清紐四等[ts‘]，依例應讀[tɕ‘-]，今變[ɕ-]；

'匠'疾亮切從紐四等[dz‘]，依例應讀[tɕ‘-]，今變[ɕ-]（又讀）；

'梟'古堯切見紐四等[k]，依例應讀[tɕ-]，今變[ɕ-]；

'墟'去魚切'詰'去吉切，'隙'綺戟切，溪紐三四等[k‘]，依例應讀[tɕ‘-]，今變[ɕ-]。

（6）擦聲變塞擦聲的：

'棲'先稽切心紐四等[s]，依例應讀[s-]，今變[ts‘-]；

'癬'息淺切,心紐四等[s],依例應讀[ɕ-],今變[tɕʻ-].

'矆'許縛切,曉紐三等[x],依例應讀[ɕ],今變[tɕʻ-]。

(7)塞擦聲變鼻聲的:

'訖'居迄切,見紐三等[k],依例應讀[tɕ-],今變[ȵ-]。

(8)擦聲變鼻聲的:

'迄'許訖切,曉紐三等[x],依例應讀[ɕ],今變[ȵ-]。

(9)失落聲母的:

'涎'夕連切,邪紐四等[z],依例應讀[ɕ-],今變[○-];

'膩'女利切,娘紐[ȵ],依例應讀[ȵ-],今變[○-],且讀作捲舌韻[ɚ];

'蝸'古華切,見紐二等[k],依例應讀[k-],今變[○-];

'窠'苦桀切,溪紐一等[kʻ],依例應讀[kʻ-],今變[○-]:

'戊'莫候切,明紐[m],依例應讀[m],今由[v]變[○-]。

(10)從元音起頭變鼻聲的:

'杳'烏皎切,影紐[ʔ],依例應讀[○-],今變[m-];

'抑'於力切,影紐[ʔ],依例應讀[○-],今變[ȵ-]。

(11)從元音起頭變擦聲的:

'勿'文拂切,微紐[ɱ],依例應由[v-]轉[○-],今變[f-]。

(12)從元音起頭變塞擦聲的:

'捐'與專切,以紐[○],依例應讀[○-],今變[tɕ]。

(13)從元音起頭變邊聲的:

'銳'以芮切,以紐[○],依例應讀[○-],今變[l-]。

此外還有少數發音部位和發音方法同時變的字,如:

(14)雙脣塞聲變齒脣擦聲的:

'噴'普悶切,滂紐[pʻ],依例應讀[pʻ-],今變[f-]。

(15)齒脣擦聲變雙脣塞聲的:

'俸'敷奉切,敷紐[pfʻ],依例應讀[f-],今變[p-]。

(16)舌尖塞聲變舌面鼻聲的:

'鳥'都了切,端紐四等[t-],依例應讀[t-],今變[ȵ-]。

(17)喉擦聲變舌尖邊聲的:

'艦'胡黯切,匣紐二等[ɣ-],依例應讀[h-],今變[l-]。

(18)喉擦聲變舌面塞擦聲的:

'閧'胡貢切,匣紐一等[ɣ],依例應讀[h-],今變[tɕ-]。

對於這些不規則的讀音,我們得從好幾方面去解釋:

(a)有些是根據其他字書的反切的:

'怖'洪武正韻'博故切',幫紐,可讀[p-];

'噴'集韻'芳問切',敷紐,又'方問切',非紐,可讀[f-];

'鳥'洪武正韻'尼了切',娘紐,可讀[ȵ-];

'聃'洪武正韻'都甘切',又'都含切',端紐,可讀[t-];

'趁'集韻'止忍切',章紐,可讀[t-];

'琛'集韻'式針切',書紐,可讀[s-];

'飀'集韻'陳留切',洪武正韻'除留切',澄紐,可讀[t'-];

'植'集韻'逐力切',澄紐,可讀[t'-];

'嚼'集韻'子肖切',精紐,可讀[ts-];

'棲'集韻'千西切',清紐,可讀[ts'-];

'撖'集韻'口減切',溪紐,可讀[k'-]。

(b)有些是根據廣韻的'又讀'的:

'撮'廣韻又'子括切',精紐,可讀[ts-];

'涎'廣韻又'于線切',云紐,可讀作沒有聲母的元音起頭字。

(c)有些是用假借字的讀音的:

'堤'借爲'隄','隄',都奚切又杜奚切,後一音屬定紐,可讀[t'-];

'箸'或借爲'著','著',陟慮切,知紐,可讀[t-];

'舂'或借爲'衝',史記魯世家'獲長狄喬如,富父終甥舂其喉以戈殺之','衝'尺容切,昌紐,可讀[t'-];

'售'與'讎'通,詩大雅'無言不讎',箋'教令之出如賣物,物善則其

售價貴物惡則其售價賤' 史記高祖紀'高祖每酤,留飲酒,讎數倍,如淳注'讎亦售也,' 洪武正韻'讎''除留切',澄紐,可讀[t'-];

'券'韻會云'从刀不从力,古卷字也,''卷',居倦切,見紐,可讀[tɕ-];

'慨'與'慨'通,史記季布傳'婢妾賤人感慨而自殺,非能勇也,其畫無復之耳'。'慨'口溉切,溪紐,可讀[k'-];

'缸'玉篇與'瓨'同,'瓨'古雙切,見紐,可讀[k-]。

(d)有沿前代避諱而訛變的:

'戊'按五代史梁太祖本紀:'開平元年六月癸卯司天監奏日辰內有戊字請改爲武,從之' 考證云:'案宋齊三筆以爲戊類成字,故司天諂之。不知戊字乃避梁祖曾祖茂琳諱,非以其類成字也。雲谷雜記嘗辨正之。今崇福侯廟碑立于開平二年上作武寅,足證當時避諱之體'。後人讀戊爲武音,其謬由此

(e)有些不見於字書的古讀法,但在許多方言裏還保存着的:

'譜'廣州,吳語,安南,高麗讀作[p'-];

'絆'梅邑,閩始,漢口(又讀),四川(又讀),揚州,南京,客家(又讀)讀作[p'-];

'玻'幾乎各處都讀[p-];

'坡'廣州,福州,溫州,寧波,漢口,四川(皆又讀),客家,汕頭讀作[p-];

'勿'日本,溫州,上海讀作[f-];

'跌'在好些方言裏(例如吳語,官話)讀作端紐;

'墩'在大多數方言裏把它當作端紐的去聲;

'雀''竣'大多數方言把他們當作精紐;

'臍'太原,文水,太谷,平陽,蘭州讀作[tɕ-];

'翅'安南讀作[t'],官話讀作[tʂ'-];

'丐'廣州,閩始,溫州(又讀)讀作[k'-];

'昆'官話(除去鳳台),揚州,上海,閩語客家讀作[k'-];

'梟'各處都讀作曉紐;

'訖'汕頭,福州,安南(又讀)讀作[ŋ],客家讀作[ɲ-];

'迄'閩.粵,安南讀作[ŋ]:

'概'固始,平陽,漢口,南京,福州,汕頭,廈門(又讀),客家(又讀),安南讀作[k'-];

'鉞'有許多方言讀作[k-];

'酷'福州,客家(又讀),安南(又讀)讀作[k-];

'莠'福州,汕頭(又讀)讀作[k-],溫州讀作[tɕ-];

'遽'溫州,寧波讀作[tɕ-],客家讀作[k-];

'鞏'綏遠,太原,文水,太谷,興縣,平陽,栒邑,桑家鎮,懷慶讀作[k-];

'況'官話,揚州,汕頭,客家讀作[k'-];

'儲'客家讀作[ʂ-],福州,文水讀作[s-];

'勺'安南讀作[t-];

'杳'官話讀作[m-];

'鈕'揚州,漢口讀作[l-],安南讀作[ɲ-];

'指'安南和多數方言都把它當作見紐;

'墟''隙'有些方言讀作[ɕ-],和他們連類而變的有'詰',這也許是一種古讀法的遺跡;

'蟣'廈門讀[g-],和這裏的讀法相近(陽入的tɕ-,應由羣紐變來)(1)

(f)有些是從同偏旁或形義相近的字類推而來的讀音:

'逋'從'鋪','浦';	'瀑','曝'從'爆';	'黎'從'斂';
'汀'從'丁';	'鍛'從'段';	'偵'從'貞';
'恨'從'艮';	'佇'從'貯';	'殖''植'從'直';
'緻'從'致';	'隸'從'隶';	'疽'從'苴''沮';
'剎'從'殺';	'概''溉'從'慨';	'鬈'從'卷';
'蝸'從'渦','窩';	'窠'從'髁'或'窩'(義);	'廓'從'郭';

(1)這一項的材料,大部分根據B.Karlgren's Études sur la Phonologie Chinoise, chap. 7-1'.

'𡘋'從'狂'; 　　斂'從'險'; 　　'尨'從'匚';

'巽'從'供''拱'; 　　膩'從'貳'.

(g)有些是受國音影響的:

'笨'游君讀[p'un˩˧]、話音[p'un˥˩][pun˥˩]三音,黄君讀[p'un˥˩][pun˥˩]二音. 案,'笨'字廣韻雖有'布忖切'一音但聲調是上聲而不是陰去,所以這三個音裏只有[p'un˧˥]音合乎條例.[pun˥˩]恐怕是受國音的影響;[p'un˥˩]的聲調也是連類訛變的.

'辮'國音ㄅㄧㄢˋ[piɛn˥˩],今讀[piɛn˥˩].

'棒'國音ㄅㄤˋ[paŋ˥˩],今話音讀[p'oŋ˧˥],字音變[poŋ˥˩];

'捧'國音ㄆㄥˇ[p'əŋ˨˩˦],今讀[puŋ˦],聲母雖有送氣不送氣的差別,但都屬於雙脣塞聲;

'愎'國音ㄅㄧˋ[pi˥˩],今讀[pi?˦].

'隊'國音ㄉㄨㄟˋ[tuei˥˩],今話音讀[t'ui˧˥],字音變[tui˥˩];

'笛'國音ㄉㄧˊ[ti˧˥],今讀[ti?˥];

'度'國音ㄉㄨˋ[tu˥˩],今讀[to?˥];

'仗'國音ㄓㄤˋ[tʂaŋ˥˩],今話音讀[t'oŋ˧˥],字音變[toŋ˥˩];

'鑛'國音ㄎㄨㄤˋ[k'uaŋ˥˩],今讀[k'oŋ˥˩];

'劇'國音ㄐㄩˋ[tɕy˥˩],今讀[tɕi?˥].

此外,像'癬'讀作[tɕ'iɛn˦],'揉'讀作[tin˦],可以算是臨川的特别讀音,'抑'讀作[ȵi?˦]是由疑紐類推所致;(1)至於'艦'字在方言裏常有誤讀成[ˊkam]或[ˊtɕiɛn],但是很少念成[lam˦]的. 還有表裏的'岑'字,依例應讀[ts'em˦],但黄君認爲和'鉗'[tɕiɛm˦]字同音,所以聲母韵母都變成不合條例. 又'匠'的字音讀[ɕioŋ˧˥],'箏'的話音讀[ten˦],'剩'的話音讀[in˧˥]之類,那在第三章第四節的乙項裏已經說過了.

從(a)到(e)五項,雖然和廣韻的反切不合,但多少都可以找到些歷史上的或現代的根據.(f)一項就不免有'讀半邊字'的嫌疑了;其中

(1)山西平陽影紐在i前也加ŋ-,可以作這個讀法的參考。

像'寘''僉''閑''試'幾個字顯然是不大可靠的。(1)可惜我在寫這本書以前沒有機會到臨川本地拿多數人的讀音來審核一下。至於(c)項的解釋，如果多數臨川本地人的讀法和這些字音不同的話，在理論上也是可能的；因為游黃兩君都在北平住過五六年，受北平朋友們的薰習，不知不覺的會把一些字的鄉音稍微變動。但合起(b)(c)兩項來統共不過二十五個字，在我們所問過的三千五百多字中只有這百分之一的例外，這對於聲類的系統毫沒有妨礙的。

最後我們還要討論到幾個禪紐字的塞聲讀法問題。我在上文已經說過章昌兩紐和端知透徹的關係（參閱108—110頁），照條理講，船禪兩紐在臨川音裏也應該和定澄的讀法相同的。但是據我調查的結果，船紐已然完全變成擦音，只有禪紐的'酬''售''勺''殖''植'五個字還保持塞聲的讀法。這幾個字在別的韻書或假借字裏幾乎都有和澄紐相通的證據，可見他們和定澄的關係在古代是很密切的。後來在這個方言裏船禪兩紐因為受濁音的影響先變成擦音，所以和章昌兩紐的演變就走到兩條路上去了。現在幸而從這幾個字所反映出來的一點痕跡，我們還可以推想在較古的時代臨川音的船禪兩紐也和章昌兩紐同樣讀作塞聲的。

(乙) 韻類的異同

拿臨川韻類和廣韻比較，我們可以提出底下十二個要點來討論：

(1) 咸山蟹三攝還保存古一二等分立的遺跡：在這三攝裏古一

(1) 類推的讀法有時是很危險的。例如'壑'字讀[hoʔ˩]，本來和曉紐一般的條例相符，可是黃君認為這是話音，它的字音應該讀[t'oʔ˩]。我猜這是因為透定兩紐的話音可以變[h-]，把'壑'字誤作透紐再反過來類推的結果，所以我在表中沒有收入[t'oʔ˩]音。這恰好像廣州人本來把溪紐的開口讀作[h-]，可是有一位想'撇京腔'的'廣東佬'把'毛亨'念成'毛坑'，於是在廣東和北平同樣念[k-]的曉紐'亨'字，也矯枉過正的變成[k'-]聲了。

等主要元音[ɑ]和第二等主要元音[a]的分別,多數方言已然混淆,可是臨川方言在見系聲母後面依然保留一些分別。例如:

	一等			二等		
咸攝	覃韻:感 kom₃	堪 k'om₁	含 hom₂	咸韻:減 kam₃	咸 hom₂	
	談韻:甘 kom₁	酣 hom₂		銜韻:監 kam₁	嵌 k'am₄	銜 ham₂
	合韻:鴿 kop₆	合 hop₇		洽韻:夾 kap₆	掐 k'ap₆	
	盍韻:磕 k'op₆	盍 hop₇		狎韻:甲 kap₆	匣 hap₇	
山攝	寒韻:干 kon₁	看 k'on₄	岸 ŋon₅	刪韻(開):奸 kan₁	雁 ŋan₅	晏 an₄
	寒 hon₂	安 on₁		山韻(開):艱 kan₁	眼 ŋan₃	閑 han₂
	曷韻:割 kot₆	渴 k'ot₆	喝 hot₆	黠韻(開):軋 at₆		
				鎋韻(開):瞎 hat₆		
	桓韻:官 kuon₁	寬 k'uon₁	碗 uon₃	刪韻(合):關 kuan₁	彎 uan₁	
	末韻:括 kuot₆	闊 k'uot₆		山韻(合):鰥 kuan₁		
				黠韻(合):滑 uat₇		
				鎋韻(合):刮 kuat₆		
蟹攝	咍韻:該 koi₁	開 k'oi₁	獃 ŋoi₂	皆韻:皆 kai₁	楷 k'ai₃	駭 hai₃
	孩 hoi₂	哀 oi₁		佳韻:街 kai₁	涯 ŋai₂	鞋 hai₂
	泰韻:蓋 koi₄	丐 k'oi₄	害 hoi₅	矮 ai₃		

從這些例子裏顯然可以看出[o]和[a]在古代確有不同的來源。不過在其他聲母後面,除去覃韻的'貪,婪,簪,蠶',談韻的'攬'讀[-om],桓韻見系以外的字讀[-on],末韻唇音字讀[-ot],此外便都拿[a]作主要元音了。現代方音中客家和廣州也有類似的現象。至於灰韻和泰韻合口既然分別讀入[i],[əi],[ui]幾韻,我們可以不歸在這樣裏來討論。

(2) 曾梗通三攝韻尾變成一樣,但梗攝的話音和曾梗攝一二等的

合口仍不與臻攝相混。曾梗兩攝的古穿鼻韻尾[-ŋ]在這個方言裏變成和臻攝相同的抵顎韻尾[-n]。例如：

	一等	二等	三等	四等
曾攝	登韻：曾 $tsen_1$		蒸韻：冰 pin_1	青韻：瓶 $p'in_2$
	燈 ten_1		繩 sin_2	丁 tin_1
梗攝		庚韻：生 sen_1	庚韻：京 $tɕin_1$	
		更 ken_1	英 in_1	
		耕韻：萌 men_2	清韻：餅 pin_3	
		爭 $tsen_1$	井 $tsin_3$	
	痕韻：吞 $t'en_1$	臻韻：榛 $tsen_1$	真韻：貧 $p'in_2$	
	根 ken_1		人 lin_2	
			欣韻：斤 $tɕin_1$	
			隱 in_3	

這種現象由來已久，我們如果從紙面上找證據，那麼，宋朝有兩位臨川的詞人已經把曾梗臻三攝通押了。例如，王安石的臨川先生歌曲(1)裏有一首菩薩蠻原詞是：

海棠亂發皆臨水，君知此處花何似？涼月白紛紛，香風隔岸聞。

囀枝黃鳥近，隔岸聲相應。隨意坐莓苔，飄零酒一杯。

其中有兩句拿'近'(隱)和'應'(證)通押。又如晏幾道小山詞(2)有一首清平樂：

紅英落盡，未有相逢信。可恨流年凋綠鬢，睡得春欲醒。

鈿箏曾醉西樓，朱絃玉指梁州。曲罷翠簾高卷，幾回新月如鉤。

拿'盡'(軫)'信'(震)'鬢'(震)'醒'(迥)通押；另外有兩首玉樓春：

(1) 彊村叢書校刻宋紹興臨川集本，又無著庵鈔補遺本。

(2) 彊村叢書校刻趙氏星鳳閣藏鈔本。

離鸞照罷塵生鏡,幾點吳霜侵綠鬢,琵琶絃上語無憑,荳蔻梢頭春有信, 相思拚損朱顏盡,天若多情終欲問,雪窗休記夜來寒,桂酒已消人去恨,

芳年正是香英嫩,天與嬌波長入鬢,蕊珠宮裏舊承恩,夜拂銀屏朝把鏡, 雲情去住終難信,花意有無休更問,醉中同盡一杯歡,歸後各成孤枕恨

'鏡'(映)在第一首裏和'鬢'(震)'信'(震)'盡'(軫)問(問)恨(恨)通押,在第二首裏和'嫩'(慁)'鬢'(震)'信'(震)'問'(問)'恨'(恨)通押;還有一首菩薩蠻:

來時楊柳東橋路,曲中暗有相期處, 明月好因緣,欲圓還未圓, 卻尋芳草去,畫扇遮微雨,飛絮莫無情,閑花應笑人

末'情'(清)和'人'(真)通押, 這不過隨手拈幾個例子,如果把所有臨川文人的作品作一番統計,當然還有不少佐證, 至於現代方音中把梗的穿鼻韻尾變成抵顎韻尾的,除客家話外,上江官話和西南官話裏也有許多地方是這樣

梗攝的話音,二等字讀作[aŋ],三等字讀作[iaŋ],二等合口'橫'字讀作[uaŋ],這是和臻攝相差很遠的, 又登韻合口'肱'字和庚韻二等合口'觥'字都讀作[uen],與臻攝魂諄文等韻的字不同韻;但庚韻三等合口的'詠,泳'兩字便和諄文變成同韻了, 關於這一項的例子,已見91,92頁第8,10,11三項,和下面的比較表,這裏不再贅舉

(3)古三等韻在知系或照系聲母後面和古一二等韻變成同類:這種現象在臨川音裏算是很有規律的, 例如:

一等	二等	三等
模韻:補 pu$_3$		魚韻:猪 tu$_1$ 除 t'u$_2$
		虞韻:夫 fu$_1$ 朱 t'u$_1$
侯韻:頭 t'ɛ:u$_2$		尤韻:浮 fɛ:u$_2$ 鄒 tsɛ:u$_1$
	麻韻:巴 pa$_1$	麻韻:遮 ta$_1$ 車 t'a$_1$ 奢 sa$_1$

覃韻 刀 tɑn$_1$	肴韻 交 kɑn$_1$	宵韻 [illegible] 銷 [illegible] 擾 lau$_5$ 燒 [illegible]
寒韻 干 ken$_1$	刪韻(合) 撰 [illegible]$_5$	仙韻(合) 專 [illegible] 川 t'en$_1$ 船 son$_2$
桓韻 [illegible] [illegible]		
寒韻 丹 tɑn$_1$	刪韻(開) 顏 ŋɑn	凡韻 帆 [illegible]
	山韻(開) 間 kɑn$_1$	凡韻(合) 藩 fɑn$_2$
登韻 燈 ten$_1$	庚韻 生 sen$_1$	仙韻(開) 旃 ten$_1$ 𨍭 t'en 然 len$_2$ 扇 sen$_4$
痕韻 痕 hen$_2$	耕韻 爭 tsen$_1$	
	臻韻 榛 tsen$_1$	
魂韻 盆 p'ən$_2$		文韻 分 fon$_1$
敦 tun$_1$		諄韻 諄 tun$_1$ 春 t'un$_1$ 閏 lun$_5$ 遵 tsun$_1$ 純 sun$_2$
唐韻 傍 pɔŋ$_3$	江韻 椿 tsɔŋ$_1$	陽韻 張 tɔŋ$_1$ 昌 t'ɔŋ$_1$ 讓 lɔŋ$_5$ 商 sɔŋ$_1$ 方 [illegible]ɔŋ$_1$
東韻 同 t'uŋ$_2$		東韻 風 fuŋ$_1$ 中 tuŋ$_1$ 戎 luŋ$_2$ 崇 ts'uŋ$_2$
冬韻 農 luŋ$_2$		鍾韻 封 fuŋ$_1$ 冢 tuŋ$_3$ 寵 t'uŋ$_3$ 茸 luŋ$_2$
末韻 脫 t'uot$_6$		薛韻(合) 拙 tuot$_6$ 說 suot$_6$
曷韻 達 tat$_7$	黠韻(開) 殺 sat$_6$	乏韻 法 fat$_6$
	鎋韻(開) 瞎 hat$_6$	月韻(合) 髮 發 fat$_6$
沒韻 勃 p'ut$_7$		術韻 出 t'ut$_6$ 述 sut$_7$
		物韻 佛 fut$_7$
	櫛韻 蝨 set$_6$	薛韻(開) 折 tet$_6$ 徹 t'et$_7$ 熱 let$_6$ 舌 set$_7$
德韻 特 t'eʔ$_7$	陌韻 白 [illegible]eʔ$_6$	職韻 側 tseʔ$_6$ 測 ts'eʔ$_6$ 色 seʔ$_6$
	麥韻 隔 keʔ$_6$	
	陌韻(白) 百 paʔ$_6$	昔韻(白) 隻 taʔ$_6$ 尺 t'aʔ$_6$ 石 saʔ$_7$
	麥韻(白) 隔 kaʔ$_6$	
鐸韻 博 poʔ$_6$	覺韻 桌 tsoʔ$_6$	藥韻 酌 toʔ$_6$ 綽 t'oʔ$_6$ 弱 loʔ$_6$ 芍 soʔ$_7$ 縛 loʔ$_7$

屋韻：獨 t'uʔ$_7$	屋韻：燭 tuʔ$_6$ 觸 t'uʔ$_6$ 辱 luʔ$_6$ 束 suʔ$_6$
沃韻：篤 tuʔ$_6$	燭韻：目 muʔ$_6$ 福 fuʔ$_6$ 竹 tuʔ$_6$ 畜 t'uʔ$_6$ 肉 luʔ$_6$

這種現象在別種方言裏也很常見。

(4) 古合口韻在脣音聲母後和開口韻變成同類：古合口韻的[u]或[w]介音在脣音聲母後面往往因異化作用而被吞掉，於是就和古開口韻變成同類了。例如：

開口	合口
歌韻：多 to$_1$ 羅 lo$_2$	戈韻：波 po$_1$ 婆 p'o$_2$ 魔 mo$_2$ 和 fo$_2$
寒韻：看 k'on$_4$ 韓 hon$_2$	桓韻：搬 pon$_1$ 潘 p'on$_1$ 滿 mon$_3$ 歡 fon$_1$
刪韻：諫 kan$_4$ 雁 ŋan$_5$	刪韻：班 pan$_1$ 攀 p'an$_1$ 蠻 man$_2$ 環 fan$_2$
山韻：盞 tsan$_3$ 艱 kan$_1$	山韻：扮 pan$_4$ 幻 fan$_5$
仙韻：連 tiɛn$_2$ 箭 tɕiɛn$_4$	仙韻：變 piɛn$_4$ 汴 p'iɛn$_5$ 緬 miɛn$_3$
先韻：天 t'iɛn$_1$ 賢 ɕiɛn$_2$	先韻：邊 piɛn$_1$
登韻：藤 t'en$_2$ 僧 sen$_1$	登韻：薨 fen$_1$
庚韻：冷 len$_3$ 杏 hen$_5$	庚韻：橫 fen$_2$
耕韻：爭 tsen$_1$ 硬 ŋen$_5$	耕韻：轟 fen$_1$
庚韻(二)：省 sin$_3$ 京 tɕin$_1$	庚韻(三)：兵 pin$_1$ 平 p'in$_2$ 明 min$_2$
青韻：丁 tin$_1$ 星 sin$_1$	青韻：並 p'in$_5$
真韻：珍 tin$_1$ 人 lin$_2$	諄韻：敏 憫 min$_3$
唐韻：黨 toŋ$_3$ 湯 t'oŋ$_1$	唐韻：幫 poŋ$_1$ 旁 p'oŋ$_2$ 黃 foŋ$_2$
曷韻：割 kot$_6$ 喝 hot$_6$	末韻：鉢 pot$_6$ 潑 p'ot$_6$ 末 mot$_6$ 活 fot$_7$
黠韻：紮 tsat$_6$ 察 ts'at$_6$	黠韻：八 pat$_6$ 拔 p'at$_6$ 滑 fat$_7$
德韻：墨 meʔ$_2$ 刻 k'ɛʔ$_6$	德韻：或 惑 feʔ$_7$
麥韻：格 keʔ$_6$ 額 ŋeʔ$_6$	麥韻：脈 meʔ$_6$
鐸韻：度 toʔ$_7$ 作 tsoʔ$_6$	鐸韻：霍 foʔ$_6$

這也是別種方言裏常有的現象。

(5) 古閉口韻尾[-m][-p]仍舊保存，但在脣音聲母後因異化作用變成[-n][-t]。閉口韻覃談銜咸嚴鹽添侵八韻臨川音還保存着[-m]尾，他們相對的入聲合盍洽狎業葉怗緝還保存着[-p]尾。（參看下文153,154,162頁）；但是凡韻的'凡帆梵$_2$泛$_4$范範犯$_5$'讀作[fan]，侵韻的'稟$_3$'讀作[pin]或[pən]，'品$_3$'讀作[p'in]或[p'ən]，乏韻的'法$_6$乏$_7$'讀作[fat]，這是受脣音聲母[p-][f-]的異化作用所致（參看下文155,159,164頁）。客家話和廣州話也有類似的讀法。

(6) 古入聲[-t]尾仍舊保存，但古[-k]尾却變作[-ʔ]。抵顎入聲如末黠鎋薛月屑沒櫛質迄術物十二韻除去少數例外，都保存[-t]尾（參看下文162—165頁）；舌喉入聲德職陌麥昔錫鐸覺藥屋沃燭十二韻，除去'域$_6$役疫$_6$禿$_6$'四字變[-t]，'斛$_7$'字變[-l]，其餘的都讀作[-ʔ]尾（參看下文166—169頁）。

(7) 魚虞兩韻的見系精組來紐變[i]，和脂之支微祭廢齊的開口同韻；但他們的話音讀作[e]或[ie]，仍和止蟹攝各別。這種演變也和客家話類似，不過話音的讀法游黃兩君稍有參差（參看67頁）。例見下表143頁。

(8) 魚虞兩韻的日紐字和止攝開口的日紐字同讀[ə]韻。止攝開口的日紐字變捲舌韻是官話方言裏常見的現象，但魚虞的日紐字讀[ə]恐怕是贛系方言的一個特點，分宜方音也是這樣的。[1] 例見下表142—145頁。

(9) 止攝的精莊兩組字變[ɿ]，但知照兩組字仍讀[i]。例如

精組	莊組	知組	照組
茲 tsɿ$_1$	輜 tsɿ$_1$	知 ti	之 ti$_1$
此 ts'ɿ$_1$	廁 ts'ɿ$_4$	恥 t'i$_3$	齒 t'i$_3$

(1)參看嚴學窘記分宜方音。

慈 $tsʻɿ_2$	師 $sɿ_1$	馳 $tʻi_2$	示 si_5
私 $sɿ_1$	事 $sɿ_5$		詩 $sɿ_1$
似 $sʻɿ_5$			時 $sɿ_2$

這種分化的情形和客家廣州相同,和吳語官話不同。

(10)灰韻和脂支合口的雙脣音字還有幾個脂支合口的精組字都讀 [i],但齒脣音字却和蟹攝的合口同讀 [ɑi]. 例見下表 145,146 頁.

(11)宵韻的照系和日紐字和侯韻同類,但娘内音和 韻同類. 這種現象也和客家話近似。例見下表 151,152 頁.

(12)模韻疑紐的‘五伍午’三字變成元音化的鼻音 [ŋ]. 這也是和客家廣州類似的讀法.

以上十二點是比較特異的,此外有些一般方言裏常見的現象,都列舉在底下的‘臨川韻類和廣韻韻類比較表’裏,這裏不再逐一的討論。還有些少數的例外讀法留在表後面再去解釋.

表的排列法是拿廣韻韻類作綱,拿臨川韻類作目. 廣韻韻類以攝統等,以等統呼,以呼統韻;每一韻類下備列臨川的各種讀法(例如,止攝開口三等支韻移類臨川有 [ɿ] [ə] [i] 三韻);但臨川同一韻類而廣韻分屬數韻的,就把它分列在廣韻各類的底下(例如臨川的 [ɿ] 韻分散在脂夷脂資之,支移四類底下). 爲列表方便而遷就古韻類,難免就把今韻類拆散,這和聲類比較表的排列法頗有出入. 表中在雙線以下的是少數的例外讀法,雙線以上的不規則調類在字旁用 × 號來標明它. 爲使讀者容易念出每個的字音起見,也把聲類和調類簡單的表示出來: 凡在同一聲母標音後的都屬同一聲類;凡在同一阿剌伯數碼前的都屬同一調類. (例如 廣韻支韻移類臨川伊韻 [i] 的 [pʻ]: 披$_1$陴皮疲脾$_2$嚳$_4$避$_5$,’從‘披’到‘避’都讀 [pʻ] 聲, 1 以前是陰平, 2 以前是陽平, 4 以前是陰去, 5 以前是陽去.餘可依此類推.)

第四表 臨川韻類和廣韻韻類比較表

廣韻 / 臨川韻類		遇		假	蟹			
		三		三	三			
		開	合	開	開		合	
		魚	虞	麻耶	祭例	廢刈	祭歲	廢穢
		i̯o	i̯u	i̯a	iεi	iɐi	i̯wεi	i̯wɐi
兒	ə	○·如$_2$汝$_3$	○·儒$_2$乳$_3$					
伊	i	t:驢$_2$呂旅$_3$慮濾$_5$ ts·疽$_1$ ts‘:蛆$_1$ s·胥$_1$徐$_2$序敍緒$_5$ tɕ:居車$_1$舉$_3$據鋸遽$_5$ tɕ‘:渠$_2$去$_4$巨拒距$_5$ ȵ:魚漁$_2$語禦$_3$御$_5$ ɕ·虛噓墟$_1$許$_3$ ○:於淤$_1$餘余$_2$與$_3$譽預豫$_5$	t·縷$_3$屢$_5$ ts‘:趨$_1$取$_3$娶趣$_4$聚$_5$ s·須鬚需$_1$ tɕ·俱拘駒$_1$矩$_3$句 tɕ‘·區驅$_1$瞿$_2$具懼$_5$ ȵ·愚虞$_2$遇寓$_5$ ○:于迂$_1$榆逾臾$_2$愈雨宇禹羽$_3$喻裕芋$_5$		p·蔽$_4$ p‘敝弊幣斃$_5$ t 制製$_4$例$_5$ t‘·滯$_4$ ts·祭$_4$ s·世勢$_4$誓逝$_5$ n·藝$_5$	ȵ·刈$_5$		
飛	əi							f·廢肺$_4$吠$_5$
威	ui						t·綴贅$_4$ l:銳$_5$ ts‘:脆$_4$ s:歲稅$_4$ ○·衞$_5$	○:穢$_4$
猪	e	t:猪$_1$ ts‘:蛆$_1$徐$_2$ s:胥$_1$絮$_4$ k:佢$_3$ k‘:去$_4$	ts‘:取娶$_3$					
魚	ie	tɕ‘:蛆$_1$去$_4$ ȵ:魚漁$_2$女$_3$ ɕ:絮$_4$	tɕ‘:娶$_3$	ȵ:惹$_3$ ɕ·些$_1$				
涉	ep						t·綴$_6$	

廣韻 攝		蟹		止	
等		四		三	
開合		開	合	開	
韻		齊	齊	脂	之
臨川韻類		iei	iwei	i	i:
絲	ɿ	ts'·臍$_2$ s·撕$_1$		ts·資姿咨$_1$姊$_3$ ts'·次$_4$自$_5$ s·私師獅$_1$死$_3$四肆$_4$	ts·茲滋輜$_1$子梓$_3$ ts'·慈磁辭詞$_2$廁$_4$巳字$_5$ s·司思絲伺×$_1$使史駛$_3$似祀士俟寺嗣飼事$_5$
兒	ɚ			○·二貳$_5$	○·而$_2$耳$_3$餌$_5$
伊	i	p·閉$_4$ p'·批$_1$陛$_4$ m·迷$_2$米$_3$謎$_5$ t·低$_1$羝隄$_2$底抵邸詆×$_3$嚏$_5$ t'·堤題提蹄$_2$體$_3$涕剃替梯×$_4$弟悌第遞隸$_5$ ts·臍×$_1$擠濟$_4$ ts'·妻淒棲$_1$齊$_2$砌$_4$薺$_5$ s·西犀$_1$洗$_3$細$_4$ tɕ·雞稽$_1$計繼$_4$ tɕ'·溪$_2$啓$_3$契$_4$ ȵ·倪$_2$ ɕ·奚兮$_2$系係繫$_5$	ɕ·攜$_2$	p·比$_3$庇$_4$ p'·毗$_2$屁$_4$鼻$_5$ m·寐$_5$ t·脂$_1$梨$_2$旨指雉$_3$至致緻$_4$利痢淚類$_5$ t'·鴟$_1$遲$_2$雉地稚[illegible]$_5$ ts·姊$_3$ s·尸$_1$矢屎$_4$示視嗜$_5$ tɕ·飢肌$_1$几$_3$冀$_4$ tɕ'·耆$_2$器棄$_4$ ȵ·尼$_2$ ○·伊$_1$夷姨胰$_2$懿$_4$肄$_5$	t·之芝$_1$釐$_2$李里理裏俚止趾$_3$志誌$_4$吏$_5$ t'·癡嗤$_1$持$_2$恥齒$_3$侍$_5$ s·詩$_1$時$_2$始$_3$試$_4$市恃侍$_5$ tɕ·基姬$_1$己紀$_3$記$_4$ tɕ'·欺$_1$其棋旗期$_2$起杞$_3$忌$_5$ ȵ·疑$_2$擬$_3$ ɕ·嘻嬉僖熙$_1$喜$_3$ ○·醫$_1$怡貽$_2$已以矣$_3$意$_4$異$_5$
飛	əi		f·惠慧$_5$		
威	ui		k·圭閨$_1$桂$_4$ k'·奎$_1$		

廣韻 韻 韻類 ╲ 臨川 韻類		止				
		三				
		開		合		
		支移	微衣	脂追	支爲	微歸
		iŏ	ŏi	wi	wiŏ	wŏi
絲	ɿ	ts·紫$_3$ ts'· 雌玼$_1$此$_3$刺$_4$ s· 斯廝$_1$賜$_4$				
兒	ə	○· 兒$_2$爾$_3$				
伊	i	p· 卑$_1$ p'· 披$_1$ 裨皮脾陴$_2$ 背$_4$ 避$_5$ m· 彌$_2$ t· 知支枝肢$_1$ 離璃籬$_2$ 只紙$_3$ 智$_4$ 篪豸$_5$ t'· 池馳$_2$ 侈$_3$ 翅$_4$ ɕ· 施匙$_1$ 璽徙屣豕$_3$ 是氏$_5$ tɕ· 羈$_1$ 寄$_4$ tɕ'· 奇騎岐企技妓$_5$ n 宜儀$_2$ 蟻$_3$ 義議誼$_5$ ɕ· 犧戲$_4$ ○· 衣依$_1$ 移$_2$ 椅$_3$ 易$_5$	tɕ· 幾機譏$_1$ 幾既$_4$ tɕ'· 祈沂$_2$ 豈$_3$ 氣$_4$ ɲ· 毅$_5$ ɕ· 希稀$_1$	p· 悲$_1$ 鄙$_3$ 祕泌$_4$ p'· 丕$_1$ 備$_5$ m: 眉$_2$ 美$_3$ 媚$_5$ ts'· 翠$_4$ 悴$_5$ s· 邃$_5$ tɕ· 季$_4$	p· 碑婢×$_1$ 彼俾$_3$ 臂$_4$ p'· 被$_1$ m· 糜弭$_2$ 靡$_3$ s: 隨髓×$_2$	
飛	əi				f: 麾$_1$ 毀$_3$	f: 非飛妃菲揮輝徽$_1$ 肥$_2$ 匪菲卉$_3$ 費諱$_4$ 彙$_5$
威	ui			t: 追錐隹$_1$ t': 槌$_2$ l: 壘$_3$ s· 雖綏衰$_1$ 誰$_2$ 水$_3$ k· 龜$_1$ 晷軌$_3$ 癸×$_4$ k'· 葵夔揆×$_2$ 愧$_3$ 櫃餽$_5$ ○: 維惟帷唯$_2$ 位$_5$	t': 吹炊$_1$ l: 蘂$_3$ 累$_5$ ts': 揣$_3$ s: 垂$_2$ 睡瑞$_5$ k: 規$_1$ 詭$_3$ k'· 虧窺$_1$ 跪×$_3$ ○· 危爲$_2$ 委$_3$ 餵$_4$ 爲僞$_5$	k: 歸$_1$ 鬼$_3$ 貴$_4$ ○: 威$_1$ 微薇違圍巍$_2$ 尾偉葦$_3$ 畏慰$_4$ 未味胃謂蝟魏$_5$

廣韻的韻類 / 臨川的韻類		蟹一 開 咍 ɑi	蟹一 開 泰開 ai	蟹一 合 灰 uɑi	蟹一 合 泰外 uai
伊	i			p: 杯$_1$褙背$_4$ p‘: 胚$_1$ 陪培賠$_2$ 配$_4$ 倍佩$_5$ m: 梅枚玫媒$_2$每$_3$妹昧$_5$	
飛	ei			f: 灰詼恢$_1$回$_2$賄$_3$晦悔$_4$潰匯$_5$	f: 會繪$_5$
威	ui			t: 堆$_1$ 對隊$_4$ t‘: 推$_1$ 頹$_2$腿$_3$退$_4$隊$_5$ l: 雷$_2$ 餒儡$_3$內$_5$ ts‘: 崔催$_1$ 罪$_5$ s: 碎$_4$ k: 瑰$_4$ k‘: 盔魁$_1$傀 ○: 煨$_1$桅$_2$	t‘: 兌$_5$ ts: 最$_4$ k: 劊$_5$
哀	oi	k: 該$_1$改$_3$ k‘: 開$_1$凱$_3$概溉慨愾$_4$ ŋ: 獃$_2$礙$_5$ h: 孩$_2$海$_3$亥$_5$ ○: 哀$_1$愛$_4$	k: 蓋$_4$ k‘: 丐$_4$ h: 害$_5$		
雷	uoi ●			p: 杯$_1$褙背$_4$ p‘: 陪培賠$_2$配$_4$倍佩$_5$ m: 梅枚玫媒$_2$每$_3$妹昧$_5$ t: 堆$_1$ t‘: 腿$_3$ l: 雷$_2$內$_5$ ts‘: 崔催$_1$罪$_5$ s: 碎$_4$	t‘: 兌$_5$
台	ai	t: 戴$_4$ t‘: 胎態$_2$台臺檯苔$_2$ 待怠殆貸代$_5$ l: 來$_2$乃$_3$耐$_5$ ts: 災栽$_1$宰載$_3$再$_4$ ts‘: 猜$_1$才財裁纔 採彩$_3$菜$_4$在$_5$ s: 腮$_1$賽$_4$ ○: 埃$_1$	t: 帶$_4$ t‘: 太泰$_4$大$_5$ l: 奈賴癩$_5$ ts‘: 蔡$_4$ ŋ: 艾$_5$	p: 背$_4$ m: 媒$_2$	
歪	uai			k‘: 塊$_4$	○: 外會$_5$

四川的韻 \ 廣州的韻		蟹					
		開			合		
		皆韻	佳韻	夬韻	皆韻	佳韻	夬韻
		ai	ai	ai	wai	wai	wai
威	ui	m: [illegible]					
台	ai	p‘: 排牌$_2$ m: 埋$_2$ ts: 齋$_1$ ts‘: 差$_1$豺$_2$ k: 皆階$_1$ 介芥界屆戒$_4$ k‘: 揩$_1$ 楷$_3$ h: 諧$_2$ 駭×$_1$ 械×$_3$ ○: 挨$_1$	l: 奶$_3$ p: 擺$_3$ m: 買$_3$賣$_5$ ts: 債$_4$ ts‘: 釵$_1$ 柴$_2$ s: 灑$_3$ 曬$_4$ k: 街$_1$ 解$_3$ ŋ: 涯崖$_2$ h: 鞋$_2$ 解 蟹$_3$ 懈$_5$ ○: 矮$_3$	ts‘: 蠆$_4$ 寨$_5$	p: 拜$_4$ f: 淮槐懷$_2$ 壞$_5$	p‘: 派$_4$	p‘: 敗$_5$ m: 邁$_5$
歪	uai				k: 乖$_1$ 怪$_4$ k‘: 蒯$_3$	k: 枴$_3$ ○: 歪$_1$	k‘: 快$_4$

廣韻的韻類 / 臨川韻類		果			
				三	二
		開	合	合	開
		歌	戈鍋	戈靴	麻加
		a	ua	iua	
阿	o	t· 多$_1$ t'· 拖$_1$駝陀馱$_2$柁$_5$ l· 羅$_2$ ts· 左$_3$佐$_4$ s· 搓×$_4$ k· 哥歌$_1$個$_4$ k'· 軻$_1$可$_3$ ŋ· 蛾鵝俄$_2$我$_3$餓$_5$ h: 何河$_2$荷$_{2·5}$賀$_5$ ○: 阿$_1$	p· 波玻披跛$_1$播簸$_4$ p'· 婆$_2$頗$_3$破$_4$ m: 魔摩$_2$磨$_{2·5}$ f· 和$_{2,5}$火夥$_3$貨$_4$禍$_5$ t: 朶$_3$ t': 妥$_3$墮唾$_4$惰$_5$ l· 騾螺$_2$裸$_3$ ts'· 銼$_4$坐座$_5$		
倭	uo		k: 鍋戈$_1$果菓裹$_3$過$_4$ k'· 科$_1$課顆×$_4$ ŋ· 訛$_2$臥$_5$ ○· 倭窩窠$_1$禾$_2$和$_5$		
靴	yo			ɕ· 靴$_1$	
鴉	a	t· 他$_1$ l: 挪$_2$			p: 巴色$_1$ 把$_3$ 霸$_4$ p'· 爬琶$_2$ 怕$_4$ m: 麻痲$_1$馬碼$_3$罵$_5$ f: 花$_1$華$_{2·5}$ l· 拿$_2$ ts· 渣$_1$詐榨$_4$ ts'· 叉差$_1$茶査$_2$詫$_4$ [illegible]$_5$ s· 沙紗$_1$ k· 家加嘉$_1$假賈$_3$架駕嫁價$_4$ ŋ· 牙芽衙$_2$雅$_3$訝迓$_5$ h· 霞瑕遐$_1$嚇$_4$下夏暇$_5$ ○: 鴉$_1$啞$_3$亞
蛙	ua				
耶	ia				

假		蟹			
	三	一	二		
合	開	合	開	合	
麻瓜	麻邪	泰外	佳街	佳蛙	夬快
wa	ia	uai	ai	wai	wai
○: 蝸$_1$					
	tɕ'· 𧿹$_2$				
s: 傻$_3$	t· 遮$_1$者$_3$蔗$_5$ t': 車$_1$扯$_3$ s· 奢賒$_1$蛇$_2$捨$_3$ 赦舍$_4$ 社射$_5$	ŋ· 外$_1$	p'· 罷$_5$ k: 佳$_1$	f· 畫$_5$	f· 話$_5$
k· 瓜$_1$寡剮$_3$ k'· 誇$_1$○· 蛙窪$_1$瓦$_3$				k: 卦掛$_1$ k'· 跨$_4$○· 娃$_1$	○· 話$_5$
	t· 爹$_1$ tɕ· 嗟$_1$借$_1$ tɕ'· 斜$_2$ 且$_3$藉$_5$ n· 惹$_3$ ɕ· 邪$_2$寫$_3$ 瀉卸$_4$謝$_5$ ○· 耶椰$_2$也野冶$_3$夜$_5$				

廣韻的韻類 / 臨川的韻類		遇		
		一	三	
		合	開	合
		模	魚	虞
		uo	i̯o	i̯u
午	ŋ	o: 五伍午$_3$		
烏	u	p: 補$_2$布怖佈$_4$ p‘: 逋鋪捕×舖×$_1$ 蒲菩$_2$普譜浦$_3$部步$_5$ m: 模$_2$姥$_3$暮慕墓$_5$ f: 呼$_1$胡湖狐壺乎$_2$虎滸$_3$戶滬互護$_5$ t: 都$_1$堵賭肚$_3$妒蠹$_4$ t‘: 屠徒塗圖$_2$土$_3$吐兔$_4$杜度渡$_5$ l: 奴盧爐$_2$努魯櫓虜滷$_3$路露賂$_5$ ts: 租$_1$祖組$_3$ ts‘: 粗$_1$徂$_2$醋措$_4$ s: 酥蘇$_1$素訴愬$_1$ k: 姑辜孤$_1$古估股鼓$_3$故固顧雇$_4$ k‘: 枯$_1$苦$_3$袴庫$_4$ ŋ: 吳吾梧$_2$悟悞$_5$ ○: 烏汚$_1$惡$_4$	t: 猪諸$_1$煮褚×$_3$佇貯著箸$_4$ t‘: 除$_2$處$_{3,4}$ ts: 阻$_3$ ts‘: 初$_1$鋤$_2$楚$_3$助$_5$ s: 疏蔬書舒$_1$儲$_2$所鼠黍暑$_3$庶恕$_4$墅署$_5$	f: 夫膚敷俘$_1$符扶$_2$府俯甫斧撫釜×腐×$_3$付賦傅赴訃$_4$父輔附. t: 朱侏珠誅銖株$_1$主$_3$駐注註鑄$_4$ t‘: 樞柱$_1$廚$_2$柱住$_5$ ts‘: 芻$_1$雛$_2$ s: 輸$_1$殊$_2$數$_{3,4}$戍$_4$豎樹$_5$ ○: 無巫誣$_2$武舞侮$_3$務霧$_5$
歐	ɛːu			
優	iu			
絲	ɿ	ts: 做$_4$		

流			效
一	三	四	三
開	開	開	開
侯	尤	幽	宵
əu	iəu	iəu	iɛu
m: 母拇$_3$ ○: 戊$_5$	f: 富副$_4$婦負$_5$		
p': 剖$_3$ m: 某畝牡$_3$茂貿$_5$ t: 兜$_1$斗抖陡$_3$鬥$_5$ t': 偷$_1$頭投$_2$透$_4$荳逗$_5$ l: 樓$_2$摟$^{×}_4$髏漏陋$_5$ ts: 走$_3$奏$_4$ ts': 湊$_4$ s: 叟$_3$嗽$_4$ k: 鉤溝$_1$苟狗$_3$垢彀構購媾夠$_4$ k': 摳$_1$口$_3$叩寇蔻扣$_4$ ŋ: 偶藕$_3$ h: 侯喉猴$_2$吼$_3$後厚后候$_5$ ○: 區歐謳$_1$嘔毆$_3$慪$_4$	m: 眸$_2$ f: 浮$_2$否$_3$阜$_5$ ts: 鄒$_1$皺縐$_4$ ts': 愁$_2$驟$_5$ s: 蒐搜颼餿$_1$瘦漱$_4$ k: 救$_4$ k': 邱$_1$ ŋ: 牛$_2$		t: 朝昭招$_1$沼$_3$照詔$_4$ t': 超$_1$朝潮$_2$趙兆肇召$_5$ l: 饒擾$_3$ s: 燒$_1$韶邵$^{×}_2$紹$^{×}_3$少$_{3,4}$
	t: 周州洲舟$_1$留流劉溜$^{×}_2$柳肘帚$_3$咒晝$_4$ t': 抽$_1$綢稠籌酬$_2$丑醜售$^{×}_3$臭$_4$紂宙胄$_5$ l: 柔揉$_2$溜$_5$ tɕ: 揪鳩$_1$酒九久韭$_3$救究$_4$ tɕ': 丘秋$_1$求球$_2$臼$_3$就舊柩咎舅$_5$ ȵ: 牛$_2$紐扭$_3$ ɕ: 修羞收休$_1$囚讎售$^{×}_2$手首守朽$_3$秀繡獸$_4$受授壽袖$_5$ ○: 憂優$_1$由油尤游猶悠郵$_2$酉莠誘友有$_3$又右祐宥$_5$	m: 謬$_5$ t: 丟$_1$ tɕ: 糾$^{×}_1$ ○: 幽$_1$幼$_4$	

廣韻韻類 ╲ 臨川韻類		效				流	
		一	二	三	四	一	三
		開	開	開	開	開	開
		豪	肴	宵	蕭	侯	尤
		au	au	iɛu	ieu	əu	iəu
敖	au	p·褒1保寶3報4 p'·袍2抱暴5 m·毛2冒帽5 t·刀1禱島倒3,4到4 t'·叨滔1桃逃陶掏萄2討3套導4道稻盜5 l·勞牢2腦惱老3撈4 ts·遭糟1早棗蚤澡3躁竈4 ts'·操1曹2草3皂造5 s·騷臊1掃嫂3 k·高膏羔1稿3告誥4 k'·考3烤×靠犒4 ŋ·熬2傲5 h·耗·1蒿豪毫2好3,4浩皓昊號5 ○·懊3奧懊4	p·包胞1飽3豹爆4 p'·跑·3炮泡×4鮑5 m·茅2卯3貌5 l·鐃2鬧5 ts·爪3罩4 ts'·抄1巢2炒吵3鈔4 s·梢1稍×3 k·交郊膠1絞狡攪3教校較4 k'·敲1巧3靠4 ŋ·咬3 h·肴淆2孝4效校5 ○·拗坳3	t·朝1沼3照詔昭招4 t'·潮朝2趙兆5 l·擾 s·燒1韶邵×2紹×3少3,4		s·叟3	m·矛2
妖	iau			p·標1表錶3 p'·飄1瓢嫖2漂3,4票4 m·苗描貓2藐渺秒3妙廟5 l·燎2 tɕ·焦椒驕嬌1剿矯 tɕ':鍫1樵喬橋2悄3俏4轎5 ȵ·饒2 ɕ·消宵霄梟鴞囂1小3笑4 ○·妖邀腰1要1,4搖謠姚2天舀3耀5	m·杳3 t:刁貂雕1聊遼撩寥2了3釣弔4料廖×5 t':挑1條2調2,5挑3跳眺4掉5 tɕ·澆1繳3叫4 tɕ'·竅4 ȵ·堯2鳥3尿5 ɕ·簫蕭1曉3嘯4		m:眸2

臨川韻類		廣韻韻類：咸 一 開 覃 ɑ̣m	咸 一 開 談 ɑm	咸 二 開 咸 ạm	咸 二 開 銜 am
庵	om	t': 貪$_1$ l· 婪$_2$ ts· 簪$_1$ tc'· 蠶$_2$ k· 感$_3$ k'· 堪龕$_1$ 砍$_3$ 勘$_4$ h· 含函$_2$ 撼$_3$ 憾$_5$	l· 攬$_3$ k· 甘柑$_1$ 敢$_3$ h· 蚶$_1$ 酣邯$_2$		
談	ɑm	t· 耽$_1$ t'· 潭譚$_2$ 探$_1$ l· 南男$_2$ ts'· 參$_1$ 慘$_3$	t· 聃$_1$ 擔$_{1,4}$ 膽$_3$ t': 談痰$_2$ 淡$_5$ l: 藍籃$_2$ 覽欖纜$_3$ ts'· 慚攙$_2$ 暫$_5$ s: 三$_1$ k'· 橄$_3$ 瞰$_4$ h: 毯$_3$	ts· 斬$_3$ 蘸$_4$ ts': 讒饞$_2$ s· 杉$_1$ k: 減鹼$_3$ h· 咸鹹$_2$ 喊$_3$ 陷$_5$	l· 艦$_5$ ts': 懺$_4$ s: 衫$_1$ k: 監$_{1,4}$ 鑑$_4$ k': 嵌×$_4$ h: 銜$_2$
顏	an		t· 毯$_3$	ts· 站$_4$	

廣韻韻類 \ 臨川韻類		咸三開嚴 iɐm	咸三開鹽 iɛm	咸四開添 iem	深三開侵 iəm
淹	iɛm	tɕ· 劍$_4$ tɕ' 欠$_4$ 儉漸$_5$ ȵ· 嚴$_2$儼驗$_5$	t· 廉簾[illegible]斂殮$_5$ tɕ· 尖$_1$檢$_3$ tɕ' 簽$_1$ 潛鉗$_2$ n· 粘染 ɕ· 僉纖$_1$險$_3$ ∅· 淹閹醃$_1$ 鹽閻簷炎$_2$掩 厭$_4$黏焰$_5$	t· 點$_3$ t' 添$_1$甜$_2$ 忝$_3$[illegible]$_5$ tɕ· [illegible]$_1$ [illegible]$_1$ tɕ' [illegible]$_1$ n· [illegible] ɕ· 嫌$_2$	tɕ 岑$_2$
瞻	em		t· 瞻$_1$占沾$_4$佔$_4$ l· 染冉$_3$ s· 陝閃$_3$ 贍$_5$		[illegible] 參$_1$滲$_1$
音	im				t· 斟[illegible]$_1$ 林淋臨$_2$ 枕[illegible]$_3$ t' 沉$_2$[illegible]$_5$ l· [illegible]$_2$ 任$_2$ [illegible]$_5$ 妊$_1$ t[illegible] [illegible]$_1$ t' 侵$_1$ [illegible] [illegible]$_1$ s· 心深[illegible]$_1$ [illegible] 審嬸沈$_3$ [illegible] [illegible]$_5$ tɕ· 今金襟$_1$ 錦$_1$禁$_4$ tɕ' 衾欽$_1$ 琴禽擒$_2$ ȵ· 吟$_2$ [illegible]$_5$ ∅· 音陰$_1$[illegible]$_2$ 飲$_1$蔭$_5$
焉	iɛn		ɕ· 暹$_1$		

廣韻的韻類 ＼ 四川的韻類		山						咸
		一		二				三
		開	合	開		合		合
		寒	桓	刪開	山開	刪合	山合	凡
		an	uan	an	ạn	wan	wạn	jwɐm
安	on	k·干竿乾₁ 幹₁ k'·看₁,₄ 侃₃ ŋ·岸₅ h·鼾寒韓₂ 罕₁ 漢₁ 旱汗翰₅ 安鞍₁ 按案₁	p·搬₁ 半₄ p'·潘拚₁ 盤₂ 判₄ 伴叛絆₅ m·瞞饅₂ 滿₃ 漫幔₅ f·歡₁ 桓完₂ 喚煥₄ 換緩₅ t·端₁ 短₃ t'·團₂ 段鍛斷₅ l·鸞₂ 暖卵亂₅ ts·鑽₁,₄ 纂₃ ts'·竄篡₄ s·酸₁ 算蒜₄ ŋ·玩₅			ts'·撰₅ s·門₁		
豌	uon		k·官冠₁ 觀₁,₄ 管館₃ 貫灌₄ k'·寬₁ 款₃ ○·豌₁ 碗腕×₃					
顏	an	t·丹單₁ 旦₄ t'·灘攤₁ 檀壇₂ 彈₂,₅ 坦₃ 炭歎₄ 誕但憚彈₅ l·蘭₂ 難₂,₅ 懶₃ 爛₅ ts·贊₄ ts'·餐₁ 殘₂ 燦₄ s·珊₁ 傘₃ 散₃,₄		m·慢₅ l·赧₃ s·刪₁ 疝₄ k·姦奸₁ 諫₄ ŋ·顏 雁₅ ○:晏₄	p'·瓣×₃ 盼₄ 辦₅ ts·盞₃ ts'·潺×₁ 剷₃ s·山₁ 產₃ k·艱₁ 間₁,₄ 簡柬揀₃ ŋ·眼 h·閑₂ 限₅	p·斑頒扮₁ 板版₃ p'·攀₁ 襻₄ m·蠻₂ f·還環₂ 皖₃ 患宦₅	p:扮₄ f:幻₅	f:凡帆梵×₂ 泛₄ 范範犯₅
彎	uan					k·關₁ 慣₄ ○:彎灣₁ 頑₂ 晚挽萬₅	k:鰥₁	
昂	oŋ		p'·胖₄					
淵	yɛn		○·丸紈₂					
談	am			ts'·棧₅				

廣韻 \ 臨川的韻類		山 三 開		山 三 合		山 四 開	山 四 合
		仙延	元言	仙緣	元[illegible]	先[illegible]	先玄
韻類		ɛn	[illegible]ɐn	wɛn	ɪyɐn	iɛn	iwɛn
安	ɔn			專磚₁ 轉₃ t' 川穿₁ 椽 傳₂ 5 舛 喘₃ 串₄ 篆₅ s' 船₂			
豌	uɔn				○· 宛婉₃		
[illegible]	an	t·顫₄			f· 番翻₁ 藩 煩 礬 繁₂ 反₃ 販₄ 飯₅		
焉	iɛn	p· 鞭鯿₁ p'· 篇偏₁ 騙₃ 辨 辯便₅ m· 綿₂ 免娩勉₃ 面₅ t· 連 tɕ 剪₃ 箭 賤 煎₄ tɕ· 遷₁ 錢乾 虔₂ 淺遣 蘚 踐₄ 件₅ ȵ 諺₅ ɕ· 仙₁ 鮮₃ 線₄ 羨₅ ○· 焉₁ 延筵 涎₂ 演兗₃	tɕ 建腱 鍵 ȵ 言 ɕ· 軒掀₁ 憲 獻₄	p· 變₄ p'· 汴₅ m· 緬₃		p· 編扁 徧₄ p'· 騈 片₄ m· 眠₂ 麵₅ t· 顛₁ 蓮 憐₂ 典₃ t'· 天₁ 田填₂ 電殿 奠 佃₅ tɕ· 箋肩 堅₁ 繭₃ 薦 見₄ tɕ'· 千 牽₁ 前₂ 賤₅ ȵ· 年₂ 研₃ 硯₅ ɕ· 先₁ 賢₂ 顯₃ 現₅ ○· 咽₁ 燕₄ 宴₄	p· 邊辮₁ 蝙₃
淵	yɛn	t· 聯₂ 篋₃		tɕ· 卷 蜷₃ 絹 眷₄ tɕ· 圈 拳₁ 全 泉 拳 權₂ 倦₅ ȵ· 軟₃ ɕ 宣₁ 旋₂ 選₃ 羨₅ ○· 員 圓 緣 鉛₂	tɕ 券₄ tɕ· 勸₄ ȵ· 元原 源 阮₃ 願₅ ɕ· 暄萱₁ ○ 冤₁ 袁園 垣 援₂ 遠₃ 怨₄ 院₅	t· 練煉₅ ɕ· 弦₂	tɕ· 涓₁ tɕ'· 犬₃ ɕ 玄懸 眩₁ 縣₅ ○· 淵₁
恩	en					ȵ· 研₃	
森	em	s· 蟬₂					

廣韻 / 臨川韻類		曾		梗				臻		山
韻		一		二				一	二	三
韻類		開	合	開		合		開	開	開
韻		登(燈)	登(肱)	庚(羹)	耕(爭)	庚(橫)	耕(宏)	痕	臻	仙(延)
類		əŋ	uəŋ	ɐŋ	ɛŋ	wɐŋ	wɛŋ	ən	jĕn	iɛn
恩	en	p· 崩$_1$朋$_2$ n· 登燈$_1$等$_3$凳$_4$ t'· 騰謄滕$_2$鄧$_5$ l: 能楞$_2$ ts· 曾增憎$_1$ ts'· 贈 $_1$ 曾層$_3$層$_5$ s· 僧$_1$ k· 亘$_4$ k· 肯$_3$ h· 恆$_2$	f· 薨$_1$弘$_2$	p': 烹$_1$彭$_2$ m· 猛$_3$孟$_5$ l· 冷$_3$ s: 生笙$_1$ 省$_3$ k· 更庚羹$_1$哽$_3$更$_4$ k· 坑$_1$ h· 亨$_1$衡$_2$行$_2$ $_5$杏幸$_5$	m· 萌$_2$ ts· 爭箏$_1$ k: 耕$_1$耿$_3$ ŋ· 硬$_5$	f· 橫$_{2,5}$	f: 轟$_1$	t': 吞$_1$ k· 跟根$_1$艮$_4$ k· 懇墾$_3$ h· 痕$_2$很$_3$恨$_5$ ○: 恩$_1$	ts· 臻榛$_1$	t· 旃$_1$展$_3$戰$_4$ t'· 纏$_2$ l: 然燃$_2$ s 搧羶$_1$ 鄌$_{2,5}$ 扇$_4$ 蒋 單擅$_5$
肱	uen		k· 肱$_1$			k· 觥$_1$				
更	aŋ			p· 棚彭膨$_2$ l· 冷$_3$ t· 撐$_1$ s· 生牲笙$_1$省$_3$ k· 更庚羹$_1$ k' 坑$_1$ h: 行$_2$	ts: 爭$_1$ ts'· 橙 k· 耕$_1$ ŋ 硬$_5$					
橫	uaŋ					○ 橫$_2$				
品	oŋ			m· 盲$_2$						
汪	uoŋ					k· 礦$_4$				
翁	uŋ			p 棚$_2$						
因	in				p· 洴$_2$ 泩$_1$ t [illegible] 怜甖$_1$					

臨川的韻類		曾 三開 蒸 iəŋ	梗 三開 庚京 iɐŋ	梗 三開 清征 iɛŋ	梗 三合 庚榮 iwɐŋ	梗 三合 清傾 iwɛŋ	梗 四開 青經 ieŋ	梗 四合 青螢 iwɐŋ
門	ən				p:兵1 p':平評2 m:明鳴盟2 皿3			p:並4
因	in	p:冰1 p':憑2 t:徵蒸1 陵凌菱2 瞪4 t':稱1,4 澄懲2 拯3 秤4 s:升1 勝1,4 乘繩丞承2 剩5 tɕ:兢矜1 ȵ:凝2 ɕ:興1,4 ○:鷹1 應1,4 仍蠅2 孕5	s:省3 tɕ:京荊驚1 景警3 境敬竟鏡 竟×4 tɕ':卿1 鯨2 慶4 競5 ȵ:迎2 ○:英1 影3 映4	p:餅3 併4 p':聘4 m:名2 t:貞禎偵征1 正1,4 嶺領3 整3 政4 令5 t':蟶1 呈程2 逞3 鄭5 ts:精睛晶旌1 井3 ts':清1 情晴2 請3 靜淨5 s:聲1 成城誠2 性姓聖4 盛5 tɕ:頸3 勁4 tɕ':輕1 ○:嬰纓1 盈贏2	p:兵1 丙秉柄×3 p':平評2 病5 m:明鳴盟2 皿3 命5	○:穎3	p':拼1 屏瓶2 m:銘冥2 t:丁釘汀1 靈鈴伶零2 頂鼎訂×3 t':聽廳1 亭停廷庭2 艇挺3 定錠5 l:甯2 佞5 ts':青蜻1 s:星腥1 醒3 tɕ:經1 徑4 tɕ':磬罄4 ɕ:馨1 刑形2	p':並2
勻	yn				○:詠泳5			
登	iaŋ		○:影3 映4	p:餅3 m:名2 領嶺3 tɕ:精睛 頸1 井3 tɕ':輕1 情晴2 請3 淨5 ɕ:性姓4 ○:贏2	p:柄4 p':病5 m:明2 命5 ɕ:兄1		t:釘1 鈴伶零2 頂3 t':聽1 定5 tɕ:經1 tɕ':青1 磬4 ȵ:甯5 ɕ:星1 醒3 ○:螢2	
更	aŋ			t:正1,4 t':程2 鄭5 s:聲1 成城2				
恩	en	p:冰1 ○:鷹1						

廣韻的韻類 / 臨川的韻類		臻					深
		一	三				三
		合	開		合		開
		魂	眞	欣	諄	文	侵
		uən	jĕn	jən	juĕn	juən	jəm
門	ən	p· 奔$_1$本$_3$ p'· 盆$_2$笨$_5$ m· 門$_2$悶$_5$ f· 昏婚$_1$魂$_2$噴$_4$混餛·渾$_5$	p: 賓$_1$貧$_2$			f· 分芬葷$_1$焚墳$_2$粉忿憤$_3$糞奮$_4$份$_5$	p: 稟$_3$ p'· 品$_3$
溫	un	t: 敦墩燉$_1$頓$_4$ t'· 屯豚$_2$遁鈍$_5$ l: 論$_{2.5}$嫩$_5$ ts· 尊$_1$ ts'· 存蹲$_2$忖$_3$寸$_4$ s· 孫$_1$遜$_4$ k: 滾$_3$ k'· 昆崑坤$_1$綑$_3$困$_4$ ○· 溫$_1$穩$_3$			t· 諄$_1$準$_3$ t'· 春椿$_1$蠢$_3$ l· 閏潤$_5$ ts· 遵$_1$ s· 脣純蒓醇$_2$ 瞬$_3$ 舜$_4$ 順$_5$	○· 文紋蚊聞$_2$ 吻刎$_3$問$_5$	
因	in	p· 賓檳彬$_1$殯$_4$ p'· 貧頻$_2$牝$_3$ m· 民$_2$泯閩$_3$ t· 珍眞$_1$鄰鱗燐$_2$診疹趁$_1$鎮震振$_4$各$_5$ t'· 陳塵$_2$陣$_5$ l· 人仁$_2$忍$_3$刃認$_5$ ts· 儘$_3$進$_4$ ts'· 親$_1$秦$_2$盡$_5$ s· 新辛身申伸$_1$ 神臣辰晨蜃$_2$哂$_3$信$_4$腎愼$_5$ tɕ 巾緊$_3$ tɕ'· 僅$_5$ ȵ· 銀$_2$ ○· 因姻$_1$寅 引$_3$印$_4$	tɕ· 斤筋$_1$謹$_3$ tɕ'· 芹勤$_2$近$_5$ ɕ· 欣$_1$ ○· 殷$_1$隱$_3$	m· 敏憫$_3$		p: 稟$_3$ p'· 品$_3$
匀	yn	t: 崙$_2$ ɕ· 損$_3$	tɕ· 津$_1$晉$_4$ ɕ: 訊$_4$		t· 倫淪輪 tɕ· 均鈞$_2$ 窘皲$_3$ 俊儁竣$_4$ ɕ· 旬詢循巡$_2$ 筍盾$_3$ 迅$_4$ 殉徇$_5$ ○· 匀$_1$ 允尹隕$_3$	tɕ· 君軍$_1$ tɕ'· 羣裙$_2$ 郡$_5$ ɕ· 勳薰$_1$訓$_4$ ○: 云雲$_2$ 韻運$_5$	
恩	en		ts': 襯$_4$([illegible])				

廣韻 / 韻類 / 臨川韻類		宕				江
		一		三		二
		開	合	開	合	開
		唐岡	唐光	陽良	陽方	江江
		aŋ	waŋ	ɪaŋ	ɪwaŋ	ɔŋ
昂	oŋ	p·榜$_3$ p‘·滂$_1$ m·忙芒茫$_2$莽$_3$ t·當$_{1,4}$黨$_3$ t‘·湯$_1$唐糖堂$_2$倘$_3$燙宕$_5$ l·囊郎廊狼螂$_2$朗$_3$浪$_5$ ts·贓臟髒×$_1$作$_4$ ts‘·倉蒼$_1$藏$_2$ s·桑$_1$喪$_{1,4}$嗓$_3$ k·剛綱鋼$_1$ k‘·康糠$_1$慷$_3$抗炕$_4$ ŋ·昂$_2$ h·行$_2$ ○·骯×$_1$	p·幫$_1$謗$_4$ p‘·旁$_2$傍$_5$ f·荒慌$_1$黃皇蝗$_2$恍$_3$	t·張章$_1$長掌$_3$漲帳悵脹障$_4$ t‘:昌$_1$倡$_{1,4}$長腸場$_2$敞趟×$_3$暢唱$_4$丈仗杖$_5$ l·瓤$_2$壤$_3$讓$_5$ ts·莊裝$_1$壯$_4$ ts‘:瘡$_1$牀 創$_4$狀$_5$ s·霜孀商傷$_1$常嘗裳償$_2$爽賞餉×$_3$上尚$_5$	m:網$_3$ f:方芳$_1$肪妨×房防$_2$訪紡倣謊$_3$放$_4$	p·邦$_1$ p‘·龐$_2$蚌棒$_5$ ts·樁$_1$ ts‘:窗$_1$撞$_5$ s:雙$_1$ k:江肛扛缸$_1$講港$_3$降虹$_4$ h·降$_2$項巷$_5$
汪	uoŋ		k:光$_1$廣$_3$ k‘·曠$_4$ ○·汪$_1$黃$_2$		k‘·狂$_2$逛$_3$況$_4$ ○·王亡$_2$忘$_{2,5}$枉網$_3$旺望妄$_5$	
央	ioŋ			l:良涼梁糧$_2$量$_{2,5}$兩$_3$亮諒輛$_5$ tɕ·姜薑僵韁漿$_1$將$_{1,4}$蔣槳$_3$醬$_4$ tɕ‘:羌槍$_1$牆墻$_2$強$_{2,3}$搶$_3$ ȵ·娘$_2$仰$_3$釀$_5$ ɕ·香鄉箱廂襄$_1$相$_{1,4}$祥詳$_2$享響想餉$_3$向$_4$象像匠$_5$ ○·央秧殃怏×$_1$羊洋揚楊陽$_2$養癢$_3$樣恙$_5$	tɕ‘:匡筐$_1$	

臨川韻	韻類	通				梗		
		一		三		三		四
		合		合		合		合
		東紅	冬	東融	鍾	庚榮	清傾	青螢
		uŋ	uoŋ	iuŋ	iuoŋ	iwɐŋ	iwɛŋ	iweŋ
翁	uŋ	p'· 蓬逢$_2$ m· 蒙$_2$夢$_5$ x· 烘$_1$紅虹洪鴻 t· 東$_1$ 董懂$_3$凍棟$_4$ t'· 通$_1$同銅桐筒 瞳$_2$ 桶$_3$ 痛$_4$ 動 洞$_5$ l· 籠聾$_2$攏$_3$ 弄$_5$ ts· 椶$_1$總$_3$ 粽$_4$ ts'· 聰$_1$叢$_2$ s· 送$_4$ k· 公工 功攻$_1$ 貢汞$_4$ k'· 空$_1$ 孔$_3$控$_4$ ○· 翁$_1$甕$_4$	t· 冬$_1$ t'· 疼$_2$ 統$_3$ l· 農膿$_3$ ts· 宗$_1$ s· 鬆$_1$ 宋$_4$	f· 風豐$_1$ 馮$_2$諷$_4$鳳$_5$ t· 忠盅終$_1$ 中$_{1,4}$ 衆$_4$ t'· 充沖$_1$ 蟲$_2$銃$_4$仲$_5$ l· 戎絨$_2$ ts· 崇$_2$	p· 捧$_3$ f· 封 峯蜂$_1$ 逢$_2$ 縫$_{2,5}$ 俸$_4$ 奉$_5$ t· 鍾 鐘$_1$ 冢腫$_3$ 種$_{3,4}$ t'· 衝 舂$_1$ 重$_{2,5}$ 寵$_3$ l· 茸$_2$ 冗隴$_3$ s· 慫			
雍	iuŋ	tɕ· 閧×$_3$		t· 隆窿$_2$ tɕ· 弓躬 宮$_1$ ɕ· 嵩$_1$ 熊雄$_2$ ○· 融$_2$	t· 龍$_2$ tɕ· 恭蹤$_1$ 縱 供$_{1,4}$ 拱$_3$ tɕ'· 穹窮$_2$ 從$_2$ 恐$_3$ ȵ: 濃$_2$ ɕ· 凶胸兇 松$_2$ 誦頌 訟$_5$ ○· 雍$_1$ 容鎔庸 顒$_2$ 甬勇$_3$ 涌擁$_4$ 用$_5$	ɕ· 兄$_1$ ○ 榮$_2$ 永$_3$	tɕ' 傾$_1$ 頃$_{1,3}$ 瓊$_2$ ○: 營塋$_2$	tɕ: 扃$_3$ ɕ: 迥$_3$ ○: 螢$_2$

廣韻的韻類 / 臨川的韻類		咸入							深入
		一		二		三		四	三
		開		開		開		開	開
		合	盍	洽	狎	葉	業	怗	緝
		ɑp	ɑp	ɐp	ap	iɛp	iɐp	iep	iəp
合	op	k:蛤鴿$_6$鴿$_7$h:合盒$_7$	k':磕$_6$h:盍$_7$						
答	ɑp	t:答搭$_6$t':踏$_7$l:納$_6$ts':雜$_7$	t':塔塌榻$_6$l:臘蠟$_7$s:卅$_6$	t:劄$_6$ts:貶$_6$ts':插$_6$s:霎$_6$k:夾裌$_6$k':掐恰$_6$h:闞狹洽$_7$	k:甲$_6$h:匣狎$_7$○:鴨押壓$_6$				
葉	iɛp					t:躐$_7$tɕ接$_6$tɕ':妾$_6$捷$_7$ȵ:聶$_7$○:葉$_7$	tɕ:劫$_6$tɕ':怯$_6$ȵ:業$_7$ɕ:脅$_6$	t':怗貼$_6$ȵ:捻$_6$ɕ:協挾俠$_7$	
涉	ep					t:輒褶$_6$s:攝$_6$涉$_7$			s:澀$_6$
邑	ip								t:立粒執汁$_6$l:入$_6$ts':集緝輯$_7$s:濕$_6$習襲十什拾$_7$tɕ:急給汲級$_6$tɕ':泣$_6$及$_7$ɕ:吸翕$_6$○:邑揖$_6$
達	ɑt			s:霎$_6$					
噎	iɛt					tɕ':捷$_7$			
逸	it								t':蟄$_7$tɕ':泣$_6$
質	iʔ								t:粒$_6$
鴉	ɑ	l:拉$_1$							

廣韻的韻類 / 陸川的韻類		山入 一 開 曷 at	山入 一 合 末 uat	山入 二 開 黠札 at	山入 二 開 鎋瞎 ạt	山入 二 合 黠滑 wat	山入 二 合 鎋刮 wạt
曷	ot	k· 割葛$_6$ k'· 渴$_6$ h· 喝$_6$曷$_7$ ○· 遏$_6$	p· 鉢撥$_6$ 鉢撥$_7$ p': 潑$_6$ m· 末$_6$ 沫抹末$_7$ [illegible]				
斡	uot		t· 掇$_6$ t': 脫$_6$ 奪$_7$ l: 捋$_7$ k· 括$_6$ k'· 闊$_6$ ○· 斡$_6$活$_7$				
達	at	t'· 闥$_6$達$_7$ l· 捺 獺$_6$ 辣$_7$ s· 撒 薩$_6$	p'· 鈸跋$_7$	ts· 扎 札 紮 ts': 察$_6$ s: 殺$_6$ ○: 軋$_6$軋$_7$	s· 刹$_6$ h: 瞎$_6$	p: 八$_6$ p'· 拔$_6$ f: 滑$_7$	
刮	uat					○: 挖$_6$滑$_7$	k: 刮$_6$
折	et				h· 轄$_7$		
合	op		ts· 撮$_6$				
答	ap	t': 獺$_6$					

臨川韻類		廣韻 山入 三 開 薛列	山入 三 開 月歇	山入 三 合 薛悅	山入 三 合 月越	山入 四 開 屑結	山入 四 合 屑決	咸入 三 合 乏
		iɛt	iɐt	iwɛt	iwɐt	iet	iwet	iwɐp
幹	uot			t·拙$_6$ s:說刷$_6$				
達	at				f·髮發$_6$ 伐筏罰$_7$			f·法$_6$乏$_7$
刮	uat				○·襪$_7$			
噎	iɛt	p'·別鱉$_7$ m·滅$_6$ t:列烈裂$_6$ tɕ·孑$_6$ tɕ'·揭$_6$ 傑竭$_7$ ȵ·孽$_6$熱$_7$ ɕ·薛褻泄$_6$	tɕ':蹶$_7$ ɕ歇$_6$○·謁$_6$			p'·撇$_6$ m:篾$_7$ t·跌$_6$ t':鐵$_6$迭$_7$ tɕ:節結潔$_6$ tɕ':切$_6$截$_7$ ȵ·捏臬$_6$ ɕ:屑$_6$○·噎$_6$		
越	yɛt			t·劣$_6$ tɕ'·缺$_6$絕$_7$ ɕ·雪$_6$ ○·悅閱$_6$	tɕ:厥$_6$ tɕ'·闕掘$_6$ ȵ·月$_6$月$_7$ ɕ:血$_6$穴$_7$ ○·越曰粵$_6$闕$_7$		tɕ:決抉$_6$	
涉	ep	s·設$_6$		t·輟$_6$				
葉	iɛp					○·頁$_7$		

廣韻		臻入						山入
臨川韻 等		一	二	三				三
韻		合	開	開		合		開
韻類		沒	櫛	質	迄	術	物	薛列
韻		uət	[illegible]	jĕt	jət	juĕt	juət	ɪɛt
哲	et		ts· 櫛₆ s· 蝨₆	s· 膝₆				t 哲 折 浙₆ t· 徹 澈 撤₇ l· 熱₆ s: 舌₇
物	ut	p·· 勃₇ m· 沒₆ f·忽₆ t·· 突₇ ts· 卒₆ ts·· 猝₆ k· 骨₆ k 窟₆		s· 悉₆		t··出₆ s· 率蟀₆ 術 述₇	f· 弗 拂 彿₆ 佛₇ ○·物₆	
[illegible]	it			p· 必 筆 畢₆ p·· 匹 弼₆ m· 密 蜜₆ t· 窒 質₆ 栗₇ t·· 姪 秩₇ l: 日₆ ts·· 七 漆₆ 疾₇ s· 悉 膝 失 室₆ 實₇ tɕ· 吉₆ tɕ·· 乞₆ ŋ· 日₇ ○· 乙 逸₆	ŋ· 訖 迄₆			
鬱	yt					t· 率 律₆ tɕ· 橘₆ ɕ· 戌 恤₆ ○· 鬱₆	tɕ · 屈₆ 掘 倔₇	
噎	ɪɛt			ɕ· 詰₇				
[illegible]	[illegible]					t· 絀₆		
[illegible]	[illegible]		s 瑟₆					
[illegible]	[illegible]			t 栗₆				

臨川的韻類		廣韻的韻類 曾 開 德韻 ək	合 德韻 wək	開 職韻 iək	合 職韻 iwək	梗 開 陌韻 ɐk
厄	e?	[illegible] 北, m: 墨$_7$ t: 德得$_6$ t': 忒$_6$特$_7$ l: 肋勒$_6$ ts: 則$_6$ ts': 賊$_7$ s: 塞$_6$ k': 克刻$_6$ h: 黑$_6$	[illegible] 或惑$_7$	ts: 側鯽$_6$ ts': 測惻$_6$ s: 色$_6$		p: 百柏伯迫$_6$ p': 拍$_6$ 白帛珀魄$_7$ m: 陌$_7$ ts: 窄$_6$ ts': 柵澤宅$_6$ 擇$_7$ k: 格$_6$ k': 客$_6$ ŋ: 額$_6$ h: 赫嚇$_6$
國	ue?		k: 國$_6$			
翼	i?			p: 逼愎$_6$ t: 力織職$_6$ t': 敕飭$_6$ 直殖植$_7$ l: 匿$_6$ ts: 即稷鯽$_6$ s: 息熄式識飾$_6$ 食蝕$_7$ tɕ: 棘$_6$ tɕ': 極$_7$ ȵ: 抑$_6$ ○: 弋翼$_6$ 弋翼$_7$		
白	a?					p: 百柏伯$_6$ p': 拍$_6$ 白$_7$ ts: 柵$_6$ k: 格$_6$ k': 客$_6$ h: 嚇$_6$
壁	ia?					ȵ: 額$_7$
悅	yt				○: 域$_6$	

梗						
二			三			四
	合		開		合	開
麥韻	陌韻	麥韻	陌韻	昔石	昔役	錫歷
ɛk	wɐk	wɛk	jɐk	jɛk	jwɛk	iek
ts· 責6 ts'· 策6 k· 革隔6 h· 核覈7 ○: 厄扼軛6		m· 脈6 麥7				
	k· 虢6					
			tɕ· 戟6 劇7 tɕ'· 屐7 ȵ· 逆6 ɕ· 隙7	p· 碧璧6 p'· 僻闢6 t· 炙6 t'· 赤斥尺擲6 ts· 積跡脊6 ts'· 籍7 s· 夕昔惜適釋6 席石射碩7 ○· 亦易益譯6		p: 壁6 p'· 霹劈6 m· 覓6 t· 的滴嫡鏑6 笛糴7 t': 剔踢6 敵狄7 l· 溺6 ts· 績6 ts'· 戚寂7 s: 錫析6 tɕ: 擊激6 tɕ': 喫6
ts: 摘6 k· 隔6		m: 麥7		t· 隻炙6 t'· 尺6 s· 石7		
			tɕ· 屐7 ȵ· 逆7	t': 擲6 tɕ'· 席7		p· 壁6 p': 劈6 t: 笛7 t'· 踢7 tɕ': 喫6 ɕ· 錫6
					○· 役疫6	

臨川韻類 \ 廣韻韻類		宕入 一 開 鐸落 ak	宕入 一 合 鐸郭 wak	宕入 三 開 藥略 ɪak	宕入 三 合 藥縛 iwak
惡	ɔʔ	p: 博$_6$ p': 泊$_6$薄$_7$ m: 莫幕寞膜$_6$ t: 度$_7$ t': 託托鐸蘀$_6$ l: 諾烙駱酪洛樂$_6$落$_7$ ts: 作$_6$ ts': 錯$_6$昨鑿$_7$ s: 索$_6$ k: 各胳閣擱$_6$ ŋ: 鄂鍔$_6$ h: 壑$_6$鶴$_7$ ○: 惡$_6$	f: 藿$_6$鑊$_7$	t: 勺酌着$_6$ t': 綽$_6$ l: 若弱$_6$ s: 芍$_7$	f: 縛$_7$
約	ioʔ			t: 略$_6$掠$_7$ tɕ: 爵脚$_6$嚼$_7$ tɕ': 雀鵲却$_6$ ȵ: 虐瘧弱$_6$ ɕ: 削$_6$ ○: 約鑰×躍×$_6$藥$_7$	
郭	uoʔ		k: 郭廓$_6$ k': 擴$_6$		
屋	uʔ				
郁	iuʔ				
物	ut				
烏	u				

江入	通入			
二	一		三	
開	合		合	
覺	屋	沃	屋	燭
ɔk	uk	uok	iuk	iuok
p· 剝駁6 p'· 雹7 t 啄7 ts· 卓桌琢捉6 tɕ'· 濁鐲濯7 s· 朔6 k· 角覺6 k'· 確殼6 ŋ· 嶽岳6 樂6 h 學 ○· 握6	s· 縮6			
p'· 璞7	p· 卜濮曝6 p'· 撲7 m 木沐6 t 獨讀瀆7 l· 碌6 鹿7 ts 族 s 速6 k 谷穀6 k' 哭6 ○· 屋6	p· 僕7 t· 篤督6 t 毒7 k· 酷6 ○ 沃6	m· 目睦牧6 f· 蝠輻幅覆6 復腹複伏服7 t· 竹築祝粥6 t 畜6 逐軸7 l 肉6 s· 叔淑6 熟7	t· 燭囑6 t 觸6 l 辱褥6 s· 束6 贖蜀屬7
			t 戮6 六陸7 tɕ 菊6 n 肉7 ɕ· 肅夙宿畜蓄6 ○· 郁育6	t 綠錄6 tɕ· 足6 tɕ'· 促曲6 局7 ȵ· 玉獄6 ɕ· 粟旭6 俗續7 ○· 浴欲慾6
	t 禿7			
	t 斛7			

表中這些少數不規則的讀音,除去顯類留待下一段去解釋外,大致可以分作底下的幾項:

（1）等呼不規則的:

'聯'力延切(1),仙韻,'輦'力展切,獮韻開口三等,[i̯ɛn],'弦'胡田切,先韻,'練''煉'郎甸切,霰韻開口四等,[ien],依例應讀[-iɛn],今變[-yɛn],讀如合口;

'津'將鄰切,眞韻,'晉'卽刃切,'訊'息晉切,震韻,開口四等,[i̯ə̆n],依例應讀[-in],今變[-yn],讀如合口;

'傻(傻)'沙瓦切,麻韻,合口二等,[wa],依例應讀[suɑ$_3$]今變[sɑ$_3$],讀如開口;

'隨'旬爲切,支韻,'髓'息委切,'嘴'集韻祖委切,紙韻[wĕi],'翠'七醉切,至韻[wi],合口四等,依例應讀[-ui],今變[-i],讀如開口;

'兗'以轉切,獮韻,合口四等,[i̯wɛn],依例應讀[-yɛn$_3$],今變[iɛn$_3$],讀如開口;

'丸,紈'胡官切,桓韻,合口一等,[uɑn],依例應讀[uon$_2$],今變[yɛn$_2$],讀如三等;

'崙'盧昆切,魂韻,合口一等,[uən],依例應讀[lun$_2$],今變[tyn$_2$],讀如三等;

'損'蘇本切,混韻,合口一等,[uən],依例應讀[sun$_3$],今變[ɕyn$_3$],讀如四等;

'宛,婉'於阮切,阮韻,合口三等,[i̯wɐn],依例應讀[yɛn$_3$],今變[uon$_3$],讀如一等;

'遵'將倫切,諄韻,合口四等,[i̯wĕn],依例應讀[tɕyn$_1$],今變[tsun$_1$],讀如一等。

（2）元音不規則的:

'臍'徂奚切,'嘶'先稽切,齊韻[iei],依例應讀[-i,]今變[-ɿ];

1)反切皆據廣韻,凡不見於廣韻的另標明所見韻書。

'做'係'作'字俗體'作'有子賀切一讀,字彙'做'租去聲又音佐,依例應讀[tso$_4$],今變[tsɔ$_4$];

'俄'五何切,'挪'諾何切,歌韻[ɑ],依例應讀[-o],今仍讀[-o];

'蝸'古華切,麻韻合口二等[wa],依例應讀[kua$_1$],今變[kuo$_1$];

'母,拇'莫厚切,厚韻[əu],依例應讀[mɛ:u$_2$],今變[mu$_2$];

'富'方副切,'副'敷救切,宥韻[i̯ə̆u],'婦,負'房久切,有韻[i̯ə̆u],依例應讀[ɛ:u],今變[u];

'牟,眸'莫浮切,尤韻[i̯ə̆u],依例應讀[mɛ:u$_2$],今'牟'變[mau$_2$],'眸'變[mɪau$_2$](又讀);

'鈸,跋'蒲撥切,末韻[uat],依例應讀[p'ot$_7$],今變[p'at$_7$];

'轄'胡鎋切,鎋韻[at],依例應讀[hat$_7$],今變[het$_7$];

'詰'去吉切,質韻[i̯et],依例應讀[tɕ'it$_6$],今變[ɕiɛt$_7$];

'黜'竹律切,術韻[i̯wə̆t],依例應讀[tut$_6$],今變[tuot$_6$].

(3)韻尾不規則的:

'毯'吐敢切,敢韻[ɑm],'站'陟陷切,陷韻[ɐm],'暹'息廉切,鹽韻[i̯ɛm],依例應收[-m],今變[-n];

'棧'士諫切,諫韻[ɐn],又士免切,獮韻[i̯ɛn],'蟬'市連切,仙韻[i̯ɛn],依例應收[-n],今變[-m];

'胖'普半切,換韻[uɑn],依例應讀[p'on$_4$],今變[p'oŋ$_4$];

'棚'薄庚切,'盲'眉庚切,庚韻[ɐŋ],依例應收[-n],今收[-ŋ];

'霎'山洽切,洽韻[ɐp],'蟄'直立切,'泣'去急切,緝韻[i̯əp],依例應收[-p],今變[-t];

'粒'力入切,緝韻[i̯əp],依例應收[-p],今變[-ʔ];

'獺'他達切,曷韻[ɑt],'撮'子括切,末韻[uɑt],'設'識列切,薛韻開口[i̯ɛt],'輟,綴'陟劣切,薛韻合口[i̯wɛt],又陟衛切,祭韻合口[i̯wɛi],'頁'胡結切,屑韻[iet],'栗'力質切,質韻[i̯ə̆t],依例應收[-t],今變[-p];

'瑟'所櫛切,櫛韻[i̯ə̆t],依例應收[-t],今變[-ʔ];

'禿'他谷切屋韻[uk]，'域'雨逼切職韻合口[ɪwək]，'役,疫'營隻切昔韻合口[iwɛk]，依例應收[-ʔ]，今變[-t]；

'拉'盧合切合韻[ɑp]，依例應收[-p]，今變[-ɑ]；

'斛'胡谷切屋韻[uk]，依例應收[-ʔ]，今變[-u]；

這些不規則的讀音可以分作幾方面去解釋：

(a)有些不隨全韻變遷，或不見於字書的古讀法，但在許多方言裏還保存着的：

'他'各處方言的話音都讀[tʻɑ$_{1}$]，字音間或有讀[tʻo$_{1}$]的；

'挪'懷慶,綏遠,大同,鳳台,上海,溫州都讀[nɑ$_{2}$]；

'傻'廣州[ʂɑ$_{3}$]，高麗,廈門[sɑ$_{3}$]，官話方言[ʂɑ$_{3}$]或[sɑ$_{3}$]，溫州[so$_{3}$]，只有汕頭讀[sua$_{3}$]還保存着廣韻的合口讀法；

'畝,拇'客家,汕頭,福州,溫州,上海,官話都讀[mu$_{3}$]；

'富,婦,副,負'各地方言都讀[fu]，這種讀法在臨川方言也有很古的來源。晏幾道小山詞裏有一首玉樓春：'雕鞍好爲鶯花住，占取東城南陌路。儘教春思亂如雲，莫管世情輕似絮。　古來多被虛名誤，寧負虛名身莫負。勸君頻入醉鄉來，此是無愁無恨處。'　拿'負'字和'住,路,絮,誤,處'通押，可見它在宋朝的時候已經讀[fu]了。不過小山詞裏還有一首菩薩蠻：'相逢欲話相思苦，淺情肯信相思否？……'和一首歸田樂：'試把花期數，便早有感春情緒，看即梅花吐，願花更不謝，春且長住，只恐花飛又春去。　花開還不語，問此意年年春還會否？絳唇青鬢漸少花前語，對花又記得舊曾游處，門外垂楊未飄絮。'　拿'否'字和'苦,數,緒,吐,住,去,語,處,絮'通押，可見當時也應該讀作[fu]，現代臨川方音把它讀作[fɛːu$_{3}$]便和宋代的音稍有出入了。

'毯'客家,廣州,汕頭都讀[tʻan$_{3}$]；

'蟬'客家[ʂam$_{2}$]，廣州[ʂim$_{2}$]；

'胖'官話方言都讀作[pʻaŋ$_{1}$]；

'聯'客家,廣州,太原,興縣,文水,平涼,西安,四川,都當它作仙韻的合口；

'莧'北平和大部分官話都讀作[ɕiæn]；

'沖'普 廣州讀作[tʃʰon]。

'拍'開封懷慶鳳台蘭州讀與諄韻的'詢'字同音；

'逆'汕頭讀作[-ɛk]。

'拉'客家廣州汕頭福州溫州和大多數方言都讀[lɑ]。

'禿'客家讀作[tʰut]；

'鮮'溫州讀作[vu]。

'域'客家讀作[vet]，僅存待考，但客家話'國'[kuet]、'域'[vet]、'獲'[fet]都收[-t]尾。

(b)有些是從同偏旁或形義相近的字類推而來的讀音：

'撕'從'斯'、'廝'；'蝸'從'鍋'、'過'；'宛'、'婉'從'畹'、'碗'；'弦'從'玄'、'眩'；'崙'從'倫'、'輪'；'躇'從'符'、'跗'；'盲'從'亡'、'忘'；'鈸'、'跋'從'拔'；'詰'從'結'；'黜'從'拙'。

(c)有些是受國音影響的：

'矛'國音ㄇㄠ[mɑu˧˥]今讀[mɑu˧˥]；

'站'國音ㄓㄢ[tʂan˥˩]今讀[tsan˥˩]；

'嫌'國音ㄒㄧㄢ[ɕiɛn˧˥]今讀[ɕiɛn˧˥]。

(d)幾個可注意的[-p]尾字

在這個方言裏'蟄啜撮蜊設'五個字都收[-p]尾，頗讓我們設想到一個上古漢語的韻尾輔音問題。據近來中外音韻學者的構擬，認為有一部分和入聲[-k][-t]尾押韻或諧聲的字，在上古是有[*-g][*-d]尾的。然而上古究竟有沒有[*-b]尾，因為押韻和諧聲上的證據貧乏，直到現在還不能有明確的斷定。眼前常好引用的例子就是：

	上古音	詩經音	切韻音
內	*nuəb	*nuəd	*nuɑi^2
芮	*ɲiwəb	*ɲiwəd	*ɲźiwɛi^2
吶	*nuəp	*nuət	*nuət
納	*nəp	*nəp	*nɑp

'內芮'兩個字的[*-b]尾因受合口的影響先異化成[*-d]然後丟掉；'吶'字的[*-p]尾也受合口的影響也異化成[-t]。'納'字是開口音，所以始終保存[-p]尾。此外，像'會'、'合'，'對'、'答'一類的同源詞(cognate words)也容易使我們想到一部分合口去聲字在上古或許

有過[*-b]尾　輟,綴'都有祭韻合口的又讀.'撮'從'最'得聲,'叕'祖外切,屬泰韻合口在這個方言裏既然都讀作[-p]尾,安知他們不是上古[*-b]尾的遺跡呢? 況且從異文和訓詁方面來推求,在古書上也曾經給我們一些啓示 例如:禮記樂記'舞行綴遠,舞行綴短',史記樂書引作'舞行級遠,舞行級短'.又從'叕'得聲的字,'啜'爾雅釋言'啜茹也',郭璞注'啜者拾食';'掇'毛詩芣苢'薄言掇之'傳'拾也',說文手部'拾,掇也',又'掇,拾取也' '綴'和'級'既可互換,'啜,掇'和'拾'既可相釋,他們的尾音似乎頗有關係. 此外像'歠'訓'飲','錣'訓'針',(1)'最'的古文或作'[illegible]',(2)也多少顯出一點兒蛛絲馬跡。 至於'說''涮'兩個字,我們現在還沒找到什麼直接的好證據.

此外還有些兩讀的字,像'膝,捷,栗'之類話音不規則而字音規則,像'雲,泣,粒'之類字音不規則而話音規則(參看92,114,162,165頁). 又'頁'讀[iɛp˥]則借爲'葉','蝨'收[-t]也可以拿'捷'字的話音對照. 只有'做'讀[tsɿ˩˥],'捘'讀[tsʻam˨˦],'轄'讀[hɛt˥],那就不能不算是黃君所代表的方言裏比較特異的讀法了.

(丙)調類的異同

臨川方言,和許多別的方言一樣,也是依據古聲紐的清濁來分判調類陰陽的。平去二類比較簡單,凡清紐字都讀陰調,凡濁紐字都讀陽調. 上入兩類的清紐字,也都很有規則的讀作陰調,只是他們的濁紐却分作'全濁'和'次濁'兩項. 全濁上聲變陽去,次濁上聲仍讀本調;全濁入聲讀陽入,次濁入聲一大部分讀陰入. 如果對於古聲紐的清濁分辨清楚,這種條理是很容易記憶的。

底下所列的'臨川調類和廣韻調類比較表'裏,凡是正則的讀法只用'+'號來代表,不再列舉例字;表中列入的那些例字都是些不規則的讀音.這些不規則的讀音,可以分作幾方面去解釋:

(1)'歠'說文'飲也','錣'玉篇'針也',又集韻訓'策端有鐵',字亦作'[illegible]'。

(2)見字彙補。

第[illegible]表 臨川調類和廣韻調類比較表

臨川調類＼廣韻調類	平 清	平 濁	上 清	上 全濁	上 次濁	去 清	去 濁	入 清	入 全濁	入 次濁
陰平	+	秕杼湯 趾丁	跛糾頃 航滯	簃婢犇 柱		態何這 搶耗快	捕載夕 贈			[illegible]
陽平	台攙詢 嫉蒿坳 妫	+	唯髓	挨	弭燃		溜砸海 焚貯			
上聲	泡蝙撐跑鬆研 夠扃統閩		+	釜樹既 駁紹[illegible] 憤挺艇 遞	+	稍訂趙 饋綱腕 柄餉	戚辮詣 糟閑			
陰去	泡梯拭 睜腱叫 竣招昭	摟撈擊	貯癸垢 拷黯叫 拗境鎮	棒佇踐 永		+	導[illegible] 鈂			
陽去	作	膃脘		+		胖鍛貸	+			
陰入								+	掘鸦泊 關慎哮 瀑跌鏍 深[illegible]擲 夕激	+
陽入								鉢撤氯 璞坩魄 植脫滿 啄踏禿 縛戚鴿 詰幽險 脊蠍軋	+	不沫抹 豫學麥 穢岳臘 蠟獲蛺 招落樂 掠鹿六 陸熱日 肉弱業 月額逆 葉樂弋 鄧

(8)有些是根據別的韻書的讀音的:

'松'集韻思恭切,洪武正韻息中切,可讀陰平;

'于'集韻邕俱切,廣大貌,可讀陰平;

'台'左傳成公十八年'台谷'釋文'台敕才反,又音臺,'集韻堂來切,可讀陽平;

'泡'集韻皮教切,水泉也,可讀陰去;

'統'韻會吐孔切,洪武正韻他總切,可讀上聲;

'嵌'集韻苦濫切,可讀陰去;

'閩'周禮職方氏'七閩'釋文'鄭氏音旻,'可讀上聲;

'扃'集韻犬迥切,扃扃明察也,可讀上聲;

'撈'集韻郎到切,可讀陽去,此作陰去,亦略有出入;

'玻'集韻滂禾切,可讀陰平;

'廖'集韻力照切,韻會力照切可讀陽去;

'垢'集韻丘堠切,可讀陰去;

'叩'集韻丘堠切,玉篇'叩擊也'廣韻'扣'訓'扣擊,'字亦作'叩,'有苦厚和苦候二音,可讀陰去;

'拗'韻會洪武正韻並於教切,可讀去聲;

'揆'正字通渠惟切,可讀陽平;

'挺'集韻他頂切,可讀上聲,'艇'字亦連類而變讀;

'燃'正字通'燃有平上二音,'可讀陽平;

'怏'集韻於良切,央央然自大之意也,可讀陰平;

'稍'集韻韻會山巧切,可讀上聲;

'柄'集韻補永切,可讀上聲;

'餉'集韻始兩切,可讀上聲;

'祓'韻會孳廢切,可讀陰平;

'溜'集韻力求切,可讀陽平;

'侜'韻會時流切,又借爲'讎'(參看132頁)可讀陽平;

'撥'集韻蒲撥切可讀陽入;

'闕'洪武正韻其月切,可讀陽入;

'泊'集韻匹陌切可讀陰入;

'闢'集韻匹辟切可讀陰入,

(b)有些是根據廣韻又音的:

'攙'楚銜切又士咸切此據又音故讀陽平;

'擠'祖稽切,訓'排擠',但上聲薺韻'擠手搦酒,又作擠,'側買切,官話方言亦多從此讀;

'煎'子仙切,說文'熬也,'又子賤切,'甲煎香名,'據又音可讀陰去;

'頃'去穎切'本爲田百畝爲頃,'又去營切,說文'頭不正也,'據又音可讀陰平;

'跪'渠委切又去委切可讀上聲;

'浸'子鴆切漬也又七林切浸淫漸漬也,據又音可讀陰平;

'伺'息吏切又息茲切據又音可讀陰平;

'訂'丁定切又他頂切據又音可讀上聲;

'眩'黃絢切又胡涓切據又音可讀陽平;

(c)有些是用假借字的讀音的:

'鈍'通作'頓'賈誼治安策'已乃不頓,'前漢書翟方進傳'遲頓不及事,'顏師古並注云'頓讀曰鈍,''頓'都困切可讀陰去;

'夕'或與'昔'通莊子齊物論'今日適越而昔至也,'釋文引崔譔注云'昔夕也.'

又天運篇'通昔不寐'釋文'昔夜也'王先謙集解'昔夕古通'昔七積切，可讀陰入。

(b)有些是從同偏旁的字類推而來的讀音

'洵'從'旬,詢'；　'侑'從'宥,祐'；　'娠'從'辰'；　'妨'從'肪,防'；
'坳'從'拗'；(1)　'蝙'從'扁'；　'竣'從'俊,駿'；　'梯'從'剃,涕'；
'搓'從'磋,蹉'；　'腱'從'建'；　'[illegible]'從'雖'；　'鬈'從'卷,捲'；
'擎'從'敬'；　'餛'從'混'；　'髓'從'隨'；　'顆'從'課'；
'境'從'竟'；　'婢'從'卑'；　'迥'從'炯,絅'；　'楦'從'宣,揎'；
'[illegible]'從'敞,廠'；　'[illegible]'從'糖'；　'腕'從'宛,婉'；　'緋'從'徘,腓'；
'鍛'從'段'；　'貸'從'代,岱'；　'蹬'從'登'；　'[illegible]'從'韶'；
'梵'從'凡'；　'詣'從'旨'；　'纜'從'覽'；　'鬨'從'拱'；
'汞'從'貢'；　'溆'從'叙'；　'璞'從'僕'；　'珀,魄'從'白'；
'複,腹'從'復'；　'蹐'從'脊'。

(c)有些是受國音或其他方言影響的

'跑'國音讀ㄆㄠˊ[pau˧˥]，今臨川亦作上聲；
'糾'國音讀ㄐㄧㄡ[tɕiou˥]，今臨川亦作陰平；
'骯髒'國音讀ㄤ ㄗㄤ[aŋ˥ tsaŋ˥]，今臨川亦俱作陰平；
'貯,佇'國音讀ㄓㄨ[tʂu˥˩]，今臨川俱作陰去未變陽去；
'礦'國音讀ㄎㄨㄤ[kʻuaŋ˥˩]，今臨川亦作陰去；
'辮'國音讀ㄅㄧㄢˋ[piɛn˥˩]，輕讀時和臨川的陰平調值相近；
'釜,腐'國音讀ㄈㄨ[fu˨˩˦]，俱作上聲，今臨川亦未變陽去；
'棒'國音讀ㄅㄤˋ[paŋ˥˩]，今臨川字音讀[poŋ˥˩]；
'踐'國音讀ㄐㄧㄢ[tɕiɛn˥˩]，今臨川讀[tɕʻiɛn˥˩]，未變陽去；
'蒯'國音讀ㄎㄨㄞˇ[kʻuai˨˩˦]，今臨川亦作上聲；

(1)廣韻'拗'於絞切，但臨川用韻會音讀入去聲。

'下'國音讀[illegible]今游真兩[illegible]有[illegible]一[illegible]

'除'國音讀分[illegible]，今臨川[illegible]大變[illegible]

'朝'國音讀[illegible]今臨川亦作[illegible]

此外，有的是話音特別讀法，像'泡杜外'之類，有的是城內音的異讀，像[illegible]之類，至於像'[illegible]，殺，潑，世，研，摸，哭，炊，簿，[illegible]，宿，[illegible]，耗，補，威，[illegible]'之[illegible]究竟是這個方言的特別讀法還是發音人的偶爾誤讀，現在一時無[illegible]判定。還有一部分全濁入聲讀陰調和清紐入聲讀陽調的，也[illegible]找[illegible]到好的解釋，至於次濁入聲游移於陰陽兩調之間用[illegible]一般[illegible]有的現象。

肆二 臨川音和北平音的比較

從方言系統上講，臨川話和北平話是相差很遠的，也正因為這一點，我們要想讓臨川人了解國語，或讓北平人了解臨川話，必得先弄清楚他們的異同所在，然後才能找出彼此可以相喻的條理來。所以在這一節裏，我們就把這兩個方言的音系分項比較於下：

（甲）聲類的異同

臨川只有十九個聲類，比北平少了二類，他們的異同都列在下面的'臨川聲類和北平聲類比較表'裏。這個表的排列法是把臨川同聲類的列在同一橫行，北平同聲類的列在同一豎行，橫豎相遇在同一格裏的表示兩個方言聲類相同（例如'夫敷符'相遇在兩個[f]的交點上）；橫分兩格的表示北平分兩類而臨川合為一類（例如'步別鋪浦僕'臨川同讀[p']，北平'步別'讀[p]，'鋪浦僕'讀[p']。）豎分兩格的表示臨川分兩類而北平合為一類（例如'補步別'北平同讀[p]，臨川'補'讀[p]，'步別'讀[p']）。為節省篇幅起見，表中所列的只是例字，大字代表一紐或一紐中的一類，例如'補'代表幫紐凡同紐的[illegible]佈也

把霸波跛播簸貝擺蔽閉杯箅背拜比庇卑臂悲鄙秘泌碑彼俾儐保寶包胞飽豹爆標表貶稟鞭編扁匾徧搬半班頒板八扮變邊蝙賓殯筆畢必奔本榜博邦剝駁幫謗崩北百柏伯迸餅併碧璧冰逼壁兵丙秉柄卜'等皆屬之;'步別'代表並紐的仄聲凡同類的'部簿倍罷敝幣斃弊陛憊敗鼻被避備暴瀑鮑瓣辦辨辯辮便伴拌笨棒傍病並'和'鈸跋拔弼勃薄泊雹白帛愎'等皆屬之;'鋪'代表滂紐,凡同紐的'普浦怕坡頗破沛批胚配派屁披譬丕泡炮飄漂票剖品盼篇偏騙片撇潘拚判潑攀霈匹噴滂烹拍珀魄聘僻霹劈撲璞'等皆屬之.'蒲'代表並紐的平聲,凡同類的'菩婆爬琶排牌陪培裴皮疲脾袍瓢嫖.便駢盤貧頻盆龐旁朋棚彭膨憑瓶屏平評蓬篷'等皆屬之(參看112頁幫滂並各紐餘可據此類推);小字代表少數的或不規則的讀音.例如並紐入聲北平照例讀[p],只有'僕闢瀑曝'等讀[p']:定紐入聲北平照例讀[t],只有'特塌突'等字讀[t'];澄紐平聲北平照例讀[tʂ'],仄聲照例讀[tʂ],只有'徹澈撤'等讀[tʂ'],'澤擇'等讀[ts];邪紐字北平照例讀[s],只有'辭詞囚'幾個字讀[ts']:莊初生三紐北平照例讀[tʂ][tʂ'][ʂ],只有莊紐的'淄輜阻鄒滓'等讀[ts],'廁測惻'等讀[ts'],'所搜蒐森色澀瑟'等讀[s];崇紐的'士事'等字北平照例讀[ʂ],只有'俟'字讀[s];此外像山紐的'產',徹紐的'琛',澄紐的'儲',北平讀[tʂ'],臨川讀[s]也是很少見的;所以我把這幾類都寫作小字.)要想知道每個例字所代表的是那些字,只要翻開'臨川聲類和廣韻聲類比較表'(112至127頁)來對照一下就成了.

爲提綱挈領起見,我們還可以把這兩個方言的顯著不同指出下列幾點:

(1)古全濁塞聲和塞擦聲臨川全變送氣的次清,北平平聲變次清,仄聲變全清;

(2)透定兩紐的話音臨川讀[h],北平仍照例讀[t']或[t](定紐仄聲);

(3) 知徹澄三紐的二等字臨川讀[ts]、[ts']，他們的三等字和章昌兩紐臨川讀[t]、[t']，北平全讀[tʂ]、[tʂ']；

(4) 莊初崇三紐臨川讀[ts]、[ts']，北平大多數讀[tʂ]、[tʂ']；

(5) 生書兩紐和禪船兩紐(1)的仄聲，還有崇紐的"士事"等字，臨川讀[s]，北平讀[ʂ]；

(6) 禪紐平聲的大部分和船紐平聲的"船晨唇乘"等字臨川讀[s]，北平讀[tʂ']；

(7) 書禪兩紐的大部字臨川讀[ɕ]，北平讀[ʂ]；

(8) 精組在獨立的[i]韻母臨川讀[ts]、[ts']、[s]，在有[i-]介音或有[y]音的韻母前變[tɕ]、[tɕ']、[ɕ]，北平一律讀作[tɕ]、[tɕ']、[ɕ]；

(9) 來紐的一二三等臨川讀[l]，三四等讀[t]，北平全讀[l]；

(10) 泥紐一等和娘紐二等臨川讀[l]，泥紐四等和娘紐三等臨川讀[ȵ]，北平全讀[n]；

(11) 日紐的大部分臨川讀[l]，少數字和話音讀[ȵ]，北平全讀[ʐ]；

(12) 疑紐的開口和單純用[i]作韻母的字臨川讀[ŋ]，其他合口字失落聲母，齊齒和撮口的字讀[ȵ]，北平除去"倪牛擬臬虐瘧逆"等讀[n]外，其餘的一律失落聲母；

(13) 曉匣兩紐在合口韻母前臨川變[f]，北平仍讀[x]；

(14) 魚虞兩韻的日紐字臨川因韻母變[i]而失落聲母，北平仍讀[ʐ]。

看這十四條和第六表互相比勘，我們就可以對於臨川聲類和北平聲類的異同瞭如指掌了。

---

(1) [illegible]

第八表　臨川聲類

臨川聲類	北平聲類	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d
伯	p	補				
拍	p'	步別	鋪蒲僕			
墨	m			模		
弗	f				夫敷符	
德	t					都
忒	t'					杜獨
勒	l					
資	ts					
雌	ts'					
私	s					
基	tɕ					
欺	tɕ'					
倪	ȵ					
希	ɕ					
格	k					
客	k'					
額	ŋ					
赫	h					
厄	○					

和北平聲紐比較表

ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄗ	ㄘ	ㄙ
t'	n	l	ts	ts'	s
		矜			
土徒特					
	奴匿	盧			
			資[illegible]		
			自雜澤	雌慈辭齜	
				嗣	私似俟所
	尼年				
態佗					

臨川聲類	北平聲類	ㄓ tʂ	ㄔ tʂ'	ㄕ ʂ	ㄖ ʐ	ㄐ tɕ
伯	p					
拍	p'					
默	m					
或	f					
德	t	猪朱				
忒	t'	稚秩	癡嗤遲徹			
勒	l				繞	
資	ts	罩齋				濟
雌	ts'	擂濁助	詫茶初雛			薺集
私	s		柴船產饞環	師審上示是		
基	tɕ					借居
欺	tɕ'					就截巨及
倪	ȵ				惹	
希	ɕ			收受		
格	k					
客	k'					
額	ŋ					
赫	h					
厄	○				如	

ㄑ	ㄒ	ㄍ	ㄎ	ㄏ	
tɕ'	ɕ	k	k'	x	○
				呼湖	
妻齊					
	西序				
且樵區渠					
					魚
	寫邪喜嫌				
		姑			
		櫃局	枯葵		
					蛾吳
				嚇河	
					兒午阿烏衣淵惟維于余袁緣徵

乙 韻類的異同

臨川共有七十二個韻類，比北平多出三十五類，比起等類來自然複雜多了。下面所列的'臨川韻類和北平韻類比較表'，因為要遷就臨川韻類就不得不把北平韻類拆散在幾個地方，例如臨川的[i]、[e]、[ie]、[yt]、[iu?]幾韻北平有一部分讀作[y]韻，我們為列表的方便，就把這個[y]韻分列在兩頁裏。表中所列的也只是例字。凡大字不加符號的代表一個全韻類，大字加圈的代表一系，大字加點的代表一組，小字加點的代表一紐，小字不加符號的代表單個字或少數字。（例如臨川和北平同讀[i]韻的'比·'代表脂韻開口幫組，凡同組的'比、庇琵毗鼻寐'等皆屬之；'飢。'代表脂韻開口見系，凡同系的'飢肌几饑、耆器棄，伊夷姨胰懿肄'等皆屬之；小字'梨'代表脂韻開口來紐，凡同紐的'梨利痢'等皆屬之；'基。'代表之韻見系，凡同系的'基姬己紀記、欺其棋旗期起杞忌疑擬，嘻嬉禧喜熙，醫怡貽已以矣意異'等皆屬之，小字'李·'代表之韻來紐，凡同紐的'李里理裏'等皆屬之；'皮·'代表支韻開口幫組，凡同組的'卑皮披疲裨脾臂避彌'等皆屬之；'奇。'代表支韻開口見系，凡同系的'羈寄，奇騎岐技妓企、宜儀蟻義議誼、犧戲、衣依移椅易'等皆屬之；小字'離·'代表支韻開口來紐，凡同紐的'離璃籬麗荔'等皆屬之；'幾'代表微韻開口全類，凡同類的'幾機譏既、祈沂豈氣，毅、希稀'等皆屬之；小字'鄙祕泌季'代表脂韻合口的這幾個單字；'蔽'代表祭韻開口全類，凡同類的'蔽，敝幣弊斃、制製例、滯祭、世勢誓逝、藝'皆屬之；'刈'這一個字就代表廢韻開口全類；'閉'代表齊韻開口全類，除'臍撕'兩字外，凡同類的'閉、批陛、迷米謎，低犂黎底抵禮隄，堤題提蹄體涕剃替梯弟悌第遞隸，臍擠濟、妻淒棲齊砌薺、西犀洗細，雞稽計繼，溪啓契，倪奚兮系係繫'等皆屬之；小字'攜'代表齊韻合口的這一個字——參看143至145頁祭例廢刈齊[illegible]脂[illegible]脂真之支[illegible]微衣脂追各類。餘可據此類推）所以表上的字雖然不多，可是每個字背後都代表着一大些字。要知道每個字所代表的是那些字，也可以翻閱'臨川韻類和廣韻韻類比較表'143至169頁)。

第七表 臨川韻類和北平韻類比較表

臨川韻類 \ 北平韻類		ㄭ		ㄧ	ㄩ	ㄜ	ㄞ	ㄟ	ㄨㄟ	ㄨㄛ	ㄚ
		ɿ	ʅ	i	y	ɤ	ai	ei	ue	uo	ıʌ
絲	ɿ	資·茲·紫·[illegible]斯	師獅使史駛[illegible]俟駛士事			廁					
伊	i		脂·雉·之·痴·知·支·	比·飢·梨·祖·居 [illegible]·皮·呂·[illegible]· 奇·[illegible]·[illegible]駒°[illegible]· [illegible]季[illegible]刈 閉[illegible]				[illegible]悲·碑·杯 [illegible]	[illegible]		
飛	əi							[illegible]·非·	會·灰·[illegible]·[illegible]·[illegible]·[illegible]		
威	ui						[illegible]		追·[illegible]°[illegible]·[illegible]·吹°規°[illegible]·歸°兌 堆°瑰°[illegible] [illegible][illegible]·		
澀	əp					[illegible]			[illegible]		
邑	ip			立							
折	et		[illegible]	[illegible]		折 [illegible]·[illegible]·舌					[illegible]
逸	it		質·秩·	必·栗·七· 吉°[illegible]		[illegible]					
鬱	yt			[illegible]役[illegible]	律·[illegible]戌 [illegible] [illegible]域						
厄	eʔ			[illegible]		[illegible]·德 克°側· 白[illegible] [illegible]		北		[illegible]	
溺	iʔ		[illegible]·直·[illegible]·斥·[illegible]	適·力·即· [illegible]°[illegible]°碧· 積·[illegible]·[illegible] [illegible]							
白	aʔ		隻				白柏伯拍 [illegible]				
壁	iaʔ		[illegible]	[illegible]		[illegible]					

北平韻類 / 臨川韻類		ㄦ ə	ㄜ ɤ	ㄨ u	ㄩ y	ㄧㄝ iɛ	ㄩㄝ yɛ	ㄧㄠ iau
午	ŋ			五伍午				
兒	ə	二貳而耳餌 兒爾		如汝儒乳				
烏	u			補堵 夫· 卜 母撫富 副赭負				
豬	o			豬	蛆·去·取·			
魚	iə		[illegible]		蛆·去·[illegible] 女[illegible]	[illegible]		
靴	yo					[illegible]	[illegible]	
邪	ia		[illegible]			爹 邪·		
屋	ʔ			卜僕[illegible]目 竹 燭				
郁	iʔ			六 [illegible]·足	[illegible]·[illegible] 曲 [illegible]·[illegible]			
物	ut		[illegible]沒	突 骨 出·弗·禿				
集	iɛp					獵劫怯[illegible]		
噎	iɛt					別[illegible]撤		
越	yɛt					[illegible]	缺厥決	
約	[illegible]						略·爵[illegible]雀 [illegible]·[illegible]約鑰躍	卻腳[illegible]削約[illegible]躍 [illegible]

北平小川韻 / 臨韻類	ㄛ o	ㄨㄛ uo	ㄜ ɤ	ㄚ A	ㄨㄚ uA	ㄧㄚ iA	ㄞ ai	ㄩㄝ yɛ
阿 o	波火·[illegible]·	多朵	歌·和					
倭 uo		[illegible]	[illegible]					
[illegible] a		[illegible]	這·	[illegible]		[illegible]		
蛙 ua					[illegible]			
合 op		[illegible]	[illegible]					
答 ap				[illegible]		夾甲		
[illegible]	[illegible]·	[illegible]	[illegible]					
[illegible]		[illegible]						
達 at	[illegible]			[illegible] 扎·[illegible]		[illegible]	[illegible]	
挖 uat					[illegible]			
[illegible]	[illegible]	[illegible] 各						[illegible]
[illegible]		[illegible]						
[illegible]		[illegible]						

北平韻類 / 臨川韻類 / 例字		ㄞ ai	ㄨㄞ uai	ㄨㄟ uei	ㄧㄝ iɛ	ㄠ au	ㄧㄠ iau	ㄡ ou	ㄧㄡ iou	ㄨ u
哀	oi									
雷	uoi			杯·堆 兌						
台	ai	戴 帶 艾 拼· 齋· 骸 挨 擺· 債· 楷 曼 寨 埋 派 敗 邁	淮 械 懷 壞	媒 背	皆·街·					
乖	uai		外 塊 乖 怪 劊 拐 歪 快	會						
敖	au					與包·爪· 罩饒鬧拗· 朝 矛	交·孝肴·	叟		
妖	iau					饒	杳標·焦· 驕。傲	喉		
歐	ɛːu					朝 茂貿		剖 鄒· 救郎牛		畝牡浮 阜
優	iu							周。	謬犨· 鳩留·	

臨川韻＼北平韻		ㄢ an	ㄨㄢ uan	ㄧㄢ iæn	ㄩㄢ yæn
庵	om	感[illegible]打[illegible]			
[illegible]	am	沈、探[illegible]斬・儳・[illegible]		減 [illegible]	
淹	iɛm	[illegible]		劍點尖 檢 [illegible]・	
安	on	干・搬・專・	端・[illegible] [illegible]・玩[illegible] 円		
豌	uon		官・[illegible]・[illegible]		
顏	an	凡[illegible]丹、班・[illegible]・扮 盞・番・[illegible]	[illegible]・[illegible]・幻	奸、間。	
彎	uan		關。[illegible]・[illegible]・[illegible]		
焉	iɛn			[illegible]建[illegible]變・邊・[illegible]	[illegible]
淵	yɛn		丸[illegible]	[illegible]弦[illegible]	卷[illegible]涓

臨川韻類 \ 北平韻類		ㄢ	ㄧㄢ	ㄣ	ㄨㄣ	ㄧㄣ	ㄩㄣ	ㄥ	ㄨㄥ	ㄧㄥ	ㄩㄥ
		an	iæn	ən	uən	in	yn	ʌŋ	ʊŋ	iŋ	i,uŋ
森	em	瞻·蟬		森參滲							
音	im			針·沉·		侵·今◦ 林·					
恩	en	旃·	研	跟◦臻 榛襯肯	吞			崩烹萌 橫	轟弘[illegible]	行杏幸硬 冰[illegible]	
肱	uen								肱觥		
門	ən			奔·噴 分·芬· 焚·	昏·魂· 葷文·	賓嬪品				兵·並稟	
溫	un				敦◦昆◦ 諄·椿· 運						
因	in			珍·鎮·		巾·賓· 儘·敏 憫鄰·斤 品		徵·蒸· 仍[illegible]貞· 征·迸[illegible]		屏 氷 兢◦陵· 京◦餅· 精·頸◦ 兵·[illegible]並 稟[illegible][illegible]	
勻	yn				倫·崙損淳[illegible]		均·俊· 君◦訊				詠 泳
庚	aŋ							棚爭正		行硬	
橫	uaŋ							橫			
營	iaŋ									餅釘柄	

臨川韻類 \ 北平韻類		ㄤ aŋ	ㄨㄤ uaŋ	ㄧㄤ iaŋ	ㄨㄥ uʌŋ	ㄨㄥ ʊŋ	ㄩㄥ i,ʊŋ	ㄥ ʌŋ	ㄧㄥ iŋ
昂	ɔŋ	榜邦幫·窗張·章·方·	莊·黃·霜網						
汪	uɔŋ		光狂逛況王·亡·[illegible]						
央	iɔŋ		汪饞	良					
翁	uŋ				翁甕	東冬◦公·烘紅·中·終·崇鐘·冢·[illegible]		蓬·風·逢·	
雍	iuŋ					閎榮弓◦隆·恭◦蹤·龍·濃	兄永瓊雄迥		傾頃營瑩螢

韻類既然比聲類複雜的多,要想把兩處韻類的異同一一提出來討論,那就難免有瑣碎冗長的毛病;所以我們現在只提出最重要的幾點:

(1)臨川有入聲,北平沒有入聲;

(2)臨川有閉口韻,北平沒有閉口韻;

(3)臨川的[on]和[an],[uon]和[uan]各分兩類,北平各合成一類;

(4)臨川的[en][uen][in][yn]北平有一部分讀作[uŋ][iŋ][yŋ]各韻;

(5)臨川[ŋ]韻的"五伍午"等北平仍讀作[u]韻;

(6)臨川[ə]韻的"如汝儒乳"等北平亦讀作[ʅ]韻;

關於這幾點的例證可看第七表和第四表參互推知,這裏不再贅舉。

(丙)調類的異同

臨川的字調共分七類,比北平多出三類。陰平、陽平、上聲的分類,兩個方言並沒有出入,所差的只在調值的不同。去聲臨川分陰陽,北平不分陰陽;問題最多的只有入聲。臨川的入聲分作陰陽兩類,北平根本沒有入聲。據亡友白滌洲先生在北音入聲演變考裏創立的規律,他們是朝着兩條大路演變:"全清全濁變陽平,次清次濁變去聲",(1)但實際上變入陰平和上聲的也不在少數。我在下面的"臨川調類和北平調類比較表"裏,把臨川的舒聲五類儘可能的每調聲紐都舉一個代表字;至於促聲兩類卻把調過的字全體列舉出來:因爲北平入聲的變讀並不十分整齊,恐怕只靠一條簡單的規律是不夠的。

這兩個方言的調值,除去臨川的陽去(˩˧)陰入(˦)陽入(˥)三類北平根本沒有外,陰去完全相同(˥˩)陽平所差的也有限(臨川˨˦北平˧˥),只有陰平(臨川˧˨,北平˥˥)和上聲(臨川˦˥,北平˨˩˦)是絕對不能相混的

(1)北平女師大學術季刊第二卷第二號。

第八表 臨川調類和北平調類比較表

臨川調類 \ 北平調類		陰平 ˉ	陽平 ˊ	上聲 ˇ	去聲 ˋ
陰平 ˋ	全清	碑非揮低知脂脊淄私師尸嗜居酒收希姑鮮衣			
	次清	批妃胎痴嗤雌初蹊溪枯			
陽平 ˊ	全濁		琵肥同題持鋤雛池詞時樵其邪饑奚葵河		
	次濁		眉微黎盧奴人尼年饒魚吳于夷		
上聲 ˥	全清			比匪毀抵徵旨子阻死史始酒舉小手喜古罕椅	
	次清			肯訪體恥侈此楚悄啓苦	
	次濁			米尾理侮努忍紐染語雨以	
陰去 ˋ	全清				臂廢戴致至做計四瘦世借句笑獸戲故瀆意
	次清				譬費諱涕釁臭次廁俏氣庫
陽去 ˊ	全濁上				陛父匯弟雉撰似市漸技象受現亥
	全濁				敝附惠第稚自助示嗣侍就忌謝授系櫃害
	次濁				媚味利路怒認醒釀念御悟芋易

北、中 / 臨川、調類 / 調類		陰平 ˥	陽平 ˩	上聲 √	去聲 ∨
陰入	全清	鉢撥八剝逼迫發忽搭恰的滴桌摘[illegible]粥織扎捉撒悉膝析刷殺[illegible]縮濕說失接揭激飾削吸鴿歇鴨夾割刮擱胳郭喝瞎呷押壓幹挖屋	博駁北福幅蝠答搭德得嫡酌灼著竹卓啄摺執拙折燭職窄則褶即紮責昔惜息媳錫叔識節脊足劫急級汲孑結潔厥決[illegible]吉桔菊擊挾鴿閣骼角格革隔國	筆卜百柏北法髮窄囑作眨札窄索給戟雪迄訖血蛤甲骨穀谷虢	畢必碧壁璧[illegible]稷績輒輟褶黜卒築浙質酌祝炙作跡鯽稷積櫛側仄陟速窄澀窒率蟀朔色瑟攝設室束適釋式飾[illegible]冊蟄[illegible]戌恤[illegible]夙宿粟[illegible]畜旭括各[illegible][illegible][illegible][illegible]遏[illegible][illegible][illegible]厄扼軛沃[illegible]益
	次清	潑拍[illegible][illegible][illegible]貼脫託托踢剔出七漆括缺[illegible]屈喫磕掐[illegible]哭[illegible]	拂[illegible]察	[illegible]叭塔[illegible]鐵尺[illegible]	僻[illegible]帖[illegible][illegible][illegible]撤飭綽赤[illegible][illegible]猝錯測惻策柵剎[illegible]切[illegible]促怯[illegible]乞曲隙恰闊確殼刻克郝
	次濁	勒[illegible]	膜	[illegible][illegible][illegible]	[illegible]滅沒密蜜[illegible][illegible][illegible]木沐[illegible][illegible]牧[illegible][illegible]默脈[illegible]物[illegible][illegible]列烈裂劣略[illegible][illegible]錄力[illegible]率律[illegible][illegible][illegible][illegible]樂[illegible][illegible]納[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]熱[illegible][illegible]日肉[illegible][illegible][illegible][illegible]獄[illegible][illegible][illegible][illegible]樂越[illegible]域[illegible][illegible][illegible][illegible]欲[illegible]易[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]役
陽入	全濁	勃伐[illegible]	[illegible][illegible][illegible]別[illegible][illegible]僕[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]佛服伏[illegible][illegible][illegible]達[illegible]獨讀[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]逐軸[illegible]濁[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]族[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]蝕射[illegible][illegible][illegible]什拾[illegible]熟石[illegible][illegible][illegible]及傑[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]俗[illegible]俠挾合盒[illegible][illegible][illegible]狎[illegible]轄學鶴[illegible]核	[illegible][illegible]	[illegible][illegible][illegible]或惑特[illegible]敵[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]穴洽
	次濁	[illegible]		抹	[illegible]肉[illegible]業[illegible][illegible]月[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]藥

（丁）臨川人學習國語的方法

把兩個音系的異同認清楚以後彼此再想學習對方的一種方言，那就可以事半功倍決不至於茫無頭緒了。我們在這裏且給想學國語的臨川人試擬一個簡單的方案。

臨川人要想學國語第一步應該先就本節的（甲）（乙）（丙）三項仔細辨別清楚兩個音系的異同所在；第二步應該拿第六第七第八三個表裏所舉的例字和第三第四第五三個表裏所有的字按類對照，把臨川話和國語不合的地方逐一改正過來；第三步把應該改正的字音練習純熟，到應用的時候得要作到「不假思索，衝口而出」的程度；第四步應該記清楚兩個方言不同的詞彙，不要犯了拿國語翻譯臨川詞彙的毛病（參看第五章）；第五步應該辨清楚國語裏的中性語調和口氣語調，關於這一層可以參看趙元任先生的北平語調研究[1]和他的新國語留聲片課本第四課和第五課，[2]還有白滌洲的標準國音國語留聲片課本第五面和第六面；[3]第六步應該常聽國語留聲片並作聽寫練習；第七步應該常聽北平人說話或演講，並注意他們的特殊詞彙和語調變化；第八步應該時常練習和北平人談話或試作演說，並請精通國語的人隨時加以指導或矯正。如果能夠按着上述的步驟，按部就班的循序漸進，持之以恆，勿忘勿懈，我想把一個「江西老表」改造成「京油子」並不是什麼難事。

（1）附錄在中華書局出版的最後五分鐘後面，121至144頁。

（2）商務印書館出版一一至一七頁。

（3）中華書局出版，[illegible]至[illegible]四頁。

第五章　特殊詞彙

伍一　所謂特殊詞彙

凡是對於一種語言或方言的所有語詞單從他們的意義的觀點去考量的，語言學上叫做詞彙(vocabulary)。一種方言的詞彙究竟包含多少語詞，無論什麼人都難以確定。有些語言學家說一個沒受教育的鄉下人嘴裏所說的語詞大約不會超過三百個。這個數目固然估計的太低，其實就是受過教育的上等人日常應用的語詞也不見得比鄉下人的數量多好些，不過他們因為教育、職業、身分的不同，詞彙的內容也就不能一致罷了。這裏所謂特殊詞彙是指着臨川話和普通話相差較多的那些語詞來說，專是讀音不同的我們不把它計算在內。

我記錄這些語詞的方法是先拿中央語言研究所民國二十三年所印的方言調查表格第四種常用詞彙作底子，先請黃森梁君摘出那些臨川話和普通話特別不同的詞來，然後我再把這些詞的讀音記下來。嚴格的說，語詞在人的思想裏本來不會孤立的，所以它離開上下文本身便沒有生命。要想知道一個語詞的準確意義和用法，只有從長篇文載裏仔細觀察，慢慢的去分析歸納，然後才有意義學(semantics)上的價值，所得的材料才比較確實可靠，否則難免有所答非所問，或'郢書燕說'的毛病。現在所用的不過是受時間限制的權宜辦法。

研究詞彙的困難，除去上面所說的以外，還有探索語源(etymological study)的麻煩。大家都知道在各地方言裏常有許多語詞寫不出漢字來，從語源學的觀點看，這是不應該的。章炳麟的新方言，羅翽雲的客方言和從前毛奇齡的越語肯綮錄，胡文英的吳下方言考，錢大昕

的恆言錄翟灝的通俗編之類都是想解決這種困難的著作。然而這種研究必須作到[illegible]而有徵可驗，才可以消除[illegible]牽強附會的毛病，否則最好抱着寧缺勿濫的態度。前人那些著作還很少讓我們絕對滿意的，我們現在只能就着音義切近的指出幾點來，對於音義稍遠的便存而不論以示矜慎。在我考證出來的那些詞裏，像大後天叫'外後日'，山雞叫'石蛤'，大姑叫'督姑'，廚子叫'饍夫'，窗戶叫'欞門'，硯子叫'硯瓦'，這個叫'該個'，[illegible]叫'[illegible]着'，[illegible]叫'[illegible]'，他叫'[illegible]'，了叫'[illegible]'，故意叫'特意'之類都是比較貼切而有趣的；此外像咳嗽叫[k'ɑu]，[illegible]叫[tsui˥ kɔi˩]，這樣叫[kɑn˩ lɑŋ˧]，那樣叫[len˩ lɑŋ˧]，怎樣叫[lɑi ɕin]，笑是叫[tɕiɑ˥ ɕi˩]之類雖然還沒有恰當的字可寫，卻頗可以看出此特點來。總之我們對於現代方言的詞彙研究，現在剛在起頭兒，因為比較的資料不夠，還不能有什麼大發現。假使到了各方面的材料都充分湊手的時候，我想漢語語源學的研究當然會有前人所沒料到的新發展。

下一節所列的四百五十五個語詞，我為聯想上的便利按着意義分成二十二類。每類底下有四項：第一項列普通詞，第二項列臨川詞，第三項列臨川的讀音，第四項列我所能找到的字源。關於臨川詞的漢字，除去極普通的或確定不疑的我們才毫不加標幟的寫出來。此外，只表音不表義的下加橫線（例如'奮閃'）；照着黃森梁原來的寫法未加改動的外加括弧（例如'(豪雞)'）；無字可寫的以[ ]代之（例如'[ ]毛蟲'）；普通詞所沒有的以——示之。黃森梁原來的寫法雖不免'飛禽安鳥，水族著魚'的地方，然而從前諧聲字的形成也多半是像這樣類推而來的，所以我不管這些字是否見於字書，或字書上的意義是否和這裏相符，一切悉仍其舊。

伍二　臨川特殊詞彙表

第一類　天時

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
太陽	'熱頭'	ɲiɛ(t)˥ hɛ:u˦ (或 tɛ:u˦)	案廣州亦謂太陽爲'熱頭'。
月亮	月光	ɲyɛt˥ kuoŋ˧ (t͡k: ʔ)	
打閃	霍閃	fuoʔ˨ sem˦	翟灝通俗編引顧雲詩'金蛇飛𣱦霍閃過';又據文選海賦'𩙪𧌉無度'謂當作𩙪𧌉。
小雨	溦溦雨	mei˦ mei˦ i˦	說文溦小雨也 無非切。丁聲樹說。
旋風	旋磨風	ɕyɛn˥ mo˨˦ fuŋ˧	
天旱	天乾	t'iɛn˧ kon˧	歙縣亦謂旱曰'天乾'。
去年	舊年	tɕ'iu˨˦ ɲiɛn˦	
這一月	該一個月	koi˧ it˨ ko˨ ɲyɛt˨	
上月	頭一個月	hɛ:u˦ it˨ ko˨ ɲyɛt˨	
今天	今朝	tɕim˧ tɛ:u˧	
明天	明朝	miaŋ˦ tɛ:u˧	
後天	後日	hɛ:u˨˦ ɲit˥	
大後天	外後日	uai˨˦ hɛ:u˨˦ ɲit˥	陸游老學菴筆記'後三日爲外後日，意其俗語耳，偶讀唐逸史裴老傳乃有此語。裴大歷中人也'。
昨天	昨日	ts'oʔ˥ ɲit˥	
前天	前日	tɕ'iɛn˦ ɲit˥	
大前天	先天日	ɕiɛn˧ t'iɛn˧ ɲit˥	
有一天	有一日	iu˦ it˧ ɲit˥	
上半天	上半日	soŋ˨˦ pon˧˩˧ ɲit˥	
下半天	下半日	ha˨˦ pon˧˩˧ ɲit˥	
天亮	天光	t'iɛn˧ kuoŋ˧	
早晨	早間，清早	tsau˦ kan˧ tɕ'in˧ tsau˦	
晌午	當晝	toŋ˧ tiu˧˩˧	黃宗羲古歙鄉音集證'俗讀亭午爲當晝'。

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
晚上，夜裏	夜間	ɪa˧ kan˧	
白天	日上	ȵit˥ sɔŋ˧	
整天	成天	saŋ˦ (或 ɕin˦) t'iɛn˧	
整宿	成夜	saŋ˦ ɪa˧	

第二類 地理

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
大道	大路	ta˧ lu˧	
池	池塘	t'i˦ t'ɔŋ˦	
小河	溝	kɛu˧	
——	夾洲	kap˦ tɪu˧	水中長洲，有[illegible]。
小坑	窟仔	k'ut˨ tsai˦	地上小圓坑

第三類 動物

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
公雞	'豪雞'	hau˦ tɕi˧	
閹雞	線雞	ɕiɛn˧ tɕi˧	通俗編 [illegible]古[illegible]國家[illegible] 羣分各線雞 自[illegible]俗[illegible] 線則[illegible] 羣，各線則別作[illegible] 古歙雞音[illegible] 俗謂雄雞之去勢曰[illegible] 正字通[illegible]音[illegible] 又音線 今俗[illegible]雞去勢謂之[illegible]，與[illegible] [illegible]作線爲[illegible]，故見[illegible]
八哥兒	叭叭鳥	pat pat˨ tiau˦	[illegible]爾雅翼 [illegible] 字書謂之[illegible]
鸚哥	鸚鵡	in˧ u˦	
蝙蝠	夜老鼠	ɪɛp˦ lau˦ su˦	
蝎虎	蛇蝎仔	tɕ[illegible] k[illegible] tsai˦	爾雅 [illegible] 郭璞注 即[illegible]，[illegible] [illegible]
田雞	石蛤	sa? lun˅	集韻 蛤 蝦蟆也，[illegible]切 本草 田父一名蛤
蟋蟀	蟈子	in˦ tsɿ	
蜘蛛	'蛇蠐'	p'au˦ [illegible]	[illegible] 見下爾雅蟲名，[illegible] 不見於字書，或即[illegible]歟
蜈蚣	蜈蚣蟲	ŋuŋ˦ kuŋ˧ t'uŋ˦ (或 ŋu˦ kuŋ˨ t'uŋ˦)	

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
蚯蚓	蛐蟮	[illegible]	揚雄方言[illegible]今人通謂之蛐蟮。
[illegible]	'[illegible]'	[illegible]	[illegible]
[illegible]	'[illegible]'	tɕ [illegible]	此為狀聲字
	'[illegible]'	t [illegible] ŋ˨	小蟬，此亦象聲字
蚱蜢	蚱蜢	tsa˨ maŋ˦	字或作蚱蜢，方言"南楚之外謂之蟅蟒"。
毛毛蟲	[]毛蟲	lat˦ mau˦ t uŋ˦	[illegible]大蟲也
[illegible]	'[illegible]'	ho˦ [illegible]	
灶馬兒	灶雞子	tso ˨ tɕi ˥ tsɿ˦	
[illegible]	'[illegible]'	k [illegible] tɕ [illegible]	方言郭注[illegible]
蝌蚪	'蝦姑仔'	ho˦ ku˨ tsa˦	[illegible]
紡織娘	打紗蟲	to˥ sa˨ t uŋ˦	
撲燈蛾	托燈婆	t o˥ te ˨ p'o˦	

第四類　植物

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
黍	包黍	pau˨ sɿʔ˨	
茄子	茄子	tɕ'yo˦ tsɿ˦	
芋艿	芋頭	i˨ t'ɛːu˦ 或 i˨ hɛːu˦	
金銀花	金銀花	tɕim˨ ŋin fa˨	
——	櫟樹	tiaʔ˦ su˦	可作紅[illegible]

第五類　稱謂

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
祖父	公公	kuŋ˨ kuŋ˨	通俗編：呂氏春秋孔子弟子從遠方來，孔子荷杖而問之曰："子之公不有恙乎？"次及父母，次及兄弟妻子。按此所云公者祖也。今[illegible]稱祖曰公公。
祖母	婆婆	p'o˦ p'o˦	

普通詞	臨川詞	讀音	注釋
父親	爹爹	tia tia	
父親	爸爸	pa pa	
父親	爺爺	ia ia	南史侯景傳 [illegible] '爺' [illegible] 父 [illegible]
母親	姆媽	m ma	
兒子	仔	tsai	[illegible] 音字。
媳婦	媳婦	[illegible]	[illegible] 媳婦 一義。
女兒	女	ɳiɛ	
女婿	郎	lɔŋ	
伯父	伯伯	[illegible]	
伯母	[illegible]	[illegible]	
伯母	姐姐	tɕia tɕia	城內稱伯母為'姐姐'。案西文蜀人謂母為姐
叔父	叔叔	su su	
嬸母	嬸嬸	[illegible]	
姨太太	小老婆	[illegible] p'o	
姑母(比父親大的)	姑娘	ku ɳioŋ	
姑母	'賀姑'	ho ku	城內稱比父親大的姑母為'賀姑'。'賀'疑是'大'字。廣韻'大'有'唐佐切'一讀，似與ho音合。
姑父(比父親大的)	姑爺	ku ia	
姑父	'賀姑爺'	ho ku ia	城內稱比父親大的姑母之夫為'賀姑爺'。
姑母(比父親小的)	姑娘	ku ɳiɛn	
姑母	姑姑	ku ku	城內稱比父親小的姑母為'姑姑'。
姑父(比父親小的)	姑爺	ku ia	
姪子	姪子	t'it tsɿ	
姪女	姪女	t'it ɳiɛ	
外祖父	外公	ŋai kuŋ	
外祖母	外婆	ŋai p'o	

普通詞	臨川詞	音	解釋
舅父	母舅	mu˦ tɕ'iu˩	
舅母	[illegible]妗	hɑ tɕ'im [illegible]	集韻 [illegible]下切 [illegible] 與此音義皆不合 疑亦爲人[illegible]
姨母	姨姐	i˦ tɕ'iɑ˦	姨与稱其母親大的姊妹爲'姨姐'。
姨父	姨爺	[illegible] ɑ˦	姨与稱其母親大的姊夫爲'姨爺'。
丈夫	老公	lau˦ kuŋ˨	
妻	老婆	lɑ[illegible] p[illegible]	
弟婦	弟媳婦	t[illegible] ɕ[illegible] fu	
妹妹	妹仔	m[illegible] tsɑi˦	
妹夫	妹郎	m[illegible] [illegible]ŋ˦	
妯娌	兄嫂 叔嬸	ɕ ɑŋ [illegible] sɛ[illegible] [illegible]	
岳父	丈人公	tɕ[illegible] ȵ[illegible] k[illegible]ŋ	
岳母	丈人婆	tɕ[illegible] ȵ[illegible] p'o˦	
親家	親家	tɕ[illegible] ɑ	
親戚	親戚	tɕ[illegible] tɕ' ɑŋ	戚 [illegible]
先生	先生	ɕ ɛ [illegible] 或 [illegible] ɕ ɛn	
鰥夫	單身漢	tɑn [illegible]	
情夫	野老公	iɑ lɑ[illegible] k[illegible]ŋ	
情婦	野老婆	[illegible] p[illegible]	
私生子	私伢仔	sɿ ŋɑ tsɑi	
隨嫁子	帶繼子	tɑ tɕ tsɑi	分宜叫做'拐帶肉' kuɑ tɕ'ieu ȵiu.

第六類 人品

普通詞	臨川詞	音	解釋
男人	男子人	lan˦ tsɿ ȵin˦	
女人	娘子人	ȵioŋ tsɿ ȵin˦	
老人	老人家	lɑ ȵ[illegible]n kɑ	
小孩子	伢仔	ŋɑ tsɑi	後漢書崔駰傳'甘羅童牙而報趙' 注'童

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
男孩子	仔	tsɑi˥	牙謂幼小也' 字亦作孖. 類篇云:'吳人呼赤子爲孖子'。
女孩子	'伩'	nie˥	'伩' 不見於字書, 應卽 女' 字。
矮子	矮子	ŋɑi˥ tsɿ˧	
高個兒	長子	t'oŋ˦ tsɿ˧	
饒舌者	會話事個	uɑi˨˦ uɑ˨˦ sɿ˨˦ kɔ˧	
扯謊者	打白話個	tɑ˥ p'ɑ˥ uɑ˨˦ ko˧	

第七類 行業

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
廚子	饌夫	ts uɑn ' fu˧	
小廚子	廚倌師傅	t'u˦ kuon˧ sɿ˧ fu˨˦	
丫頭	姨婆	i˦ p'o˦	
農夫	作田個	tso?˧ t'iɛn˦ ko˧	
掌櫃的	老板	lɑ˨˦ pɑn˥	
醫生	郎中	loŋ˦ tuŋ˧	
穩婆	喜婆	ɕi˥ p'o˦	
仵作	相尸個	ɕioŋ˥˩ ɕi˧ ko˧	
關亡的	問靈姑個	un˨˦ tɪŋ˦ ku˧ ko˧	
關亡的	問花樹個	un˨˦ fɑ˧ su˨˦ ko˧	
娼妓	堂子	t'oŋ˦ tsɿ˧	
變戲法的	玩把戲個	ŋon˨˦ pɑ˥ ɕi˥˩ ko˧	
——	打ᶜ口個	tɑ˥ tiu˥ ko˧	罵男孩
丫頭片子	姨婆骨頭	i˦ p'o˦ kut˧ t'ɛu˧	罵女孩
娼寮	把下	pɑ˥ hɑ˨˦	
旅館	客棧	k'ɑ?˧ ts'ɑm˨˦	

第八類 身體

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
頭	頭	t'ɛ:u˦ 或 hɛ:u˦	
頭髮	頭髮	hɛ:u˦ fat˨	
臉	面	miɛn˨˦	
鍍人	'人貢仔'	ȵin˦ kuŋ˧˩ tsai˦	'貢仔' 即玩物的小人兒
鼻子	鼻孔	p'it˥ k'uŋ˧	-t k' 相連爲內破裂, k'>ŋ 羅爾雅客方言四 '鼻曰鼻公', 並謂公當爲空, 空與孔通
嘴唇	嘴脣皮	tɕi˦ t'un˦ p'i˦	
酒窩兒	'酒靨'	tɕiu˦ lap˧˨	客方言四 '答謂兩輔間笑而微陷處曰酒窟, 窟即靨也.
脖子	頸	tɕiaŋ˦	
喉嚨	食蓋	ɕiʔ˥ koi˧˩	
脊梁	背脊骨	pi˧˩ tɕiaʔ˨ kut˨	
左手, 借手	左手, 逆手	tsuo˦ ɕiu˦, ȵiaʔ˥ ɕiu˦	
右手, 順手	右手, 順手	iu˨˦ ɕiu˦, sun˨˦ ɕiu˦	
胳肢窩	夾下	kap˧˨ ha˨˦	
大指	大拇指頭	t'ai˨˦ m̩˧ ti˥ t'ɛ:u˦	
食指, 二指	指頭	ti˦ t'ɛ:u˦	
中指	中拇指頭	tuŋ˧˨ m̩˧ ti˦ t'ɛ:u˦	
四指, 無名指	無名指頭	u˦ miaŋ˦ ti˦ t'ɛ:u˦	
小指	小拇指頭	ɕiau˦ m̩˧ ti˦ t'ɛ:u˦	
乳房	奶奶	lai˦ lai˦	
膝蓋	膝頭	set˧˨ t'ɛ:u˦	
腳腕子	螺絲拐	lo˦ sɿ˧˨ kuai˦	
鼻涕	'鼻凝'	p'it˥ ȵin˦	案 '凝' 從鼻ŋ意, 字當作 '齉' 見說文. 北平俗語謂鼻塞爲 pi˥ nuŋ˧˩ ...
吐沫	□□	ts'an˦ lat˥	ts'un˦ 或由 '涎' 字音轉. 猶臨川小兒

普通詞	臨川話	語音	解釋
阿欠	'阿[illegible]	[illegible] ˧ [illegible]eːn˧	'[illegible]兒' 爲 '口[illegible]詞'. 北平開口後爲 xɑn [illegible] tɕʅ。

第九類 疾病

普通詞	臨川話	語音	解釋
大病	病	pʻiaŋ˨	
小病	傷寒	soŋ˧ hon˦	案此 '傷寒' 與習用語不同
發燒	'有熱潮'	[illegible] nʲɛʔ˥ tʻɛːu˦	
麻木	麻痺	mɑ[illegible] [illegible]	
痢疾	痢痢	[illegible]	
結痂	'結殼'	tɕiɛ[illegible] k[illegible]ʔ˦	
咳嗽	'坎'	kʻ[illegible]	案客家話稱咳嗽爲 kʻem˨。
打嚏	'打嗐脆'	tɑ˥ hɑʔ˥ ts[illegible]i˩	
發瘧子	打脾寒	tɑ˥ p[illegible]˥ h[illegible]n˦	
發癡	'發呆'	fɑʔ˦ ŋeːn˥ (?)	案 ŋeːn˦ 與 '呆' 音不相關。
瘋子	□²仔	un˩ tsɑi˥	
結巴	絆舌子	pan˧˩˧ set˧ tsʅ˧	
禿子	癩子	lat˦ tsʅ˧	
瘸子	拐子	kuai˥ tsʅ˧	
羅鍋兒	馱背子	tʻo˦ pi˧˩˧ tsʅ˧	

第十類 服飾

普通詞	臨川話	語音	解釋
背心	褂仔	kua˧˩˧ tsai˥	
汗衫	貼衣衫	tʻiɛp˦ i˧ sam˧	
汗衫	汗褂仔	hon˩ kua˧˩˧ tsai˥	
袖子	衫袖	sam˧ tɕʻiu˩	
兜兒	袋仔	tʻoi˩ (或 hoi˩) tsai˥	

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
手絹兒	手捻子	ɕiu˥ ȵiɛʔ˨ tsɿ˦	
褲腰帶	腰帶	iau˨ tai˨	
夾襖	夾絨身	[illegible] ŋ˥ ɕin˨	
襪子	水襪	[illegible]	

第十一類　飲食

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
午飯	晝飯	tiu˧ fan˨	
晚飯	夜飯	ia˦ fan˦	
素菜	齋菜	tsai˨ ts'ai˧	
餡兒	心子	ɕim˨ tsɿ˦	
涼水	冷水	laŋ˥ sui˥	

第十二類　居處

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
房子(全所)	屋	uʔ˨	
屋子(一單室)	房間	foŋ˥ kan˨	
階	'斬階'	tsam˥ kai˨	'斬'有齊意。
堂屋	堂前	t'oŋ˦ tɕ'iɛn˥	
廁所	中廁	tuŋ˨ sɿ˨	
柱子	柱頭	t'u˦ t'ɛu˦	
窗戶	檻門	tɕ'iɛm˥ mun˦	'檻'說文戶也，集韻一曰牖邊柱謂之檻，或作[illegible]，口減切。
廚房	灶下	tsau˧ ha˦	
廚房	廚下	t'u˦ ha˦	
旮旯	角上	koʔ˨ soŋ˦	
夾道兒	巷子	hoŋ˦ tsɿ˦	

第十三類　舟車

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
洋車	黃包車	uoŋ˥ pau˧ t'a˨	

第十四類 器用

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
桌子	'ㄊ桌	tsoʔ˩	
凳子	□₂子	mut˥ tsɿ˧	圓形的, mut 或由'杌'音轉。
痰盂	痰瓶	t'am˦ p'in˦	
硯台	'硯環'	ȵiɛn˩˧ uan˦	
漿糊	糊漿	u˦ tɕioŋ˧˩˧	
筷子	筷	k'uai˧˩˧	宜黃叫做 [t'e˧]
煙嘴兒	煙吸子	iɛn˧˩ tɕip˥ tsɿ˧	
鑰匙	鎖匙	so˥ ɕi˧˩	
頂針	'枕針'	tim˥ tim˧˩	疑'枕'音係由'頂'字尾音 -n 受'針'字尾音 -m 之同化而成。
耳挖子	挖耳爬	uat˩ ə˦ p'a˦	
洋胰皂	洋鹼	ioŋ˦ kam˦	
笤箒	'□箒	ts'a˦ tiu˥	
炊箒	掃子	sau˧˩˧ tsɿ˧	
鷄毛撣子	鷄毛箒	tɕi˧˩ mau˦ tiu˥	
筐籮	劃箕	hon˦ tɕi˧˩	
篩子	米篩	mi˦ sai˧˩	
抹布	繳布	tɕiau˥ p'u˩˧	
拖車	地꜀□	t'i˩˧ p'a˧˩	
鎬	脚□²	tɕioʔ˩ han˩˧	
筐子	筐子	tɕ'ioŋ˧˩ tsɿ˧	
小筐	拍籮筐	paʔ˩ lo˦ tɕ'ioŋ˧˩	
熨斗	熨斗	yt˩ tɛːu˦	
小繩	繩	ɕin˦	
大繩	索	soʔ˩	

第十五類　錢幣

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
多少錢?	幾多錢?	tiɕ˧ to˧ tɕʻiɛn˦	
銅元	殼子	kʻoʔ˨ tsɿ˧	
盤纏	盤川	pʻon˦ tʻon˧	

第十六類　人事

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
誕生, 落草兒	出世	tʻut˨ ɕi˨	
三天	三朝	sam˦ tɛːu˧	
產婦	生娘	saŋ˧ lioŋ˦	
嬰兒	伢仔	ŋa˦ tsai˥	
玩具	玩角子	uan˦ koʔ˨ tsai˥	
游戲	玩, □₂	ɑi˦, sai˨	
害病	沾病	tem˧ pʻiaŋ˨	
迎七	接七	tɕiep˨ tɕʻit˨	
被捕	被人捉	tʻoʔ˨ ȵin˦ ko˧ tsoʔ˨	tʻoʔ˨ 即'被'字的意義

第十七類　節令

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
元旦	初一	tsʻu˧ it˨	
九月九	重陽	tʻuŋ˦ ioŋ˦	

第十八類　代詞

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
我	我	ŋo˦	
我們	我該多人	ŋo˦ koi˧ to˧ ȵin˦	
我們的	我該多人個	ŋo˦ koi˧ to˧ ȵin˦ ko˧	
你	你	li˦	
你們	你꜀□多人	li˦ e˧ to˧ ȵin˦	

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
你們的	你꜀□多人個	li˥ e˨ to˨ ȵin˥ ko˧	
他	倮	ke˥	古焦仲卿妻詩'雖與府吏要，渠會永無緣'集韻作倮，訓曰：'吳人呼彼之稱'。
他們	倮꜀□多人	ke˥ e˨ to˨ ȵin˥	
他們的	倮꜀□多人個	ke˥ e˨ to˨ ȵin˥ ko˧	
誰？那一位？	何一個	ho˥ i(t)˨ ko˧	
什麼	□₂個	se?˥ ko˧	

第十九類　狀詞

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
這個	該個	koi˨ ko˧	
那個	꜀□個	e˨ ko˧	
這些	該多	koi˨ to˨	
那些	꜀□	e˨ to˨	
這裏	該裏	koi˨ ti˧	
那裏	꜀□裏	e˨ ti˧	
這樣	꜀□꜀□	kan˨ luŋ˥˧	
那樣	□ʾ꜀□	en˧˩ luŋ˥˧	
不要這樣那樣	不要꜀□꜀□ □ʾ꜀□	put˩ iau˧˩ kan˨ luŋ˥˧ en˨ luŋ˥˧	禁止小兒亂鬧
怎麼好？	那亨纔好	la˥ ɕin˥ tsʻai˥ hou˥	
		la˥ luŋ˥ ɕin˥	
你想怎樣？	你想怎樣？	li˥ ɕioŋ˥ la˥ luŋ˥˧	
		ɕin˥ ti˧	
怎樣辦？	怎樣辦？	la˥ luŋ˥˧ pan˧˩	
不要胡說八道	不要該裏話 到꜀□裏	put˩ iau˧˩ koi˨ ti˧ ua˩ tau˧ e˨ ti˧	
現在	該一個時候	koi˨ iʔ˨ ko˧ ɕi˥ hɛːu˩	
現在	現在	ɕːɛn˩ tsʻai˩	
將來	以後，將後	i˥ hɛːu˩，tɕioŋ˨ hɛːu˩	

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
從此以後	從該回以後	tɕ'iuŋ˥ koi˩ fəi˦ i˥ hɛ:u˨	
仍舊	照原	tɛu˥˧ ŋ̩yɛn˥	
一會兒	一下仔	i?˨ ha˨˦ tsai˧	
忽然間	忽然一下	k'e?˨ saŋ˩ i?˨ ha˨˦	
待會兒	等一下仔	ten˥ i?˨ ha˨˦ tsai˧	
半天	半日	pan˥˧ ŋ̩it˥	
馬上	立刻	tip˨ k'e?˨	
不會	毛	mau˨˦	
大概	大概	t'ai˨ k'oi˥˧	
大概	約摸	io?˨ mo?˨	
全，都	一概，一堆	i?˨ k'oi˥˧ i?˨ toi˥˧	
攏共	總共	tsuŋ˥ tɕ'iuŋ˨˦	
不論什麼	不論□₂個	put˨ lun˨˦ se?˥ ko˧	
不論什麼	不管那亨	put˨ kuon˥ la˥ ɕin˦	
沒準兒	不一定	put˨ i?˥˧ t'iaŋ˨˦	
特爲	特覺爲	he?˥ tɕin˥˧ ui˨˦	he?˥ tɕin˥˧ 就是'故意'的意思，字當作'特覺'，丁聲樹說。
就手兒	順便	sun˨˦ p'iɛn˨˦	
麻煩	囉唆	lo˩ so?˨	分宜謂'麻煩'爲 [kaŋ˨ tɕic˨]
膽小	膽細	tam˥ ɕi˥˧	
蹩扭	'拗捩'	ŋau˥˧ tiet˨	
伶俐，卽溜	乖	kuai˩	
蠢笨，渾，楞，戇	硬，'悶頭' 草包，木頭	en˨˦，sem˥ t'ɛu˦，ts'au˥ pau˩，mu?˨ t'ɛ:u˦	
狡猾	調皮	t'iau˨˦ p'i˦	
故意，成心	特覺	he?˥ tɕin˥˧	說見前
歡喜	快活	k'uai˥˧ uot˥	
潑辣	潑皮	p'ot˨ p'i˦	

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
美麗，好看	排場	pʻai˦ tʻoŋ˦	
醜，難看	雄	ɕiuŋ˥	
勤，辛苦	□₂□²	tʻoʔ˥ loi˧	
害羞	怕恥	pʻaʔ˦ tʻi˦	
嘴快，好說話，	口快，多事	kʻɛːu˥ kʻuai˅. to˨ ɕɿ˧	
緘默	不言不語	put˦ ȵiɛn˦ put˦ i˦	
窄	狹	hap˥	
哈喇	接口	tɕiɛp˦ kʻɛːu˥	
齷齪	邋遢	lap˦ tʻap˦	廣詞，邋遢，不識事。
乾淨	伶俐	tiaŋ˦ ti˧	
熱鬧	㨾	ioŋ˧	
結實	牢	lau˦	
偷偷的	輕寂寂	tɕʻiaŋ˨ tɕʻiʔ˥ tɕʻiʔ˥	
慢慢的	慢慢子	man˧ man˦ i˦	
壓根兒	根本	ken˨ pən˦	
碰巧	恰好	kʻap˦ hau˦	
碰巧	'嗽嗽子'	kʻam˦ kʻam˦ i˦	
白饒	枉然	uoŋ˦ ȵiɛn˦	
一	一	it˦	
二	二	ə˧	
三	三	sam˨	
四	四	ɕɿ˅	
五	五	ŋ˦	
六	六	tiuʔ˥	
七	七	tɕʻit˦	
八	八	pat˦	

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
九	九	tɕiu˦	
十	十	ɕɨp˦	

第二十類　動詞

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
喝水	吃水	tɕ'iaʔ˧ sui˦	
抽煙	吃煙	tɕ iaʔ˧ iɛn˨	
拴起來	□²起來	k'e˩ tɕ'i˦ lai˧	
打起來(一人肩扛)	□₂起來	saʔ˥ tɕ'i˦ lai˧	
端(端碗)	掇	tuet˧	
揞住	揞着	om˨ tau˅	說文揞覆蓋也，烏含切。丁聲樹說。
找岔兒，挑眼	鑽岔子	tson˨ ts'a˦ tsɿ˧	
眨眼	眨眼	tsap˧ ŋan˦	
[illegible]	[illegible]	tɕiu˅	說文[illegible]屈也，居又切。丁聲樹說。
哆嗦，寒噤	打顫震	ta˥ sen˩ tin˅	
饒	赦過	sa˅ kuo˅	
攆出去	趕出去	kon˦ t'ut˧ tɕ'ie˅	
攆出去	꜀□出去	paŋ˧ t'ut˧ tɕ'ie˅	
擋着	攔住，堵住	lan˦ t'u˩, tu˥ t'u˩	
吵架	相罵	ɕioŋ˅ ma˩	
掰	搣	miɛt˧	說文搣批也，廣韻手拔也，又摩也，捽也。亡列切。
纏	'纏'	tiɛn˦	
搭	□₂	tat˥	案 t 聲不應有陽入，待考。
扔，拋	□²	iu˩	
咂	□₂	tap˥	案 t- 聲不應有陽入，待考。
給	擺	pai˦	
賠本	貼本，折本	t'iɛp˧ pen˦, set˥ pen˦	

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
摘下	扯下	t'ɑ˥ hɑ˨˦	
管保	包	pau˧	
行	做得	tsɿ˥˧ teʔ˨	
不行	做不得	tsɿ˥˧ put˨ teʔ˨	
怕	被嚇	t'oʔ˥ haʔ˨	
踏	踩	ts'ai˥	
趴着	仆倒不動	p'uʔ˥ tau˥ put˨ t'uŋ˨˦	
動撼	撼動	om˥ t'uŋ˨˦	
揚起頭	拘起頭	ŋau˥˧ tɕ'i˥ t'ɛ:u˥	
站起來	'棲起來'	tɕ'i˧ tɕ'i˥ lai꜔	案'企'與站意義相通，但聲調聲母上與此不合。
站着	'棲着'	tɕ'i˧ tau˥˧꜔	
起開	'棲開'	tɕ'i˧ k'oi˧	
走了，去了	走了	tsɛ:u˥ tiau˥	
到，上	去	tɕ'ie˥˧	城内叫'去'爲k'e˥˧
回去	轉去	tuan˥ tɕ'ie˥˧	
回家	去屋下	tɕ'ie˥˧ uʔ˨ hɑ˨˦	
讓他做	讓佢做	ȵioŋ˨˦ ke˥ tsɿ˥˧	
做買賣	做生意	tsɿ˥˧ sen˧ i˥˧	
作揖	拘禮	tɕi˧ ti˥	
央求	請，拜託	tɕ'iaŋ˥ pai˥˧ t'oʔ˨	
講說	話	uɑ˨˦	
說話	話事	uɑ˨˦ sɿ˨˦	
你說話不着枝兒	你話事要到枫樹抄上去聽	li˥ uɑ˨˦ sɿ˨˦ iau˥˧ tau˥˧ fuŋ˧ su˨˦ piau˥ soŋ˨˦ tɕ'ie˥˧ t'iaŋ˧	
答，回答	應，答應	ŋen˩，tap˨ in˥˧	'應'有兩讀。
聞見	嗅到	ɕiuŋ˥˧ tau꜔	ɕiuŋ˥˧有舌根鼻尾與'嗅'音不符。

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
忘記	□記	lau˥ tɕi˨	
瞎眼睛	□₂眼	[illegible]	
笑話人	譏訕	tɕi˧ tɕ[illegible]au˨	
挑選	揀	kan[illegible]	
——	嘰嘰[illegible]	[illegible] tɕia˥ tɕia˥	譏笑人的樣子。
啾唧咕咕	[illegible]	tɕ[illegible] tɕ[illegible] tɕ[illegible]	
走來走去	躑躑躅躅	t[illegible] t[illegible] t[illegible] t'o?[illegible]	
糟踏	□、□₂ □₃掉	t[illegible] t[illegible] t[illegible] tiau[illegible]	
玩耍	玩	[illegible]	
抱	攬，捧	la[illegible] [illegible]uŋ˥	
弄好了	做正矣	t[illegible] taŋ[illegible] [illegible]	
弄壞了	□₁壞□	[illegible] [illegible] te[illegible]	
掉下來	跌下來	t[illegible]ɛt[illegible] ha[illegible] lai[illegible]	
對水	灑水	sa[illegible] sa˥ sui	
舐	□₂，□₂	[illegible] lap[illegible]	
抓	捻攏	ȵ[illegible]ɛ[illegible] luŋ˥	
摸	□₂	lat[illegible]	
下棋	通棋	t[illegible]uŋ tɕ[illegible]	
沒有	毛有	ma[illegible] [illegible]	
知道，懂得	曉得	ɕ[illegible] te?[illegible]	
試試	較一較	kau˨ [illegible] kau˨	
讓（任憑）	由佢，讓佢	[illegible] ke˥ [illegible]ioŋ[illegible] ke[illegible]	
蝴蝶兒	蠓蠓	fa[illegible] [illegible]a[illegible]	
禁得住	默得住	t[illegible] te?[illegible] t'u[illegible]， h[illegible] te?[illegible] t'u[illegible]	
打算	想	ɕioŋ˥	
猶豫	心□□念	ɕ[illegible]	

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
猶豫	ʿ□ʿ□□ˏ□ˏ	fəi˥ fəi˥ tuʔ˦ tuʔ˦	亦可指頭腦恍惚而言
躺着	困倒	kʻun˧˩˧ tau꜔	
睡覺	困覺	kʻun˧˩˧ kau˧˩˧	
作夢	眠夢	miɛn˥ muŋ˨˦	
穿衣	着衣	toʔ˦ i˧ soŋ˥	
大便	痾屎	ŋo˧ ɕi˥	
小便	痾尿	ŋo˧ ȵiau˨˦	
找	尋	tɕʻim˥	
裂開	破開	pʻo˧˩˧ kʻoi˧	
收拾、修理、拾掇、治病	檢正、整正、整病	tɕiɛm˥ taŋ˧˩˧、taŋ˥ taŋ˧˩˧, taŋ˥ pʻiaŋ˨˦	
欺騙，撒謊	哄	fuŋ˥	
吹	吹牛、好高	tʻui˧ ȵiu˥、hau˧˩˧ kau˧	
碰釘子	折面子	set˥ miɛn˨˦ tsɿ꜔	
碰釘子	擔了麥子沒得麵轉	tam˧ tiau˥ maʔ˥ tsɿ꜔ mau˥ teʔ˦ miɛn˨˦ tuan˥	
滲過來	滲過來	sim˧˩˧ kuo˧˩˧ lai꜔	
提、擰	□[2]	tʻia˨˦	
提拔	提拔	tʻi˥ pʻat˥	
拽	拉	la˧	
刮風	起風	tɕi˥ fuŋ˧	
下雨	落雨	loʔ˥ i˥	
打閃	打霍閃	ta˥ fuoʔ˦ sem˥	
刨，掘	挖	uat˦	
——	挖瓜韭的	uat˦ kua˧ tɕʻiu˥ ti꜔	指小孩害人而言
洒	洒	sai˥	
晒	晒	sa˥	

第二十一類　連詞

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
跟，和，同	和，同	uo˨˦, tʻuŋ˦	
那末	꜀□嚜	e˧ meʔ˦	
假如，若是	假使，若話	ka˥ sɿ˥, loʔ˦ ua˨˦	
旣然	旣是	tɕi˨˩˦ ɕi˨˦	
橫豎，反正	横直	uaŋ˦ tʻiʔ˥	
不論怎麽	毛論傑來	mau˦ lun˨˦ ke˦ lai˦	
大概	多半	to˧ pon˨˩˦	
總是，老是	꜂□是	toi˥ ɕi˨˦	

第二十二類　介詞和助詞

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
對着	對到	tui˨˩˦ tau˨	
給	擺	pai˥	
被	□₂	tʻoʔ˥	
從，打	從，由	tɕʻiuŋ˦, iu˦	
從這裏到那裏	由該裏到꜀□裏	iu˦ koi˧ ti˥ tau˨˩˦ e˧ ti˥	
順着，沿着	依到	i˧ tau˨˩˦	
的	個	ko˨	因輕讀韻母變近ə
了	了	tiau˦	
着	到	tau˨˩˦	
好了	正	taŋ˨˩˦	
麽？	嚼	po˨	
哪個	何一個	ho˦ it˦ ko˨	
吃了飯麽？	喫矣飯嚼？	tɕʻiaʔ˥ i˨ fan˨˦ po˨	i˨ 有'矣，已'之意
你看見了麽？	你看見矣嚼？	li˥ kʻon˨˩˦ tɕiɛn˨˩˦ i˨ po˨	
你答應了他麽？	你應矣傑嚼？	li˥ ŋen˧ i˨ ke˦ po˨	

第六章　標音舉例

例一　潘國恩先生讀古詩行行重行行

行行重行行

行行重行行，與君生別離！

相去萬餘里，各在天一涯.

道路阻且長，會面安可知？

胡馬依北風，越鳥巢南枝.

相去日已遠，衣帶日已緩.

浮雲蔽白日，遊子不顧返！

思君令人老，歲月忽已晚.

棄捐勿復道，努力加餐飯.

hoŋ˥ hoŋ˥ t'uŋ˥ haŋ˥ haŋ˥ | i˨˦ tɕyn˧ sen˧ p'iɛt˧ ti˥ |

ɕioŋ˧ tɕ'i˥˧ uɑn˨˦ i˥ ti˥ | koʔ˨ ts'ɑi˨˦ t'iɛn˧ it˨ ŋai˥ |

t'ɑu˨˦ lu˨˦ tsu˨˦ tɕ'ia˥ t'oŋ˥ | fəi˨˦ miɛn˨˦ on˧ k'o˥ ti˧ |

fu˥ ma˥ i˧ pəʔ˨ fuŋ˧ | yɛt˧ ȵiɛn˥ ts'ɑu˥ lɑn˥ ti˧ |

ɕioŋ˧ tɕ'i˥˧ lit˧ i˥ yɛn˥ | i˧ tai˥˧ lit˧ i˥ fon˥ |

fɐu˥ yn˥ pi˥˧ p'eʔ˥ lit˨ | iu˥ tsɿ˥ put˨ ku˥˧ fan˥ |

sɿ˧ tɕyn˧ tin˥˧ lin˥ lau˥ | sui˨˦ ȵyɛt˨ fut˨ i˥ uan˥ |

tɕ'i˥˧ tɕyɛn˧ fut˨ fuʔ˥ t'ɑu˨˦ | lu˥ tiʔ˨ ka˧ ts'an˧ fan˨˦ ‖

陸.二　游珏女士[1]讀蒼蠅和飛蛾

蒼蠅和飛蛾[2]

蒼蠅和飛蛾，他倆是一對好朋友，時常在一塊兒吃喝飛舞，不過他倆都有一種不好的習氣，就是瞧不起別個，總以爲自己的本領強，自己的見識高，所以朋友們的勸告，老是不肯聽的。

一天，蒼蠅在一個瓦罐的口上，慢慢地爬着，他想爬到罐裏去，舐裏面的蜜糖吃。飛蛾飛來見了，說：“蒼蠅哥哥！那個地方是很危險的，你別滑了腿，掉在裏頭，那可不是玩的！”

蒼蠅一心在想吃蜜糖，便說：“飛蛾姊姊！謝謝你的好意！可是你的話未免小覷我了！我生了六隻脚，共有六條腿，卽使一隻

(1) 游國恩先生的女公子，二十一年記音時年十四歲，生在臨川本鄉，八歲後住在南昌二年，武昌一年，青島二年。

(2) 原故事是用國語寫的，見小朋友五二〇期，11到14頁。

in˦ tsɿ꜔ t'uŋ˦ t'o?˨ ten˧ p'o˦

in˦ tsɿ꜔ t'uŋ˦ t'o?˨ ten˧ p'o˦[1] | ke˦ tioŋ˥ ko꜔ ȵin˦ si˩˧ it˨ tui˥˩ hau˥ p'en˦ iu꜔ | si˦ saŋ˦ ts'ai˩˧ i(t)˨ tɕ'i˥ tɕ'ia?˨ ia꜔ uai˥ a꜔ ‖ tɕ'iu˦ si˩˧ ke˦ tioŋ˥ ko꜔ ȵin˦ p'i˦ tɕ'i˥˩ sit˩ ts'ai˩˧ put˨ hau˥ | tu˧ k'on˥˩ ȵin˦ ka˧[2] put˨ tɕ'i˥ | tsuŋ˥ ko?˨ tɕ'ioŋ˩˧[3] ts'ɿ˩˧ tɕi˥ ko꜔ pen˥ sɿ˩˧ t'ai˩˧ | ts'ɿ˩˧ tɕi˥ ko꜔ tɕiɛn˥˩ si?˨ kau˧ ‖ ku˧ suŋ˥[4] p'en˦ iu꜔ ko꜔ tɕ'yɛn˥˩ kau˥˩ a꜔ | tsuŋ˥ si˩˧ put˨ k'en˥ t'iaŋ˨ ‖

iu˥ it˨ ȵit˨ | in˦ tsɿ꜔ ts'ai˩˧ it˨ ko꜔ ua˥ kuon˥˩ ko꜔ k'ɛ:u˥ soŋ꜔ | man˩˧ man˩˧ p'a˦ | ke˦ ɕioŋ˥ p'a˦ tau˥˩ kuon˥˩ tsɿ꜔ ti˥ k'e˥˩ | se˧ ti˥ t'ɛ:u꜔ ko꜔ mit˧ t'oŋ˦ tɕ'ia?˨ ‖ t'o?˨ ten˧ p'o˦ fəi˧ lai˦ k'on˥˩ tɕiɛn˥˩ ke˦ | ua˩˧ | in˩˧ tsɿ꜔ ko꜔ ko˧ | e˧ ko꜔[5] t'i˩˧ foŋ˧ sit˩ ts'ai˩˧ ŋui˦ ɕiɛm˥ a꜔ | li˥ mo?˥ ts'ai˥ nat˩ tiau˥˩ tɕio?˨ | tiɛt˨ te꜔ ti˥ t'ɛ:u꜔ | ko˧[6] put˨ si˩˧ hau˥ uai˦ ko꜔ e˥˩ ‖

in˥ tsɿ꜔ it˨ sim˧ ɕioŋ˥ tɕ'ia?˨ e˧ ko꜔ mit˨ t'oŋ˦ | tɕ'iu˩˧ ua˩˧ | t'o?˨ ten˧ p'o˥ tɕi˥ tɕi꜔ | tɕ'ia˩˧ tɕ'ia˩˧ li˥ ko꜔ hau˦ i˥˩ | t'an˩˧ si˩˧ | li˥ ko꜔ fa˩˧ ia꜔ | sit˩ ts'ai˩˧ si˩˧ k'on˥˩ ŋo˥ put˨ tɕ'i˥ a꜔ ‖ ŋo˥ saŋ˧ i꜔[7] tiu?˨ ta?˨ tɕio˨ | tʂ'iuŋ˩˧ iu˥ tiu?˨ t'iau˦ t'ui˦ | tɕ'iu˩˧ si˩˧ it˨ ta?˨

---

(1) 托燈婆就是北平的撲燈蛾。 (2) 人家就是別人。

(3) 總覺得。 (4) 所以。 (5) 那個。 (6) 還。

(7) i꜔和了字的意思相當，恐怕就是'矣'字。

脚站不穩還有其餘的五隻哩！再說即使我的六條腿都站不穩我還有一對翅膀哩！我不怕！我不怕！'

飛蛾見蒼蠅不聽他的話，便逕自飛去了。但他飛不多遠，就聽到'救命！救命！'的聲音從瓦罐裏傳出來他飛過去一看，原來蒼蠅的脚，都被蜜糖黏住了不得脫身。他便把他揹在背上，蒼蠅才算脫險，飛出了瓦罐。

飛蛾說：'我勸告你的話不錯吧？'

蒼蠅道：'我已經懊悔了；以後一定聽從你的勸告。說罷，便各自飛散了。

到了傍晚時分，有一個小學生在燈下溫書。飛蛾

tɕioʔ˨ mau˦ tɕ'i˦ t'u˧˥[1] | hai˦ iu˥ e˩ ŋ˥ taʔ˨ tɕioʔ˨ e˨˩˦ ‖

tsai˨˩˦ ua˧˥ | tɕ'iu˧˥ si˧˥ ŋo˥ tiuʔ˨ taʔ˨ t'ui˥ tu˩ tɕ'i˩

put˨ t'u˧˥ | ŋo˥ hai˦ iu˥ tioŋ˥ taʔ˨ iʔ˨ poŋ˥ e˨˩˦ | ŋo˥

p'a˨˩˦ seʔ˥ ko꜔[2] ‖

t'oʔ˨ ten˩ p'o˦ k'on˨˩˦ tɕiɛn˨˩˦ in˦ tsʅ꜔ put˨ t'iaŋ˩

ke˦ ko꜔ fa˧˥ | tɕ'iu˧˥ it˨ ko꜔ ȵin˧˥ fəi˩ k'e˨˩˦ tiau꜔ ‖ put˨

ɕiau˥ teʔ˨ fəi˩ put˨ tau˨˩˦ tɕi˥ yɛn˥ tɕ'iu˧˥ t'iaŋ˩ tau˨˩˦

kuon˨˩˦ tsʅ꜔ ti˥ t'ɛ:u꜔, ham˥ | tɕ'iu˨˩˦ miaŋ˧˥ tɕiu˨˩˦ mioŋ˧˥

ko꜔ saŋ˩ im˩ ‖ ke˦ fəi˩ ko˨˩˦ k'e˨˩˦ it˨ k'on˨˩˦ | he˨˩˦ | e˩

ko꜔ in˦ tsʅ꜔ ko꜔ tɕioʔ˨ a꜔ | tu˩ t'oʔ˥[3] e˩ ko꜔ mit˨ t'oŋ˦

ȵiɛm˦ t'u˧˥ i꜔ | tɕ'iʔ˥[4] la˩ put˨ t'ut˨ lai˦ ‖ ke˦ tɕ'iu˧˥ pai˥[5]

ke˦ t'o˦ ts'ai˧˥ pəi˨˩˦ saŋ˧˥ | ts'ai˦ pai˥ ke˦ tɕiu˨˩˦ tut˨

lai꜔ ‖

t'oʔ˨ ten˩ p'o˧˥ ua˧˥ | ŋo˥ tɕiau˨˩˦ li˥ mau˦ k'e˨˩˦ |

li˥ put˨ t'iaŋ˩ ŋo˦ ‖

in˦ tsʅ꜔ ua˧˥ | ŋo˥ ɕiɛn˧˥ ts'ai˧˥ tin˩ fəi˨˩˦ a꜔ |

i˥ hɛ:u˧˥ ŋo˥ it˨ t'in˧˥ t'iaŋ˩ li˥ ko꜔ fa˧˥ | ua˧˥ tiau˥ e꜔[6] |

tioŋ˥ ko꜔ ȵin˦ tu˩ tsɛ:u˦ tiau˥ i꜔ ‖

tau˨˩˦ lai˥ ia˧˥ ko꜔ si˦ fən˨˩˦ | iu˥ it˨ ko꜔ ɕiau˥

hoʔ˥ sen˩ ts'ai˧˥ ten˩ ha˧˥ uon˩ su˩ ‖ t'oʔ˨ ten˨ p'o˦

(1) 站住。 (2) 什麼。 (3) 我。
(4) tɕ'iʔ˥就是北平話'剩了兒'的意思。 (5) 把。 (6) 說完了。

見了燈光非常喜歡，便從窗外飛來，在燈火的四周兜圈子，又在火焰上飛過。蒼蠅飛來見了連忙叫道：「唔！飛蛾姊姊，那是使不得的！有句俗語說：『飛蛾撲火，自殺其身！』你快快離開這裏吧，別給火焰燒死。」

飛蛾玩得正是興趣濃厚，那裏肯聽蒼蠅的勸告，便冷笑着說：「嘻嘻！我的本領比你高，我的心思比你精細！剛才我在火焰上飛過，一點兒也沒有危險呢！你看！你看，我再這樣撲給你看，你……」飛蛾的話還沒有說完，拍着翅膀撲過去，一陣風來，恰巧把他吹落在燈罩裏，他便直挺挺地躺着，一動也不動了。

k'on˧˩˧ tɕiɛn˧˩˧ ten˨˩ kuoŋ˨˩ | tɕ'iu˨˦ k'uai˧˩˧ uat˩ sɿ˥ i˧ |
tɕ'iu˨˦ ts'uŋ˦ tɕ'iɛn˥ mən˦[1] uai˨˦ fəi˨˩ tɕin˧˩˧ lai˧ |
ts'ai˨˦ ten˨˩ kuoŋ˨˩ sɑŋ˨˦ tuan˧˩˧ lai˦ tuan˧˩˧ k'e˧˩˧[2] | iu˨˦
ts'ai˨˦ fo˦ iɛm˦ soŋ˨˦ fəi˨˩ ko˧˩˧ k'e˧˩˧ || in˦ tsɿ˧ fəi˨˩ lai˦
k'on˧˩˧ tɕiɛn˧˩˧ ke˩ | tiɛn˦ moŋ˦ uɑ˨˦ e˩ | t'o?˨ ten˨˩ p'o˦
tɕi˥ tɕi˧ | e˨˩ si˨˦ tsu˧˩˧ put˨ te?˨ ko˧˩˧ || iu˥ tɕi˧˩˧ ɕiu?˩
fɑ˨˦ | fəi˨˩ ŋo˦ p'u?˨ fo˥ | ts'ɿ˨˦ tɕ'ioŋ˨˩ tɕ'i˦ sin˨˩ | li˥
kon˥ k'uai˧˩˧ ti˩ | t'oi˨˩ koi˨˩ ti˥[3] pa˧ | put˨ iau˧˩˧ t'o?˨
fo˥ iɛn˦ hɛ:u˨˩ sɿ˥ a˧ ||

t'o?˨ ten˨˩ p'o˦ uai˦ te?˨ tin˧˩˧ iu˥ tɕ'i˧˩˧ ko˧
si˦ hɛ:u˨˦ | hoi˩ ti˥[4] uai˨˦ t'iaŋ˨˩ ke˦ ko˧ fɑ˨˦ | tɕ'iu˨˦
fat˨ iaŋ˥ ɕiau˧˩˧ uɑ˨ ia˧ | he˩ he˩ | ŋo˥ ko˧ pən˥ sɿ˨˦
pi˥ li˥ kan˨˩ ŋo˥ ko˧ sim˨˩ sɿ˨˩ pi˥ li˥ si˧˩˧ || koŋ˨˩
ts'ai˩ ŋo˩ ts'ai˨˦ fo˥ iɛm˦ soŋ˨˦ fəi˨˩ ko˧˩˧ k'e˧˩˧ | it˨
tiɛm˥ ŋui˦ ɕiɛm˥ ia˥ mai˨˦ iu˥ || li˥ k'on˧˩˧ | li˦
k'on˧˩˧ ŋo˥ hai˦ kan˨˩ luŋ˧[5] p'u?˨ te?˨ li˥ k'on˧˩˧ | li˦
…… | t'o?˨ ten˨˩ p'o˦ ko˧ fɑ˨˦ hai˦ mau˦ uɑ˨˦ uan˦ |
pai˥ it˨˩ poŋ˥ p'u?˨ ko˧˩˧ k'e˧˩˧ | it˨˩ t'in˨˦ fuŋ˨˩ lai˦ | koŋ˨˩
hau˥ pai˥ ke˦ t'u˨˩ lo?˩ ts'ai˨˦ ten˨˩ tsau˧˩˧ tsɿ˧ ti˦
t'ɛ:u | ke˦ tɕ'iu˨˦ pit˨ ti?˩[6] k'un˧˩˧ tau˥ | t'uŋ˨˦ ia˥ put˨
uai˨˦ t'uŋ˨˦ ||

(1) 櫃門就是窗戶。 (2) 轉來轉去。 (3) 這裏。 (4) 哪裏 (5) 這樣。 (6) 筆直。

蒼蠅兀自吃了一驚，伸起脚來在頭上一抹，立卽飛過去叫道：「飛蛾姊姊，怎樣啦？怎樣啦？」可是躺着的飛蛾，翅膀也燒焦了，頭也燒爛了，脚也蜷攏了，再也不能和他的朋友談話了。

蒼蠅叫喚一會，得不到回音，只得懶洋洋的拍着翅膀，孤單的飛去了。

in˦ tsɿ˧ fut˨ liɛn˦ tɕ'iu˨˦ haʔ˥ tau˥ i˧ | tɕ'iu˨˦ sen˨ tɕ'i˥ tɕioʔ˨ lai˧ tsɛːu˥[1] t'ɛːu˦ soŋ˨˦ it˨ mot˨ | tɕ'iu˨˦ tɕiʔ˨ k'eʔ˨ fei˨ ko˨˩˦ k'e˨˩˦ tɕiau˨˩˦ tɕ'i˥ lai˧ ua˨˦ | t'oʔ˨ ten˨ p'o˦ tɕi˥ tɕi˧ | tɕin˥ luŋ˧[2] a˧ | tɕin˥ luŋ˧ a˧ ‖ t'an˨˦ si˨˦ k'un˨˩˦ tau˥ ko˧ t'oʔ˨ ten˨ p'o˦ a˧ | iʔ˨ poŋ˥ ia˥ sɛːu˨ teʔ˨ meʔ˥ u˨[3] | t'ɛːu˦ ia˥ sɛːu˨ lan˨˦ tiau˥ i˧ | tɕioʔ˨ ia˥ tɕ'yɛn˨˦ luŋ˥ lai˥ i˧ | ts'ai˨˩˦ ia˥ put˨ laŋ˦ t'uŋ˦ ke˦ ko˧ hau˥ pen˦ iu˥ ua˨˦ sɿ˨˦ o˨˩˦ ‖

in˦ tsɿ˧ tɕiau˨˩˦ iʔ˨ ts'an˨˦ | mau˦ t'iaŋ˨ tɕiɛn˨˩˦ en˨ | ti˥ teʔ˨ it˨ t'iɛm˥ tɕin˨ ia˥ mau˦ iu˥ | ta˥ k'oi˨ iʔ˨ poŋ˥ | it˨ ko˧ ȵin˦ fei˨ tsɛːu˥ tiau˧ ‖

---

(1) [illegible]　(2) [illegible]　(3) [illegible]

陸.三　晁志魁君[1]讀狐假虎威故事[2]

荆宣王問羣臣曰：'吾聞北方之畏昭奚恤也，果誠何如？'羣臣莫對。

江一對曰：'虎求百獸而食之，得狐。狐曰："子無敢食我也！天帝使我長百獸，今子食我，是逆天帝命也！子以我爲不信，吾爲子先行，子隨我後，觀百獸之見我而敢不走乎？"虎以爲然，故遂與之行。獸見之皆走。虎不知獸之畏己而走也，以爲畏狐也。今王之地方五千里，帶甲百萬，而專屬之昭奚恤，故北方之畏奚恤也，其實畏王之甲兵也，猶百獸之畏虎也。'

---

(1) 臨川湯橋西鄉人，讀音時年二十一歲，到南昌五六年，每年假期中皆返鄉，家中都說土話。

(2) 音檔存歷史語言研究所，二十四年五月八日在南昌灌製。

tɕin˧ ɕyɛn˧ uoŋ˥ un˧˥ tɕ'yn˥ ɕin˥ yɛt˦ | u˥ un˥ pe?˦ foŋ˧ ti˧ ui˨˩˦ tau˧ ɕi˥ ɕyt˦ ia˥˧ | kuo˥˧ ɕin˥ ho˥˧ ə˥[1] || tɕ'yn˥ ɕin˥ mo?˦ tui˨˩˦ ||

koŋ˧ ɪt˦ tui˨˩˦ yɛt˦ | fu˥˧ tɕ'iu˥ pe?˦ ɕiu˨˩˦ ə˥ si?˩ ti˧ | tə?˦ fu˥ || fu˥ yɛt˦ | tsɿ˥˧ u˥ kon˥˧ si?˩ ŋo˥˧ ia˥˧ | t'iɛn˧ ti˨˩˦ sɿ˥˧ ŋo˥˧ toŋ˥˧ pe?˦ ɕiu˩ | tɕin˧[2] tsɿ˥˧ si?˩ ŋo˥˧ | si˧˥ ȵi?˦ t'iɛn˧ ti˨˩˦ min˧˥ ia˥˧ || tsɿ˥˧ i˥˧ ŋo˥˧ ui˥ put˦ sin˨˩˦ | u˥ ui˧˥ tsɿ˥˧ ɕiɛn˧ hen˥[3] | tsɿ˥˧ sui˥ ŋo˥˧ hɛːu˧˥ | kuon˧ pe?˦ ɕiu˨˩˦ ti˧ tɕiɛn˨˩˦ ŋo˥˧ ə˥ kon˥˧ put˦ tsɛːu˥˧ fu˧ || fu˥˧ i˥˧ ui˥ iɛn˥[4] | ku˨˩˦ ɕy˧˥ y˥˧[5] ti˧ hen˥ || ɕiu˨˩˦ tɕiɛn˨˩˦ ti˧ kai˧ tsɛːu˥˧ || fu˥˧ put˦ ti˧ ɕiu˨˩˦ ti˧ ui˨˩˦ tɕi˥˧ ə˥ tsɛːu˥˧ ia˥˧ | i˥˧ ui˥ ui˨˩˦ fu˥ ia˥˧ || tɕin˧ uɔ̀ŋ˥ ti˧ t'i˧˥ foŋ˧ u˥˧ tɕ'iɛn˧ ti˥˧ | tai˨˩˦ kap˦[6] pe?˦ uan˧˥ | ə˥ tuan˧ su?˩ ti˧ tau˧ ɕi˥ ɕyt˦ | ku˨˩˦ pe?˦ foŋ˧ ti˧ ui˨˩˦ ɕi˥ ɕyt˧ ia˥˧ | tɕ'i˥ sit˩ ui˨˩˦ uoŋ˥ ti˧ kap˦ pin˧ ia˥˧ | iu˥ pe? ɕiu˨˩˦ ti˧ ui˨˩˦ fu˥˧ ia˥˧ ||

---

(1) '如'游黄讀 ə˥，下'而'字同。 (2) '今'游黄讀 tɕim˧，下同。所有閉口韻尾此均[illegible]。

(3) '行'原音檔讀作話音 haŋ˥，此照下文一律化。

(4) '然'游黄讀 liɛn˥，城內讀 iɛn˧˥。

(5) '意與'二字游讀 si˧˥ i˥˧，黄讀 ɕi˧˥ i˥˧，不讀 y 韻。

(6) '甲'是單字讀 kat˦，此或受下字影響。

錄四　李有樞和游餘慶[1]兩君的會話[2]

李　你啥個時候在撫州來個？

游　我前幾天來個

李　你怎樣來個

游　我在撫州坐汽車到省城。

李　到省城有幾遠哪？

游　有一百八十里路啊

李　現在路都好矣嚜？

游　都好矣，

李　好矣車好坐嚜？

游　不大十分穩

李　要幾多錢車錢？

游　要三塊多錢

李　要走幾點鐘呀？

游　要走三個多鐘頭

李　要走三個多鐘頭那麼遠哪！
　　路上還有飯喫嚜？

游　路上毛飯喫。

李　梁家渡個橋築起來毛有？

游　梁家渡個橋正在打樁子，
　　鐵橋還毛築成功

---

(1) 李有樞灌音時年四十餘歲，十餘歲即在外，能粵語，但詞類並無改變。游餘慶灌音時年二十六歲，曾在上海暨南大學畢業，在外六七年，字音無甚改變，但詞類稍不穩固。

(2) 音檔存歷史語言研究所，二十四年六月八日在南昌灌製。

ti li˥ sai˦ ko꜔ si˦ hɛːu˩˧ tsʻɐi˩˧ fu˥ tiu˧ lai˦ ko꜔

iu ŋo˥ tɕʻiɛn˦ tɕi˥ tʻiɛn˧ lai˦ ko꜔

ti li˥ lan˦ luŋ˦ lai˦ ko꜔

iu ŋo˥ tsʻai˩˧ fu˥ tiu˧ tsʻo˩˧ tɕʻi˥˧ tʻa˧ tau˥˧ sən˥ sin˦

ti tau˥˧ sən˥ sin˦ iu˥ tɕi˥ yɛn˥ la꜔

iu iu˥ it˨ paʔ˨ pat˨ sit˩ ti˥ lu˩˧ o꜔

ti ɕiɛn˩˧ tsʻai˩˧ lu˩˧ tu˧ hau˥ i˥ po꜔

iu tu˧ hau˥ i꜔

ti hau˥ i꜔ tʻa˧ hau˥ tsʻo˩˧ ȶa꜔

iu put˨ tʻai˩˧ sit˩ fən˧ tun˧

ti iau˥˧ tɕi˥ to˧ tɕʻiɛn˦ tʻa˧ tɕʻiɛn˦

iu iau˥˧ san˧ kʻuai˥˧ to˧ tɕʻiɛn˦

ti iau˥˧ tsɛːu˥ tɕi˥ tiɛn˥ tuŋ˧ a꜔

iu iau˥˧ tsɛːu˥ san˧ ko˥˧ to˧ tuŋ˧ tʻɛːu˦

ti iau˥˧ tsɛːu˥ san˧ ko˥˧ to˧ tuŋ˧ tʻɛːu˦ en˥˧ luŋ˧ yɛn˥ lo꜔ | lu˩˧ soŋ˩˧
hai˦ iu˥ fan˩˧ tɕʻiaʔ˨ pe꜔

iu lu˩˧ soŋ mau˦ tan˩˧ tɕʻiaʔ˨

ti tioŋ˦ ka˧ tʻu˩˧ ko꜔ tɕʻiau˦ tuʔ˨ tɕʻi˥ lai˦ mau˦ iu˥

iu tioŋ˦ ka˧ tʻu˩˧ ko꜔ tɕʻiau˦ ten˥˧ tsʻai˩˧ ta˥ toŋ˧ tsɿ꜔ tʻiɛt˧ tɕʻiau˦
hai˦ mau˦ tuʔ˨ saŋ˦ kuŋ˧

李　過渡用什麼法子呀?

游　過渡用一個渡船就把汽車裝
　　在船上頭慢慢的撐過去

李　人下來不要下來?

游　人下來也可以不下來也可以,隨便.

李　現在到省城比從前快矣啊?

游　現在到省城快得很,比從前快
　　得多呀!

李　撫州個文昌橋現在也改矣馬路嚒?

游　撫州個文昌橋現在改得比從
　　前大不同嚒.從前橋上有好
　　多店,現在完全拆掉矣.通
　　汽車,側邊還有棚,路上還有人行
　　道,把𠍲做個

李　啊!文昌橋現在都可以通汽車嚒!

游　通汽車,可以走文昌橋一進到
　　城裏,穿過城裏

李　可以穿過去!都是馬路?

游　唉!都是馬路,走農業學校側邊
　　就通過去

李　撫州現在改爲臨川縣不叫
　　撫州矣嚒?

ti kuo˥˩ t'u˨˦ uŋ˨˦ en˥˩ luŋ˦ fɑt˥ tsʅ˧ a˧

iu kuo˥˩ t'u˨˦ iuŋ˨˦ it˦ ko˧ t'u˨˦ suan˦ | tɕ'iu˨˦ pai˥ tɕ'i˥˩ t'a˨ son˦
ts'ai˨˦ suan˦ soŋ˨˦ t'ɛu˦ | mɑn˨˦ man˨˦ i˦ t'aŋ˨ kuo˥˩ k'e˥˩

ti in˨˦[1] ha˨˦ lai˦ put˦ iau˥˩ ha˨˦ lai˦

iu in˦ ha˨˦ lai˦ ia˦ k'o˦ i˧ | put˦ ha˨˦ lai˦ ia˦ k'o˦ u su˦ p'iɛn˨˦

ti ɕiɛn˨˦ ts'ai˨˦ tau˥˩ sen˦ sin˦ pi˦ ts'uŋ˦ tɕ'iɛn˦ kuɑ˥˩ i˧ o˧

iu ɕiɛn˨˦ ts'ai˨˦ tau˥˩ sen˦ sin˦ k'uai˥˩ te?˦ hen˦ pi˦ ts'uŋ˦ tɕ'iɛn˦
k'uai˥˩ te?˦ to˨ a˧

ti fu˦ tiu˨ ko˧ un˦ t'oŋ˨ tɕ'iau˦ ɕiɛn˨˦ ts'ai˨˦ ia˦ koi˦ i˦ ma˦ lu˨˦ po˧

iu fu˦ tiu˨ ko˧ un˦ t'oŋ˨ tɕ'iau˦ ɕiɛn˨˦ ts'ai˨˦ koi˦ te?˦ pi˦ ts'uŋ˦
tɕ'iɛn˦ hai˨˦ put˨ t'uŋ˦ lo˧ | ts'uŋ˦ tɕ'iɛn˦ tɕ'iau˦ soŋ˨˦ iu˦ hau˦
to˨ tiɛn˥˩ ɕiɛn˨˦ ts'ai˨˦ uan˦ tɕ'yɛn˦ t'a?˦ tiau˥˩ i k'o˦ i˦ t'uŋ˨
tɕ'i˥˩ t'a˨ ts'e?˦ piɛn˨ hai˦ iu˦ p'uŋ˦ lu˨˦ soŋ˨˦ ha˦ iu˦ in˦ hen˦
t'au˨˦ | pa˦ tɕ'iu˦ tso˥˩ kɑo˧

ti o˨ un˦ t'oŋ˨ tɕ'iau˦ ɕiɛn˨˦ ts'ai˨˦ tu˨ k'o˦ i˦ t'uŋ˨ tɕ'i˥˩ t'a˨ lo˧

iu t'uŋ˨ tɕ'i˥˩ t'a˨ k'o˦ i˦ tsɛ:u˦ un˦ t'oŋ˨ tɕ'iau˦ it˦ tɕin˥˩ tɑu˥˩
saŋ˦ ti˦ | t'uan˨ kuo˥˩ saŋ˦ ti˦

ti k'o˦ i˦ t'uan˨ kuo˥˩ k'e˥˩ | tu˨ si˨˦ ma˦ lu˨˦

iu e˨ tu˨ si˨˦ ma˦ lu˨˦ | tsɛ:u˦ luŋ˦ iep˦ ho?˦ hau˨˦ ts'e?˦ piɛn˨
tɕ'iu˨˦ t'uŋ˨ ko˥˩ k'e˧

ti fu˦ tiu˨ ɕiɛn˨˦ ts'ai˨˦ koi˦ ui˦ tin˦ t'uɑn˨ ɕyɛn˨˦ put˦ tɕiau˥˩
fu˦ tiu˨ i˦ po˧

---

[1] 游黃讀 ɳin˦ 或 lin˦，此處失落聲母。

游 撫州是大名字，現在叫臨川縣。

李 現在臨川還是一個模範縣啊。

游 唉！是模範縣，還有實驗區，流黃有個實驗區，上頓渡也有個實驗區，將來總是一個江西個模範縣。

李 現在聽說是模範縣辦得很好呀？

游 唉！是辦得很好，全國經濟委員會辦的那個更好！

李 更好呀？要花好多錢嚕？

游 恐怕要花好多錢在那塊，好多外國人都到那塊去參觀，還有外國專家在那塊辦那個事情。

李 那麼，現在那些百姓啊，覺得文明比從前進步毛有？

游 百姓比從前智識上面好像好一點，見識也廣一點，在文明上頭也有一點進步。

李 啊！所以交通便利文明就容易進步。

游 是呀，嗯！

iu fu˥ tiu˧ si˧ hai˦ miŋ˥ ts'ɿ˫ | ɕiɛn˦ ts'ai˦ tɕiau˅ lin˥ t'uan˧ ɕyɛn˦

ti ɕiɛn˦ ts'ai˦ lin˥ t'uan˧ hai˥ si˦ it˧ ko˫ mu˥ fan˦ ɕyɛn˦ le˫

iu ɛ˧ | si˦ mu˥ fan˦ ɕyɛn˦ | hai˥ iu˥ sit˥ ȵiɛn˦ tɕ'i˧ | tiu˥ foŋ˥ iu˥ ko˫ sit˥ ȵiɛn˦ tɕ'i˧ | soŋ˦ tun˧ t'u˦ ia˥ iu˥ ko˫ sit˥ ȵiɛn˦ tɕ'i˧ | tɕioŋ˧ lai˥ tsuŋ˥ si˦ it˧ ko˫ koŋ˧ si˧ ko˫ mu˥ fan˦ ɕyɛn˦

ti ɕiɛn˦ ts'ai˦ t'in˧ suot˧ si˦ mu˥ fan˦ ɕyɛn˦ p'an˦ te?˧ hen˥ hau˥ a˫

iu ə˅ | si˦ p'an˦ te?˧ hen˥ hau˥ | tɕ'yɛn˥ kue?˧ tɕin˧ tɕi˅ ui˥ yɛn˥ fəi˦ p'an˦ ko˫ ə˅ ko˫ keu˅ hau˥

ti ken˅ hau˥ a˫ | iau˅ fa˧ hau˥ to˧ tɕ'iɛn˥ po˫

iu k'uŋ˥ p'a˅ iau˅ fa˧ hau˥ to˧ tɕ'iɛn˥ ts'ai˦ ə˧ k'uai˅ tɕi˧ | hau˥ to˧ uai˦ kue?˧ in˥ tu˧-tau˅ ə˧ k'uai˅ tɕi˧ k'ə˅ ts'an˧ kuon˧ hai˥ iu˥ uai˦ kue?˧ tuan˧ ka˧ ts'ai˦ ə˧ k'uai˅ tɕi˧ p'an˦ ə˅ ko˅ sɿ˦ tɕ'in˫

ti en˅ luŋ˥ ɕiɛn˦ ts'ai˦ ə˧ to˧ pe?˧ sin˅ le˫ | ko?˧ te?˧ un˥ min˥ pi˥ ts'uŋ˥ tɕ'iɛn˥ tɕin˅ p'u˦ mau˥ iu˥

iu pe?˧ sin˅ pi˥ ts'uŋ˥ tɕ'iɛn˥ ti˅ si?˥ soŋ˦ miɛn˦ hau˥ tɕ'ioŋ˦ hau˥ it˧ tiɛn˥ , tɕiɛn˅ si?˥ ia˥ kuoŋ˥ it˧ tiɛn˥ ts'ai˦ un˥ min˥ soŋ˦ 'ɛːu˥ ia˥ iu˥ it˧ tiɛn˥ tɕin˅ p'u˦

ti o˧ | su˥ i˥ tɕiau˧ t'uŋ˧ p'iɛn˦ ti˦ un˥ min˥ tɕ'iu˦ iuŋ˥ i˦ tɕin˅ p'u˦

iu si˦ a˫ | en˅

李　你看現在南昌也進步得很快
　　個様子，哈？

游　是呀，南昌各種方面，像新生活運
　　動啊，建築啊，也一天一天的進步。

李　這也是我們個中國的好現象啊！

游　唉！將來南昌恐怕有模範省城個希
　　望，在中國總算得一個新生活
　　發源地。

ti li˦ k'on˥˧ ɕiɛn˨˩ ts'ai˨˩ lam˦ t'oŋ˧ ia˥ tɕin˥˧ p'u˨˩ te?˩ hem˦ k'uai˥˧ ko˧ ioŋ˨˩ tɕɿ˧ ha˧

iu si˨˩ a˧ | lan˦ t'oŋ˧ ko?˩ tuŋ˦ foŋ˧ miɛn˨˩ tɕ'ioŋ˨˩ sin˧ sen˧ fot˥ yn˨˩ t'uŋ˨˩ o˧ | tɕiɛn˥˧ tu?˩ o˧ | ia˥ it˩ t'iɛn˧ it˩ t'iɛn˧ ko˧ tɕin˥˧ p'u˨˩

ti ko˥˧ ia˥ si˨˩ ŋo˥ mən˧ ko˧ tuŋ˧ kue?˩ ko˧ hau˦ ɕiɛn˨˩ tɕ'ioŋ˨˩ o˧

iu ɛ˥˧ | tɕioŋ˧ lai˦ lan˦ t'oŋ˧ k'uŋ˥ p'a˥˧ iu˦ mu˦ fan˨˩ sen˦ sin˦ ko˧ ɕi˧ noŋ˨˩ | ts'ai˨˩ tuŋ˧ kue?˩ tsuŋ˦ suan˥˧ te?˩ it˧ ko˧ sin˧ sen˧ fat˥ fat˩ ɳyɛn˦ t'i˨˩